叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2) 000001

2. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2) 000002

3. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2) 000003

4. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2) 000004

5. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2) 000005

6. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2)

['dʒɪltɪd] !
JILTED !
被抛弃 !

被抛弃了！

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] .
MY UNCLE'S SCHEME .
我的 叔叔的 方案 .

我叔叔的计划。

['dʒɪltɪd] !
JILTED !
被抛弃 !

被抛弃了！

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] .
MY UNCLE'S SCHEME .
我的 叔叔的 方案 .

我叔叔的计划。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
A Novel , in Three Vols .
一个 小说 , 在 三 卷 .

一部三卷本小说。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] , [loʊ] , & ['sɝːl] ,
SAMPSON LOW , MARSTON , LOW , & SEARLE ,
参孙 低的 , 马斯顿 , 低的 , & 塞尔 ,

SAMPSON LOW、MARSTON、LOW 和 SEARLE

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , FLEET STREET . 1875 .
王冠 建筑物 , 舰队 街道 . - .

舰队街皇冠大厦，1875 年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All Rights Reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] ,
CHARLES DICKENS AND EVANS ,
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 ,

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptər] [iː] . -
CHAPTER II . 34
章 二 . -

第二章第34节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 58
章 三、 . -

第三章第58节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 86
章 第四 . -

第四章 86

['tʃæptər] [viː] . -
CHAPTER V . 113
章 V . -

第五章 113

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER VI . 139
章 六年级 . -

第六章第139节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 162
章 七 . -

第七章 162

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER VIII . 181
章 八 . -

第八章 181

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER IX . 212
章 第九章 . -

第九章 212

['dʒɪltɪd] !
JILTED !
被抛弃 !

被抛弃了!

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] . [[wʌn]]
MY UNCLE'S SCHEME . [1]
我的 叔叔的 方案 . [1]

我叔叔的计划。[1]

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] .
MY UNCLE'S SCHEME .
我的 叔叔的 方案 .

我叔叔的计划。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kriːpˌmaʊs] .
Creepmouse .
爬行鼠 .

怪鼠。

“ [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] — [nɑːt] [stuːp] .
“ In love a young man should climb — not stoop .
“ 在 爱 一个 年轻的 男人 应该 爬 — 不是 哈腰 .

“恋爱中的年轻人应该向上攀登，而不是向下弯腰。”

[jes] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [tɑːm] , ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lædər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [pɪt] .
Yes , sir , to a young man like Tom , marriage should be a ladder , not a pit .
是的 , 先生 , 到 一个 年轻的 男人 喜欢 汤姆 , 婚姻 应该 是 一个 梯子 , 不是 一个 坑 .

是的，先生，对于像汤姆这样的年轻人来说，婚姻应该是阶梯，而不是深渊。

” [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
” Retired from Business .
” 退休 从 商业 .

“已从商界退休。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['æmpli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [juː'ləudʒiəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz]
My uncle Dick amply vindicated his brother's eulogium of his conversational powers
我的 叔叔 迪克 充足的 证明无罪 他的 兄弟 颂词 的 他的 对话 权力
.
:
.

我叔叔迪克充分证明了他哥哥对他的谈话能力的赞扬。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [staʊt] , [bɪg][fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪv] ,

When	,	at	the	bank	,	I	had	beheld	the	stout	,	big	form	of	my	relative	,
什么时候	,	在	这	银行	,	我	有	观看	这	肥硕	,	大的	形式	的	我的	相对的	,

在银行，我看到了我那位身材魁梧、高大的亲戚，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌf] [ænd; ənd] ['haɪli] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	heard	his	bluff	and	highly	familiar	language	,
和	听到	他的	虚张声势	和	高度	熟悉的	语言	,

我听出了他虚张声势的语气和极其熟悉的语言，

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊr] [æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	believed	him	to	be	as	nearly	related	to	a	boor	as	any	man	of	his
我	相信	他	到	是	作为	几乎	有关的	到	一个	莽汉	作为	任何	男人	的	他的

[saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] .

size	and	age	can	be	.
尺寸	和	年龄	能	是	.

我认为，以他的体型和年龄来说，他简直就是个粗人。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [[ˌtuː'tuː]]

But	my	opinion	of	him	[	2	]
但	我的	观点	的	他	[	2	]

但我对他的看法[2]

[ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

underwent	a	very	remarkable	change	when	I	listened	to	and	watched	him
经历了	一个	非常	卓越	改变	什么时候	我	听着	到	和	观看	他

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

as	he	sat	and	talked	at	his	brother's	dinner	-	table	.
作为	他	卫星	和	谈话	在	他的	兄弟	晚餐	-	桌子	.

当我听着、看着他坐在哥哥的餐桌旁说话时，他发生了非常显著的变化。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ðen] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] ;

His	manner	then	was	perfectly	polite	;
他的	方式	然后	曾是	完美	有礼貌的	;

他当时的举止非常有礼貌；

['pɑːzətɪvli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv]

positively	there	were	certain	points	in	his	behaviour	which	my	father	might	have
积极地	那里	是	肯定	积分	在	他的	行为	哪个	我的	父亲	可能	有

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

beheld	with	envy	and	admiration	.
观看	和	嫉妒	和	钦佩	.

当然，他的某些行为举止可能会让我父亲既羡慕又钦佩。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [riːd] ; [tɔːkt] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

Added	to	this	,	he	was	exceedingly	well	read	;	talked	French	with	a	good
额外	到	这	,	他	曾是	非常	出色地	读	;	谈话	法语	和	一个	好的

['æksent] ,

accent	,
口音	,

此外，他博览群书，法语口音也很地道。

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['lætn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti] [ðæt] [rɔbd] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt]

and	quoted	Latin	with	a	happy	applicability	that	robbed	its	employment
和	引	拉丁	和	一个	快乐的	适用性	那	被抢劫	它是	就业

[ʌv; əv][ɔːl] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] .

of	all	flavour	of	pedantry	.
的	全部	味道	的	迂腐	.

并巧妙地引用拉丁文，使其运用起来毫无学究气之感。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	had	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我无话可说。

[aɪ][wʌz; wəz] [i'klipst] .

I	was	eclipsed	.
我	曾是	日食	.

我被日食掩盖了。

[hɪz; ɪz][dʒoʊks] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

His	jokes	kept	us	all	in	high	spirits	.
他的	笑话	保留	我们	全部	在	高的	烈酒	.

他的笑话让我们大家都兴致勃勃。

[hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] ([wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ðen]) [wɜːr; wər]

His	anecdotes	(	which	I	can	appreciate	better	now	than	I	could	then	)	were
他的	轶事	(	哪个	我	能	欣赏	更好的	现在	比	我	可以	然后	)	是

['juːnɪfɔːrmli] ['eksələnt] .

uniformly	excellent	.
均匀地	出色的	.

他的轶事（我现在比当时更能体会到）无一例外都非常精彩。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [fəˌmɪli'ærəti]

He	appeared	to	know	everybody	;	spoke	with	a	kind	of	dignified	familiarity
他	出现	到	知道	大家	;	辐	和	一个	种类	的	凝重	熟悉

[ʌv; əv]['nəublmən][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	noblemen	of	reputation	,
的	贵族	的	名声	,

他似乎认识所有人；说话带着一种名门望族特有的亲切和威严。

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['æktər] , [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] . [[θriː]]

of	famous	actors	,	of	celebrated	authors	.	[	3	]
的	著名的	演员	,	的	著名	作者	.	[	3	]

著名演员，著名作家。[3]

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [læm] [ænd; ənd] ['ɛlɪstɑːn] .

He	had	supped	with	Lamb	and	Elliston	.
他	有	喝	和	羊肉	和	埃利斯顿	.

他曾与兰姆和埃利斯顿共进晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['heɪdənz] ['stuːdioʊ] [wen] [skɔt] [hæd; həd] [kɔːld] ;

He	had	been	in	Haydon's	studio	when	Scott	had	called	;
他	有	到过	在	海顿的	工作室	什么时候	斯科特	有	称为	;

斯科特打电话来的时候，他正在海顿的工作室里；

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['sauði, 'sʌði][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɑːks] ; [hiː; hi][hæd; həd] [daind]

he	had	advised	Southey	on	the	purchase	of	some	stocks	;	he	had	dined
他	有	建议	骚塞	在	这	购买	的	一些	股票	;	他	有	用餐

[wɪð; wɪθ]['rɔdʒəz] ,

with	Rogers	,
和	罗杰斯	,

他曾就购买一些股票向索塞提出建议；他还与罗杰斯共进过晚餐。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['sɪdni] [smɪθ] , ['wɪljəm] ['bæŋks] , ['lʌtrəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

where	he	had	met	Sydney	Smith	,	William	Bankes	,	Luttrell	,	and	many	others	,
在哪里	他	有	遇见	悉尼	史密斯	,	威廉	班克斯	,	卢特雷尔	,	和	许多	其他的	,

[huːz] [neɪmz] [aɪ] [fər'get] .

whose	names	I	forget	.
谁	姓名	我	忘记	.

在那里他遇到了悉尼·史密斯、威廉·班克斯、卢特雷尔以及许多其他人，我忘记了他们的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] ,

I	am	very	much	afraid	,	however	,
我	是	非常	很多	害怕的	,	然而	,

然而，我非常害怕。

[ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

that	we	none	of	us	listened	to	him	with	the	interest	he	deserved	.
那	我们	没有任何	的	我们	听着	到	他	和	这	兴趣	他	应得的	.

我们当中没有人像他应得的那样认真倾听他的话。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Speaking	for	myself	,
请讲	为了	我	,

就我个人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	would	have	given	me	more	pleasure	to	have	heard	an	account	of	a
它	会	有	给定	我	更多的	乐趣	到	有	听到	一个	帐户	的	一个

['tʃæmpiən] ['bɪljərd] - [mætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] - [reɪs] ,

champion	billiard	-	match	or	a	boat	-	race	,
冠军	台球	-	匹配	或者	一个	船	-	种族	,

如果能听到一场精彩的台球比赛或赛艇比赛的报道，我会更开心。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tælɪrændz] ['mɑːts] , [ɔːr][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['smɪθs] [rɪ'dʒɔɪndəz]

than	the	best	of	Talleyrand's	mots	,	or	the	smartest	of	Sydney	Smith's	rejoinders
比	这	最好的	的	塔列朗的	词语	,	或者	这	最聪明的	的	悉尼	史密斯	回复

.

:

.

比塔列朗最精彩的妙语，或者西德尼·史密斯最机智的反驳还要精彩。

[maɪ] [ænt] [smaɪld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;

My	aunt	smiled	occasionally	,	as	much	out	of	politeness	as	out	of	appreciation	;
我的	阿姨	微笑	偶尔	,	作为	很多	出去	的	礼貌	作为	出去	的	欣赏	;

我的姑姑偶尔会微笑，既出于礼貌，也出于感激；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [gruː] [soʊ] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] — [wɪtʃ] [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæd; həd]

and	uncle	Tom	grew	so	soon	tired	of	these	stories	—	which	I	daresay	he	had
和	叔叔	汤姆	生长	所以	很快	疲劳的	的	这些	故事	—	哪个	我	敢说	他	有

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [[fɔːr]]

often	heard	before	—	that	he	contrived	to	bring	[	4	]
经常	听到	前	—	那	他	人为的	到	带来	[	4	]

汤姆叔叔很快就对这些故事感到厌倦了——我敢说他以前经常听到这些故事——于是他想办法[4]

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp]

the	conversation	round	to	the	Stock	Exchange	,	the	income	tax	,	and	the	stamp
这	对话	圆形的	到	这	库存	交换	,	这	收入	税	,	和	这	邮票

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

谈话内容转到了证券交易所、所得税和印花税。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɔːkt] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] [sə'geʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['mætərz]

on	which	his	brother	talked	as	freely	and	sagaciously	as	if	these	matters
在	哪个	他的	兄弟	谈话	作为	自由	和	睿智地	作为	如果	这些	事情

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['stʌdiz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	been	his	only	studies	all	his	life	.
有	到过	他的	仅有的	研究	全部	他的	生活	.

他的兄弟谈论这些话题时，思路清晰、见解深刻，仿佛这些就是他一生唯一的研究方向。

[haʊ'evər] , [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [θruː] [ðæt] ['dɪnər] .

However	,	don't	suppose	that	I	sat	like	a	mute	through	that	dinner	.
然而	,	不	认为	那	我	卫星	喜欢	一个	沉默的	通过	那	晚餐	.

但是，别以为我吃晚饭时像个哑巴一样坐着。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'drest] [ˌem 'iː][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ,

When	my	uncle	addressed	me	I	contrived	to	answer	him	in	a	style	that	,
什么时候	我的	叔叔	已解决	我	我	人为的	到	回答	他	在	一个	风格	那	,

当叔叔跟我说话时，我设法用一种特定的语气回答他：

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [meɪn'teɪnd] [maɪ]['kredɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .

I	had	no	doubt	,	maintained	my	credit	with	my	aunt	.
我	有	不	怀疑	,	维持	我的	信用	和	我的	阿姨	.

我毫不怀疑，我在姑姑那里保持了良好的信誉。

[wʌn] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][maɪn] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

One	reply	of	mine	—	I	forget	what	it	was	,
一	回复	的	矿	—	我	忘记	什么	它	曾是	,

我曾回复过——我忘了是什么了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][duː] — [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	I	am	very	glad	I	do	—	made	the	old	gentleman	burst	into	a	tremendous
和	我	是	非常	高兴的	我	做	—	制成	这	老的	绅士	爆裂	进入	一个	巨大的

[rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,

roar	of	laughter	,
吼	的	笑声	,

我很高兴我这么做了——这话逗得老先生哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	from	that	moment	he	took	a	great	deal	of	notice	of	me	,
和	从	那	片刻	他	采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的	我	,

从那一刻起，他开始非常关注我。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ] [smɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ][pɑːrts][ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [waɪn]

encouraged	my	small	attempts	to	exhibit	my	parts	and	wit	,	and	took	wine
鼓励	我的	小的	尝试	到	展览	我的	部分	和	有	,	和	采取	葡萄酒

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

他鼓励我尝试展示自己的才艺和智慧，还带了酒。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [

nodding	his	head	with	a	cordial	smile	,	and	crying	out	,	before	he	put	the	[
点头	他的	头	和	一个	亲切	微笑	,	和	哭泣	出去	,	前	他	放	这	[

[faɪv]]

5	]
5	]

他面带微笑地点了点头，然后喊道，接着他把[5]

[glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

glass	to	his	lips	,	how	he	wished	the	major	made	one	of	us	.
玻璃	到	他的	嘴唇	,	如何	他	希望	这	主要的	制成	一	的	我们	.

他举起酒杯送入口中，多么希望少校能成为我们中的一员。

['æftər][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['kɑːni] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wiː; wi] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [gruː] ['riːəli]

After	my	aunt	and	Conny	had	left	the	room	,	we	three	gentlemen	grew	really
后	我的	阿姨	和	康妮	有	左边	这	房间	,	我们	三	先生们	生长	真的

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

姑妈和康妮离开房间后，我们三个男人变得非常亲密。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʃʊk] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

The	two	brothers	shook	hands	several	times	with	each	other	,	and	several	times
这	二	兄弟	摇晃	双手	一些	时代	和	每个	其他	,	和	一些	时代

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

两兄弟互相握了好几次手，也跟我握了好几次手。

[frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wət'evər] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ɪmpʌls] .

from	no	other	reason	whatever	,	than	an	overflowing	impulse	.
从	不	其他	原因	任何	,	比	一个	溢出	冲动	.

没有任何其他原因，仅仅是一股难以抑制的冲动。

[oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] [ænd; ənd][oʊld] [siːnz] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] .

Old	days	were	recalled	and	old	scenes	re	-	enacted	.
老的	天	是	召回	和	老的	场景	关于	-	已颁布	.

人们回忆起往昔岁月，重现旧日场景。

[waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [fiʃt] [wʌn] ['biːmɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [taɪd]

While	my	uncle	Dick	fished	one	beaming	recollection	after	another	out	of	the	grey	tide
尽管	我的	叔叔	迪克	钓鱼	一	光芒四射	回忆	后	其他	出去	的	这	灰色的	潮

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

当我的叔叔迪克从灰蒙蒙的往事中一次又一次地挖掘出那些美好的回忆时，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

my	uncle	Tom	was	watching	him	eagerly	to	observe	when	he	stopped	,
我的	叔叔	汤姆	曾是	观看	他	急切地	到	观察	什么时候	他	停止	,

我的汤姆叔叔正饶有兴致地看着他，想看看他什么时候停下来了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɑːp][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

in	order	to	top	the	reminiscence	with	another	.
在	命令	到	顶部	这	怀旧	和	其他	.

为了给之前的回忆锦上添花。

[sʌm; səm] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['oʊvər] .

Some	characteristic	anecdotes	of	my	father	were	repeated	and	roared	over	.
一些	特征	轶事	的	我的	父亲	是	重复	和	咆哮	超过	.

我父亲的一些典型轶事被反复提及，引得众人哄堂大笑。

[ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['hævɪŋ] [læft] [hɪm'self] [greɪv] , [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Then	my	uncle	Dick	,	having	laughed	himself	grave	,	grew	sentimental	,
然后	我的	叔叔	迪克	,	拥有	笑了	他自己	严重	,	生长	感伤的	,

然后，我的叔叔迪克先是笑得面色凝重，接着变得感伤起来。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ]['heɪzi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['tiːzə] , [huː] [[sɪks]]

spoke	with	hazy	eyes	of	his	dead	wife	,	of	his	pet	Teazer	,	who	[	6	]
辐	和	朦胧	眼睛	的	他的	死的	妻子	,	的	他的	宠物	挑逗者	,	WHO	[	6	]

他眼神迷离地谈起他死去的妻子，谈起他的宠物 Teazer，[6]

[wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ʌv; əv]

was	dear	to	him	as	his	right	hand	,	as	the	apple	of	his	eye	;	of
曾是	亲爱的	到	他	作为	他的	正确的	手	,	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	;	的

[dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,

departed	friends	,
已离开	朋友们	,

对他而言，如同右手般珍贵，如同眼中的瞳仁；对于逝去的朋友们，

[huːz] [wɪt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tʃɪrd] , [huːz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [suːðd] [hɪm; ɪm] .

whose	wit	had	often	cheered	,	whose	kindness	had	often	soothed	him	.
谁	有	有	经常	欢呼	,	谁	仁慈	有	经常	舒缓	他	.

他的机智常常让他感到快乐，他的善良常常让他感到慰藉。

['nevər] [æn; ən] [ɪl] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Never	**an**	**ill**	**word**	**for**	**dead**	**or**	**living**	**fell**	**from**	**him**	**.**
绝不	一个	患病的	单词	为了	死的	或者	活的	跌倒	从	他	.

他从未对死者或生者说过一句坏话。

[ə; eɪ] [braɪt] [siːn] !

A	**bright**	**scene**	**!**
一个	明亮的	场景	!

一片明亮的景象!

[ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] !

a	**happy**	**evening**	**!**
一个	快乐的	晚上	!

祝您度过一个愉快的夜晚!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['meməri] — [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

a	**pleasant**	**and**	**gracious**	**memory**	**—**	**when**	**the**	**world**	**was**	**younger**	**with**	**him**
一个	令人愉快的	和	亲切	记忆	—	什么时候	这	世界	曾是	年轻	和	他

[huː] [raɪts] [ðɪs] — [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

who	**writes**	**this**	**—**	**of**	**cordiality**	**and**	**good**	**will**	**,**
WHO	写	这	—	的	亲切	和	好的	将要	,

一段美好而温馨的回忆——当世界还很年轻，而写下这些文字的人也正值青春年华——充满了热情和善意。

[ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [stɪl] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]

of	**brotherly**	**love**	**as**	**fresh**	**and**	**childlike**	**still**	**as**	**ever**	**it**	**was**	**in**	**the**	**old**
的	兄弟般的	爱	作为	新鲜的	和	孩子气	仍然	作为	曾经	它	曾是	在	这	老的

['nɜːrsəri] [deɪz] !

nursery	**days**	**!**
苗圃	天	!

兄弟之爱依然像孩提时代那样清新纯真!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪks] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Shall	**we**	**believe**	**,**	**Eugenio**	**,**	**all**	**that**	**the**	**cynics**	**tell**	**us**	**?**
将	我们	相信	,	尤金尼奥	,	全部	那	这	愤世嫉俗者	告诉	我们	?

尤金尼奥，我们应该相信那些愤世嫉俗者所说的一切吗?

[duː] [rɪ'leɪʃnz] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [duː] ?

Do	**relations**	**so**	**universally**	**hate**	**one**	**another**	**as**	**these**	**gentlemen**	**make**	**out**	**they**	**do**	**?**
做	关系	所以	普遍地	恨	一	其他	作为	这些	先生们	制作	出去	他们	做	?

亲属关系真的像这些先生们所描述的那样，普遍存在着相互憎恨吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ænt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

You	**have**	**told**	**me**	**of**	**aunts**	**who**	**have**	**been**	**as**	**faithful**	**in**	**the**	**love**	**of**	**their**
你	有	讲述	我	的	姑姑们	WHO	有	到过	作为	忠实	在	这	爱	的	他们的

[ded] ['sɪstər] - ['ɔːfsprɪŋ] [æz; əz]['evər][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ;

dead	**sisters**	**'**	**offspring**	**as**	**ever**	**their**	**mothers**	**were**	**;**
死的	姐妹	-	后代	作为	曾经	他们的	母亲们	是	;

你曾告诉我，有些姑妈对已故姐妹的后代倾注了如同她们母亲一样的忠诚和爱;

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ['brʌðərz] [huːz] [self]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][wʌn] [['sɛvən]]

I	**have**	**told**	**you**	**of**	**brothers**	**whose**	**self**	**sacrifices**	**for**	**one**	**[**	**7**	**]**
我	有	讲述	你	的	兄弟	谁	自己	牺牲	为了	一	[	7	]

我曾告诉过你们，有些弟兄为了一个人而自我牺牲[7]

[ə'nʌðər] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]

another	**would**	**fill**	**a**	**volume**	**with**	**tales**	**of**	**deeper**	**interest**	**than**	**could**	**even**
其他	会	充满	一个	体积	和	故事	的	更深	兴趣	比	可以	甚至

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['məːdəz] ,

be	**found**	**in**	**narratives**	**of**	**the**	**most**	**awful**	**murders**	**,**
是	成立	在	叙事	的	这	最多	可怕	谋杀案	,

另一个人则会写出一整本书，书中的故事比最可怕的谋杀案叙述还要引人入胜。

[ɔːr][ɪn] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['bɪgəmɪ] .

or	in	minute	accounts	of	the	most	unblushing	bigamies	.
或者	在	分钟	账户	的	这	最多	面不改色	重婚	.

或者详尽描述最厚颜无耻的重婚案。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪk'spektəreɪt] ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,

Should	a	cynic	expectorate	after	tasting	a	glass	of	Madeira	,
应该	一个	犬儒	痰液	后	品尝	一个	玻璃	的	马德拉	,

愤世嫉俗的人品尝了一杯马德拉酒后会吐痰吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] ?

would	you	accept	his	spittle	as	a	sample	of	the	wine	he	has	drunk	?
会	你	接受	他的	唾沫	作为	一个	样本	的	这	葡萄酒	他	有	醉	?

你会接受他吐出的唾液作为他所喝葡萄酒的样本吗?

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['instənsiz] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['fæməli] [fjuːd] [æz; əz]

Neither	should	you	regard	the	instances	he	relates	to	you	of	family	feuds	as
两者都不	应该	你	看待	这	实例	他	相关	到	你	的	家庭	世仇	作为

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [baɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

typical	of	the	actual	feelings	that	bind	relations	one	to	another	.
典型的	的	这	实际的	情怀	那	绑定	关系	一	到	其他	.

你也不应该把他跟你讲述的家庭不和的例子视为维系人际关系的真实情感的典型例子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

“	And	now	,	my	boy	,	”	said	uncle	Dick	to	me	,	“	when	are	you	coming	to
“	和	现在	,	我的	男生	,	”	说	叔叔	迪克	到	我	,	“	什么时候	是	你	未来	到

['θɪsəlˌwʊd] ? ”

Thistlewood	?	”
蓟木	?	”

“那么，我的孩子，”迪克叔叔对我说，“你什么时候来蓟木镇？”

“ [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Name	a	day	convenient	to	yourself	,	”	I	replied	,
“	姓名	一个	天	方便的	到	你自己	,	”	我	回复	,

“你选个自己方便的日子吧，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [wɪl] [pər'hæps] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . ”

“	and	then	uncle	Tom	will	perhaps	give	us	his	sense	of	the	matter	.	”
“	和	然后	叔叔	汤姆	将要	也许	给	我们	他的	感觉	的	这	事情	.	”

“然后汤姆叔叔或许会告诉我们他对这件事的看法。”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][bæŋk] , ” [ɪk'skleɪmd] [[eɪt]]

“	Never	mind	the	bank	,	”	exclaimed	[	8	]
“	绝不	头脑	这	银行	,	”	惊呼	[	8	]

“别管银行了，”[8]

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , “ [goʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][stɑːp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”

uncle	Tom	,	“	go	whenever	you	like	,	and	stop	as	long	as	you	like	.	”
叔叔	汤姆	,	“	去	每当	你	喜欢	,	和	停止	作为	长的	作为	你	喜欢	.	”

汤姆叔叔说：“你想什么时候去就什么时候去，想待多久就待多久。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , “ [ænd; ənd] ,

“	I	shall	return	from	London	on	Thursday	,	”	said	uncle	Dick	,	“	and	,
“	我	将	返回	从	伦敦	在	周四	,	”	说	叔叔	迪克	,	“	和	,

“我将于星期四从伦敦回来，”迪克叔叔说，“而且，

[ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [seɪ] [soʊ] ,

if	you'll	come	to	me	on	that	day	,	say	so	,
如果	你会	来	到	我	在	那	天	,	说	所以	,

如果你那天愿意来找我，就告诉我一声。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['tiːzə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed] - [ruːm]

and	I'll	send	a	telegram	to	Teazer	to	-	morrow	,	to	have	a	bed	-	room
和	患病的	发送	一个	电报	到	挑逗者	到	-	明天	,	到	有	一个	床	-	房间

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

prepared	for	you	.	”
准备	为了	你	.	”

我明天会给蒂泽发个电报，让他给你准备一间卧室。

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Let	me	say	Monday	,	”	I	answered	.
“	让	我	说	周一	,	”	我	回答	.

“我猜是星期一，”我回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [mɔːr] [taɪm] . ”

“	That	will	give	your	daughter	more	time	.	”
“	那	将要	给	你的	女儿	更多的	时间	.	”

“这样可以给你的女儿更多的时间。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[tɑːm] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wer] ?

Tom	will	give	you	full	directions	as	to	the	how	and	the	where	?
汤姆	将要	给	你	满的	方向	作为	到	这	如何	和	这	在哪里	?

汤姆会给你详细说明如何做以及在哪里做?

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

”	And	this	being	settled	,	we	got	talking	of	other	things	.
”	和	这	存在	定居	,	我们	得到	说	的	其他	事物	.

“这件事解决了，我们就开始谈论其他事情了。”

[aɪ] [gruː] ['taɪərd][æt; ət][læst] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɑːni] ,

I	grew	tired	at	last	of	sitting	,	and	wanting	to	join	Conny	,
我	生长	疲劳的	在	最后的	的	坐着	,	和	想要	到	加入	康妮	,

我最终坐累了，想和康妮一起走。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [maɪt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['ræðər] ['selfɪʃ] , [ɪf] [wiː; wi] ['liŋgə] [mʌtʃ]

hinted	that	my	aunt	might	think	us	rather	selfish	,	if	we	lingered	much
暗示	那	我的	阿姨	可能	思考	我们	相当	自私	,	如果	我们	徘徊不去	很多

[lɔːŋgər] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] .

longer	over	our	cigars	.
更长	超过	我们的	雪茄	.

暗示说，如果我们继续抽雪茄，我姑妈可能会觉得我们很自私。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , “ [soʊ][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [tel] [

“	That's	true	,	”	said	uncle	Tom	,	“	so	you	go	and	join	the	ladies	,	and	tell	[
“	那就是	真的	,	”	说	叔叔	汤姆	,	“	所以	你	去	和	加入	这	女士们	,	和	告诉	[

[naɪn]]

9	]
9	]

“没错，”汤姆叔叔说，“所以你去和女士们一起，告诉[9]

[maɪ] [waɪf] , [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['prez(ə)ntli] .

my	wife	,	Dick	and	I	will	follow	presently	.
我的	妻子	,	迪克	和	我	将要	跟随	目前	.

我和妻子、迪克稍后会跟上。

” ['kɑːni] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

”	Conny	was	reading	a	novel	.
”	康妮	曾是	阅读	一个	小说	.

康妮正在读小说。

[maɪ] [ænt] ['nɪtɪd] .
My aunt knitted .
我的 阿姨 针织 .

我姑姑会织毛衣。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ?
“ What's the name of your book ?
” 是什么 这 姓名 的 你的 书 ?

你的书叫什么名字?

” [aɪ] [æskt] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] . “
” I asked , going up to my cousin , and sitting down near her . “
” 我 问 , 去 向上 到 我的 表哥 , 和 坐着 向下 靠近 她 . ”

我走到表妹身边，在她旁边坐下，问道。

- [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , -
' Love and Sorrow , '
- 爱 和 悲哀 , -

《爱与悲伤》

” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
” answered she .
” 回答 她 .

她回答道。

“ [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .
“ They sent it this afternoon from the library .
” 他们 发送 它 这 下午 从 这 图书馆 .

“他们今天下午从图书馆寄过来的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It is very interesting .
它 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

” [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” I took up volume the second , and opening it ,
” 我 采取 向上 体积 这 第二 , 和 开幕 它 ,

“我拿起第二卷，打开它，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] : “ [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
caught sight of a passage which I read aloud : “ Their eyes met .
捕捉 视线 的 一个 通道 哪个 我 读 大声 : ” 他们的 眼睛 遇见 .

我偶然看到一段文字，便大声朗读起来：“他们的目光相遇了。”

[ɪn] ['hɜ:z] [wʌz; wəz] [praɪd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [dɪ'zaɪər] .
In her's was pride struggling with womanly desire .
在 她的 曾是 自豪 挣扎 和 女性 欲望 .

她内心既有骄傲，又有女性的欲望。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ðoʊz] [waɪld] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
In his were blazing those wild passions which were the fruit of long years of
在 他的 是 炽烈 那些 荒野 激情 哪个 是 这 水果 的 长的 年 的
['ægəni] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
agony and disappointment .
痛苦 和 失望 .

他心中燃烧着狂野的激情，那是多年痛苦和失望的结晶。

- [baɪ] ['hevəns] !
' By heavens !
- 经过 天 !

我的天哪!

- [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] , [waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [blæk] [ænd; ənd]
' he cried hoarsely , while the veins stood out upon his forehead , black and
- 他 哭 沙哑地 , 尽管 这 静脉 站立 出去 之上 他的 前额 , 黑色的 和
['nɑːtɪd] ,
knotted ,
打结的 ,

他嘶哑地哭喊着，额头上的青筋暴起，又黑又粗。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [-]
' I would rather take [10]
- 我 会 相当 拿 [-]

我宁愿选择[10]

[juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kæst] [juː; jʊ] [ded] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [lɔːrd]
you by the throat and cast you dead at my feet , than see you Lord
你 经过 这 喉 和 投掷 你 死的 在 我的 脚 , 比 看 你 主
[ældʒɝnɑːnz] [waɪf] .
Algernon's wife .
阿尔杰农的 妻子 .

掐住你的喉咙，把你扔到我的脚下，然后让你成为阿尔杰农勋爵的妻子。

['nevər] , - [hiː; hi] [hist] , - [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [braʊ] [biː; bi] [di'feist] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] ;
Never , ' he hissed , ' shall that virgin brow be defaced by a coronet ;
绝不 , - 他 嘶嘶作响 , - 将 那 处女 眉头 是 污损 经过 一个 冠 ;

“绝不让那纯洁的额头被冠冕玷污。”他嘶嘶地说。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [pjʊr] [fɔːrm] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ] — [baɪ] — , - [hiː; hi] [pɔːzd] , ['stægərd] , [lʊkt]
never shall that pure form be polluted by — by — , ' he paused , staggered , looked
绝不 将 那 纯的 形式 是 受污染的 经过 — 经过 — , - 他 暂停 , 交错 , 看起来
['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
wildly round him ,
疯狂地 圆形的 他 ,

“那纯洁的形体绝不能被——被——”他顿了顿，踉跄了一下，惊恐地环顾四周。

[brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔːlt] ['duːz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
brushed off the salt dews that passion had distilled upon his broad and beautiful
刷过 离开 这 盐 露水 那 热情 有 蒸馏 之上 他的 广阔 和 美丽的
['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
forehead with the back of his hand ,
前额 和 这 后退 的 他的 手 ,

他用手背拂去宽阔俊美的额头上因激情而凝结的咸涩露珠。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [fel] [proʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .
and , uttering a low moan , fell prone upon the carpet .
和 , 发出声音 一个 低的 呻吟 , 跌倒 易于 之上 这 地毯 .

然后，他低声呻吟一声，俯身倒在了地毯上。

- [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
' I have killed him !
- 我 有 被杀 他 !

“我杀了他！”

- [pʊr] ['mædəlɪn] [ʃriːkt] ,
' poor Madeline shrieked ,
- 贫穷的 玛德琳 尖叫 ,

“可怜的玛德琳尖叫起来，”

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd]

rushing	to	his	side	and	raising	his	head	and	gazing	with	wild	and
匆忙	到	他的	边	和	提高	他的	头	和	凝视	和	荒野	和

['pɪtiəs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlst] [tʃiːks] .

piteous	eyes	upon	the	white	lips	and	the	convulsed	cheeks	.
可怜的	眼睛	之上	这	白色的	嘴唇	和	这	抽搐	脸颊	.

他冲到他身边，抬起头，用狂野而可怜的眼神凝视着苍白的嘴唇和抽搐的脸颊。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ældʒənən] ['entərd] . ”

At	that	moment	the	door	opened	,	and	Lord	Algernon	entered	.	”
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	主	阿尔杰农	进入	.	”

就在这时，门开了，阿尔杰农勋爵走了进来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['groʊɪŋ]

“	What	a	queer	story	!	”	exclaimed	my	aunt	,	who	was	nevertheless	growing
“	什么	一个	酷儿	故事	!	”	惊呼	我的	阿姨	,	WHO	曾是	尽管如此	生长

['ɪntrəstɪd] . [-]

interested	.	[	11	]
感兴趣的	.	[	-	]

“真是个奇怪的故事！”我的姑妈惊呼道，但她却越来越感兴趣。[11]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑːrts] , ” [sed] ['kɑːni] .

“	It	is	beautifully	written	in	parts	,	”	said	Conny	.
“	它	是	非常漂亮	书面	在	部分	,	”	说	康妮	.

康妮说：“这本书有些部分写得非常优美。”

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər]['pens(ə)l] - [maːrks] ?

“	Are	these	your	pencil	-	marks	?
“	是	这些	你的	铅笔	-	标记	?

“这些是你留下的铅笔印记吗？”

” [aɪ] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] .

”	I	asked	,	taking	the	volume	from	her	lap	.
”	我	问	,	采取	这	体积	从	她	膝	.

我一边问，一边从她腿上拿过音响。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hɪr] [ɪz] - ['bjuːtɪf(ə)l] ! ! !

“	Here	is	'	beautiful	!	!	!
“	这里	是	-	美丽的	!	!	!

“这里真美！！！”

- [wɪð; wɪθ] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] .

'	with	three	points	of	exclamation	.
-	和	三	积分	的	感叹	.

带有三个感叹号。

- [ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['smuːðli] [pæst][ˌjuː 'es] , [tʃekt] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

'	The	silent	stream	that	runs	smoothly	past	us	,	checked	in	its	course	becomes	a
-	这	沉默的	溪流	那	跑步	顺利	过去的	我们	,	已检查	在	它是	课程	变成	一个

['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] .

raging	torrent	.
愤怒	激流	.

“原本平静流淌的溪流，突然停止了流动，变成了汹涌的洪流。”

- ['veri] [truː] .

'	Very	true	.
-	非常	真的	.

非常正确。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['dʌbli] [ˌʌndə'skɔ:d] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Here	is	a	passage	doubly	underscored	:	'	It	is	easy	to	love	a	woman	,
这里	是	一个	通道	双倍	下划线	:	-	它	是	简单的	到	爱	一个	女士	,

以下这段文字被双重划线："爱上一个女人很容易，

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:rθ] ['lʌvɪŋ] . - ”

but	difficult	to	find	a	woman	worth	loving	.	'	”
但	难的	到	寻找	一个	女士	值得	爱	.	-	”

但很难找到一个值得爱的女人。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðoʊz] [ma:rks] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:ni] .

“	Oh	,	never	mind	those	marks	,	”	exclaimed	Conny	.
“	哦	,	绝不	头脑	那些	标记	,	”	惊呼	康妮	.

“哦，别在意那些痕迹了，”康妮说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ['du:z] ? ” [aɪ] [in'kwaiəd] .

“	Is	the	hero	often	afflicted	with	salt	dews	?	”	I	inquired	.
“	是	这	英雄	经常	受苦的	和	盐	露水	?	”	我	询问	.

“英雄是否经常遭受盐露的困扰？”我问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

“	You	are	laughing	at	me	.
“	你	是	笑	在	我	.

“你在嘲笑我。”

” [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [paʊtid] . [-]

”	She	snatched	the	book	from	my	hand	,	and	pouted	.	[	12	]
”	她	抢夺	这	书	从	我的	手	,	和	撅嘴	.	[	-	]

她一把从我手里抢过书，撅起了嘴。[12]

“ [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] ['nɑ:vəlz] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] ,

“	I	don't	often	read	novels	,	”	said	I	,	“	but	when	I	do	,
“	我	不	经常	读	小说	,	”	说	我	,	“	但	什么时候	我	做	,

“我不常读小说，”我说，“但当我读的时候，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɔ:ri] ['stɔ:ri] — ['sʌmθɪŋ] ['drɪpɪŋ] [ɔ:r][dæŋk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	must	say	I	like	a	good	gory	story	—	something	dripping	or	dank	—	with	a
我	必须	说	我	喜欢	一个	好的	血腥	故事	—	某物	滴落	或者	dank	—	和	一个

['jeloʊ] - ['herd] ['heroʊɪn] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [greɪv] [ænd; ənd] [breɪd][hɜ:r; hər]

yellow	-	haired	heroine	who	loves	to	sit	on	her	lover's	grave	and	braid	her
黄色的	-	头发	女英雄	WHO	爱	到	坐	在	她	恋人的	严重	和	编织	她

['tresɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

tresses	by	the	light	of	the	moon	,
头发	经过	这	光	的	这	月亮	,

我必须说，我喜欢那种血腥恐怖的故事——那种阴森潮湿的——故事的女主角是金发碧眼，喜欢坐在爱人的坟墓上，在月光下编辫子。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən]['raɪv(ə)l] [hu:] [stæbz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

and	an	Italian	rival	who	stabs	everybody	in	the	forehead	.
和	一个	意大利语	竞争对手	WHO	刺伤	大家	在	这	前额	.

还有一个意大利对手，他会用刀捅每个人的额头。

[ɪf] [maɪ] [her] ['dʌznt] [raɪz] [twaɪs] [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['evri] [ten] ['peɪdʒɪz] ,

If	my	hair	doesn't	rise	twice	at	least	in	every	ten	pages	,
如果	我的	头发	不	上升	两次	在	至少	在	每一个	十	页面	,

如果我的头发每翻十页至少没竖起来两次，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] [mʌf] .

I	consider	the	author	a	muff	.
我	考虑	这	作者	一个	耳罩	.

我认为作者是个笨蛋。

[dəˈmestɪk] ['stɔːriz] [aɪ] [heɪt] .

Domestic	**stories**	**I**	**hate**	**.**
国内的	故事	我	恨	.

我讨厌的家庭故事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbreri][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf]

There	**is**	**no**	**need**	**to**	**subscribe**	**to**	**a**	**library**	**to**	**hear**	**people**	**ask**	**each**	**other**	**if**
那里	是	不	需要	到	订阅	到	一个	图书馆	到	听到	人们	问	每个	其他	如果

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [braʊn] [bred] [tuː; tə] [waɪt] ,

they	**prefer**	**brown**	**bread**	**to**	**white**	**,**
他们	更喜欢	棕色的	面包	到	白色的	,

你无需订阅图书馆就能听到人们互相询问更喜欢黑面包还是白面包。

[ænd; ənd] ['mʌfɪn] [tuː; tə] ['krʌmpɪt] ,

and	**muffins**	**to**	**crumpets**	**,**
和	松饼	到	烤饼	,

从松饼到烤饼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [teɪk] [ə; eɪ] [fluːt] [ɪn] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bloʊ]

and	**to**	**watch**	**a**	**curate**	**take**	**a**	**flute**	**in**	**pieces**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**blow**
和	到	手表	一个	策展	拿	一个	长笛	在	件	出去	的	他的	口袋	和	吹

- [jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pensɪv] ,

'	**Ye**	**banks**	**and**	**braes**	**'**	**to**	**the**	**pensive**	**,**
-	叶	银行	和	布雷斯	-	到	这	沉思的	,

看着一位牧师从口袋里掏出几截笛子，对着沉思的人吹奏《河岸与山坡》，

[flæt] - ['tʃestɪd] ['leɪdi] [huː] [wɜːrks] [hɪm; ɪm] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [pʊts] [fɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntuː]

flat	**-**	**chested**	**lady**	**who**	**works**	**him**	**slippers**	**,**	**and**	**puts**	**four**	**lumps**	**of**	**sugar**	**into**
平坦的	-	胸部	女士	WHO	作品	他	拖鞋	,	和	放置	四	肿块	的	糖	进入

[hɪz; ɪz] [tiː] .

his	**tea**	**.**
他的	茶	.

一位胸部平坦的女士为他穿拖鞋，并在他的茶里放了四块方糖。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] , ['wuːndz] [-]

Give	**me**	**,**	**I**	**say**	**,**	**wounds**	**[**	**13**	**]**
给	我	,	我	说	,	伤口	[	-	]

给我伤口[13]

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aɪ] - [bɔːlz] , ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz] , [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd]

and	**starting**	**eye**	**-**	**balls**	**,**	**matted**	**hair**	**and**	**clandestine**	**meetings**	**,**	**streams**	**of**	**blood**
和	开始	眼睛	-	球	,	哑光	头发	和	秘密	会议	,	溪流	的	血

[ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [jelz] .

and	**gurgling**	**yells**	**.**
和	淙淙	喊叫	.

眼球开始脱落，头发凌乱，秘密会面，鲜血喷涌而出，发出咕噜咕噜的叫喊声。

[aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['nəublmən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni] - ['lendəz] [meɪk] [ðə; ði][best]

I	**don't**	**object**	**to**	**noblemen**	**,**	**but**	**I**	**think**	**that**	**money**	**-**	**lenders**	**make**	**the**	**best**
我	不	目的	到	贵族	,	但	我	思考	那	钱	-	贷款人	制作	这	最好的

['vilənz] .

villains	**.**
反派	.

我并不反对贵族，但我认为放高利贷者是最棒的反派角色。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [biː; bi] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtsəm] , [ænd; ənd] ['lɪsəm] [ænd; ənd]

I	**also**	**require**	**that**	**the**	**heroine**	**be**	**supple**	**and**	**lightsome**	**,**	**and**	**lissom**	**and**
我	还	要求	那	这	女英雄	是	柔软	和	轻盈	,	和	轻盈	和

[luːs] ,

loose	**,**
松动的	,

我还要求女主角身姿柔软轻盈，动作轻快流畅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [laɪk][ə; eɪ]['pænθər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] — [laɪk] — — ”

with	a	tread	like	a	panther	,	and	a	spring	like	—	like	—	—	”
和	一个	踏	喜欢	一个	豹	,	和	一个	春天	喜欢	—	喜欢	—	—	”

步伐如豹般迅捷，弹跳如——如——”

“ [ə; eɪ] [fliː] , ” [sə'dʒestɪd] [maɪ] [ænt] .

“	A	flea	,	”	suggested	my	aunt	.
”	一个	跳蚤	,	”	建议	我的	阿姨	.

“一只跳蚤，”我姑姑说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [men] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][jʊr; jər] [waɪn] , ” [sed] ['kɑːni] .

“	What	a	time	you	men	always	are	over	your	wine	,	”	said	Conny	.
”	什么	一个	时间	你	男人	总是	是	超过	你的	葡萄酒	,	”	说	康妮	.

“你们男人喝酒的时候总是那么闲聊，”康妮说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”

“	What	do	you	talk	about	?	”
”	什么	做	你	讲话	关于	?	”

你们都聊些什么呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

“	I	have	received	an	invitation	.	”
”	我	有	已收到	一个	邀请	.	”

我收到了一份邀请函。

“ [wʌt] ! [tuː; tə] ['θɪsəlˌwʊd] ? ” [æskt] [maɪ] [ænt] .

“	What	!	to	Thistlewood	?	”	asked	my	aunt	.
”	什么	!	到	蓟木	?	”	问	我的	阿姨	.

“什么！去蓟木镇？”我姑妈问道。

“ [jes] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ʃɑːt] . ”

“	Yes	,	where	I	shall	no	doubt	be	shot	.	”
”	是的	,	在哪里	我	将	不	怀疑	是	射击	.	”

“是的，我肯定会在那里被枪毙。”

“ [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , ” ['wɔːbld] ['kɑːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [læf] . [-]

“	Through	the	heart	,	”	warbled	Conny	,	with	a	sly	laugh	.	[	14	]
”	通过	这	心	,	”	鸣啭	康妮	,	和	一个	狡猾	笑	.	[	-	]

“直击心脏，”康妮狡黠地笑着说道。[14]

“ ['tiːzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [pulz] [ə; eɪ] ['dedli] ['trɪgər] , ” [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɑːni] .

“	Teazer	,	I	am	told	,	pulls	a	deadly	trigger	,	”	said	I	,	looking	at	Conny	.
”	挑逗者	,	我	是	讲述	,	拉	一个	致命	扳机	,	”	说	我	,	寻找	在	康妮	.

“据说，Teazer 会扣动致命的扳机，”我看着康妮说道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? ” [in'kwaiəd] [maɪ] [ænt] .

“	When	do	you	go	?	”	inquired	my	aunt	.
”	什么时候	做	你	去	?	”	询问	我的	阿姨	.

“你什么时候走？”姑姑问道。

“ [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

“	On	Monday	.	”
”	在	周一	.	”

“周一。”

“ [ðeɪ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

“	They	seem	in	a	great	hurry	to	have	you	,	”	with	a	toss	of	the	head	.
”	他们	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	有	你	,	”	和	一个	折腾	的	这	头	.

“他们似乎很急着要你，”说着，他甩了甩头。

“ [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

“	The	invitation	was	hearty	and	irresistible	.
”	这	邀请	曾是	爽朗	和	无法抗拒	.

“邀请函热情洋溢，令人无法抗拒。”

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [æt; ət] [groʊv] [end] ,
Yet I am so perfectly happy at Grove End ,
然而 我 是 所以 完美 快乐的 在 树林 结尾 ,

然而，我在格罗夫恩德住得非常开心。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . ”
that I have no wish to leave it even for a day . ”
那 我 有 不 希望 到 离开 它 甚至 为了 一个 天 . ”

我一天都不想离开这里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [maɪ] [ænt] .
“ You must make haste to come back , ” said my aunt .
“ 你 必须 制作 匆忙 到 来 后退 , ” 说 我的 阿姨 .

“你必须尽快回来，”我姑妈说。

“ [ɪf] ['tiːzə] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , ” [læft] ['kɑːni] .
“ If Teazer will let you , ” laughed Conny .
“ 如果 挑逗者 将要 让 你 , ” 笑了 康妮 .

“如果蒂泽允许的话，”康妮笑着说。

[aɪ] ['wɪspəd] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [ɪf] ['tiːzə] ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] ?
I whispered , “ Would you care if Teazer didn't let me ?
我 低声说道 , “ 会 你 关心 如果 挑逗者 没有 让 我 ?

我低声说：“如果蒂泽不让我去，你会介意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” She hung her head and smiled .
” 她 悬挂 她 头 和 微笑 .

她低着头，笑了笑。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; ['hævɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [maɪ] ['kwestʃən] . [
Her mamma was looking at us ; having , I believe , overheard my question . [
她 妈妈 曾是 寻找 在 我们 ; 拥有 , 我 相信 , 无意中听到 我的 问题 . [
-]
15]
-]

她的妈妈看着我们，我相信她听到了我的问题。[15]

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [jes] [ɔːr][noʊ] , ['kɑːni] ?
“ Do you mean yes or no , Conny ?
“ 做 你 意思是 是的 或者 不 , 康妮 ?

康妮，你是问“是”还是“否”?

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ; [ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] .
” She honoured me with a look ; a full , deep , inscrutable look .
” 她 荣幸 我 和 一个 看 ; 一个 满的 , 深的 , 难以捉摸 看 .

她给了我一个眼神，一个深邃、饱满、难以捉摸的眼神。

[ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fæðəmləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] —
The blue of her eyes was as fathomless as the blue of the heavens —
这 蓝色的 的 她 眼睛 曾是 作为 深不可测 作为 这 蓝色的 的 这 天 —
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] .
and as expressionless .
和 作为 面无表情 .

她的眼睛湛蓝如苍穹，深不可测，却也毫无表情。

[haʊ'evər] , [maɪ] [hɑːrt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ænt]
However , my heart found the meaning it wanted in them ; and if my aunt
然而 , 我的 心 成立 这 意义 它 通缉 在 他们 ; 和 如果 我的 阿姨
['hædnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,
hadn't been watching ,
之前没有 到过 观看 ,

然而，我的心从中找到了它想要的意义；如果我姑妈没有在场的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

I	should	have	grown	demonstrative	.
我	应该	有	生长	示范性的	.

我本应该表现得更外向一些。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æbsənt] .

My	uncles	were	a	long	time	absent	.
我的	叔叔们	是	一个	长的	时间	缺席的	.

我的叔叔们很久没回来了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?

“	What	can	they	be	doing	?
“	什么	能	他们	是	正在做	?

“他们可能在做什么？”

” [maɪ] [ænt] [kept] [ɑːn] [iks'kleimɪŋ] .

”	my	aunt	kept	on	exclaiming	.
”	我的	阿姨	保留	在	惊呼	.

“我姑姑不停地惊呼着。”

“ ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['bɪznəs] ['mætərz] , [noʊ] [daʊt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Talking	over	business	matters	,	no	doubt	,	”	I	replied	.
“	说	超过	商业	事情	,	不	怀疑	,	”	我	回复	.

“毫无疑问，我们在谈论生意上的事，”我回答道。

['kɑːni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ;

Conny	went	to	the	piano	and	began	to	play	;
康妮	去	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	;

康妮走到钢琴前开始弹奏；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fæn'teɪʒəz] ,

and	when	she	was	in	the	middle	of	one	of	those	fantasias	,
和	什么时候	她	曾是	在	这	中间	的	一	的	那些	幻想曲	,

当她沉浸在其中一场幻想曲中时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl]

which	you	can	only	submit	to	listen	to	when	they	are	played	by	the	girl
哪个	你	能	仅有的	提交	到	听	到	什么时候	他们	是	玩	经过	这	女孩

[juː; jʊ] [lʌv] ,

you	love	,
你	爱	,

只有当你心爱的女孩播放这些歌曲时，你才能同意聆听。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] .

the	two	old	gentlemen	entered	.
这	二	老的	先生们	进入	.

两位老先生走了进来。

[maɪ] [ænt] ['tʃælɪndʒd] [-]

My	aunt	challenged	[	16	]
我的	阿姨	挑战	[	-	]

我的姑姑提出了质疑[16]

[ðem; ðəm] ['prɪti] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [sɑːr'kæstɪkli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

them	pretty	briskly	,	and	sarcastically	expressed	her	surprise	to	see	them	.
他们	漂亮的	轻快地	,	和	讽刺地	表达	她	惊喜	到	看	他们	.

她语气轻快地回应了他们，并讽刺地表示看到他们时感到惊讶。

“ ['riːəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Really , ” said she , “ I quite expected every moment to hear you ring for
“ 真的 , ” 说 她 , “ 我 相当 预期的 每一个 片刻 到 听到 你 戒指 为了
['brekfəst] . ”
breakfast . ”
早餐 . ”

“真的吗？”她说，“我几乎每时每刻都以为你会按铃叫我吃早餐。”

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [kraɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [gʊd] ['spɪrɪts] .
“ Tut , tut ! ” cried my uncle Dick , who was in boisterous good spirits .
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 哭 我的 叔叔 迪克 , WHO 曾是 在 喧闹的 好的 烈酒 .

“啧啧！”我那兴高采烈、精神抖擞的叔叔迪克喊道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]
“ We have been settling the affairs of nations , and arranging the succession
“ 我们 有 到过 安顿 这 事务 的 国家 , 和 安排 这 演替
[ʌv; əv] ['dainəstiz] .
of dynasties .
的 王朝 .

“我们一直在处理国家事务，安排王朝更迭。”

” [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːni] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] “ [tɑːm] ['boʊlɪŋ] . ”
” And going up to Conny , he asked her if she knew “ Tom Bowling . ”
” 和 去 向上 到 康妮 , 他 问 她 如果 她 知道 “ 汤姆 保龄球 . ”

“然后他走到康妮面前，问她是否认识‘汤姆·鲍林’。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ]
“ Then I'll sing it for you , ” and down he sat , and sang the song
“ 然后 患病的 唱歌 它 为了 你 , ” 和 向下 他 卫星 , 和 唱 这 歌曲
['eksələntli] .
excellently .
非常出色 .

“那我就唱给你听，”说着，他坐了下来，把这首歌唱得非常动听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [staʊt] [mæn] , [huːz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It was curious that this big stout man , whose voice when he talked was a
它 曾是 好奇的 那 这 大的 肥硕 男人 , 谁 嗓音 什么时候 他 谈话 曾是 一个
[beɪs] ,
bass ,
低音 ,

奇怪的是，这个身材魁梧、说话声音低沉的男人，

[roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [klɪr] ['tenər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
rose into a thin clear tenor the moment he began to sing .
玫瑰 进入 一个 薄的 清除 男高音 这 片刻 他 开始 到 唱歌 .

他一开口唱歌，嗓音就变得清亮而略带沙哑。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [laɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ə'plɔːz]
“ Those are the songs I like , ” said he , nodding his thanks for our applause
“ 那些 是 这 歌曲 我 喜欢 , ” 说 他 , 点头 他的 谢谢 为了 我们的 掌声
.
:
.

“这些都是我喜欢的歌，”他一边说着，一边点头感谢我们的掌声。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] , - [-]
“ Give me ' The Ivy Green , ' [17]
“ 给 我 - 这 常春藤 绿色的 , - [-]

“给我‘常春藤绿’[17]

[ænd; ənd] - [preɪ] ['gʊdi] , - [ænd; ənd] - [aɪm] [ə'floʊt] , - [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [jʊr; jər] ['leɪtər] ['trʌmpəri] [ʌv; əv] [wɜːrdz]
and ' Pray Goody , ' and ' I'm afloat , ' before all your later trumpery of words
和 - 祈祷 古迪 , - 和 - 我是 漂浮 , - 前 全部 你的 之后 特朗普主义 的 字
[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,

还有《祈祷吧，古迪》和《我漂浮着》，在你后来那些华而不实的言辞和音乐之前，

[fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [kæts] [tuː; tə] [weɪl] [ðer; ðər] [lʌvz] [wɪð; wɪθ] .
fit only for cats to wail their loves with .
合身 仅有的 为了 猫 到 哀号 他们的 爱 和 .

只适合猫咪用来哀鸣求爱。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If the songs of a country are , as they ought to be ,
如果 这 歌曲 的 一个 国家 是 , 作为 他们 应该 到 是 ,

如果一个国家的歌曲正如它们应该的那样，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
the expression of the national character ,
这 表达 的 这 国家的 特点 ,

民族性格的表达，

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [grænd] - ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]
what will our grand - children think of the age that could produce and enjoy
什么 将要 我们的 盛大 - 孩子们 思考 的 这 年龄 那 可以 生产 和 享受
[ðə; ði] ['næmbi] - ['pæmbi] [juː; jʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hɪr] [ɪn] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ?
the namby - pamby you now - a - days hear in concerts and drawing - rooms ?
这 南比 - 潘比 你 现在 - 一个 - 天 听到 在 音乐会 和 绘画 - 房间 ?

我们的孙辈会如何看待那个时代，那个时代竟然能够创作和欣赏如今在音乐会和客厅里听到的这种软弱无力的音乐?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Go back to my young days , and look into the songs we used to sing .
去 后退 到 我的 年轻的 天 , 和 看 进入 这 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 .

回到我的童年时代，看看我们以前唱过的歌。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænlinəs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] ['bæləʊz] — [ə; eɪ]
There is a manliness even in the most sentimental of Moore's ballads — a
那里 是 一个 男子气概 甚至 在 这 最多 感伤的 的 摩尔 民谣 — 一个
['delɪkət] ['refrəns] [tuː; tə] [hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] ,
delicate reference to heroic actions and Irish spirit ,
精美的 参考 到 英勇 行动 和 爱尔兰 精神 ,

即使在摩尔最感伤的民谣中，也蕴含着一种男子气概——一种对英雄事迹和爱尔兰精神的巧妙致敬。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [juːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɑːdərn] .
which gives them a flavour you'll look for in vain in your modern verselets .
哪个 给予 他们 一个 味道 你会 看 为了 在 徒劳 在 你的 现代的 小诗 .

这赋予了它们一种你在现代诗歌中徒劳寻找的韵味。

[wiː; wi] [sæŋ] [bɜːrn] [ðen] , [ænd; ənd] ['kæmbl] , [ænd; ənd] ['baɪrən] , [ænd; ənd] [skɔt] ,
We sang Burns then , and Campbell , and Byron , and Scott ,
我们 唱 烧伤 然后 , 和 坎贝尔 , 和 拜伦 , 和 斯科特 ,

那时我们唱了伯恩斯、坎贝尔、拜伦和斯科特的诗，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ænd; ənd] [ˌnævə'riːnəu] .
and that was the age of Waterloo and Navarino .
和 那 曾是 这 年龄 的 滑铁卢 和 纳瓦里诺 .

那是滑铁卢战役和纳瓦里诺海战的时代。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] - [-]
You should have heard Incledon [18]
你 应该 有 听到 - [-]

你应该听听因克莱顿[18]

[sɪŋ] - [tɑːm] ['muːdi] , - [ɔːr] ['bænɪstər] [sɪŋ] - ['lʌvli] [næn; nɑːn] .
sing ' Tom Moody , ' or Bannister sing ' Lovely Nan .
唱歌 - 汤姆 穆迪 , - 或者 栏干 唱歌 - 迷人的 楠 .

唱《汤姆·穆迪》，或者班尼斯特唱《可爱的南》。

- [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [pʊt] ['wɑːdɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
' You'd have been content to put wadding in your ears for the remainder of
- 你会 有 到过 内容 到 放 棉絮 在 你的 耳朵 为了 这 余 的
[jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .
your lives .
你的 生活 .

“你们宁愿余生都用棉絮塞住耳朵。”

” [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]
” And so saying , he wheeled round upon the music - stool , and played a
” 和 所以 说 , 他 带轮子的 圆形的 之上 这 音乐 - 凳子 , 和 玩 一个
[kwɪr] [piːs] [ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk] ,
queer piece of dance music ,
酷儿 片 的 舞蹈 音乐 ,

“说完，他便在乐凳上转了个身，弹奏起一首古怪的舞曲。”

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔːr'self] .
which , he said , was called “ Go to the Devil and shake yourself .
哪个 , 他 说 , 曾是 称为 “ 去 到 这 魔鬼 和 摇 你自己 .

他说，那首歌叫做“去见魔鬼，抖抖身子”。

” [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['plezntli] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['kɑːni] [sɪŋ] ,
” We passed the rest of the evening pleasantly , in hearing Conny sing ,
” 我们 通过了 这 休息 的 这 晚上 愉快 , 在 听力 康妮 唱歌 ,

“我们愉快地度过了当晚剩下的时间，听着康妮唱歌，

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['stɔːriz] ,
or listening to uncle Dick's stories ,
或者 聆听 到 叔叔 迪克的 故事 ,

或者听迪克叔叔讲故事，

[ɔːr] ['ɑːrgjuːɪŋ] [gʊd] - [ɑːn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɑːpɪks] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] ,
or arguing good - humouredly on a variety of topics until ten o'clock struck ,
或者 争论 好的 - 幽默地 在 一个 种类 的 主题 直到 十 点钟 击 ,

或者就各种话题进行友好而有趣的争论，直到十点钟声响起。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ;
when uncle Dick said he must go to bed ;
什么时候 叔叔 迪克 说 他 必须 去 到 床 ;

当迪克叔叔说他必须去睡觉时；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
he had to be up early to catch the train for London ,
他 有 到 是 向上 早期的 到 抓住 这 火车 为了 伦敦 ,

他必须早起赶火车去伦敦。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] .
and wanted to fortify himself for a hot and fatiguing day .
和 通缉 到 强化 他自己 为了 一个 热的 和 令人疲惫的 天 .

他想为炎热疲惫的一天积蓄力量。

[hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['veri] ['wɔːrmli] ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	shook	my	hand	very	warmly	after	bidding	the	others	good	-	night	,	and	said	,
他	摇晃	我的	手	非常	热情地	后	投标	这	其他的	好的	-	夜晚	,	和	说	,

他向其他人道晚安后，非常热情地和我握手，然后说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	I	shall	expect	you	on	Monday	.
”	我	将	预计	你	在	周一	.

“我期待你周一到场。”

[aɪ] ['deə'sei] ['tiːzə] [wɪl] [miːt] [-]

I	daresay	Teazer	will	meet	[	19	]
我	敢说	挑逗者	将要	见面	[	-	]

我敢说 Teazer 将会遇到[19]

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [treɪn] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [baɪ] .

you	,	if	you	let	her	know	what	train	you	arrive	by	.
你	,	如果	你	让	她	知道	什么	火车	你	到达	经过	.

如果你告诉她你乘坐哪趟火车到达，她就会同意。

[ɪf] [nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['iznt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

If	not	,	our	house	isn't	a	mile	from	the	station	,
如果	不是	,	我们的	房子	不是	一个	英里	从	这	车站	,

如果不是这样，我们家离车站不到一英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

and	you	won't	be	able	to	miss	it	after	getting	into	the	high	road	.
和	你	惯于	是	有能力的	到	错过	它	后	获得	进入	这	高的	路	.

沿着主路走下去，你肯定不会错过它。

” [aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [hoʊm] : [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]

”	I	now	thought	it	about	time	that	I	should	be	making	my	way	home	:	but	uncle
”	我	现在	想法	它	关于	时间	那	我	应该	是	制作	我的	方式	家	:	但	叔叔

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“我当时觉得是时候回家了：但是汤姆叔叔，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri]

seeing	me	prepare	to	leave	,	came	up	to	me	,	and	said	,	“	What's	your	hurry
看到	我	准备	到	离开	,	来了	向上	到	我	,	和	说	,	“	是什么	你的	匆忙

?

?
?

看到我准备离开，他走过来对我说：“你这么着急干什么？”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [steɪ] ,

The	night	is	fine	,	and	the	longer	you	stay	,
这	夜晚	是	美好的	,	和	这	更长	你	停留	,

夜晚很美好，而且你待的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['braɪtli] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [laɪt] [juː; jʊ] [hoʊm] .

the	more	brightly	the	moon	will	light	you	home	.
这	更多的	明亮地	这	月亮	将要	光	你	家	.

月光越明亮，你的家就会越明亮。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr]
" **He** **then** **turned** **to** **his** **wife** **,** **who** **was** **watching** **us** **,** **and** **said** **,** " **My** **dear**
" 他 然后 转向 到 他的 妻子 , WHO 曾是 观看 我们 , 和 说 , " 我的 亲爱的
,
,
,

然后他转向正看着我们的妻子，说道："亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,
I **have** **something** **of** **importance** **to** **talk** **over** **with** **Charlie** **,**
我 有 某物 的 重要性 到 讲话 超过 和 查理 ,

我有一件重要的事情要和查理谈谈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
and **we** **mean** **to** **shut** **ourselves** **up** **in** **the** **library** **.**
和 我们 意思是 到 关闭 我们自己 向上 在 这 图书馆 .

我们打算把自己关在图书馆里。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt] [ʌp] .
You **need** **not** **sit** **up** **.**
你 需要 不是 坐 向上 .

你不需要坐起来。

[send] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [wiːl] [straɪv] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [-]
Send **us** **in** **the** **whiskey** **,** **and** **we'll** **strive** **our** **utmost** **[** **20** **]**
发送 我们 在 这 威士忌酒 , 和 出色地 努力 我们的 极致 [-]

把威士忌送来，我们必将竭尽全力[20]

[tuː; tə] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] . "
to **console** **ourselves** **for** **your** **absence** **.** **"**
到 安慰 我们自己 为了 你的 缺席 . "

为了弥补你不在的遗憾。"

" [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] !
" **What** **a** **quantity** **of** **talking** **you** **will** **have** **had** **before** **you** **go** **to** **bed** **!**
" 什么 一个 数量 的 说 你 将要 有 有 前 你 去 到 床 !

"在你上床睡觉之前，你将会说很多很多话！"

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **exclaimed** **his** **wife** **.**
" 惊呼 他的 妻子 .

"他妻子惊呼道。"

" [preɪ] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ? "
" **Pray** **what** **is** **all** **this** **mighty** **mystery** **about** **?** **"**
" 祈祷 什么 是 全部 这 强大的 神秘 关于 ? "

"请问，这究竟是什么神秘莫测的事情？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -
" **Some** **of** **these** **days** **you** **shall** **hear** **,** **"** **replied** **her** **husband** **,** **with** **a** **good** **-**
" 一些 的 这些 天 你 将 听到 , " 回复 她 丈夫 , 和 一个 好的 -
['neɪtʃərd] [læf] .
natured **laugh** **.**
自然 笑 .

"总有一天你会听到的，"她丈夫笑着回答道。

" [naʊ] [ðen] , ['tʃɑːrli] , [bɪd][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['kɑːni] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **Now** **then** **,** **Charlie** **,** **bid** **your** **aunt** **and** **Conny** **good** **-** **night** **,** **and** **follow** **me** **.**
" 现在 然后 , 查理 , 出价 你的 阿姨 和 康妮 好的 - 夜晚 , 和 跟随 我 .

"那么，查理，向你姑妈和康妮道晚安，然后跟我来。"

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

"	On	entering	the	library	,	whither	he	had	preceded	me	by	some	minutes	,
"	在	进入	这	图书馆	,	往哪里去	他	有	之前	我	经过	一些	分钟	,

“他比我早几分钟到达图书馆，进入图书馆时，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['lɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪlst] [aɪ] [wɪʃt] ['kɑːni] [gʊd] - [naɪt] ,

as	I	had	chosen	to	linger	a	little	whilst	I	wished	Conny	good	-	night	,
作为	我	有	选定	到	萦绕	一个	小的	而	我	希望	康妮	好的	-	夜晚	,

我选择稍作停留，向康妮道晚安。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][læmp] ['laɪtɪd] , ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	found	the	lamp	lighted	,	glasses	upon	the	table	,
我	成立	这	灯	照明	,	眼镜	之上	这	桌子	,

我发现灯亮着，杯子放在桌子上。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	my	uncle	seated	in	an	arm	-	chair	near	the	open	window	.
和	我的	叔叔	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	靠近	这	打开	窗户	.

我的叔叔坐在敞开的窗户附近的扶手椅上。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [roʊd][ðə; ði] ['brɪliənt] [muːn] ; [ðə; ði][sɔːft] [naɪt] - [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

High	overhead	rode	the	brilliant	moon	;	the	soft	night	-	wind	rustled	the	leaves	of
高的	开销	骑	这	杰出的	月亮	;	这	柔软的	夜晚	-	风	沙沙作响	这	树叶	的

[ðə; ði] [triːz] ;

the	trees	;
这	树木	;

高悬空中的明月熠熠生辉；轻柔的夜风吹拂着树叶，发出沙沙的声响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [-]

and	the	wide	[	21	]
和	这	宽的	[	-	]

以及宽[21]

[graʊndz] [leɪ] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd][plænt] .

grounds	lay	mottled	with	moonshine	,	and	the	shadows	of	bush	and	plant	.
理由	躺	斑驳	和	私酿酒	,	和	这	阴影	的	衬套	和	植物	.

月光洒在地面上，灌木和植物投下斑驳的影子。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ,

I	drew	a	chair	to	the	window	,	lighted	a	cigar	,	and	,
我	画	一个	椅子	到	这	窗户	,	照明	一个	雪茄	,	和	,

我拉了把椅子到窗边，点燃了一支雪茄，然后

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [er] ['briːðɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] , [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [tɜːrk] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs]

as	I	felt	the	cool	air	breathing	upon	my	face	,	exclaimed	,	"	A	Turk	would	call	this
作为	我	毛毡	这	凉爽的	空气	呼吸	之上	我的	脸	,	惊呼	,	"	一个	土耳其人	会	称呼	这

['pærədaɪs] . "

paradise	.	"
天堂	.	"

感受到凉爽的空气拂过我的脸庞，我不禁感叹道：“土耳其人会把这里称为天堂。”

" [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " ['ænsər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	And	so	might	a	Christian	,	"	answered	my	uncle	.
"	和	所以	可能	一个	基督教	,	"	回答	我的	叔叔	.

“基督徒也可能会这么做，”我叔叔回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	We	ought	to	be	happy	.
"	我们	应该	到	是	快乐的	.

我们应该感到高兴。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

We	ought	to	be	grateful	.
我们	应该	到	是	感激的	.

我们应该心存感激。

[aɪ][hoʊp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	hope	,	I	believe	,	I	am	.
我	希望	,	我	相信	,	我	是	.

我希望，我相信，我是。

[fjuː] [men] [hæv; həv] ['betər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

Few	men	have	better	reason	to	be	satisfied	with	life	than	myself	.
很少	男人	有	更好的	原因	到	是	使满意	和	生活	比	我	.

很少有人比我更有理由对生活感到满意。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [maɪ][gɜːrl][ɪz]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

I	enjoy	good	health	;	my	wife	is	the	best	of	women	;	my	girl	is	dutiful	and	loving
我	享受	好的	健康	;	我的	妻子	是	这	最好的	的	女性	;	我的	女孩	是	尽职尽责的	和	爱

;

;

;

我身体健康；我的妻子是世上最好的女人；我的女儿贤惠又温柔；

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sə'saɪəti] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃuːz]

my	brothers	are	spared	to	delight	me	with	their	society	whenever	they	choose
我的	兄弟	是	幸存	到	喜	我	和	他们的	社会	每当	他们	选择

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

我的兄弟们有幸在他们愿意来看我的时候，用他们的陪伴让我感到快乐。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] ,

and	,	”	he	added	,	leaning	forward	and	grasping	my	hand	,
和	,	”	他	额外	,	倾斜	向前	和	抓握	我的	手	,

“然后，”他补充道，同时向前倾身，握住了我的手。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['feloʊ] ,

“	I	have	a	nephew	who	is	a	thoroughly	good	fellow	,
”	我	有	一个	侄子	WHO	是	一个	彻底	好的	同伴	,

我有个侄子，他是个非常好的小伙子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] . ” [-]

and	to	whom	I	am	as	much	attached	as	if	he	were	my	son	.	”	[	22	]
和	到	谁	我	是	作为	很多	随附的	作为	如果	他	是	我的	儿子	.	”	[	-	]

我对他就像对我的儿子一样亲近。”[22]

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] .

I	thanked	him	in	warm	and	affectionate	terms	.
我	谢谢	他	在	温暖的	和	亲热	条款	.

我以热情亲切的语气向他道谢。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	And	now	what	do	you	think	of	Dick	?	”	he	asked	.
”	和	现在	什么	做	你	思考	的	迪克	?	”	他	问	.

“那么你现在对迪克有什么看法？”他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	I	think	him	a	very	fine	fellow	,	and	a	very	fine	gentleman	,
”	我	思考	他	一个	非常	美好的	同伴	,	和	一个	非常	美好的	绅士	,

我认为他是个非常优秀的人，一位非常优秀的绅士。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

which	I	did	not	think	him	this	morning	.	”
哪个	我	做过	不是	思考	他	这	早晨	.	”

我今天早上并没有想到他会这样。

“ [eɪ] , ['truːli] ,

“	Ay	,	truly	,
”	哎	,	真的	,

“哎，确实如此，

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [sens] [ðæn; ðən] [mɪr] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

he's	a	gentleman	in	a	much	higher	sense	than	mere	behaviour	and	the	power
他是	一个	绅士	在	一个	很多	更高	感觉	比	仅仅	行为	和	这	力量

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wel] [ɪm'plaɪ] .

of	talking	well	imply	.
的	说	出色地	意味着	.

他的绅士风度远超其行为举止和能言善辩所体现的程度。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ;

He	is	charitable	to	a	fault	;
他	是	慈善	到	一个	过错	;

他过于慷慨大方；

[soʊ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed]

so	soft	-	hearted	that	he	refused	to	be	a	magistrate	because	he	said
所以	柔软的	-	心地	那	他	拒绝	到	是	一个	地方法官	因为	他	说

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

the	position	would	cost	him	more	than	he	was	worth	,
这	位置	会	成本	他	更多的	比	他	曾是	值得	,

他心肠太软，拒绝担任地方法官，因为他说这个职位会让他付出比他自身价值更高的代价。

[æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪ'ðaʊt] [in'dauɪŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]

as	he	never	could	agree	to	a	conviction	without	endowing	the	families	of
作为	他	绝不	可以	同意	到	一个	定罪	没有	捐赠	这	家庭	的

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][dʒeɪl] .

the	men	he	helped	to	send	to	gaol	.
这	男人	他	帮助	到	发送	到	监狱	.

因为他从不同意在不向被他送进监狱的人的家属提供资助的情况下就对任何人定罪。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

He	and	I	have	been	having	a	long	talk	about	you	,
他	和	我	有	到过	拥有	一个	长的	讲话	关于	你	,

我和他一直在谈论你，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] . ” [-]

and	I	am	delighted	to	say	that	he	thinks	well	of	my	scheme	.	”	[	23	]
和	我	是	高兴极了	到	说	那	他	思考	出色地	的	我的	方案	.	”	[	-	]

我很高兴地说，他很认可我的方案。”[23]

“ [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	hope	,	”	said	I	,
”	我	希望	,	”	说	我	,

“我希望，”我说，

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'fend] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['sʌmwʌt] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

“	that	I	didn't	offend	him	by	my	somewhat	cool	reception	of	him	at	the	bank
”	那	我	没有	得罪	他	经过	我的	有些	凉爽的	接待	的	他	在	这	银行

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

this	morning	?	”
这	早晨	?	”

“我今天早上在银行对他态度冷淡，并没有冒犯到他吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ['betər] ,
He likes you , and believes he will like you better when he knows you better ,
他 点赞 你 , 和 相信 他 将要 喜欢 你 更好的 什么时候 他 知道 你 更好的 ,

他喜欢你，并且相信随着对你了解的加深，他会更喜欢你。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['frendʃɪp] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] . . . .
which is the best assurance of future friendship a man can hold out . . . .
哪个 是 这 最好的 保证 的 未来 友谊 一个 男人 能 抓住 出去 . . . .

这是男人能给予未来友谊的最佳保证……

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? ”
I suppose you know that he is worth about forty thousand pounds ? ”
我 认为 你 知道 那 他 是 值得 关于 四十 千 磅 ? ”

我想你应该知道他身价大约四万英镑吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ I think my father mentioned something of the kind to me . ”
“ 我 思考 我的 父亲 提及 某物 的 这 种类 到 我 . ”

“我想我父亲曾跟我提起过类似的事情。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pə'zes] [huːz] [teɪsts] [ɑːr; ər]
“ That is a great deal of money for a man to possess whose tastes are
“ 那 是 一个 伟大的 交易 的 钱 为了 一个 男人 到 具有 谁 口味 是
[ˌɪnɪk'spensɪv] ,
inexpensive ,
价格低廉 ,

“对于一个品味低调的人来说，这是一大笔钱。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] .
and who has only one child .
和 WHO 有 仅有的 一 孩子 .

而且她只有一个孩子。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [tə'riːsə] .
His daughter's name , as you know , is Theresa .
他的 女儿的 姓名 , 作为 你 知道 , 是 特蕾莎 .

如你所知，他女儿的名字叫特蕾莎。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
She spent a few days with me some months ago ,
她 花费 一个 很少 天 和 我 一些 几个月 前 ,

几个月前，她和我待了几天。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [juːl] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz]
and I'll bet you a hat that when you see her you'll think her as
和 患病的 赌注 你 一个 帽子 那 什么时候 你 看 她 你会 思考 她 作为
['hænsəm] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [met] . ” [-]
handsome a girl as is anywhere to be met . ” [24]
英俊的 一个 女孩 作为 是 任何地方 到 是 遇见 . ” [-]

我敢打赌，当你见到她时，你一定会觉得她是你在任何地方都能遇到的最漂亮的女孩。”[24]

“ [wɒts] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ? ”
“ What's her age ? ”
“ 是什么 她 年龄 ? ”

她多大了?

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] . ”
“ One - and - twenty . ”
“ 一 - 和 - 二十 . ”

“二十一点。”

“ [fer] [ɔːr][dɑːrk] ? “
“ Fair or dark ? “
“ 公平的或者 黑暗的 ? ”

“肤色白皙还是黝黑？”

“ ['niːðər] .
“ Neither .
“ 两者都不 .

“两者都不。

[bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kætəlɔːg] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But don't ask me to catalogue her charms , you shall judge for yourself .
但 不 问 我 到 目录 她 魅力 , 你 将 法官 为了 你自己 .

但别让我细数她的魅力，你自己去评判吧。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
Now , my boy , I'll tell you what I want you to do .
现在 , 我的 男生 , 患病的 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 .

现在，孩子，我告诉你该怎么做。

[dɪk] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['tiːzə] ['mærid] .
Dick is anxious to see Teazer married .
迪克 是 焦虑的 到 看 挑逗者 已婚 .

迪克很想看到蒂泽结婚。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
He feels himself growing old ,
他 感觉 他自己 生长 老的 ,

他觉得自己正在变老。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'iːzi] ['leɪtli] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and has been rendered uneasy lately by some kind friend telling him that
和 有 到过 渲染 不安 最近 经过 一些 种类 朋友 讲述 他 那
[hiː; hi] [lʊks] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk]['sʌbdʒekt] .
he looks an apoplectic subject .
他 看起来 一个 中风 主题 .

最近，一位好心的朋友告诉他，他看起来像个要中风的人，这让他感到很不安。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,
He told me tonight ,
他 讲述 我 今晚 ,

他今晚告诉我，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
that on the day of his daughter's marriage he will give her ten thousand
那 在 这 天 的 他的 女儿的 婚姻 他 将要 给 她 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他承诺在女儿出嫁当天给她一万英镑。

[maɪ] [skiːm] — [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] ['θɜːrəli] ['reliʃiz] — [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
My scheme — the scheme he thoroughly relishes — is for you to marry her ,
我的 方案 — 这 方案 他 彻底 调味品 — 是 为了 你 到 结婚 她 ,
[brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
bring the money into the bank ,
带来 这 钱 进入 这 银行 ,

我的计划——也是他非常乐意接受的计划——就是让你娶她，把钱存进银行，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

and	I'll	make	you	a	partner	.
和	患病的	制作	你	一个	伙伴	.

我会让你成为我的合伙人。

" [aɪ] [pʊld] [maɪ][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	pulled	my	cigar	out	of	my	mouth	,	and	stared	at	him	.
"	我	拉	我的	雪茄	出去	的	我的	嘴	,	和	凝视	在	他	.

我把雪茄从嘴里拿出来，盯着他看。

" ['mæri] [hɜːr; hər] !

"	Marry	her	!
"	结婚	她	!

"娶她！"

" [aɪ] [gɑːspt] . [-]

"	I	gasped	.	[	25	]
"	我	倒吸一口气	.	[	-	]

我倒吸了一口气。[25]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	Certainly	,	"	replied	my	uncle	.
"	当然	,	"	回复	我的	叔叔	.

"当然，"我叔叔回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

"	Of	course	you	will	have	to	get	her	to	love	you	;	but	that	,
"	的	课程	你	将要	有	到	得到	她	到	爱	你	;	但	那	,

"当然，你得让她爱上你；但是，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn] [fræns] [ə; eɪ][feɪt] [ɑ̃'tɑ̃dy] . "

"	he	added	with	a	laugh	,	"	is	what	you	call	in	France	a	fait	entendu	.	"
"	他	额外	和	一个	笑	,	"	是	什么	你	称呼	在	法国	一个	事实	理解	.	"

他笑着补充道："这在法国叫做fait entendu。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — [aɪ] [θɪŋk] — [ɪn][fækt][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	But	—	but	—	I'm	not	sure	—	I	think	—	in	fact	I	would	rather	not	marry	her	,
"	但	—	但	—	我是	不是	当然	—	我	思考	—	在	事实	我	会	相当	不是	结婚	她	,

" [aɪ] ['stæməd] .

"	I	stammered	.
"	我	结结巴巴	.

"但是——但是——我不确定——我想——事实上我宁愿不娶她，"我结结巴巴地说。

" [neɪ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Nay	,	don't	say	that	until	you've	seen	her	,	"	said	my	uncle	,
"	不	,	不	说	那	直到	你已经	已见	她	,	"	说	我的	叔叔	,

"不，在你见到她之前别这么说，"我叔叔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

with	a	deprecating	wave	of	the	hand	.
和	一个	弃用	海浪	的	这	手	.

他轻蔑地挥了挥手。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	I	don't	want	to	see	her	.	"
"	我	不	想	到	看	她	.	"

"我不想见到她。"

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [preɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	My	dear	boy	,	pray	consider	your	position	.
"	我的	亲爱的	男生	,	祈祷	考虑	你的	位置	.

"我亲爱的孩子，请认真考虑一下你的处境。"

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ][bæŋk][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['prɑːspekts] .

Outside	**of**	**my**	**bank**	**you**	**have**	**no**	**prospects**	**.**
外部	的	我的	银行	你	有	不	前景	.

除了我的银行，你没有任何发展前景。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] .

You	**must**	**admit**	**that**	**.**
你	必须	承认	那	.

你必须承认这一点。

[aɪ] ['nevər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] .

I	**never**	**meant**	**you**	**to**	**be**	**a**	**clerk**	**.**
我	绝不	意思是	你	到	是	一个	职员	.

我从没想过让你当职员。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['letər] ,

The	**moment**	**I**	**received**	**your**	**father's**	**letter**	**,**
这	片刻	我	已收到	你的	父亲的	信	,

我收到你父亲的信的那一刻，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tə'riːsə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	**idea**	**of**	**a**	**marriage**	**between**	**you**	**and**	**Theresa**	**occurred**	**to**	**me**	**,**
这	主意	的	一个	婚姻	之间	你	和	特蕾莎	发生	到	我	,

我突然想到你和特蕾莎结婚的可能性。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [-]

and	**I**	**was**	**delighted**	**with**	**a**	**notion**	**that**	**could**	**not**	**fail**	**[**	**26**	**]**
和	我	曾是	高兴极了	和	一个	概念	那	可以	不是	失败	[	-	]

我欣喜若狂，因为这个想法绝对不会失败[26]

[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][maɪ] ['brʌðərz] ['hæpi] .

to	**make**	**both**	**my**	**brothers**	**happy**	**.**
到	制作	两个都	我的	兄弟	快乐的	.

为了让我的两个兄弟都开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'foʊld][maɪ] [skiːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

Of	**course**	**I**	**could**	**not**	**unfold**	**my**	**scheme**	**until**	**I**	**had**	**consulted**	**with**	**Dick**	**,**
的	课程	我	可以	不是	展开	我的	方案	直到	我	有	咨询	和	迪克	,

当然，在和迪克商量之前，我无法展开我的计划。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['prɑːgres] .

and	**watched**	**your**	**progress**	**.**
和	观看	你的	进步	.

并关注着你的进步。

[bʌt; bət] [dɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [laɪks] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ɪ'mensli] ,

But	**Dick**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**likes**	**the**	**proposal**	**immensely**	**,**
但	迪克	,	我	告诉	你	,	点赞	这	提议	非常	,

但我告诉你，迪克非常喜欢这个提议。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər]

and	**you**	**are**	**now**	**sufficiently**	**acquainted**	**with**	**business**	**to**	**qualify**	**you**	**for**
和	你	是	现在	足够	熟人	和	商业	到	资格	你	为了

[ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] .

a	**partnership**	**.**
一个	合伙	.

现在你已经对商业有足够的了解，具备了成为合伙人的资格。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ， [ɪn'diːd] ； [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp]

You	have	still	much	to	learn	，	indeed	；	but	you	can	pick	the	whole	thing	up
你	有	仍然	很多	到	学习	，	的确	；	但	你	能	挑选	这	所有的	事物	向上

[baɪ] [dɪ'griːz] ． ”

by	degrees	．	”
经过	学位	．	”

你确实还有很多东西要学；但你可以循序渐进地掌握它们。

“ [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ， ” [aɪ] [kraɪd] ， [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ， “ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ， [aɪ]

“	My	dear	uncle	，	”	I	cried	，	interrupting	him	，	“	I	appreciate	your	generosity	，	I
“	我的	亲爱的	叔叔	，	”	我	哭	，	打断	他	，	“	我	欣赏	你的	慷慨	，	我

[ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'kʌm] ，

am	overcome	，
是	克服	，

“我亲爱的叔叔，”我打断他，哭着说，“我非常感谢您的慷慨，我感激不尽。”

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪbərəl] [ɪn'tenʃən] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ． ”

at	least	with	one	view	of	your	liberal	intentions	—	but	it	is	too	late	．	”
在	至少	和	一	看法	的	你的	自由主义	意图	—	但	它	是	也	晚的	．	”

至少从某种角度来看，你的自由主义意图是成立的——但为时已晚。

“ [tuː] [leɪt] ！

“	Too	late	！
“	也	晚的	！

“为时已晚！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”

what	do	you	mean	？	”
什么	做	你	意思是	？	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] ． ”

“	I	am	already	in	love	．	”
“	我	是	已经	在	爱	．	”

“我已经恋爱了。”

“ [kʌm] ， [kʌm] ！

“	Come	，	come	！
“	来	，	来	！

“来吧，来吧！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ． ”

you	are	joking	．	”
你	是	开玩笑	．	”

你在开玩笑吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ． ”

“	I	am	already	deeply	in	love	．	”
“	我	是	已经	深	在	爱	．	”

“我已经深深地爱上了。”

“ ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ！ ”

“	Deeply	in	love	！	”
“	深	在	爱	！	”

“深深地爱着你！ ”

“ [jes] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ． ” [-]

“	Yes	—	with	your	daughter	．	”	[	27	]
“	是的	—	和	你的	女儿	．	”	[	-	]

“是的——和你的女儿。”[27]

“ [eɪ] !
“ Eh !
” 嗯 !

“呃!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [wʌt] ? — [ɪn]
” he exclaimed , giving a little jump in his chair , “ you don't mean — what ? — in
” 他 惊呼 , 给予 一个 小的 跳 在 他的 椅子 , “ 你 不 意思是 — 什么 ? — 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːni] ?
love with Conny ?
爱 和 康妮 ?

他惊呼道，同时在椅子上跳了起来，“你不会是说——什么？——爱上康妮吧？”

” [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” I nodded .
” 我 点头 .

我点了点头。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ; “ [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” he cried , with great impetuosity ; “ that's impossible — that's out of the
” 他 哭 , 和 伟大的 冲动 ; “ 那就是 不可能的 — 那就是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“他激动地喊道：‘这不可能——这绝对不可能。’”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
You can't marry her .
你 不能 结婚 她 .

你不能娶她。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
You're not suited for each other .
你是 不是 适合 为了 每个 其他 .

你们俩并不合适。

[kənˈsɪdər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ? ”
Consider , my dear boy , how could you support her ? ”
考虑 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 可以 你 支持 她 ? ”

孩子，想想看，你怎么能支持她呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I have considered nothing .
” 我 有 经过考虑的 没有什么 .

我什么都没考虑过。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”
All that I know is , I love her . ”
全部 那 我 知道 是 , 我 爱 她 . ”

我只知道，我爱她。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ And what does she say ? ”
” 和 什么 做 她 说 ? ”

“她说了什么？”

“ [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər][taɪm] . ”
“ She asks for time . ”
“ 她 问 为了 时间 . ”

“她需要一些时间。”

“ [wʌt] !
**“ What ! **
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi][kraɪd] , [lɔːst][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][prəˈpoʊzd] ? ”
” he cried , lost in amazement , “ have you proposed ? ”
” 他 哭 , 丢失的 在 惊愕 , “ 有 你 建议的 ? ”

他惊呼道，语气中充满了惊讶，“你向我求婚了？”

“ [jes] , ” [aɪ] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][taɪm] . ”
“ Yes , ” I gasped , “ and she asked me to give her time . ”
“ 是的 , ” 我 倒吸一口气 , “ 和 她 问 我 到 给 她 时间 . ”

“是的，”我喘着气说，“她请求我给她一些时间。”

“ [dʌz] [maɪ][waɪf] [noʊ] ? ”
“ Does my wife know ? ”
“ 做 我的 妻子 知道 ? ”

我妻子知道吗?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ” [-]
“ I believe she does . ” [28]
“ 我 相信 她 做 . ” [-]

“我相信她确实如此。”[28]

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [drɑːpt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɪnt] .
**“ And she has never dropped me a hint . **
“ 和 她 有 绝不 掉落 我 一个 暗示 .

“她从来没有给我任何暗示。”

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
**Upon my word , this is not the first time things have happened in my house , **
之上 我的 单词 , 这 是 不是 这 第一的 时间 事物 有 发生 在 我的 房子 ,

我发誓，这并非我家第一次发生这种事。

[raɪt] [ˈʌndər][maɪ][noʊz] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
**right under my nose , which all the world has seen but me . **
正确的 在下面 我的 鼻子 , 哪个 全部 这 世界 有 已见 但 我 .

就在我眼皮底下，全世界都看到了，只有我没看到。

[bʌt; bət] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
**But it's out of the question . **
但 它是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[maɪ][plænz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ɪnˈkluːd] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːni] .
**My plans are formed , and they don't include your marriage with Conny . **
我的 计划 是 形成 , 和 他们 不 包括 你的 婚姻 和 康妮 .

我的计划已经制定好了，其中并不包括你和康妮的婚姻。

[noʊ] .
**No . **
不 .

不。

[jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [təˈriːsə] .
**Your wife must be Theresa . **
你的 妻子 必须 是 特蕾莎 .

你妻子一定是特蕾莎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	are	made	for	each	other	.
你	是	制成	为了	每个	其他	.

你们天生一对。

[wen] [aɪ][daɪ] , [huː] [duː][aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæŋk] ['goʊɪŋ] ?

When	I	die	,	who	do	I	leave	behind	me	to	keep	the	bank	going	?
什么时候	我	死	,	WHO	做	我	离开	在后面	我	到	保持	这	银行	去	?

我死后，谁能接手银行的运营?

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

This	has	been	on	my	mind	for	years	.
这	有	到过	在	我的	头脑	为了	年	.

这件事我思考了很多年。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['letər] [aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔː] [maɪ] [weɪ] .

But	when	I	got	your	father's	letter	I	instantly	saw	my	way	.
但	什么时候	我	得到	你的	父亲的	信	我	即刻	锯	我的	方式	.

但是当我收到你父亲的信时，我立刻明白了该怎么做。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [tə'riːsə] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'sɜːrn]

You	should	marry	Theresa	,	who	would	bring	you	a	fortune	to	put	into	the	concern
你	应该	结婚	特蕾莎	,	WHO	会	带来	你	一个	财富	到	放	进入	这	忧虑

,

,

,

你应该娶特蕾莎，她会给你带来一大笔钱，让你投入到公司里。

[ænd; ənd] ['kɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

and	Conny	should	wait	until	some	eligible	young	man	offered	for	her	hand	,
和	康妮	应该	等待	直到	一些	有资格的	年轻的	男人	提供	为了	她	手	,

康妮应该等到有合适的年轻男子向她求婚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

and	then	I'd	make	him	a	partner	.
和	然后	ID	制作	他	一个	伙伴	.

然后我会让他成为合伙人。

[juː; jʊ] [tuː] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftər][maɪ] [deθ] .

You	two	would	carry	on	the	business	after	my	death	.
你	二	会	携带	在	这	商业	后	我的	死亡	.

我死后，你们俩就继续经营这家公司吧。

['kɑːni] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [-]

Conny	is	sure	to	marry	sooner	or	later	,	[	29	]
康妮	是	当然	到	结婚	很快	或者	之后	,	[	-	]

康妮迟早会结婚的[29]

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

she	is	too	pretty	to	remain	single	.
她	是	也	漂亮的	到	保持	单身的	.

她这么漂亮，不应该单身。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'genst] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

As	to	the	objections	you	could	make	against	marrying	a	woman	for	her
作为	到	这	反对意见	你	可以	制作	反对	结婚	一个	女士	为了	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

至于你可能对为了钱而娶一个女人提出的理由，

[aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['sɪmpli] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪl] [biː; bi]

I	can	anticipate	them	all	by	simply	showing	you	that	your	partnership	will	be
我	能	预料	他们	全部	经过	简单地	显示	你	那	你的	合伙	将要	是

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] . ”

a	handsome	equivalent	for	the	fortune	she	brings	.	”
一个	英俊的	相等的	为了	这	财富	她	带来	.	”

我只需向你证明，你们的合作将与她带来的财富相匹配，就能预料到所有这些问题。”

“ [tuː] [leɪt] !

“	Too	late	!
”	也	晚的	!

“为时已晚！

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

” [aɪ] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

”	I	muttered	,	looking	at	the	moon	.
”	我	低声说道	,	寻找	在	这	月亮	.

我望着月亮喃喃自语。

“ [waɪ] [ðə; ði] [duːs] ['dɪdnt] [maɪ] [waɪf] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɑːnsens] ? ” [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

“	Why	the	deuce	didn't	my	wife	speak	to	me	about	this	nonsense	?	”	asked	my	uncle
”	为什么	这	二	没有	我的	妻子	说话	到	我	关于	这	废话	?	”	问	我的	叔叔

,

,

,

“我老婆为什么不跟我谈谈这件荒唐事？”我叔叔问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fretɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['siːkrət] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

who	was	evidently	fretting	over	her	secret	share	in	the	matter	.
WHO	曾是	显然	烦躁	超过	她	秘密	分享	在	这	事情	.

她显然对自己在这件事中所扮演的秘密角色感到焦虑不安。

“ [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

“	But	all	women	are	alike	.
”	但	全部	女性	是	同样	.

“但所有女人都一样。”

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [rʌnz] , [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	which	way	the	current	runs	,	you'll	find	them	rowing	against	it	.
不	事情	哪个	方式	这	当前的	跑步	,	你会	寻找	他们	划船	反对	它	.

无论水流向何方，你都会发现他们在逆流而上。

[waɪ] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ? ”

Why	,	surely	she	can't	see	her	way	in	your	marriage	with	Conny	?	”
为什么	,	一定	她	不能	看	她	方式	在	你的	婚姻	和	康妮	?	”

为什么她肯定无法理解你和康妮的婚姻呢?

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [puː] - [puː] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	For	God's	sake	don't	poo	-	pooh	me	,	”	I	cried	.
”	为了	神的	清酒	不	粪便	-	呸	我	,	”	我	哭	.

“看在上帝的份上，别瞧不起我！”我喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . ” [-]

“	You	don't	know	how	I	love	her	.	”	[	30	]
”	你	不	知道	如何	我	爱	她	.	”	[	-	]

“你不知道我有多爱她。”[30]

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ I don't want to know .
“ 我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] .
I would much rather not hear .
我 会 很多 相当 不是 听到 .

我宁愿什么都听不到。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
The thing's a mistake .
这 事物 一个 错误 .

这是个错误。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I never expected it .
我 绝不 预期的 它 .

我做梦也没想到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] .
It must end .
它 必须 结尾 .

这一切终将结束。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [siː] [juː; jʊ] - ['hʌzbənd] [æz; əz]
You're a fine fellow , and I would as soon see you Conny's husband as
你是 一个 美好的 同伴 , 和 我 会 作为 很快 看 你 - 丈夫 作为
[ə'nʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

你是个好小伙子，我宁愿你做康妮的丈夫，也不愿你做其他男人的丈夫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːbstək(ə)lz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ʌv; əv]
But there are obstacles not to be got over under a larger sum of
但 那里 是 障碍 不是 到 是 得到 超过 在下面 一个 更大的 和 的
['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pə'zes] .
money than you possess .
钱 比 你 具有 .

但是，即使拥有比你实际拥有的更多的金钱，也无法克服某些障碍。

[dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .
Don't disappoint me .
不 辜负 我 .

别让我失望。

[dəunt]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːrgjuː] .
Don't object and argue .
不 目的 和 争论 .

不要反对和争论。

[maɪ] [skiːm] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
My scheme is perfect .
我的 方案 是 完美的 .

我的方案完美无缺。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skiːm] .
I maintain it is a magnificent scheme .
我 维持 它 是 一个 壮丽 方案 .

我认为这是一个绝妙的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈʃuəz] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [əˈʃuəz] [ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz]

It	assures	your	fortune	;	it	assures	the	permanency	of	the	bank	;	it	increases
它	保证	你的	财富	;	它	保证	这	永久性	的	这	银行	;	它	增加

['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] ;

our	capital	;
我们的	首都	;

它保障你的财富；它保障银行的永续经营；它增加我们的资本；

[ˌaɪ 'tiː]['grætəˌfaɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

it	gratifies	my	brother	,	and	will	please	your	father	.
它	满足	我的	兄弟	,	和	将要	请	你的	父亲	.

这让我哥哥很开心，也会让你父亲高兴。

" [aɪ] [pʌft] ['fjʊriəsli] [æt; ət][maɪ][sɪ'gɑːr] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] .

"	I	puffed	furiously	at	my	cigar	,	too	much	overcome	to	speak	.
"	我	膨胀的	愤怒地	在	我的	雪茄	,	也	很多	克服	到	说话	.

“我猛吸了一口雪茄，激动得说不出话来。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	suppose	he	must	have	seen	how	completely	upset	I	was	,
我	认为	他	必须	有	已见	如何	完全地	沮丧的	我	曾是	,

我想他一定看到了我当时有多么沮丧。

[fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪks'pɑːstjulətəri] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	dropping	his	somewhat	energetic	and	expostulatory	tone	,	he	said	in	his
为了	下降	他的	有些	精力充沛	和	解释性的	语气	,	他	说	在	他的

['kaɪndɪst] ['mænər] , [-]

kindest	manner	,	[	31	]
最善良的	方式	,	[	-	]

他收敛了略带激动和责备的语气，用最和蔼的方式说道[31]

“ [wel] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['eni] ['fɜːrðər] [tə'naɪt] .

“	Well	,	Charlie	,	we	won't	discuss	the	subject	any	further	tonight	.
"	出色地	,	查理	,	我们	惯于	讨论	这	主题	任何	更远	今晚	.

“好吧，查理，我们今晚就不再讨论这个话题了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] .

It	is	only	reasonable	,	after	all	,	that	it	should	take	you	by	surprise	.
它	是	仅有的	合理的	,	后	全部	,	那	它	应该	拿	你	经过	惊喜	.

毕竟，这件事让你感到意外也是理所当然的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] ,

I	have	a	sound	confidence	in	your	good	sense	,	and	have	no	doubt	whatever	,
我	有	一个	声音	信心	在	你的	好的	感觉	,	和	有	不	怀疑	任何	,

我完全相信你的判断力，对此我毫不怀疑。

[ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

that	after	you	have	turned	the	matter	over	once	or	twice	in	your	mind	,
那	后	你	有	转向	这	事情	超过	一次	或者	两次	在	你的	头脑	,

当你反复思考过这件事之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][plæn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [wʌn] . "

you	will	agree	with	me	in	thinking	my	plan	a	remarkably	fine	one	.	"
你	将要	同意	和	我	在	思维	我的	计划	一个	非常	美好的	一	.	"

你会同意我的看法，我的计划非常出色。

“ ['nevər] !

“	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I muttered to myself .
" 我 低声说道 到 我 .

我喃喃自语道。

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['betər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz]
" Or what is better , " he continued , " instead of disturbing yourself with reflections
" 或者 什么 是 更好的 , " 他 持续 , " 反而 的 令人不安 你自己 和 反思

,

,

,

“或者更好的办法是，”他继续说道，“与其让自己沉浸在反思中，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [tə'riːsə] .
wait until you have met Theresa .
等待 直到 你 有 遇见 特蕾莎 .

等你见过特蕾莎之后再说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [meɪ] [ðɪs] [glæs] [biː; bi][maɪ] ['pɔɪzn] ! "
If she doesn't bring you to her feet , may this glass be my poison ! "
如果 她 不 带来 你 到 她 脚 , 可能 这 玻璃 是 我的 毒 ! "

如果她不能让你拜倒在她的石榴裙下，愿这杯酒成为我的毒药！

" [juː; jʊ][daunt] [kən'sɪdər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , " [aɪ] [sed] , ['bɪtərli] .
" You don't consider my feelings , " I said , bitterly .
" 你 不 考虑 我的 情怀 , " 我 说 , 苦涩地 .

“你根本不考虑我的感受，”我愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] . " [-]
" You forget that I am already in love . " [32]
" 你 忘记 那 我 是 已经 在 爱 . " [-]

“你忘了我早已坠入爱河。”[32]

" [wel] , [wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [tə'riːsə] . "
" Well , well , wait till you have met Theresa . "
" 出色地，出色地， 等待 直到 你 有 遇见 特蕾莎 . "

“哼，等你见到特蕾莎就知道了。”

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] [aɪ] , ['grɪmli] .
" I'll wait , " said I , grimly .
" 患病的 等待 , " 说 我 , 阴沉地 .

“我会等，”我冷冷地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [skiːm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You think my scheme a splendid one , don't you ? "
" 你 思考 我的 方案 一个 灿烂 一 , 不 你 ? "

你觉得我的计划很棒，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['selɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊnli][fɔːr; fər]
" It is like selling your soul to the devil , to marry a woman only for
" 它 是 喜欢 销售 你的 灵魂 到 这 魔鬼 , 到 结婚 一个 女士 仅有的 为了
[hɜːr; hər] ['mʌni] !
her money !
她 钱 !

“为了钱娶一个女人，就如同把灵魂卖给魔鬼一样！ ”

" [aɪ][bɜːrst] [aʊt] .
" I burst out .
" 我 爆裂 出去 .

我突然爆发了。

" [juːl] ['mæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] — [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . "
" You'll marry her for love — mark my words . "
" 你会 结婚 她 为了 爱 — 标记 我的 字 . "

“你会因为爱情娶她——记住我的话。”

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱!

[haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ?
how many hearts do you think I have ?
如何 许多 心 做 你 思考 我 有 ?

你觉得我有多少颗心?

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] — [aɪl] [weɪt] .
but no matter — I'll wait .
但 不 事情 — 患病的 等待 .

不过没关系——我会等。

" [hɪr] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" Here I got up , for I was really afraid of growing hysterical .
" 这里 我 得到 向上 , 为了 我 曾是 真的 害怕的 的 生长 歇斯底里的 .

“我站了起来，因为我真的害怕自己会歇斯底里。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" Your father will jump for joy when he hears of this , " said my uncle ,
" 你的 父亲 将要 跳 为了 喜悦 什么时候 他 听到 的 这 , " 说 我的 叔叔 ,

“你父亲听到这个消息一定会高兴得跳起来，”我叔叔说。

['skwiːzɪŋ] [maɪ][hænd] .
squeezing my hand .
挤压 我的 手 .

他紧紧握住我的手。

[naʊ] , ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
Now , whether I was hysterical ,
现在 , 无论 我 曾是 歇斯底里的 ,

现在，我当时是否歇斯底里，

[ɔːr] ['weðər] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['ɪmɪdʒ]
or whether my sense of the ridiculous was deeply stirred by the ludicrous image
或者 无论 我的 感觉 的 这 荒谬的 曾是 深 搅拌 经过 这 荒谬 图像
[ʌv; əv] [-]
of [33]
的 [-]

或者我的荒谬感是否被[33]的滑稽形象深深触动了?

[maɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɑːðər] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
my tall and stately father jumping for joy , I burst into a loud laugh ,
我的 高的 和 庄严 父亲 跳 为了 喜悦 , 我 爆裂 进入 一个 大声 笑 ,

我高大威猛的父亲高兴地跳了起来，我忍不住大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔɪnd] ;
in which my uncle joined ;
在 哪个 我的 叔叔 加入 ;

我叔叔也加入了;

[ænd; ənd] [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] ['gæstli] [baɪ] [ɪts]

and	half	choking	with	a	fit	of	merriment	that	was	really	made	ghastly	by	its
和	一半	窒息	和	一个	合身	的	欢乐	那	曾是	真的	制成	阴森	经过	它是

[əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['mɔːrbɪd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [θɔːts] ,

approximation	to	the	most	morbid	and	passionate	thoughts	,
近似	到	这	最多	病态的	和	热情的	想法	,

一阵阵的欢笑几乎让他窒息，而这欢笑又因其近似于最病态、最狂热的想法而显得格外可怕。

[aɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

I	rushed	away	from	the	house	.	[	34	]
我	匆忙	离开	从	这	房子	.	[	-	]

我匆匆离开了房子。[34]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ [frʌm; frəm] ['betər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] - ,

“	From	better	habitations	spurn'd	,
”	从	更好的	居住地	-	,

“拒绝了更好的住所，

[rɪ'lʌktənt] [dʌst] [ðaʊ] [roʊv] ?

Reluctant	dost	thou	rove	?
不情愿的	朋友	你	漫游	?

你不情愿地游荡吗?

[ɔːr] [griːv] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] - ,

Or	grieve	for	friendship	unreturn'd	,
或者	悲伤	为了	友谊	-	,

或者为未得到回报的友谊而悲伤，

[ɔːr] [.ʌnri'gɑːdid] [lʌv] ?

Or	unregarded	love	?
或者	不被重视	爱	?

还是不被重视的爱?

” ['goʊldsmɪθ] .

”	Goldsmith	.
”	金匠	.

“金匠。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ; [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sæt] [ʌp] ,

On	reaching	my	lodgings	I	went	to	bed	;	but	I	might	as	well	have	sat	up	,
在	到达	我的	住宿	我	去	到	床	;	但	我	可能	作为	出色地	有	卫星	向上	,

到达住处后，我便上床睡觉；但我其实还不如坐着睡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːn] ['braɪtnd] ['ɪntuː] [klɪr] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

for	the	dawn	brightened	into	clear	daylight	before	I	closed	my	eyes	.
为了	这	黎明	明亮	进入	清除	日光	前	我	关闭	我的	眼睛	.

在我闭上双眼之前，黎明已经到来，阳光明媚。

[aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	lay	thinking	over	my	uncle's	scheme	and	abusing	it	,
我	躺	思维	超过	我的	叔叔的	方案	和	滥用	它	,

我躺着思考我叔叔的计划以及如何利用它，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][æn; ən]['ɪdiət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd]

and	wishing	he	had	been	born	an	idiot	rather	than	that	his	mind	should
和	祝	他	有	到过	出生	一个	笨蛋	相当	比	那	他的	头脑	应该

[hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ] [pɪ'kju:liərli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

have	stumbled	upon	an	idea	so	peculiarly	disagreeable	.
有	踉跄	之上	一个	主意	所以	奇特地	令人不快的	.

他宁愿自己生来就是个白痴，也不愿自己的大脑偶然间冒出如此令人厌恶的想法。

[wʌt] ['tʃi:fli] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [-]

What	chiefly	worried	me	was	not	his	[	35	]
什么	主要	担心	我	曾是	不是	他的	[	-	]

最让我担心的不是他的[35]

[wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [tə'ri:sə] — [fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][maɪ]

wish	that	I	should	marry	Theresa	—	for	really	that	was	a	matter	altogether	in	my
希望	那	我	应该	结婚	特蕾莎	—	为了	真的	那	曾是	一个	事情	共	在	我的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我希望我能娶特蕾莎——因为这完全由我掌控。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][maɪ'self][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [kən'troʊl] —

and	a	circumstance	over	which	nobody	but	myself	could	have	any	control	—
和	一个	环境	超过	哪个	无人	但	我	可以	有	任何	控制	—

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ə'genst] [maɪ] [lʌv]

but	the	very	decided	manner	in	which	he	had	expressed	himself	against	my	love
但	这	非常	决定	方式	在	哪个	他	有	表达	他自己	反对	我的	爱

[fɔ:r; fər] ['kɑ:ni] .

for	Conny	.
为了	康妮	.

还有一种情况，除了我以外，没有人能够控制——那就是他非常坚决地反对我对康妮的爱。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	not	expected	it	.
我	有	不是	预期的	它	.

我没想到会这样。

[aɪ] [felt] [in'sʌltid] .

I	felt	insulted	.
我	毛毡	受辱	.

我感到受到了侮辱。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] .

I	considered	that	my	pride	had	received	a	wound	.
我	经过考虑的	那	我的	自豪	有	已收到	一个	伤口	.

我感觉我的自尊心受到了伤害。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

I	had	made	sure	that	he	would	have	welcomed	my	love	for	his	daughter
我	有	制成	当然	那	他	会	有	欢迎	我的	爱	为了	他的	女儿

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

with	irrepressible	delight	.
和	不可抑制的	喜	.

我确保他会欣然接受我对他女儿的爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][soʊ][maɪld][ə; eɪ] ['mænər] ,

He	was	so	amiable	a	man	,	with	so	mild	a	manner	,
他	曾是	所以	可亲	一个	男人	,	和	所以	温和的	一个	方式	,

他为人非常和蔼可亲，举止温和。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːrm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [maɪ] [hoʊps] [ɪm'prest]

that	the	warm	way	in	which	he	had	attempted	to	annihilate	my	hopes	impressed
那	这	温暖的	方式	在	哪个	他	有	尝试过	到	歼灭	我的	希望	印象深刻

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	affected	me	as	if	he	had	flown	in	a	passion	.
和	做作的	我	作为	如果	他	有	飞行	在	一个	热情	.

他用如此热情的方式试图摧毁我的希望，这给我留下了深刻的印象，仿佛他曾满怀激情地飞翔过一般。

[bʌt; bət] [aɪ] ['niːdnt] [ɪn'flɪkt] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

But	I	needn't	inflict	all	my	thoughts	upon	you	.
但	我	不必	造成	全部	我的	想法	之上	你	.

但我没必要把我所有的想法都强加给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ]

It	is	enough	to	say	that	before	falling	asleep	I	had	made	up	my	mind	to	allow
它	是	足够的	到	说	那	前	坠落	睡着了	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	允许

[noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [tuː; tə] ['sʌndər] [-]

no	earthly	power	to	sunder	[	36	]
不	尘世的	力量	到	桑德	[	-	]

只需说，在入睡之前，我已经下定决心，绝不让任何世俗的力量分裂[36]

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ə'dɔrd] ,

me	from	my	adored	,
我	从	我的	受人喜爱	,

我来自我挚爱的人，

[ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [ɔːl'redi] [dis'laikt] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [siːn] .

and	marry	me	to	a	woman	I	already	disliked	before	having	seen	.
和	结婚	我	到	一个	女士	我	已经	不喜欢	前	拥有	已见	.

让我娶一个我还没见过就已经讨厌的女人。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [nekst] [deɪ] ,

My	uncle	was	very	friendly	next	day	,
我的	叔叔	曾是	非常	友好的	下一个	天	,

第二天，我叔叔非常友善。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	did	not	allude	to	the	subject	of	our	evening's	conversation	.
但	做过	不是	暗示	到	这	主题	的	我们的	晚上	对话	.

但他没有提及我们当晚谈话的主题。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'sentid] ;

He	asked	me	to	dine	with	him	,	and	I	consented	;
他	问	我	到	用餐	和	他	,	和	我	同意	;

他邀请我与他共进晚餐，我同意了；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

for	I	wanted	to	talk	to	my	aunt	,	and	get	her	advice	and	sympathy	.
为了	我	通缉	到	讲话	到	我的	阿姨	,	和	得到	她	建议	和	同情	.

因为我想和姑姑谈谈，听听她的建议和安慰。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['hɔːti] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	felt	very	much	disposed	to	be	cool	and	haughty	with	my	uncle	,
我	毛毡	非常	很多	处置	到	是	凉爽的	和	傲慢	和	我的	叔叔	,

我当时很想对叔叔冷淡傲慢一些。

[tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [pent] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [flai] [aʊt] ,

to	let	all	the	fine	gentleman	that	was	pent	up	in	my	bosom	fly	out	,
到	让	全部	这	美好的	绅士	那	曾是	五角星	向上	在	我的	怀	飞	出去	,

让所有压抑在我胸中的美好情怀都飞出来，

[ænd; ənd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['ru:θləs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌns] [kɔ:ld] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

and	resent	his	ruthless	intrusion	on	what	a	young	lady	once	called	in	my	hearing	,
和	怨恨	他的	无情	入侵	在	什么	一个	年轻的	女士	一次	称为	在	我的	听力	,

我愤慨于他无情地干涉一位年轻女士曾在我耳边称之为“……”的事情。

“ [ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst]['si:krət] [ʃraɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv]

“	The	innermost	recesses	of	the	most	secret	shrine	within	the	holy	of	holies	of
”	这	最内层	凹陷处	的	这	最多	秘密	神社	之内	这	圣	的	圣徒	的

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [kɔ:r] .

the	heart's	core	.
这	心脏的	核	.

“心灵核心至圣所中最隐秘的神殿的最深处。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [dis'a:rmd] [ˌem 'i:] .

”	But	his	amiability	disarmed	me	.
”	但	他的	和蔼	解除武装	我	.

但他的和蔼可亲让我卸下了防备。

[ðə; ði] [ˌænti'septɪk] ['du:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] ['tempər] ,

The	antiseptic	dews	of	his	generous	nature	fell	upon	my	temper	,
这	防腐剂	露水	的	他的	慷慨的	自然	跌倒	之上	我的	脾气	,

他慷慨的性情如同清风拂过我的心头，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [bɪ'li:f] [-]

and	kept	it	sweet	in	spite	of	my	earnest	belief	[	37	]
和	保留	它	甜的	在	尽管如此	的	我的	认真	信仰	[	-	]

尽管我真心相信[37]，但他仍然保持甜蜜。

[ðæt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən][ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ʌp] , ['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]

that	the	sleeping	lion	inside	me	ought	to	get	up	,	stiffen	his	tail	,	and	shake
那	这	睡眠	狮子	里面	我	应该	到	得到	向上	,	变硬	他的	尾巴	,	和	摇

[ðə; ði] ['fɔrists] .

the	forests	.
这	森林	.

我内心沉睡的雄狮应该苏醒，竖起尾巴，撼动森林。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['kɑ:ni] [wɜ:r; wər] [aʊt] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [groʊv] [end] ,

My	aunt	and	Conny	were	out	when	I	got	to	Grove	End	,
我的	阿姨	和	康妮	是	出去	什么时候	我	得到	到	树林	结尾	,

我到达格罗夫恩德的时候，我姑姑和康妮都不在家。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - [taɪm] ,

and	did	not	return	until	twenty	minutes	before	dinner	-	time	,
和	做过	不是	返回	直到	二十	分钟	前	晚餐	-	时间	,

直到晚餐时间前二十分钟才返回。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [daind] .

so	that	I	could	have	no	conversation	until	we	had	dined	.
所以	那	我	可以	有	不	对话	直到	我们	有	用餐	.

所以直到我们吃完饭，我都没法和人交谈。

[æt; ət] ['teɪbl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd][felt] [soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ðæt] [aɪ]

At	table	,	I	was	very	calm	and	pensive	,	and	felt	so	sentimental	,	that	I
在	桌子	,	我	曾是	非常	冷静的	和	沉思的	,	和	毛毡	所以	感伤的	,	那	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

在餐桌旁，我非常平静，心事重重，而且情绪非常感伤，我想，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][oʊd] [fɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] ['praɪvət]

had	I	been	asked	,	I	could	have	written	an	ode	fit	to	appear	in	any	private
有	我	到过	问	,	我	可以	有	书面	一个	颂	合身	到	出现	在	任何	私人的

['ælbəm] .

album	.
专辑	.

如果有人邀请我，我可以写一首足以收录在任何私人专辑中的颂歌。

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['kɑ:ni] [ɪn'ses(ə)ntli] : [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ɪm'bærəst]

I	watched	Conny	incessantly	:	too	much	so	,	I	fear	,	for	I	believe	I	embarrassed
我	观看	康妮	不已	:	也	很多	所以	,	我	害怕	,	为了	我	相信	我	尴尬的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我一直盯着康妮看：恐怕看得太多了，因为我觉得我让她难堪了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læft] : [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sniəd] : [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [in'sʌltid]

I	wish	she	had	laughed	:	I	wish	she	had	sneered	:	I	wish	she	had	insulted
我	希望	她	有	笑了	:	我	希望	她	有	冷笑	:	我	希望	她	有	受辱

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我希望她笑了：我希望她嗤之以鼻：我希望她侮辱我。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sti:lɪŋ] .

I	wanted	steeling	.
我	通缉	钢铁	.

我想要钢铁。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['θrɪlɪŋ] [lʊks] , [kept] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [i:t] [soʊ] ['læŋgwɪdli] , [ðæt]

she	gave	me	thrilling	looks	,	kept	her	countenance	,	and	eat	so	languidly	,	that
她	给予	我	惊险	看起来	,	保留	她	面容	,	和	吃	所以	懒洋洋地	,	那

[maɪ] [hɑ:rt] [lept] [ʌp] ,

my	heart	leapt	up	,
我的	心	跳跃	向上	,

她给了我一个令人兴奋的眼神，保持着那副神态自若的样子，吃东西的样子也十分慵懒，这让我心跳加速。

[laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ; [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [-]

like	Wordsworth's	when	he	saw	the	blue	sky	;	I	believed	that	her	[	38	]
喜欢	华兹华斯的	什么时候	他	锯	这	蓝色的	天空	;	我	相信	那	她	[	-	]

就像华兹华斯看到蓝天时那样；我相信她[38]

['fɑ:ðɝz] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

father's	scheme	had	been	unfolded	to	her	,
父亲的	方案	有	到过	展开	到	她	,

父亲的计划已经向她揭晓了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] !

and	that	the	fear	of	losing	me	had	taught	her	to	know	she	LOVED	!
和	那	这	害怕	的	输	我	有	教授	她	到	知道	她	喜爱	!

害怕失去我，让她明白了她爱着我!

['ni:ðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][nɔ:r] [ænt] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [i:z] .

Neither	my	uncle	nor	aunt	conversed	with	their	wonted	ease	.
两者都不	我的	叔叔	也不	阿姨	交谈	和	他们的	惯常	舒适	.

叔叔和婶婶都没有像往常那样轻松地交谈。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
A **cloud** **overhung** **us** **.**
一个 云 悬垂 我们 .

一片乌云笼罩着我们。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [wen] [ˈtɔməs] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] [ˈæbsənt] ; [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈdrest]
I **noticed** **that** **,** **when** **Thomas** **spoke** **,** **his** **wife** **grew** **absent** **;** **that** **when** **he** **addressed**
我 注意到 那 , 什么时候 托马斯 辐 , 他的 妻子 生长 缺席的 ; 那 什么时候 他 已解决
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

我注意到，当托马斯说话时，他的妻子就心不在焉；而当他跟她说话时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪsˈdeɪnfl] .
she **grew** **disdainful** **.**
她 生长 轻蔑的 .

她变得不屑一顾。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ; [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] .
there **had** **been** **a** **quarrel** **;** **no** **,** **not** **a** **quarrel** **,** **but** **an** **argument** **.**
那里 有 到过 一个 争吵 ; 不 , 不是 一个 争吵 , 但 一个 争论 .

他们之间发生过争吵；不，不是争吵，而是争论。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [aɪ] [θɔːt] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] ;
“ **She's** **a** **woman** **,** **”** **I** **thought** **,** **regarding** **her** **affectionately** **;**
“ 她是 一个 女士 , ” 我 想法 , 关于 她 亲切地 ;

“她是个女人，”我心想，满怀爱意地看着她；

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˈvɜːrsəs][ˈluːkər] ; [ˈpæʃ(ə)n] [ˈvɜːrsəs] [faɪn]
“ **and** **all** **women** **are** **on** **the** **side** **of** **sentiment** **versus** **lucre** **;** **passion** **versus** **fine**
“ 和 全部 女性 是 在 这 边 的 情绪 相对 利润 ; 热情 相对 美好的
[ˈhaʊzɪz] :
houses **:**
房屋 :

“所有女性都站在情感而非金钱一边；站在激情而非豪宅一边：

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈvɜːrsəs] - [ˈfɜːrnɪtʃər] .
emotion **versus** **Gillow's** **furniture** **.**
情感 相对 - 家具 .

情感与吉洛的家具。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] : [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd]
She **will** **be** **my** **friend** **:** **fight** **for** **me** **against** **her** **husband** **,** **and** **Dick** **,** **and**
她 将要 是 我的 朋友 : 斗争 为了 我 反对 她 丈夫 , 和 迪克 , 和
[ˈtiːzə] :
Teazer **:**
挑逗者 :

她会成为我的朋友：为了我，对抗她的丈夫、迪克和蒂泽：

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [skriːmz] ,
save **me** **from** **being** **married** **in** **spite** **of** **my** **screams** **,**
节省 我 从 存在 已婚 在 尽管如此 的 我的 尖叫 ,

即使我尖叫，也请救我脱离婚姻!

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hænd][ˌem ˈiː] [vɪkˈtɔːriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈkɑːni] . ” [-]
and **finally** **hand** **me** **victorious** **to** **her** **lovely** **,** **blushing** **Conny** **.** **”** **[** **39** **]**
和 最后 手 我 胜利者 到 她 迷人的 , 脸红 康妮 . ” [-]

最后，她将胜利的我交给了她可爱的、脸红的康妮。”[39]

['æftər] ['dɪnər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

After	**dinner**	**my**	**uncle**	**asked**	**me**	**to**	**smoke**	**a**	**cigar**	**with**	**him**	**in**	**the**	**library**	**.**
后	晚餐	我的	叔叔	问	我	到	抽烟	一个	雪茄	和	他	在	这	图书馆	.

晚饭后，叔叔邀请我去图书馆和他一起抽雪茄。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .

I	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**declined**	**.**
我	谢谢	他	,	和	拒绝	.

我向他道谢，然后婉拒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2)

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] ,
I wanted to get to my aunt ,
我 通缉 到 得到 到 我的 阿姨 ,

我想去见我的姑姑。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪl] .
and felt as if the smell of a cigar would make me ill .
和 毛毡 作为 如果 这 闻 的 一个 雪茄 会 制作 我 患病的 .

我感觉闻到雪茄味就会生病。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Why , what's the matter with you ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“你怎么了？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] .
” he exclaimed , looking at me earnestly .
” 他 惊呼 , 寻找 在 我 切实 .

“他激动地看着我，语气十分认真。”

“ [nɑːt] [smoʊk] ！ ”
“ Not smoke ! ”
“ 不是 抽烟 ！ ”

“不要抽烟！”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['smoʊkɪŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ Sometimes I don't care about smoking , ” said I .
“ 有时 我 不 关心 关于 吸烟 , ” 说 我 .

“有时候我不在乎抽烟，”我说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [smoʊk] [tuː] [mʌtʃ] .
I have often thought that you smoke too much .
我 有 经常 想法 那 你 抽烟 也 很多 .

我一直觉得你抽烟太多了。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ”
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ Into the grounds .
“ 进入 这 理由 .

“进入场地。”

[aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'kɑːmənli] [wɔːrm] . ”
I find this room uncommonly warm . ”
我 寻找 这 房间 不寻常地 温暖的 . ”

我觉得这房间异常温暖。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

“	By	the	way	,	I	mentioned	our	conversation	to	my	wife	,
〃	经过	这	方式	，	我	提及	我们的	对话	到	我的	妻子	，

对了，我把我们的谈话内容跟妻子提了一下。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .

and	I	am	mortified	to	find	her	opposed	to	the	scheme	.
和	我	是	羞愧难当	到	寻找	她	反对	到	这	方案	.

令我震惊的是，她竟然反对这个计划。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['wɪmɪn] ['nevər] [wɪl] [teɪk] ['præktɪk(ə)l] [vjuːz] .

The	fact	is	,	women	never	will	take	practical	views	.
这	事实	是	，	女性	绝不	将要	拿	实际的	浏览	.

事实是，女性永远不会采取务实的态度。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [-]

They	don't	seem	able	to	understand	[	40	]
他们	不	似乎	有能力的	到	理解	[	-	]

他们似乎无法理解[40]

[ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][laɪf] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

that	money	is	necessary	for	life	;	and	many	of	them	,	I	am	persuaded	,
那	钱	是	必要的	为了	生活	;	和	许多	的	他们	，	我	是	被说服	，

金钱是生活必需品；而且，我相信他们中的许多人，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wen] [ə; eɪ] [bɪl] [kʌmz] [ɪn] ,

believe	that	their	husbands	have	nothing	to	do	,	when	a	bill	comes	in	,
相信	那	他们的	丈夫们	有	没有什么	到	做	,	什么时候	一个	账单	来	在	,

她们认为，当账单寄来时，她们的丈夫无事可做。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [peɪ]

but	to	go	out	of	doors	and	pick	enough	money	out	of	the	soil	to	pay
但	到	去	出去	的	门	和	挑选	足够的	钱	出去	的	这	土壤	到	支付

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

it	with	.
它	和	.

但要到户外去，从泥土里挖出足够的钱来支付。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt]

I	can	quite	understand	her	liking	you	so	well	as	to	regret	that	it	is	out
我	能	相当	理解	她	喜欢	你	所以	出色地	作为	到	后悔	那	它	是	出去

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ;

of	our	power	to	sanction	your	marriage	with	Conny	;
的	我们的	力量	到	制裁	你的	婚姻	和	康妮	;

我完全能理解她为什么如此喜欢你，以至于遗憾我们无力批准你和康妮的婚姻；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

but	I	can't	understand	her	thinking	such	a	match	desirable	,
但	我	不能	理解	她	思维	这样的	一个	匹配	理想	,

但我无法理解她为什么会觉得这样的婚事可取。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] — [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [juː; jʊ] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

when	she	knows	that	—	through	no	fault	of	yours	—	you	couldn't	support	a	wife	.	”
什么时候	她	知道	那	—	通过	不	过错	的	你的	—	你	不能	支持	一个	妻子	.	”

当她知道——这并非你的错——你却无法养活一个妻子时。”

“ [aɪd] ['ræðər] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I'd	rather	talk	in	the	open	air	,	”	I	answered	.
〃	ID	相当	讲话	在	这	打开	空气	，	〃	我	回答	.

“我更喜欢在户外交谈，”我回答道。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] [ə'presɪv] . ”
“ This room is very oppressive . ”
” 这 房间 是 非常 压迫性的 . “

“这房间让人感觉很压抑。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
I'll follow you presently .
患病的 跟随 你 目前 .

我马上就跟上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [skiːm] ['kaɪndli] .
I am very glad to see that you are beginning to take to my scheme kindly .
我 是 非常 高兴的 到 看 那 你 是 开始 到 拿 到 我的 方案 亲切地 .
” [-]
” [41]
” [-]

我很高兴看到你开始欣然接受我的方案。”[41]

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我!

” [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['ɑːrgjuː] .
” but I wouldn't argue .
” 但 我 不会 争论 .

但我不会反驳。

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [maɪ] [waɪf] , [laɪk] [ɔːl] ['mʌðərz] ,
“ The simple fact is , ” he continued , “ that my wife , like all mothers ,
” 这 简单的 事实 是 , ” 他 持续 , “ 那 我的 妻子 , 喜欢 全部 母亲们 ,

“事实很简单,”他继续说道,“我的妻子,就像所有的母亲一样,

[ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæz; həz]
is jealous of anybody receiving the attention which she thinks her daughter has
是 嫉妒的 的 任何人 接收 这 注意力 哪个 她 思考 她 女儿 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
a right to before all other young ladies .
一个 正确的 到 前 全部 其他 年轻的 女士们 .

她嫉妒任何人获得她认为只有她女儿才能获得的关注，而她认为女儿理应比其他年轻女孩更受关注。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
If it came to the point ,
如果 它 来了 到 这 观点 ,

如果到了那个地步，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
you would find her as averse to your marriage with Conny as I am ;
你 会 寻找 她 作为 反 到 你的 婚姻 和 康妮 作为 我 是 ;

你会发现她和我一样反对你和康妮的婚姻;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [frets] — [ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmən] !
but as it hasn't come to the point , she frets — the silly woman !
但 作为 它 还没有 来 到 这 观点 , 她 琴格 — 这 愚蠢的 女士 !

但由于事情还没有发展到那一步，她就开始焦虑不安——真是个傻女人!

— ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tə'riːsə] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
— **over** **the** **idea** **of** **Theresa** **getting** **the** **admiration** **which** **she** **claims** **for** **her**
— 超过 这 主意 的 特蕾莎 获得 这 钦佩 哪个 她 索赔 为了 她
[gɜːrl] . ”
girl **.** **”**
女孩 . ”

——因为特蕾莎认为自己的女儿应该得到她所声称的那种赞赏。

“ [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] , ” [sed] [aɪ] . “ [haʊ'evər] , [juːl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] .
“ **She** **needn't** **,** **”** **said** **I** **.** **“** **However** **,** **you'll** **join** **me** **presently** **.**
“ 她 不必 , ” 说 我 . “ 然而 , 你会 加入 我 目前 .

“她不必如此，”我说。“不过，你马上就会和我一起来。”

” [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] .
” **And** **I** **went** **out** **.**
” 和 我 去 出去 .

然后我就出去了。

['kɑːni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Conny **was** **on** **the** **lawn** **,** **but** **my** **aunt** **was** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.**
康妮 曾是 在 这 草地 , 但 我的 阿姨 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

康妮在草坪上，而我的姑妈在客厅里。

“ [wel] , [ænt] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['blʌntli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
“ **Well** **,** **aunt** **,** **”** **I** **exclaimed** **,** **bluntly** **,** **taking** **a** **seat** **beside** **her** **,**
“ 出色地 , 阿姨 , ” 我 惊呼 , 直截了当地 , 采取 一个 座位 旁 她 ,

“好吧，姑姑，”我直截了当地说道，在她旁边坐了下来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [skiːm] ? ” [-]
“ **what** **do** **you** **think** **of** **your** **husband's** **scheme** **?** **”** **[** **42** **]**
“ 什么 做 你 思考 的 你的 丈夫的 方案 ? ” [-]

“你觉得你丈夫的计划怎么样？”[42]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fʌdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **It** **is** **all** **fudge** **and** **nonsense** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 它 是 全部 做傻事 和 废话 , ” 她 回答 .

“全是胡说八道，”她回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ][left] ,
“ **He** **was** **angry** **with** **me** **last** **night** **after** **you** **left** **,**
“ 他 曾是 生气的 和 我 最后的 夜晚 后 你 左边 ,

“你走后，他昨晚生我的气。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [maɪ] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɑːni] .
for **having** **concealed** **my** **suspicions** **from** **him** **that** **you** **were** **fond** **of** **Conny** **.**
为了 拥有 暗 我的 怀疑 从 他 那 你 是 喜爱 的 康妮 .

因为我向他隐瞒了我怀疑你喜欢康妮的事实。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['siːkrɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] . ”
But **,** **as** **I** **told** **him** **,** **I** **choose** **to** **have** **my** **secrets** **as** **well** **as** **he** **.** **”**
但 , 作为 我 讲述 他 , 我 选择 到 有 我的 秘密 作为 出色地 作为 他 . ”

但是，正如我告诉他的那样，我选择保留自己的秘密，就像他一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [tə'riːsə] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **am** **not** **going** **to** **marry** **Theresa** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 是 不是 去 到 结婚 特蕾莎 , ” 我 说 .

“我不会娶特蕾莎，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
“ **I** **am** **not** **going** **down** **to** **a** **man's** **house** **to** **make** **love** **to** **his** **daughter** **,**
“ 我 是 不是 去 向下 到 一个 男人的 房子 到 制作 爱 到 他的 女儿 ,

“我不会去男人家里和他的女儿发生性关系，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ,

and	ask	her	to	be	my	wife	,
和	问	她	到	是	我的	妻子	,

然后向她求婚，让她嫁给我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] - ['diːlər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]

as	if	I	were	a	curiosity	-	dealer	taking	a	journey	in	order	to	drive	a
作为	如果	我	是	一个	好奇心	-	经销商	采取	一个	旅行	在	命令	到	驾驶	一个

['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

bargain	for	a	piece	of	china	.
便宜货	为了	一个	片	的	中国	.

就好像我是一个古董商贩，为了低价买到一件瓷器而踏上旅程。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [puː] - [puːz]

My	uncle	knows	that	I	am	in	love	with	Conny	,	and	,	although	he	pooh	-	poohs
我的	叔叔	知道	那	我	是	在	爱	和	康妮	,	和	,	虽然	他	呸	-	小熊维尼

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我叔叔知道我爱上了康妮，虽然他总是对我嗤之以鼻，

['nevər] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] ['sentɪmənts] ,

never	will	he	get	me	to	alter	my	sentiments	,
绝不	将要	他	得到	我	到	改变	我的	情感	,

他永远也无法改变我的想法。

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃuːts] ['pistlz] ! ”

and	forsake	her	for	a	woman	who	shoots	pistols	!	”
和	背叛	她	为了	一个	女士	WHO	芽	手枪	!	”

他竟然为了一个会开枪的女人抛弃了她！

“ ['tɔməs] [noʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] , ” [sed] [maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [-

“	Thomas	knows	my	sentiments	about	his	scheme	,	”	said	my	aunt	,	with	a	toss	[	43
“	托马斯	知道	我的	情感	关于	他的	方案	,	”	说	我的	阿姨	,	和	一个	折腾	[	-

]

]

]

“托马斯知道我对他的计划的看法，”我姑妈说着，抛了抛[43]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

她的头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [tuː] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

“	I	am	only	surprised	that	two	brothers	should	put	their	noses	together	and
“	我	是	仅有的	惊讶	那	二	兄弟	应该	放	他们的	鼻子	一起	和

[dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .

discuss	marriage	as	if	it	were	a	matter	of	buying	and	selling	.
讨论	婚姻	作为	如果	它	是	一个	事情	的	购买	和	销售	.

“我只是感到惊讶，两兄弟竟然会凑到一起讨论婚姻，就好像这是买卖的事情一样。”

[wɜːr; wər] ['ritʃəd] [tuː; tə][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ,

Were	Richard	to	ask	my	opinion	—	though	he	never	would	,
是	理查德	到	问	我的	观点	—	尽管	他	绝不	会	,

如果理查德征求我的意见——尽管他永远不会这么做——

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmənz] [maɪndz] — [aɪ] ['ʃʊdənt] ['skruːp(ə)l]

for	he	has	a	most	degraded	notion	of	women's	minds	—	I	shouldn't	scruple
为了	他	有	一个	最多	退化的	概念	的	女性的	思想	—	我	不应该	顾忌

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ʌn'fɑːðəli] ['mænər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	tell	him	that	he	was	acting	in	a	most	unfatherly	manner	in	making	his
到	告诉	他	那	他	曾是	表演	在	一个	最多	不孝顺	方式	在	制作	他的

['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

fortune	the	chief	attraction	of	his	daughter	,
财富	这	首席	景点	的	他的	女儿	,

因为他对女性的思想抱有极其低劣的看法——我应该毫不犹豫地告诉他，他把自己的财富作为吸引女儿的主要手段，这种做法极其不称职。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self] . ”

instead	of	insisting	that	she	should	be	loved	only	for	herself	.	”
反而	的	坚持	那	她	应该	是	喜爱	仅有的	为了	她自己	.	”

而不是坚持认为她应该仅仅因为自身而被爱。

“ [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] !

“	My	sentiments	to	a	t	!
“	我的	情感	到	一个	t	!

“我的感受是！”

” [aɪ][kraɪd] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

”	I	cried	,	grasping	her	hand	,	“	and	I	honour	you	for	having	the	courage
”	我	哭	,	抓握	她	手	,	“	和	我	荣誉	你	为了	拥有	这	勇气

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] . ”

to	express	them	.	”
到	表达	他们	.	”

我紧紧握住她的手，哭着说：“我敬佩你有勇气表达这些感受。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	But	it	is	too	true	,	”	she	continued	,
“	但	它	是	也	真的	,	”	她	持续	,

“但这话说得太对了，”她继续说道。

“ [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [bɪ'kʌm] [æt; ət]

“	that	men	who	have	been	mixed	up	all	their	lives	in	business	matters	become	at
“	那	男人	WHO	有	到过	混合	向上	全部	他们的	生活	在	商业	事情	变得	在

[læst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] . ” [-]

last	unable	to	take	any	but	a	mercenary	view	of	life	.	”	[	44	]
最后的	无法	到	拿	任何	但	一个	雇佣兵	看法	的	生活	.	”	[	-	]

“那些一生都与商业事务纠缠不清的人，最终只能对生活抱持唯利是图的态度。”[44]

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] , [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [soʊ]

“	Yes	,	and	the	worst	is	,	that	commercial	views	of	things	are	always	so
“	是的	,	和	这	最差	是	,	那	商业的	浏览	的	事物	是	总是	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌnz] [wɪʃɪz] .

disagreeable	to	one's	wishes	.
令人不快的	到	一个人的	愿望	.

“是的，最糟糕的是，商业观点总是与人们的愿望如此不符。”

['mʌsnt] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][wɜːrld] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][wʌn][leg]

Mustn't	this	be	an	abominable	world	where	you	are	not	allowed	to	put	one	leg
不得	这	是	一个	可恶	世界	在哪里	你	是	不是	允许	到	放	一	腿

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

before	the	other	,
前	这	其他	,

难道这不应该是一个令人厌恶的世界吗？在这里，你甚至不能先迈出一条腿，再迈出另一条腿？

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [jʊr; jər] [pɜːrs] ，
unless you can pull out your purse ,
除非 你 能 拉 出去 你的 钱包 ，

除非你能掏出钱包，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ！ ”
and show you have enough in it to pay for the privilege of walking ! ”
和 展示 你 有 足够的 在 它 到 支付 为了 这 特权 的 步行 ！ ”

证明你有足够的钱来支付步行的这项特权！

“ ['oʊdiəs] ！ ”
“ Odious ! ”
“ 令人厌恶的！ ”

“令人厌恶！ ”

“ [tɔːk] [ʌv; əv][mæn] !
“ Talk of man !
“ 讲话 的 男人 !

“说说男人吧！ ”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [waɪ] , [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
“ Why , man is the most miserable of all created things .
“ 为什么 , 男人 是 这 最多 悲惨的 的 全部 创建 事物 .

“为什么呢？人类是所有受造物中最悲惨的。”

[bɜːrdz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl'redi] [kloʊðd] ;
Birds , and fish , and animals , come into the world already clothed ;
鸟类 , 和 鱼 , 和 动物 , 来 进入 这 世界 已经 穿着衣服 ;

鸟类、鱼类和动物来到世上时就已经穿戴整齐了；

[ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
all degrees of temperature are pretty much alike to them ; they are
全部 学位 的 温度 是 漂亮的 很多 同样 到 他们 ; 他们 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] .
prepared for changes .
准备 为了 变化 .

对他们来说，各种温度都差不多；他们已经做好了应对变化的准备。

[ðer; ðər] ['brekfəsts] , ['dinəz] , [ænd; ənd] ['sʌpəz] [laɪ] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]
Their breakfasts , dinners , and suppers lie scattered for them upon the face
他们的 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 说谎 疏散 为了 他们 之上 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他们的早餐、午餐和晚餐散落在世界各地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and all they have to do is to eat and drink .
和 全部 他们 有 到 做 是 到 吃 和 喝 .

他们只需要吃喝就行了。

[ðeɪ] [meɪ] [per] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] [kən'sent] ; [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] [-]
They may pair without anybody's consent ; they've got no [45]
他们 可能 一对 没有 任何人的 同意 ; 他们有 得到 不 [-]

他们可能未经任何人同意就配对；他们没有[45]

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd][noʊ] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [heɪt] [iːtʃ]
relations **to** **interfere** **,** **and** **no** **marriage** **settlements** **to** **make** **them** **hate** **each**
关系 到 干扰 , 和 不 婚姻 定居点 到 制作 他们 恨 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

亲属关系不应干涉，婚姻协议不应使他们彼此憎恨。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][bɔːrn]['neɪkɪd] ,
But **man** **is** **born** **naked** **,**
但 男人 是 出生 裸 ,

但人生来赤身裸体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] [gɪv] [hɪm; ɪm]['iːkwəl] ['tɔːtʃəz] .
with **a** **skin** **so** **sensitive** **that** **heat** **and** **cold** **give** **him** **equal** **tortures** **.**
和 一个 皮肤 所以 敏感的 那 热 和 寒冷的 给 他 平等的 酷刑 .

他的皮肤极其敏感，冷热对他来说都是一种折磨。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['eni] .
He **has** **got** **to** **dig** **for** **his** **food** **,** **without** **being** **sure** **of** **finding** **any** **.**
他 有 得到 到 挖 为了 他的 食物 , 没有 存在 当然 的 寻找 任何 .

他必须自己挖地找食物，但又不能确定能否找到。

[hiː; hi][ɪz] [kɪkt] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz] ['plʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .
He **is** **kicked** **if** **he** **hasn't** **money** **,** **and** **is** **plundered** **if** **he** **has** **.**
他 是 踢 如果 他 还没有 钱 , 和 是 掠夺 如果 他 有 .

如果他没钱，就会被踢；如果他有钱，就会被抢劫。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If **he** **falls** **in** **love** **with** **a** **woman** **,**
如果 他 瀑布 在 爱 和 一个 女士 ,

如果他爱上了一个女人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['mæriz] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
it **is** **a** **hundred** **to** **one** **that** **he** **marries** **somebody** **else** **,**
它 是 一个 百 到 一 那 他 结婚 某人 别的 ,

他娶别人的概率是百分之一。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
for **thousands** **of** **obstacles** **are** **piled** **up** **in** **his** **way** **.**
为了 数千 的 障碍 是 堆积 向上 在 他的 方式 .

因为他前进的道路上堆积了成千上万的障碍。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['hiːz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] ; [soʊ] [ðæt] ,
Worse **than** **all** **,** **he's** **cursed** **with** **thought** **and** **memory** **;** **so** **that** **,**
更糟 比 全部 , 他是 被诅咒的 和 想法 和 记忆 ; 所以 那 ,

更糟糕的是，他被思想和记忆所诅咒；因此，

[haʊ'evər] ['hæpi] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
however **happy** **he** **tries** **to** **be** **in** **the** **present** **,**
然而 快乐的 他 尝试 到 是 在 这 展示 ,

然而，尽管他努力让自己活在当下，感到快乐，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [blɪs] ,
there's **always** **misery** **enough** **in** **the** **past** **to** **poison** **his** **existing** **bliss** **,**
有 总是 苦难 足够的 在 这 过去的 到 毒 他的 现存的 极乐 ,

过去总有足够的痛苦经历来破坏他现有的幸福。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dred] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] .
and **uncertainty** **enough** **in** **the** **future** **to** **make** **him** **dread** **to** **look** **forward** **.**
和 不确定 足够的 在 这 未来 到 制作 他 恐惧 到 看 向前 .

未来的不确定性让他害怕展望未来。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] .
" Saying which I ground my teeth .
" 说 哪个 我 地面 我的 牙齿 .

"说着这些话，我咬牙切齿。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] , [-]
" It is all too true , " replied my aunt , [46]
" 它 是 全部 也 真的 , " 回复 我的 阿姨 , [-]

"这完全属实，"我姑妈回答说，[46]

['doʊlfəli] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz]
dolefully ; " and there can be no doubt that man is a wretch in more senses
悲伤地 ; " 和 那里 能 是 不 怀疑 那 男人 是 一个 可怜虫 在 更多的 感官
[ðæn; ðən][wʌn] .
than one .
比 一 .

悲伤地；"毫无疑问，人类在很多方面都是可怜的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][kæst] [daʊn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
But I wouldn't be cast down if I were you .
但 我 不会 是 投掷 向下 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我就不会气馁。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌem 'iː] . "
You have a friend in me . "
你 有 一个 朋友 在 我 . "

我永远是你的朋友。

" [θæŋks] — [θæŋks] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] . "
" Thanks — thanks ; I know I have . "
" 谢谢 — 谢谢 ; 我 知道 我 有 . "

"谢谢——谢谢；我知道我已经做到了。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['niːdnt] ['fɑːloʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kʌz(ə)n][æt; ət]
" And it really needn't follow that , because you visit your other cousin at
" 和 它 真的 不必 跟随 那 , 因为 你 访问 你的 其他 表哥 在
['θɪsəlˌwʊd] ,
Thistlewood ,
蓟木 ,

"其实也不一定非得这样，因为你还会去蓟木庄园拜访你的另一个表亲，

[juː; jʊ] [niːd] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
you need marry her . "
你 需要 结婚 她 . "

你必须娶她。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

"当然不是。"

[noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [boʊst] .
No human power — but I won't boast .
不 人类 力量 — 但 我 惯于 夸 .

没有人力——但我不会自夸。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] .
Time shall prove .
时间 将 证明 .

时间会证明一切。

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [skiːm] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] ,

Your	**husband's**	**scheme**	**wouldn't**	**give**	**me**	**a**	**moment's**	**uneasiness**	**,**
你的	丈夫的	方案	不会	给	我	一个	瞬间	不安	,

你丈夫的计划丝毫不会让我感到不安。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['kɑːni] .

if	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**decided**	**objection**	**he**	**expressed**	**to**	**my**	**loving**	**Conny**	**.**
如果	它	是	不是	为了	这	决定	异议	他	表达	到	我的	爱	康妮	.

如果不是他对我心爱的康妮表达了坚决的反对意见的话。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [tə'riːsə] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ?

For	**who**	**could**	**force**	**me**	**to**	**marry**	**Theresa**	**if**	**I**	**declined**	**?**
为了	WHO	可以	力量	我	到	结婚	特蕾莎	如果	我	拒绝	?

如果我拒绝，谁又能强迫我娶特蕾莎呢?

" [ænd; ənd][aɪ]['foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [ɑːn][maɪ]['ænts, 'ɔnts][kæp] .

"	**And**	**I**	**folded**	**my**	**arms**	**and**	**fixed**	**a**	**steady**	**gaze**	**on**	**my**	**aunt's**	**cap**	**.**
"	和	我	折叠	我的	武器	和	固定的	一个	稳定的	目光	在	我的	姑姑的	帽	.

我抱起双臂，目光紧紧地盯着姑妈的帽子。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Oh**	**,**	**as**	**to**	**my**	**husband**	**,**	**leave**	**him**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**my**	**aunt**	**,**	**with**	**a**
"	哦	,	作为	到	我的	丈夫	,	离开	他	到	我	,	"	说	我的	阿姨	,	和	一个

[prə'faʊnd] [nɑːd] .

profound	**nod**	**.**
深刻的	点头	.

"哦，至于我丈夫，就交给我吧。"我姑姑深深地点了点头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [-]

"	**It**	**is**	**true**	**that**	**he**	**can**	**sometimes**	**have**	**[**	**47**	**]**
"	它	是	真的	那	他	能	有时	有	[	-	]

"他有时确实会[47]

[hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ; [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['praʊdli] , " [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [wei] . "

his	**secrets**	**;**	**but**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**proudly**	**,**	**"**	**I**	**can**	**always**	**have**	**my**	**way**	**.**	**"**
他的	秘密	;	但	,	"	她	额外	,	自豪地	,	"	我	能	总是	有	我的	方式	.	"

他的秘密；但是，"她骄傲地补充道，"我总能如愿以偿。"

" [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] . "

"	**He**	**objects**	**because**	**I**	**am**	**poor**	**.**	**"**
"	他	对象	因为	我	是	贫穷的	.	"

"他反对是因为我穷。"

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**told**	**me**	**his**	**reasons**	**this**	**morning**	**,**
"	是的	,	他	讲述	我	他的	原因	这	早晨	,

"是的，他今天早上已经告诉我他的理由了。"

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪn] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['hʌzbənd] .

and	**I**	**gave**	**him**	**mine**	**for**	**wishing**	**to**	**see**	**you**	**my**	**daughter's**	**husband**	**.**
和	我	给予	他	矿	为了	祝	到	看	你	我的	女儿的	丈夫	.

我把我的礼物给了他，因为他想见你，我女儿的丈夫。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['mɪstər] . ['kɜːrlɪŋ] .

I	**warned**	**him**	**against**	**Mr**	**.**	**Curling**	**.**
我	警告	他	反对	先生	.	冰壶	.

我警告过他要提防柯林先生。

[aɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]

I	said	,	'	I	have	eyes	in	my	head	,	and	can	see	that	Charlie	will	make	her
我	说	,	-	我	有	眼睛	在	我的	头	,	和	能	看	那	查理	将要	制作	她

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我说："我长了眼睛，我知道查理会让她幸福。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər] ['nefjuː] ['ɪntuː] ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	if	you	drive	your	nephew	into	loving	another	woman	,	as	sure	as	you	are
但	如果	你	驾驶	你的	侄子	进入	爱	其他	女士	,	作为	当然	作为	你	是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

但如果你逼你的侄子爱上另一个女人，那你作为一个男人，肯定也是个混蛋。

['kɑːni] [wɪl] [groʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'gen] ['oʊvər][jʊr; jər] [kæ'ʃɪr] .

Conny	will	grow	sentimental	again	over	your	cashier	.
康妮	将要	生长	感伤的	再次	超过	你的	出纳员	.

康妮会再次对你的收银员产生感伤之情。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	are	you	to	help	it	?
如何	是	你	到	帮助	它	?

你打算如何帮助它?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

'	I	asked	him	.
-	我	问	他	.

我问过他。

- [juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] : [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ][sə'saɪəti] ;

'	You	bring	no	young	men	to	the	house	:	she	sees	no	society	;
-	你	带来	不	年轻的	男人	到	这	房子	:	她	看到	不	社会	;

"你不带年轻男子回家：她见不到任何社交活动；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['æktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,

if	she	isn't	actually	in	love	with	Charlie	,
如果	她	不是	实际上	在	爱	和	查理	,

如果她其实并不爱查理，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

she	told	me	enough	to	persuade	me	that	it	will	not	be	long	before	she	loves
她	讲述	我	足够的	到	说服	我	那	它	将要	不是	是	长的	前	她	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她告诉我的足以让我相信，她很快就会爱上他。

- [bʌt; bət][hiː; hi] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [puː] - - [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][toʊld]

'	But	he	pish'd	and	pshaw'd	,	and	pooh	-	pooh'd	me	down	,	and	told
-	但	他	-	和	-	,	和	呸	-	-	我	向下	,	和	讲述

[ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [-]

me	I	was	[	48	]
我	我	曾是	[	-	]

但他却对我嗤之以鼻，对我嗤之以鼻，还说我是[48]

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

interfering	,
干扰	,

干扰，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

and	that	I	was	foolish	to	imagine	for	a	moment	that	there	had	been
和	那	我	曾是	愚蠢	到	想象	为了	一个	片刻	那	那里	有	到过

['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [bɪ'twiːn] ['kɑːni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːrlɪŋ] .

anything	serious	between	Conny	and	Mr	.	Curling	.
任何事物	严肃的	之间	康妮	和	先生	.	冰壶	.

我真是太愚蠢了，竟然会天真地以为康妮和柯林先生之间有什么认真的关系。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['stʌbərn] ['tɔməs] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [laɪks] .

You'd	be	surprised	to	know	how	very	stubborn	Thomas	can	be	when	he	likes	.
你会	是	惊讶	到	知道	如何	非常	固执的	托马斯	能	是	什么时候	他	点赞	.

”

”

”

你肯定想不到托马斯要是想固执，会有多固执。

“ [wʌt] , ” [aɪ] [æskt] , “ [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ?

“	What	,	”	I	asked	,	“	is	there	to	prevent	him	from	making	me	a	partner	?
“	什么	,	”	我	问	,	“	是	那里	到	防止	他	从	制作	我	一个	伙伴	?

“有什么能阻止他让我成为合伙人呢？”我问道。

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [tə'riːsə] ;

He	means	that	I	should	join	him	if	I	marry	Theresa	;
他	方法	那	我	应该	加入	他	如果	我	结婚	特蕾莎	;

他的意思是，如果我娶了特蕾莎，我就应该加入他；

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['mæri] ['kɑːni] ?

what's	to	prevent	me	joining	him	should	I	marry	Conny	?
是什么	到	防止	我	加入	他	应该	我	结婚	康妮	?

如果我娶了康妮，还有什么能阻止我加入他呢?

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Perhaps	if	you	were	to	suggest	this	to	him	,	it	might	give	him	an
也许	如果	你	是	到	建议	这	到	他	,	它	可能	给	他	一个

[aɪ'diːə] . ”

idea	.	”
主意	.	”

或许你把这个建议告诉他，能给他一些启发。

“ [aɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][nɔːr] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

“	I'll	not	touch	upon	the	bank	nor	discuss	the	matter	in	a	mercenary	way	at	all	.
“	患病的	不是	触碰	之上	这	银行	也不	讨论	这	事情	在	一个	雇佣兵	方式	在	全部	.

“我不会提及银行，也不会以任何功利的方式讨论此事。”

['tɔməs] [noʊz] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Thomas	knows	very	well	what	he	can	afford	;	and	I	should	certainly	think	it
托马斯	知道	非常	出色地	什么	他	能	买得起	;	和	我	应该	当然	思考	它

['veri] [hɑːrd] [ɪf] ,

very	hard	if	,
非常	难的	如果	,

托马斯非常清楚自己能负担得起什么；如果真是这样，我肯定会觉得很难接受。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [əb'dʒekʃənəbl]

after	working	all	these	years	,	and	obliging	me	to	be	polite	to	objectionable
后	在职的	全部	这些	年	,	和	乐于助人	我	到	是	有礼貌的	到	令人反感的

['piːp(ə)l] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

people	merely	for	their	[	49	]
人们	仅仅	为了	他们的	[	-	]

经过这么多年的工作，仅仅因为他们[49]就迫使我对令人讨厌的人保持礼貌

['kʌstəm] , [hiː; hi] ['hæznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn]

custom	**,**	**he**	**hasn't**	**money**	**enough**	**to**	**enable**	**his**	**daughter**	**to**	**marry**	**the**	**man**
风俗	,	他	还没有	钱	足够的	到	使能够	他的	女儿	到	结婚	这	男人

[ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

of	**my**	**choice**	**.**
的	我的	选择	.

按照习俗，他没有足够的钱让女儿嫁给我选择的男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɜːrlɪŋ] .

I	**am**	**quite**	**content**	**to**	**threaten**	**him**	**with**	**Mr**	**.**	**Curling**	**.**
我	是	相当	内容	到	威胁	他	和	先生	.	冰壶	.

我很乐意用柯林先生来威胁他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

He	**has**	**a**	**very**	**good**	**opinion**	**of**	**my**	**judgment**	**,**
他	有	一个	非常	好的	观点	的	我的	判断	,

他非常认可我的判断力。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [ri'maːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fə'getiŋ] [wer]

and	**I**	**often**	**hear**	**him**	**repeating**	**my**	**remarks**	**for**	**his**	**own**	**,**	**forgetting**	**where**
和	我	经常	听到	他	重复	我的	评论	为了	他的	自己的	,	遗忘	在哪里

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] .

he	**got**	**them**	**.**
他	得到	他们	.

我经常听到他重复我的话，却忘记了这些话是从哪里听来的。

" [hɪr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	**Here**	**unfortunately**	**we**	**were**	**interrupted**	**by**	**his**	**entering**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**
"	这里	很遗憾	我们	是	中断	经过	他的	进入	这	房间	,	随后	经过

['kɑːni] .

Conny	**.**
康妮	.

“很遗憾，我们正说着话，他进了房间，康妮也跟着进来了。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['prez(ə)ns] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**her**	**daughter's**	**presence**	**,**
有	它	不是	到过	为了	她	女儿的	在场	,

如果不是女儿在场，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prɪti] ['friːli] ,

I	**believe**	**that**	**my**	**aunt**	**would**	**have**	**attacked**	**her**	**husband**	**pretty**	**freely**	**,**
我	相信	那	我的	阿姨	会	有	遭到攻击	她	丈夫	漂亮的	自由	,

我相信我姑姑会毫不犹豫地攻击她的丈夫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

for	**she**	**had**	**worked**	**herself**	**up**	**into**	**a**	**great**	**state**	**of**	**excitement**	**,**
为了	她	有	工作	她自己	向上	进入	一个	伟大的	状态	的	激动	,

因为她让自己变得非常兴奋。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	**stood**	**in**	**no**	**need**	**of**	**further**	**provocation**	**to**	**speak**	**her**	**mind**	**.**
和	站立	在	不	需要	的	更远	挑衅	到	说话	她	头脑	.

她无需任何进一步的挑衅就表达了自己的想法。

[hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	**perfectly**	**well**	**knew**	**what**	**we**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**,**
他	完美	出色地	知道	什么	我们	有	到过	说	关于	,

他完全明白我们刚才在谈论什么。

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [stɜːrn] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] ; [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

and	deprecated	his	wife's	stern	gaze	with	a	bland	smile	;	then	expressed	his
和	已弃用	他的	妻子的	船尾	目光	和	一个	平淡	微笑	;	然后	表达	他的

[sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [-]

surprise	to	find	[	50	]
惊喜	到	寻找	[	-	]

他面带微笑地轻蔑地回应了妻子严厉的目光；然后表达了他惊讶地发现[50]

[ˌem 'iː] [ˌɪn'dɔːrz]

me	indoors
我	室内

我待在室内

['æftər][maɪ]['riːs(ə)nt] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

after	my	recent	complaint	of	the	heat	.
后	我的	最近的	抱怨	的	这	热	.

在我最近抱怨天气炎热之后。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	liked	him	so	well	,	was	under	so	many	obligations	to	him	,	and	was
我	喜欢	他	所以	出色地	,	曾是	在下面	所以	许多	义务	到	他	,	和	曾是

[soʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] ,

so	sensible	that	,
所以	明智的	那	,

我非常喜欢他，对他负有诸多义务，而且我又很理智，所以

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

though	his	scheme	was	entirely	obnoxious	to	me	,
尽管	他的	方案	曾是	完全	令人讨厌的	到	我	,

虽然他的计划令我十分厌恶，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hoʊp][ʌv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [maɪ]

he	had	nevertheless	contrived	it	in	the	generous	hope	of	forwarding	my
他	有	尽管如此	人为的	它	在	这	慷慨的	希望	的	转发	我的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

然而，他出于好意，还是精心策划了这件事，希望能促进我的利益。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːr] [kuːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	it	was	quite	impossible	for	me	to	be	reserved	or	cool	to	him	.
那	它	曾是	相当	不可能的	为了	我	到	是	预订的	或者	凉爽的	到	他	.

我根本不可能对他冷淡或矜持。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

I	told	him	that	I	should	be	glad	to	smoke	a	cigar	out	of	doors	,
我	讲述	他	那	我	应该	是	高兴的	到	抽烟	一个	雪茄	出去	的	门	,

我告诉他，我很高兴能在户外抽雪茄。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][hiː; hi] ['iːgərli] ['welkəmd] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

a	proposal	he	eagerly	welcomed	,	being	,	as	I	could	see	,
一个	提议	他	急切地	欢迎	,	存在	,	作为	我	可以	看	,

他欣然接受了这个提议，因为，依我看来，

[ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

extremely	anxious	to	avoid	any	discussion	with	his	wife	in	my	presence	.
极其	焦虑的	到	避免	任何	讨论	和	他的	妻子	在	我的	在场	.

他极度焦虑，极力避免在我面前与妻子进行任何讨论。

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

I	thought	,	when	we	were	alone	,
我	想法	,	什么时候	我们	是	独自的	,

我想，当我们独处的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

that	he	would	ask	me	what	my	aunt	and	I	had	been	talking	about	,
那	他	会	问	我	什么	我的	阿姨	和	我	有	到过	说	关于	,

他会问我，我和姑姑刚才在聊什么，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['friːli] .

and	made	up	my	mind	to	answer	him	freely	.
和	制成	向上	我的	头脑	到	回答	他	自由	.

我决定坦诚地回答他。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Instead	,	he	resolutely	avoided	the	subject	.
反而	,	他	坚决地	避免	这	主题	.

相反，他坚决回避了这个话题。

['kɑːni] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [-]

Conny	joined	us	:	and	,	after	a	[	51	]
康妮	加入	我们	:	和	,	后	一个	[	-	]

康妮加入了我们：之后，[51]

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]

quarter	of	an	hour's	conversation	,	he	returned	to	the	house	,	leaving	me
四分之一	的	一个	小时	对话	,	他	返回	到	这	房子	,	离开	我

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] .

alone	with	my	cousin	.
独自的	和	我的	表哥	.

谈话持续了十五分钟后，他回到了屋里，留下我和我的表弟单独待在一起。

“ [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər]['pɑːpə] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

“	I	wonder	your	papa	allows	us	to	be	alone	,
“	我	想知道	你的	爸爸	允许	我们	到	是	独自的	,

“我很好奇你爸爸为什么允许我们单独待在一起。”

” [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

”	said	I	.	“	He	ought	to	keep	between	us	,
”	说	我	.	“	他	应该	到	保持	之间	我们	,

“他说，‘他应该在我们之间保密。’”

[sɪns] [hiː; hi][soʊ] ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] . ”

since	he	so	strongly	objects	to	my	loving	you	.	”
自从	他	所以	强烈	对象	到	我的	爱	你	.	”

因为他如此强烈地反对我爱你。

“ [haʊ] ['dredfəli] [pleɪn] - ['spoʊkən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɑːrli] .

“	How	dreadfully	plain	-	spoken	you	are	,	Charlie	.
“	如何	极其糟糕	清楚的	-	说	你	是	,	查理	.

“查理，你说话真是直言不讳啊。”

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] . ”

You	oughtn't	to	talk	to	me	in	this	manner	.	”
你	不应该	到	讲话	到	我	在	这	方式	.	”

你不应该这样跟我说话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

“	You	know	I	love	you	,	”	I	answered	,	“	and	your	father	knows	it	,	and
“	你	知道	我	爱	你	,	”	我	回答	,	“	和	你的	父亲	知道	它	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	knows	it	.
大家	知道	它	.

“你知道我爱你，”我回答说，“你父亲也知道，大家都知道。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ðen] ? ”
What's the use of concealment , then ? ”
是什么 这 使用 的 隐蔽 , 然后 ? ”

那么，隐瞒还有什么用呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔɪnəs] ,
“ I suppose , ” said she , with delicious coyness ,
“ 我 认为 , ” 说 她 , 和 可口的 羞怯 ,

“我想是的，”她带着一种令人心动的娇羞说道。

“ ['pɑːpə] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌns]
“ papa thinks there would be no use in his interfering between us for once
“ 爸爸 思考 那里 会 是 不 使用 在 他的 干扰 之间 我们 为了 一次
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“爸爸认为这一次，他插手我们之间的事情没有任何用处。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] . ”
since you are here every day , and can be with me when he is away . ”
自从 你 是 这里 每一个 天 , 和 能 是 和 我 什么时候 他 是 离开 . ”
[-]
[52]
[-]

因为你每天都在这里，在他不在的时候可以陪着我。”[52]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skjuː] ,
“ Do you know , ” I asked , looking at her askew ,
“ 做 你 知道 , ” 我 问 , 寻找 在 她 歪斜 ,

“你知道吗？”我斜眼看着她问道。

“ [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] ['æftər][wiː; wi] [left]
“ that your papa and I had a — a conversation last night after we left
“ 那 你的 爸爸 和 我 有 一个 — 一个 对话 最后的 夜晚 后 我们 左边
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“昨晚我们离开你之后，你爸爸和我谈过一次话吗？”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”
“ Haven't you heard ? ”
“ 还没有 你 听到 ? ”

你没听说吗?

“ ['mæmə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Mamma said something about it this morning . ”
“ 妈妈 说 某物 关于 它 这 早晨 . ”

“妈妈今天早上提到了这件事。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [wʌn] [jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] :
“ I told him that after I had won your love , I should want to marry you :
“ 我 讲述 他 那 后 我 有 韩元 你的 爱 , 我 应该 想 到 结婚 你 :

我告诉他，在我赢得你的爱之后，我应该想娶你:

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
and he said , it was out of the question . ”
和 他 说 , 它 曾是 出去 的 这 问题 . ”

他说，这根本不可能。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæriŋ] [ˌem ˈiː] ?
“ Why will you talk about loving and marrying me ?
” 为什么 将要 你 讲话 关于 爱 和 结婚 我 ?

“你为什么要谈论爱我、嫁给我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
” she asked , a little peevishly ; and then instantly changing her tone ,
” 她 问 , 一个 小的 恼怒地 ; 和 然后 即刻 变化 她 语气 ,

她有些不耐烦地问道；然后立刻改变了语气，

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʊk] [daʊn] [diːp] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and letting me look down deep into her eyes , she said ,
和 出租 我 看 向下 深的 进入 她 眼睛 , 她 说 ,

她让我凝视着她的眼睛，说道：

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? ”
“ How do you know I will ever marry you ? ”
” 如何 做 你 知道 我 将要 曾经 结婚 你 ? ”

“你怎么知道我以后一定会嫁给你？”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] . ”
“ I'll make you love me . ”
” 患病的 制作 你 爱 我 . ”

“我会让你爱上我。”

“ [dəunt] [spiːk] [soʊ] [ˈfɪrsli] .
“ Don't speak so fiercely .
” 不 说话 所以 激烈地 .

“别这么凶狠。”

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] . ” [-]
You quite frighten me . ” [53]
你 相当 吓唬 我 . ” [-]

你吓到我了。”[53]

“ [oʊ] , [ˈkɑːni] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] [dəunt] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , ” [aɪ] [groʊn] .
“ Oh , Conny , for God's sake don't jest with my feelings , ” I groaned .
” 哦 , 康妮 , 为了 神的 清酒 不 笑话 和 我的 情怀 , ” 我 呻吟 .

“哦，康妮，看在上帝的份上，别玩弄我的感情，”我呻吟道。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] . ”
“ You want people to love you at first sight . ”
” 你 想 人们 到 爱 你 在 第一的 视线 . ”

“你想让人们对你一见钟情。”

“ [ˈpiːp(ə)l] ！ ！ ”
“ People ! ! ”
” 人们 ！ ！ ”

“人们！ ！ ”

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [əˈgen]
“ You promised that you wouldn't speak to me about — about your feelings again
” 你 承诺 那 你 不会 说话 到 我 关于 — 关于 你的 情怀 再次
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] . ”
until I gave you leave . ”
直到 我 给予 你 离开 . ”

“你答应过我，在我允许之前，你不会再跟我谈起你的感受。”

“ [ænd; ənd] [aɪˈd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːrd] ,
“ And I'd have kept my word ,
” 和 ID 有 保留 我的 单词 ,

“我会信守诺言的。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . ”

if	your	father	hadn't	told	me	he	would	not	sanction	our	marriage	.	”
如果	你的	父亲	之前没有	讲述	我	他	会	不是	制裁	我们的	婚姻	.	”

“如果你父亲没有告诉我，他就不会同意我们的婚姻。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	I	should	hope	he	wouldn't	sanction	it	yet	.	”
”	我	应该	希望	他	不会	制裁	它	然而	.	”

“我希望他现在还不会批准这件事。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	you	talk	like	that	?
”	如何	能	你	讲话	喜欢	那	?

你怎么能这样说话?

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	didn't	ask	him	to	sanction	it	.
但	我	没有	问	他	到	制裁	它	.

但我并没有要求他批准这件事。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

In	fact	,	I	don't	remember	speaking	about	our	marriage	.
在	事实	,	我	不	记住	请讲	关于	我们的	婚姻	.

事实上，我不记得我们谈论过婚姻。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [tə'riːsə] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	wanted	me	to	make	love	to	Theresa	,	and	I	told	him	that	was
他	通缉	我	到	制作	爱	到	特蕾莎	,	和	我	讲述	他	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他想让我和特蕾莎发生性关系，我告诉他那是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

because	I	was	in	love	with	you	.
因为	我	曾是	在	爱	和	你	.

因为我爱上了你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] — [fɑːnd] [-]

And	I	shall	always	consider	—	fond	[	54	]
和	我	将	总是	考虑	—	喜爱	[	-	]

我将永远铭记——喜爱[54]

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] ['hɑːrtləsli] . ”

as	I	am	of	him	—	that	he	spoke	to	me	rather	heartlessly	.	”
作为	我	是	的	他	—	那	他	辐	到	我	相当	冷酷无情	.	”

我对他的看法也一样——他跟我说话相当冷漠无情。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

“	Why	do	you	object	to	do	what	he	wants	?
”	为什么	做	你	目的	到	做	什么	他	想要	?

你为什么反对做他想做的事?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪˌbraʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

”	she	inquired	,	with	a	slight	raising	of	the	eyebrows	,	which	was	peculiar	to
”	她	询问	,	和	一个	轻微	提高	的	这	眉毛	,	哪个	曾是	奇特	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她问道，同时微微挑了挑眉，这是她特有的动作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'nʌndrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt]

and	which	made	a	complete	conundrum	of	the	expression	that	her	face	might
和	哪个	制成	一个	完全的	难题	的	这	表达	那	她	脸	可能

['hæpən] [tuː; tə] [wer] .

happen	to	wear	.
发生	到	穿	.

这使得她脸上可能会露出的表情完全成了一个谜。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

“	Why	do	you	ask	?
“	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['verɪ] ['prɪti] ? ”

“	Have	you	heard	that	she	is	very	pretty	?	”
“	有	你	听到	那	她	是	非常	漂亮的	?	”

你听说了吗? 她非常漂亮。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kɑːni] .

“	There	is	only	one	pretty	woman	in	the	world	,	and	her	name	is	Conny	.
“	那里	是	仅有的	一	漂亮的	女士	在	这	世界	,	和	她	姓名	是	康妮	.

“世界上只有一个漂亮女人，她的名字叫康妮。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] ; [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]

”	She	could	not	help	looking	pleased	;	a	bright	colour	came	into	her	face	,	and
”	她	可以	不是	帮助	寻找	高兴	;	一个	明亮的	颜色	来了	进入	她	脸	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

she	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她不禁露出欣喜的表情；脸上泛起红晕，一言不发。

[wen] [aɪ] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd]['feɪdɪd] ,

When	I	peeped	at	her	again	,	the	colour	had	faded	,
什么时候	我	偷窥	在	她	再次	,	这	颜色	有	褪色	,

当我再次偷看她时，她的颜色已经褪去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pensɪv] [ænd; ənd] [daʊn] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['eni] [nʌn] .

and	she	was	as	pensive	and	down	-	looking	as	any	nun	.
和	她	曾是	作为	沉思的	和	向下	-	寻找	作为	任何	尼姑	.

她像任何一个修女一样，若有所思，目光低垂。

“ ['kɑːni] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , [ɪn][maɪ] ['sɔftəst] [-]

“	Conny	,	”	I	whispered	,	in	my	softest	[	55	]
“	康妮	,	”	我	低声说道	,	在	我的	最柔软	[	-	]

“康妮,”我用最轻柔的声音低语道[55]

[vɔɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]

voice	,	“	if	you	will	only	tell	me	you	love	me	,	and	will	consent	to	marry	me
嗓音	,	“	如果	你	将要	仅有的	告诉	我	你	爱	我	,	和	将要	同意	到	结婚	我

,

,

,

“如果你愿意告诉我你爱我，并且同意娶我，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

your	father	must	give	way	.
你的	父亲	必须	给	方式	.

你父亲必须让步。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [su:'pri:mli] ['hæpi] [ɔ:r] [su:'pri:mli] ['mɪzrəb(ə)l] [rests] [wɪð; wɪθ]
The **decision** **that** **is** **to** **make** **me** **supremely** **happy** **or** **supremely** **miserable** **rests** **with**
这 决定 那 是 到 制作 我 至高无上 快乐的 或者 至高无上 悲惨的 休息 和
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

让我无比快乐还是无比痛苦的决定权在你手中。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
not **with** **him** **.** **”**
不是 和 他 . ”

不和他在一起。

“ ['tʃɑ:rli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [maɪn] ,
“ **Charlie** **,** **”** **she** **answered** **,** **in** **a** **voice** **a** **very** **great** **deal** **softer** **than** **mine** **,**
“ 查理 , ” 她 回答 , 在 一个 嗓音 一个 非常 伟大的 交易 更柔和 比 矿 ,

“查理，”她回答道，声音比我柔和得多。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] .
“ **you** **must** **give** **me** **time** **.**
“ 你 必须 给 我 时间 .

你必须给我时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪsɪvli] ;
Some **of** **these** **days** **I** **may** **be** **able** **to** **answer** **you** **decisively** **;**
一些 的 这些 天 我 可能 是 有能力的 到 回答 你 果断地 ;

或许在某个时候，我能给你一个明确的答复；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
but **you** **must** **never** **talk** **of** **making** **me** **love** **you** **,**
但 你 必须 绝不 讲话 的 制作 我 爱 你 ,

但你绝对不能说要让我爱你。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dəunt][tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
for **if** **I** **don't** **turn** **to** **you** **naturally** **,** **I** **shall** **never** **turn** **to** **you** **at** **all** **.**
为了 如果 我 不 转动 到 你 自然 , 我 将 绝不 转动 到 你 在 全部 .

如果我不自然地转向你，我就永远不会转向你。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [tə'ri:sə] .
Besides **,** **you** **ought** **to** **see** **Theresa** **.**
除了 , 你 应该 到 看 特蕾莎 .

此外，你应该去见见特蕾莎。

[ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] — — ”
You **might** **like** **her** **better** **than** **me** **—** **—** **”**
你 可能 喜欢 她 更好的 比 我 — — ”

你或许会更喜欢她——”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ”
“ **Oh** **!** **oh** **!** **”**
“ 哦 ! 哦 ! ”

“哦！哦！”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [waɪf] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
“ **You** **might** **find** **her** **a** **far** **more** **suitable** **wife** **than** **ever** **I** **could** **make** **you** **,**
“ 你 可能 寻找 她 一个 远的 更多的 合适的 妻子 比 曾经 我 可以 制作 你 ,

“你可能会发现她比我能为你找到的妻子更适合你。”

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['ɪnfɪnətli] ['prɪti:ɚ] . ”
and **might** **think** **her** **infinitely** **prettier** **.** **”**
和 可能 思考 她 无限地 更漂亮 . ”

而且可能会觉得她漂亮得多。”

“ [aɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ I might become a king .
“ 我 可能 变得 一个 国王 .

“我可能会成为国王。”

[aɪ] [maɪt] [-]
I might [56]
我 可能 [-]

我可能[56]

[teɪk] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
take the moon out of the sky , and put it in my pocket .
拿 这 月亮 出去 的 这 天空 , 和 放 它 在 我的 口袋 .

把月亮从天上摘下来，放进我的口袋里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈmaɪtənt] . ”
And I mightn't . ”
和 我 可能不会 . ”

我可能不会。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
“ At all events I am determined not to hear another word from you until you
“ 在 全部 活动 我 是 决定 不是 到 听到 其他 单词 从 你 直到 你
[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
have seen her .
有 已见 她 .

“无论如何，在你见到她之前，我决心不再听你一句话。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
You must be tried a little before I make up my mind .
你 必须 是 尝试 一个 小的 前 我 制作 向上 我的 头脑 .

我得先试探一下你，才能下定决心。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , - [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈɑːnɪst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]
The old saying is , ' no man can be considered honest until he has been
这 老的 说 是 , - 不 男人 能 是 经过考虑的 诚实的 直到 他 有 到过
[ˈtemptɪd] . - ”
tempted . ' ”
受诱惑 . - ”

古语说：“一个人只有经历过诱惑，才能称得上诚实。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [aɪ] ,
“ If that is your opinion of me , ” said I ,
“ 如果 那 是 你的 观点 的 我 , ” 说 我 ,

“如果你是那样看待我的，”我说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ˈθɪsəlˌwʊd] .
“ it is quite right that I should go to Thistlewood .
“ 它 是 相当 正确的 那 我 应该 去 到 蓟木 .

“我去蓟木学校是完全正确的。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtestɪd] .
I want to be tested .
我 想 到 是 测试 .

我想接受测试。

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [təˈriːsə] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈwʊmənli] ,
I only hope that I may find Theresa perfectly beautiful , and thoroughly womanly ,
我 仅有的 希望 那 我 可能 寻找 特蕾莎 完美 美丽的 , 和 彻底 女性 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [ˈklevər] ,
and brilliantly clever ,
和 精彩 聪明的 ,

我只希望我能发现特蕾莎完美无瑕、风姿绰约、才华横溢。

[ænd; ənd] ['su:pərfaɪn] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] , [kəm'pɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

and	superfine	in	every	point	,	to	prove	that	,	compared	to	you	,
和	超细	在	每一个	观点	,	到	证明	那	,	比较的	到	你	,

并且每个方面都极其出色，以证明，与你相比，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [ðæt] [bʊʃ] . ”

she	will	be	no	more	to	me	than	that	bush	.	”
她	将要	是	不	更多的	到	我	比	那	衬套	.	”

她对我来说就像那丛灌木一样，毫无意义。

“ ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .

“	Very	well	;	and	now	,	not	another	word	until	you	come	back	.
”	非常	出色地	;	和	现在	,	不是	其他	单词	直到	你	来	后退	.

“很好；现在，在你回来之前，什么都别说了。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] . ” [-]

Give	me	your	word	.	”	[	57	]
给	我	你的	单词	.	”	[	-	]

请你向我保证。”[57]

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [groʊn] .

“	All	right	,	”	I	groaned	.
”	全部	正确的	,	”	我	呻吟	.

“好吧，”我呻吟道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] , [sʌm; səm] [dɪr]

“	But	I	wish	you'd	let	me	take	away	some	little	remembrance	,	some	dear
”	但	我	希望	你会	让	我	拿	离开	一些	小的	纪念	,	一些	亲爱的

['prɑ:mɪs] ,

promise	,
承诺	,

但我希望你能让我带走一些小小的纪念品，一些珍贵的承诺，

[sʌm; səm] [swi:t] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hoʊp] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

some	sweet	word	of	hope	,	to	comfort	me	in	my	absence	.
一些	甜的	单词	的	希望	,	到	舒适	我	在	我的	缺席	.

一些温暖的话语，希望能在我不在的时候安慰我。

” [ʃi:; ʃi] [læft] , [blʌʃt] , [tɜ:rnd] [peɪl] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd]

”	She	laughed	,	blushed	,	turned	pale	,	looked	at	me	,	shook	her	head	,	and
”	她	笑了	,	脸红了	,	转向	苍白	,	看起来	在	我	,	摇晃	她	头	,	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她笑了，脸红了，脸色变得苍白，看着我，摇了摇头，惊呼道：

“ [noʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pledʒd] [jʊr; jər] [wɜ:rd] ,

“	No	—	it	is	too	late	;	you	have	pledged	your	word	,
”	不	—	它	是	也	晚的	;	你	有	承诺	你的	单词	,

“不——太晚了；你已经许下了诺言，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

and	you	mustn't	ask	me	for	a	sign	of	any	kind	until	you	return	from
和	你	不得	问	我	为了	一个	符号	的	任何	种类	直到	你	返回	从

['θɪsəlˌwʊd] .

Thistlewood	.
蓟木	.

在你从蓟木林回来之前，你不准向我索要任何形式的信号。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,

”	And	the	evasive	little	creature	,
”	和	这	回避	小的	生物	,

“还有那只难以捉摸的小家伙，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈspæŋglz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,

with	her	hair	shining	like	spangles	in	the	rays	of	the	setting	sun	,
和	她	头发	灼灼	喜欢	亮片	在	这	射线	的	这	环境	太阳	,

她的头发在夕阳的余晖中闪闪发光，如同亮片一般。

[dɑːnst] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

danced	a	minuet	across	the	lawn	,	and	vanished	within	the	house	.	[	58	]
跳舞	一个	小步舞曲	穿过	这	草地	,	和	消失了	之内	这	房子	.	[	-	]

她跳着小步舞穿过草坪，消失在房子里。[58]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˈaɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

艾萨克。

“ [gʊd] [læk] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [siːz] !

“	Good	lack	,	with	what	eyes	a	father	sees	!
“	好的	缺少	,	和	什么	眼睛	一个	父亲	看到	!

“父亲眼中的匮乏，真是令人欣慰！”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

As	I	have	life	she	is	the	very	reverse	of	all	this	.
作为	我	有	生活	她	是	这	非常	撤销	的	全部	这	.

我拥有生命，而她却与这一切截然相反。

” [ðə; ði][djuːˈenə] .

”	The	Duenna	.
”	这	保姆	.

“女管家。”

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈheɪzi] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pɔːrˈtentəs] [ʌv; əv] [ˈnuːntaɪd]

Monday	morning	came	;	a	still	and	hazy	morning	,	portentous	of	noontide
周一	早晨	来了	;	一个	仍然	和	朦胧	早晨	,	不祥的	的	正午

[hiːt] .

heat	.
热	.

星期一早晨到来了；这是一个静谧而朦胧的早晨，预示着正午的酷热。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈritʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv]

I	had	not	written	to	uncle	Richard	to	tell	him	the	train	I	meant	to	leave
我	有	不是	书面	到	叔叔	理查德	到	告诉	他	这	火车	我	意思是	到	离开

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我没有写信告诉理查德叔叔我打算乘坐哪趟火车离开。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]

for	two	reasons	:	I	didn't	want	to	give	him	or	his	daughter	the	trouble	of
为了	二	原因	:	我	没有	想	到	给	他	或者	他的	女儿	这	麻烦	的

[ˈmiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

meeting	me	,
会议	我	,

原因有二：我不想让他或他女儿费事来见我；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [treɪnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	as	there	were	several	trains	during	the	day	,
和	作为	那里	是	一些	火车	期间	这	天	,

由于当天有好几趟火车，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][aɪ] [maɪt] [teɪk][ˌaɪ'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][stɑːrt] .

I	could	not	say	at	what	hour	I	might	take	it	into	my	head	to	start	.
我	可以	不是	说	在	什么	小时	我	可能	拿	它	进入	我的	头	到	开始	.

我无法确定自己会在什么时候萌生开始行动的想法。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [-]

However	,	as	it	was	not	possible	for	me	[	59	]
然而	,	作为	它	曾是	不是	可能的	为了	我	[	-	]

然而，由于我无法做到这一点[59]

[tuː; tə] [siː] ['kɑːni] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæŋ] ['tiːdiəsli] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] ,

to	see	Conny	,	and	as	the	time	promised	to	hang	tediously	upon	my	hands	,
到	看	康妮	,	和	作为	这	时间	承诺	到	悬挂	乏味地	之上	我的	双手	,

去看望康妮，而时间却仿佛在我手中无比煎熬地流逝，

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flaɪ] , [pækt] [ə; eɪ]['kɑːpitbæg] ,

I	sent	the	landlady	for	a	fly	,	packed	a	carpetbag	,
我	发送	这	房东	为了	一个	飞	,	包装	一个	地毯袋	,

我让房东太太去叫了只苍蝇，自己收拾了一个旅行包。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [left] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] .

and	started	to	catch	a	train	that	left	at	half	-	past	twelve	.
和	开始	到	抓住	一个	火车	那	左边	在	一半	-	过去的	十二	.

然后开始赶十二点半出发的火车。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

On	my	way	to	the	station	,
在	我的	方式	到	这	车站	,

在去车站的路上，

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][bɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

I	stopped	at	the	bank	to	bid	my	uncle	a	final	farewell	,	but	found	him	out
我	停止	在	这	银行	到	出价	我的	叔叔	一个	最终的	告别	,	但	成立	他	出去

.

:

.

我到银行去向叔叔做最后的告别，却发现他已经去世了。

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

“	I	hope	you'll	enjoy	yourself	,	”	said	Mr	.	Curling	,	with	a	grave	face	.
“	我	希望	你会	享受	你自己	,	”	说	先生	.	冰壶	,	和	一个	严重	脸	.

“希望您玩得开心，”柯林先生表情严肃地说。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] . ”

“	I	hope	I	may	.	”
“	我	希望	我	可能	.	”

“我希望如此。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [lɔːŋ] ['æbsənt] ? ”

“	Will	you	be	long	absent	?	”
“	将要	你	是	长的	缺席的	?	”

你会离开很长时间吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] ; [pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Perhaps	a	week	;	perhaps	a	fortnight	.
也许	一个	星期	;	也许	一个	两星期	.

或许一周；或许两周。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [went] .
" And out I went .
" 和 出去 我 去 .

于是我就出去了。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great heaven !
伟大的 天堂 !

天堂真伟大!

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [nɑ:d] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
as I recall the nod I gave him ,
作为 我 记起 这 点头 我 给予 他 ,

我记得我朝他点了点头。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] .
I am amazed to think how full of the unexpected the future is .
我 是 惊叹 到 思考 如何 满的 的 这 意外 这 未来 是 .

想到未来充满了意想不到的事情，我就感到惊奇不已。

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [mi:t]
You shake a man by the hand and leave him , and by the time you meet
你 摇 一个 男人 经过 这 手 和 离开 他 , 和 经过 这 时间 你 见面
[-]
[60]
[-]

你和一个人握手离开，等你再次遇到[60]

[hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [hæz; həz] ['hæpənd] .
him again , everything the least likely to occur has happened .
他 再次 , 一切 这 至少 可能 到 发生 有 发生 .

又是他，所有最不可能发生的事情都发生了。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [held] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] , [hi:; hi] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]
Though you held him the most honest of living beings , he is committed for
尽管 你 握住 他 这 最多 诚实的 的 活的 生物 , 他 是 坚定的 为了
['fɔ:rdʒəri] ;
forgery ;
伪造 ;

虽然你认为他是世上最诚实的人，但他却因伪造罪被判刑;

[ɔ:r] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
or though you thought him doomed to be a struggling man all his life ,
或者 尽管 你 想法 他 注定失败 到 是 一个 挣扎 男人 全部 他的 生活 ,

或者尽管你认为他注定要一生挣扎求生，

[hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
he has made a fortune on the Stock Exchange ,
他 有 制成 一个 财富 在 这 库存 交换 ,

他在股票交易所赚了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑ:kitekts] [wɪð; wɪθ] [plænz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ;
and is surrounded by architects with plans for a mansion ;
和 是 包围 经过 建筑师 和 计划 为了 一个 大厦 ;

周围都是正在筹划建造豪宅的建筑师;

[ɔːr] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] ,

or	though	you	considered	him	a	very	ordinary	-	minded	person	,
或者	尽管	你	经过考虑的	他	一个	非常	普通的	-	有思想	人	,

或者尽管你认为他是一个非常普通的人，

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

he	has	just	acknowledged	himself	the	author	of	a	book	the	world	has
他	有	只是	已确认	他自己	这	作者	的	一个	书	这	世界	有

[gɔːn] ['ɪntuː] [ɛkstəsiːz] ['oʊvər] .

gone	into	ecstacies	over	.
已消失	进入	狂喜	超过	.

他刚刚承认自己是那本令全世界为之疯狂的书的作者。

[soʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ,

So	shifting	is	this	life	,
所以	转变	是	这	生活	,

人生就是如此变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] ,

it	is	scarcely	possible	to	turn	your	back	upon	the	most	familiar	object	,
它	是	几乎	可能的	到	转动	你的	后退	之上	这	最多	熟悉的	目的	,

你几乎不可能对最熟悉的事物置之不理。

[wɪðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

without	finding	it	changed	on	looking	at	it	again	.
没有	寻找	它	已更改	在	寻找	在	它	再次	.

再次查看后并未发现任何变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][droʊl][wʌn] .

It	is	a	pantomime	,	but	not	a	droll	one	.
它	是	一个	哑剧	,	但	不是	一个	滑稽	一	.

这是一场哑剧，但不是那种滑稽的哑剧。

['hɑːrləkwɪn] [taɪm] [dʌz] [ɪn'diːd] [frɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] ;

Harlequin	Time	does	indeed	frisk	it	merrily	;
丑角	时间	做	的确	搜身	它	兴高采烈地	;

《丑角时代》确实愉快地对其进行了搜查；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [tuː] [mʌtʃ] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	there	is	too	much	of	the	scythe	about	his	rod	,	too	much	tragedy	about	the
但	那里	是	也	很多	的	这	镰	关于	他的	杆	,	也	很多	悲剧	关于	这

[-]

[	61	]

[-]

但是他的杖上镰刀的意味太浓，悲剧的意味太浓[61]

[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [hiː; hi] [wɜːrks] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

metamorphoses	he	works	,	to	make	us	think	him	diverting	.
变态	他	作品	,	到	制作	我们	思考	他	转移注意力	.

他通过各种变化让我们觉得他很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hæf] - [pæst] [twelv] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,

It	was	a	little	after	half	-	past	twelve	when	I	got	into	the	train	,
它	曾是	一个	小的	后	一半	-	过去的	十二	什么时候	我	得到	进入	这	火车	,

我上火车时刚过十二点半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [tuː] [wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] .

and	it	was	very	nearly	half	-	past	two	when	I	got	out	.
和	它	曾是	非常	几乎	一半	-	过去的	二	什么时候	我	得到	出去	.

我下车时已经快两点半了。

['θɪsəlˌwʊd] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʃed] ,

Thistlewood	**Station**	**was**	**a**	**little**	**platform**	**,**	**backed**	**by**	**a**	**diminutive**	**shed**	**,**
蓟木	车站	曾是	一个	小的	平台	,	支持的	经过	一个	小字	棚	,

蓟木站是一个小小的站台，后面是一个小小的棚子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**great**	**hill**	**running**	**up**	**behind**	**it**	**.**
和	一个	伟大的	爬坡道	跑步	向上	在后面	它	.

后面是一座高耸的山丘。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['potər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . [-] [haʊs] ,

I	**asked**	**a**	**porter**	**the**	**way**	**to**	**Mr**	**.**	**Hargrave's**	**house**	**,**
我	问	一个	搬运工	这	方式	到	先生	.	哈格雷夫	房子	,

我问了一位门房去哈格雷夫先生家的路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] .

and	**he**	**directed**	**me**	**to**	**a**	**high**	**road**	**.**
和	他	指导	我	到	一个	高的	路	.

他指引我走上了一条大路。

[ðɪs] [haɪ] [roʊd][wʌz; wəz] ['terəbli] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

This	**high**	**road**	**was**	**terribly**	**dusty**	**and**	**dazzling**	**to**	**the**	**eyes**	**.**
这	高的	路	曾是	可怕	尘土飞扬	和	耀眼的	到	这	眼睛	.

这条公路尘土飞扬，刺得眼睛生疼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː]

There	**was**	**not**	**an**	**inch**	**of**	**shade**	**to**	**right**	**or**	**left**	**of**	**it**	**to**	**protect**	**me**
那里	曾是	不是	一个	英寸	的	阴影	到	正确的	或者	左边	的	它	到	保护	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

from	**the**	**overpowering**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**.**
从	这	压倒性的	射线	的	这	太阳	.

它的左右两侧没有一丝阴凉处可以遮挡刺眼的阳光。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

Worst	**of**	**all**	**,**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**at**	**least**	**,**	**it**	**was**	**a**	**steep**	**hill**	**.**
最差	的	全部	,	为了	一半	一个	英里	在	至少	,	它	曾是	一个	陡	爬坡道	.

最糟糕的是，至少有半英里的路程都是陡坡。

[aɪ][felt][maɪ] [feɪs] ['grædʒuəli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɑːbstər][æz; əz][aɪ] ['tɔɪld]

I	**felt**	**my**	**face**	**gradually**	**turning**	**to**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**boiled**	**lobster**	**as**	**I**	**toiled**
我	毛毡	我的	脸	逐步地	转弯	到	这	颜色	的	一个	煮沸	龙虾	作为	我	辛勤劳作

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

随着我继续辛勤劳作，我感觉自己的脸渐渐变得像煮熟的龙虾一样红。

[ænd; ənd] [di'plɔːd] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][nɑːt] [-]

and	**deplored**	**my**	**want**	**of**	**foresight**	**in**	**not**	**[**	**62**	**]**
和	令人遗憾	我的	想	的	远见	在	不是	[	-	]

并懊悔自己缺乏远见[62]

[prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['sweltərɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] , [baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

providing	**against**	**this**	**sweltering**	**exertion**	**,**	**by**	**asking**	**my**	**uncle**	**to**	**send**	**his**	**carriage**
提供	反对	这	酷热	用力	,	经过	问	我的	叔叔	到	发送	他的	运输

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

to	**meet**	**me**	**.**
到	见面	我	.

为了抵御酷暑，我请叔叔派马车来接我。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'stent][ʌv; əv][kɔːrn] - [fiːldz] ,

On	**either**	**side**	**was**	**a**	**boundless**	**extent**	**of**	**corn**	**-**	**fields**	**,**
在	任何一个	边	曾是	一个	无边无际	程度	的	玉米	-	字段	,

两侧是无边无际的玉米田，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðer; ðər] ['jɛloʊɪŋ] ['hedz] .

with	never	a	sigh	of	air	to	disturb	their	yellowing	heads	.
和	绝不	一个	叹	的	空气	到	打扰	他们的	黄化	头部	.

它们黄白的脑袋一动不动，连一丝微风都没有。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri]

On	reaching	the	summit	of	the	hill	,	however	,	I	was	cheered	by	a	very
在	到达	这	首脑	的	这	爬坡道	,	然而	,	我	曾是	欢呼	经过	一个	非常

[ɪk'stensɪv] [vju:] ,

extensive	view	,
广泛的	看法	,

然而，当我登上山顶时，眼前开阔的景色让我精神振奋。

[nɑ:t] [ɪn'di:d] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [ɪn] ['bju:ti] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni]

not	indeed	comparable	in	beauty	to	that	which	was	to	be	obtained	from	any
不是	的确	可比	在	美丽	到	那	哪个	曾是	到	是	获得	从	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ['ʌpˌdaʊn] ,

of	the	hills	about	Updown	,
的	这	丘陵	关于	上下	,

确实，它的美丽无法与厄普当附近任何一座山丘上的景色相提并论。

[bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] , [ˌnevərðə'les] .

but	exceedingly	pretty	,	nevertheless	.
但	非常	漂亮的	,	尽管如此	.

但即便如此，她依然非常漂亮。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlɪdʒəz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪd] [gru:ps] [ʌv; əv]

Far	away	down	on	the	level	plains	were	little	white	villages	,	shining	amid	groups	of
远的	离开	向下	在	这	等级	平原	是	小的	白色的	村庄	,	灼灼	之中	团体	的

[tri:z] .

trees	.
树木	.

远处平坦的平原上，点缀着一个个白色的小村庄，在成片的树木间闪闪发光。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ru:ld] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [roʊld] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,

A	long	line	of	railroad	ruled	the	landscape	,	along	which	rolled	a	white	cloud	,
一个	长的	线	的	铁路	裁决	这	景观	,	沿着	哪个	滚动	一个	白色的	云	,

一条长长的铁路线主宰着这片土地，一朵白云沿着铁路线缓缓飘过。

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

that	no	doubt	represented	the	train	I	had	just	quitted	.
那	不	怀疑	代表	这	火车	我	有	只是	辞职	.

那无疑就是我刚刚下车的那趟火车。

[ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [hə'raɪz(ə)n] [stʊd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd]

The	slate	-	coloured	hills	of	the	far	-	off	horizon	stood	sharp	and	well	-	defined
这	石板	-	有色	丘陵	的	这	远的	-	离开	地平线	站立	锋利的	和	出色地	-	定义

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [skaɪ] . [-]

against	the	pale	blue	sky	.	[	63	]
反对	这	苍白	蓝色的	天空	.	[	-	]

远处地平线上板岩色的山丘在淡蓝色的天空映衬下显得格外清晰。[63]

[aɪ] ['trʌdʒd] ['fɔ:rwərd] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ]

I	trudged	forward	,	gasping	for	air	,	and	stopping	frequently	to	press	a
我	艰难跋涉	向前	,	喘息	为了	空气	,	和	停止	频繁地	到	按	一个

['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [maɪ] ['fɔ:rhed] ,

handkerchief	to	my	forehead	,
手帕	到	我的	前额	,

我拖着沉重的步伐向前走，气喘吁吁，不时停下来用手帕捂住额头。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪ'spaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
until **I** **espied** **,** **at** **the** **extreme** **end** **of** **the** **road** **,**
直到 我 窥视 , 在 这 极端 结尾 的 这 路 ,

直到我瞥见，在路的尽头，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːl] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] .
a **long** **wall** **bounding** **a** **perfect** **forest** **of** **trees** **.**
一个 长的 墙 边界 一个 完美的 森林 的 树木 .

一道长长的围墙，围着一片茂密的树林。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [geɪt] [səː'maunt] [baɪ] [stoʊn] ['efɪdʒiz] .
In **a** **few** **minutes** **I** **had** **gained** **a** **gate** **surmounted** **by** **stone** **effigies** **.**
在 一个 很少 分钟 我 有 获得 一个 门 克服 经过 石头 人偶 .

几分钟后，我就来到了一座顶端装饰着石像的大门前。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] .
Close **at** **hand** **was** **a** **lodge** **.**
关闭 在 手 曾是 一个 小屋 .

附近有一家旅馆。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] , [in'kwaiəd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]
I **pulled** **the** **bell** **,** **and** **on** **a** **man** **presenting** **himself** **,** **inquired** **if** **this** **were**
我 拉 这 钟 , 和 在 一个 男人 呈现 他自己 , 询问 如果 这 是
['mɪstər] . [-] [haʊs] ?
Mr **.** **Hargrave's** **house** **?**
先生 . 哈格雷夫 房子 ?

我拉响了门铃，向一位出来打招呼的男士询问这里是否是哈格雷夫先生的家?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [roʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The **gate** **was** **opened** **,** **and** **I** **passed** **out** **of** **the** **broiling** **road** **into** **a**
这 门 曾是 打开 , 和 我 通过了 出去 的 这 烤制 路 进入 一个
[dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ['ævənuː] ,
deliciously **cool** **avenue** **,**
美味 凉爽的 大街 ,

大门打开了，我走出了酷热的马路，来到了凉爽宜人的林荫大道。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd]
with **deep** **glades** **and** **sunny** **openings** **among** **the** **trees** **,** **under** **which** **I** **observed**
和 深的 林间空地 和 阳光明媚 开口 之中 这 树木 , 在下面 哪个 我 观察到
[sʌm; səm] [jʌŋ] [dɪr] ['braʊzɪŋ] .
some **young** **deer** **browsing** **.**
一些 年轻的 鹿 浏览 .

树丛间有幽深的林间空地和阳光充足的空隙，我在那里看到一些小鹿在吃草。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .
The **whole** **place** **was** **alive** **with** **the** **pipings** **of** **birds** **.**
这 所有的 地方 曾是 活 和 这 管道 的 鸟类 .

整个地方都充满了鸟儿的鸣叫声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['eri] ['vɔɪsɪz] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .
Such **a** **babel** **of** **airy** **voices** **I** **never** **before** **heard** **.**
这样的 一个 巴别塔 的 轻盈的 声音 我 绝不 前 听到 .

我从未听过如此嘈杂的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['prɪti] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [
I **was** **stepping** **pretty** **briskly** **along** **the** **avenue** **,** **wondering** **what** **sort** **of** **reception** **[**
我 曾是 步进 漂亮的 轻快地 沿着 这 大街 , 好奇 什么 种类 的 接待 [
-]
64 **]**
-]

我沿着大道快步走着，心想会得到怎样的回应[64]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ,
I **should** **get** **,**
我 应该 得到 ,

我应该得到，

[ænd; ənd] ['weðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **whether** **my** **uncle** **was** **as** **cheery** **and** **hearty** **a** **man** **in** **his** **own**
和 无论 我的 叔叔 曾是 作为 欢快的 和 爽朗 一个 男人 在 他的 自己的
[haʊs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
house **as** **he** **was** **out** **of** **it** **,**
房子 作为 他 曾是 出去 的 它 ,

我的叔叔在家里是否也像在外面一样开朗热情，这一点也让我很困惑。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [hɔːlt] ! ” ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] , [ɪm'pɪriəs] ['fiːmeɪl]
when **I** **suddenly** **heard** **the** **word** **“** **Halt** **!** **”** **uttered** **in** **a** **loud** **,** **clear** **,** **imperious** **female**
什么时候 我 突然 听到 这 单词 “ 停止 ! ” 说出 在 一个 大声 , 清除 , 专横 女性
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

突然，我听到一个响亮、清晰、威严的女声喊道：“停下！”

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ðə; ði] [vɔɪs]
I **looked** **about** **me** **,** **being** **uncertain** **from** **which** **side** **of** **the** **avenue** **the** **voice**
我 看起来 关于 我 , 存在 不确定 从 哪个 边 的 这 大街 这 嗓音
[hæd; həd] [prə'siːdid] ,
had **proceeded** **,**
有 继续 ,

我环顾四周，不确定声音是从大街的哪一边传来的。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə'gen] , [wen] [bæŋ] !
and **seeing** **nobody** **,** **was** **in** **the** **act** **of** **advancing** **again** **,** **when** **bang** **!**
和 看到 无人 , 曾是 在 这 行为 的 前进 再次 , 什么时候 砰 !

见周围无人，正准备再次前进时，砰！

[went] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][soʊ] [laʊd] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
went **the** **report** **of** **a** **pistol** **,** **so** **close** **and** **so** **loud** **,** **that** **,** **for** **the** **moment** **,**
去 这 报告 的 一个 手枪 , 所以 关闭 和 所以 大声 , 那 , 为了 这 片刻 ,

一声枪响，如此之近，如此之响，以至于那一刻，

[aɪ] ['æktʃuəli] [biˈliːvd] [maɪ'self] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [maɪ][hæt] ,
I **actually** **believed** **myself** **shot** **,** **and** **pulled** **off** **my** **hat** **,**
我 实际上 相信 我 射击 , 和 拉 离开 我的 帽子 ,

我当时真的以为自己中枪了，还摘下了帽子。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
feeling **pretty** **sure** **that** **I** **should** **find** **a** **bullet** **hole** **in** **it** **.**
感觉 漂亮的 当然 那 我 应该 寻找 一个 子弹 洞 在 它 .

我几乎可以肯定我会在上面找到一个弹孔。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good** **God** **!**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我心想。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

" [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ,
" A thin cloud of blue smoke curled up from a tree on the right , and ,
" 一个 薄的 云 的 蓝色的 抽烟 卷曲 向上 从 一个 树 在 这 正确的 , 和 ,

“一缕淡淡的蓝色烟雾从右侧的一棵树上袅袅升起，然后，

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stjuːpifaid] [er] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [tɔːl] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər]
as I gazed with a stupefied air in that direction , the tall commanding figure
作为 我 凝视 和 一个 目瞪口呆 空气 在 那 方向 , 这 高的 指挥 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
of a [65]
的 一个 [-]

当我呆呆地望向那个方向时，一个高大威严的身影[65]

['wʊmən] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] .
woman stepped forward , and approached me .
女士 步 向前 , 和 接近 我 .

女人走上前，朝我走来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hɔːlt] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
" Why didn't you halt when I ordered you ? " she demanded , fixing a pair of dark ,
" 为什么 没有 你 停止 什么时候 我 订购 你 ? " 她 要求 , 定影 一个 一对 的 黑暗的 ,

“我命令你停下来，你为什么不停？”她质问道，一边整理着一双深色的……

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
glittering eyes on me .
闪闪发光 眼睛 在 我 .

闪亮的双眼注视着我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
I looked at her with amazement .
我 看起来 在 她 和 惊愕 .

我惊奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrt] ,
She was dressed in a tight - fitting body , with a long skirt ,
她 曾是 穿着 在 一个 紧的 - 配件 身体 , 和 一个 长的 裙子 ,

她身穿紧身衣和长裙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
which she held up in one hand , whilst she grasped a small revolver in the other .
哪个 她 握住 向上 在 一 手 , 而 她 抓住 一个 小的 左轮手枪 在 这 其他 .

她一手举着它，另一只手则握着一把小型左轮手枪。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [hæt] [wɪtʃ] [θruː] [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər]

On	her	head	was	a	large	garden	hat	which	threw	so	dark	a	shadow	over
在	她	头	曾是	一个	大的	花园	帽子	哪个	扔	所以	黑暗的	一个	阴影	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['mæstər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kiːn] [braɪt] [aɪz]

her	face	that	I	could	master	no	more	of	its	details	than	the	keen	bright	eyes
她	脸	那	我	可以	掌握	不	更多的	的	它是	细节	比	这	敏锐的	明亮的	眼睛

.

:

.

她头上戴着一顶大大的花园帽，在她脸上投下浓重的阴影，以至于我只能看清她那双炯炯有神的眼睛，而无法看清帽子的其他细节。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] [tə'riːsə] ?

Could	this	be	my	cousin	Theresa	?
可以	这	是	我的	表哥	特蕾莎	?

这会是我的表妹特蕾莎吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	was	so	much	astonished	by	the	report	of	the	pistol	,	and	her
我	曾是	所以	很多	惊讶	经过	这	报告	的	这	手枪	,	和	她

[pə'remptəri] [ə'dres] ,

peremptory	address	,
蛮横	地址	,

枪声和她颐指气使的语气让我大吃一惊。

[ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][maɪ] ['mænərz] .

that	I	quite	forgot	my	manners	.
那	我	相当	忘了	我的	礼仪	.

我完全忘记了礼仪。

[aɪ][hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt] [maɪ][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	hastily	put	my	hat	on	,	and	there	I	kept	it	.
我	有	草草	放	我的	帽子	在	,	和	那里	我	保留	它	.

我匆匆戴上帽子，就一直放在那里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bles] [jʊr; jər][stɑːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][kɜːrl] [-]

“	You	may	bless	your	stars	,	”	she	exclaimed	,	“	that	I	didn't	take	the	curl	[	66	]
“	你	可能	保佑	你的	明星	,	”	她	惊呼	,	“	那	我	没有	拿	这	卷曲	[	-	]

“你可要感谢上苍，”她惊呼道，“我没有剪掉那卷发[66]

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɔːl] .

out	of	your	mustache	with	a	pistol	ball	.
出去	的	你的	胡子	和	一个	手枪	球	.

用手枪子弹打穿你的胡子。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	do	it	.
我	可以	做	它	.

我可以做到。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

Do	you	doubt	me	?
做	你	怀疑	我	?

你怀疑我吗?

[tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [get] [jʊr; jər]['proʊfaɪl] .

Turn	your	face	round	,	so	that	I	get	your	profile	.
转动	你的	脸	圆形的	,	所以	那	我	得到	你的	轮廓	.

把脸转过来，让我能看到你的侧脸。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['levld] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] [fʊl] [æt; ət][maɪ] [hed] .

"	And	she	levelled	her	pistol	full	at	my	head	.
"	和	她	平整	她	手枪	满的	在	我的	头	.

“她用手枪指着我的头。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [aɪ] ['stæməd] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

"	I	stammered	;	“	and	what	do	you	mean	to	do	?
"	我	结结巴巴	;	“	和	什么	做	你	意思是	到	做	?

我结结巴巴地说：“那你打算怎么做？”

[pʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [daʊn] .

Put	that	pistol	down	.
放	那	手枪	向下	.

放下那把手枪。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tɔɪ] ? "

Don't	you	know	that	you	can't	play	with	a	more	dangerous	toy	?	"
不	你	知道	那	你	不能	玩	和	一个	更多的	危险的	玩具	?	"

难道你不知道你不能玩更危险的玩具吗?

“ [tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [raʊnd] [æz; əz][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

“	Turn	your	face	round	as	I	order	you	,	sir	,	"	was	her	answer	.
"	转动	你的	脸	圆形的	作为	我	命令	你	,	先生	,	"	曾是	她	回答	.

“先生，请按我的命令把脸转过来。”她回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['kɑːrpɪt][bæg] ,

“	I	shall	do	no	such	thing	,	"	I	said	,	picking	up	my	carpet	bag	,
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	"	我	说	,	挑选	向上	我的	地毯	包	,

“我绝不会那样做，”我一边说着，一边拿起我的地毯包。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] , [bʌt; bət] ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]

which	I	had	dropped	,	but	furtively	watching	her	movements	with
哪个	我	有	掉落	,	但	偷偷摸摸	观看	她	移动	和

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti] .

indescribable	anxiety	.
无法形容	焦虑	.

虽然我把它丢了，但我还是偷偷地、带着难以言喻的焦虑观察着她的一举一动。

“ [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l]

“	Oh	,	"	she	exclaimed	,	to	my	inexpressible	relief	,	turning	the	muzzle	of	the	pistol
"	哦	,	"	她	惊呼	,	到	我的	难以言喻的	宽慰	,	转弯	这	枪口	的	这	手枪

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

“哦，”她惊呼一声，我顿时如释重负，同时把手枪的枪口转向一边。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

“	if	you	are	afraid	,	that	is	another	matter	.
"	如果	你	是	害怕的	,	那	是	其他	事情	.

“如果你害怕，那就是另一回事了。”

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [-]

However	,	for	the	future	,	[	67	]
然而	,	为了	这	未来	,	[	-	]

然而，对于未来而言，[67]

[wen] [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

when	I	order	you	to	stop	,	I	should	advise	you	to	do	so	.
什么时候	我	命令	你	到	停止	,	我	应该	建议	你	到	做	所以	.

当我命令你停止时，我应该建议你停止。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	And	so	saying	,	she	wheeled	round	,	and	disappeared	among	the	trees	.
"	和	所以	说	,	她	带轮子的	圆形的	,	和	消失	之中	这	树木	.

“说完，她转身消失在树林中。”

[aɪ] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]

I	hastened	forward	,	not	doubting	for	a	moment	that	,	whether	she	was	my
我	加快	向前	,	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	,	无论	她	曾是	我的

['kʌz(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,

cousin	or	not	,
表哥	或者	不是	,

我加快脚步向前，丝毫没有怀疑，无论她是不是我的表妹，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

she	was	not	in	possession	of	her	reason	,
她	曾是	不是	在	拥有	的	她	原因	,

她当时神志不清。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ]

and	congratulating	myself	on	what	I	could	not	but	consider	a	very	narrow
和	祝贺	我	在	什么	我	可以	不是	但	考虑	一个	非常	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

escape	of	my	life	.
逃脱	的	我的	生活	.

我为自己死里逃生而感到欣慰，这简直是我人生中一次非常惊险的逃生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	few	moments	I	reached	the	house	,
在	一个	很少	时刻	我	达到	这	房子	,

片刻之后，我到达了房子。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz]

a	fine	old	building	with	a	great	door	and	many	windows	,	the	upper	ones
一个	美好的	老的	建筑	和	一个	伟大的	门	和	许多	视窗	,	这	上	一个

['hʊdɪd] ,

hooded	,
连帽的	,

一栋漂亮的古老建筑，有着厚重的大门和许多窗户，上面的窗户都装有遮篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [græs] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l]

and	a	broad	carpet	of	grass	all	round	it	,	on	to	which	the	queerest	little
和	一个	广阔	地毯	的	草	全部	圆形的	它	,	在	到	哪个	这	最酷儿的	小的

[dɔːz] ['oʊpənd] ,

doors	opened	,
门	打开	,

四周环绕着一大片草坪，草坪上开着一扇扇奇特的小门。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .

with	large	bow	-	windows	on	the	ground	-	floor	.
和	大的	弓	-	视窗	在	这	地面	-	地面	.

一楼设有大型凸窗。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rpjələnt] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['klærət] - ['kʌlərd] ['lɪvəri] , [ænd; ənd]

The	door	was	opened	by	a	corpulent	man	in	a	claret	-	coloured	livery	,	and
这	门	曾是	打开	经过	一个	肥胖的	男人	在	一个	红酒	-	有色	涂装	,	和

[ə; eɪ] ['grɑ:gi] [aɪ] ,

a	groggy	eye	,
一个	昏昏沉沉	眼睛	,

开门的是一个身材肥胖、身穿酒红色制服的男人，他眼神迷离。

[hu:] , [ɑ:n][maɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . [-]

who	,	on	my	asking	if	Mr	.	[	68	]
WHO	,	在	我的	问	如果	先生	.	[	-	]

当我问[68]先生是否

['hɑ:rˌgreɪv] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Hargrave	was	within	,	cocked	his	head	,	and	reflected	a	little	before	he
哈格雷夫	曾是	之内	,	上膛	他的	头	,	和	反映	一个	小的	前	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

哈格雷夫在屋内，歪着头，沉思片刻后回答道：

“ [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] . ”

“	He	is	,	sir	.	”
“	他	是	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ɪn] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['hɑ:rˌgreɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”

“	Well	,	show	me	in	,	and	tell	Mr	.	Hargrave	I	am	here	.	”
“	出色地	,	展示	我	在	,	和	告诉	先生	.	哈格雷夫	我	是	这里	.	”

“好的，带我进去，告诉哈格雷夫先生我到了。”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [hu:z] ['æksent] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] ['prɪti]

“	I	will	,	sir	,	”	answered	the	man	,	whose	accent	intimated	his	nationality	pretty
“	我	将要	,	先生	,	”	回答	这	男人	,	谁	口音	暗示	他的	国籍	漂亮的

['paʊərfəli] .

powerfully	.
强大的	.

“好的，先生，”那人回答道，他的口音很能说明他的国籍。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:r][pər'hæps] [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I	thought	him	a	bit	of	a	fool	,	or	perhaps	new	to	his	place	,
我	想法	他	一个	少量	的	一个	傻子	,	或者	也许	新的	到	他的	地方	,

我觉得他有点傻，或许是刚搬到这里不久。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ri'mɑ:kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

and	entered	the	hall	,	remarking	,	however	,	that	he	shrank	away	from	me
和	进入	这	大厅	,	评论	,	然而	,	那	他	缩小	离开	从	我

[æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .

as	I	passed	him	.
作为	我	通过了	他	.

他走进大厅，但说道，当我经过他身边时，他却躲开了我。

[bɜ:rnt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gler] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Burnt	up	by	the	sun	,	and	blinded	by	the	glare	in	the	road	,
烧焦的	向上	经过	这	太阳	,	和	失明	经过	这	强光	在	这	路	,

被太阳晒得通红，又被路上的强光晃得睁不开眼，

[ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ][maɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	wearied	by	my	walk	,	and	half	-	choked	with	dust	,	and	,	above	all	,
和	疲惫	经过	我的	走	,	和	一半	-	窒息	和	灰尘	,	和	,	多于	全部	,

走了这么久，我感到疲惫不堪，嘴里也沾满了灰尘，最重要的是，

['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

utterly	disgusted	with	the	extraordinary	behaviour	of	the	young	lady	of	the
完全地	厌恶	和	这	非凡的	行为	的	这	年轻的	女士	的	这

['ævənu:] ,

avenue	,
大街	,

我对大道上那位年轻女士的异常行为感到无比厌恶。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd][bæg] ['petɪʃli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

I	flung	my	hat	and	bag	pettishly	on	the	hall	table	and	marched	into	a	long	,
我	扔	我的	帽子	和	包	斤斤计较	在	这	大厅	桌子	和	行军	进入	一个	长的	,

我闷闷不乐地把帽子和包扔到门厅的桌子上，然后大步走进一条长长的……

['hænsəm] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði][fæt][mæn] - ['sɜ:rvənt] ['mi:nwaɪl] [-]

handsome	drawing	-	room	,	the	fat	man	-	servant	meanwhile	[	69	]
英俊的	绘画	-	房间	,	这	胖的	男人	-	仆人	同时	[	-	]

漂亮的客厅里，胖男仆[69]

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'tentli] [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

watching	me	intently	as	I	entered	,	and	hurriedly	banging	the	door	to	when	I	was	within	.
观看	我	专注地	作为	我	进入	,	和	匆匆	砰砰作响	这	门	到	什么时候	我	曾是	之内	.

我进去的时候，他目不转睛地盯着我；我进去之后，他急忙砰地一声关上了门。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self]['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [maɪ'self] ,

I	threw	myself	into	an	arm	-	chair	,	thankful	for	the	privilege	of	resting	myself	,
我	扔	我	进入	一个	手臂	-	椅子	,	感恩	为了	这	特权	的	休息	我	,

我一屁股坐在扶手椅里，感激自己能有时间休息。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['læŋgwɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ru:m] .

and	glanced	languidly	around	the	spacious	room	.
和	瞥了一眼	懒洋洋地	大约	这	宽敞	房间	.

他懒洋洋地环顾了一下宽敞的房间。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mu:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][əd'maɪər] ;

In	any	other	mood	I	should	have	found	a	great	deal	to	admire	;
在	任何	其他	情绪	我	应该	有	成立	一个	伟大的	交易	到	钦佩	;

换作其他任何心情，我都会发现很多值得欣赏的地方；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [baɪ][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ,

but	I	was	so	vexed	and	amazed	by	my	reception	in	the	avenue	,
但	我	曾是	所以	烦恼	和	惊叹	经过	我的	接待	在	这	大街	,

但我在大街上受到的待遇让我既恼火又惊讶。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	so	irritated	by	the	imbecile	behaviour	of	the	footman	,	that	I	could	think	of	nothing	else	.
和	所以	受刺激	经过	这	白痴	行为	的	这	男仆	,	那	我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

男仆的愚蠢行为让我非常恼火，以至于我满脑子都是这件事。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

However	,	I	had	scarcely	been	seated	a	minute	when	my	uncle	came	in	.
然而	,	我	有	几乎	到过	坐着	一个	分钟	什么时候	我的	叔叔	来了	在	.

然而，我刚坐下不到一分钟，叔叔就进来了。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	How	are	you	?
“	如何	是	你	?

“你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] .
" he cried , grasping my hand .
" 他 哭 , 抓握 我的 手 .

他抓住我的手，哭喊道。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
" Delighted to see you and to welcome you .
" 高兴极了 到 看 你 和 到 欢迎 你 .

"很高兴见到你，欢迎你。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [noʊ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] ?
Why didn't you let us know the train you came by ?
为什么 没有 你 让 我们 知道 这 火车 你 来了 经过 ?

你为什么不告诉我们你乘坐的是哪趟火车?

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [wɔːk] . " [-]
We would have saved you a scorching walk . " [70]
我们 会 有 已保存 你 一个 灼热 走 . " [-]

我们本可以让你免去这段酷热的步行。"[70]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" I wish I had , " I answered ;
" 我 希望 我 有 , " 我 回答 ;

"我希望我当时那样做，"我回答道;

" [ðæt] [hɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" that hill near the station has nearly been the death of me . "
" 那 爬坡道 靠近 这 车站 有 几乎 到过 这 死亡 的 我 . "

"车站附近的那座小山差点要了我的命。"

" [eɪ] , [ðæt] [roʊd] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
" Ay , that road in summer is awful .
" 哎 , 那 路 在 夏天 是 可怕 .

"哎，那条路夏天太糟糕了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['seltzər] [ænd; ənd] ['brændi] [wɪl] [suːn] [set] [juː; jʊ] [raɪt] ,
But a glass of seltzer and brandy will soon set you right ,
但 一个 玻璃 的 苏打水 和 白兰地 将要 很快 放 你 正确的 ,

但一杯苏打水加白兰地很快就能让你恢复过来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
" and he rang the bell .
" 和 他 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [groʊv] [end] ?
" How did you leave them at Grove End ?
" 如何 做过 你 离开 他们 在 树林 结尾 ?

你是怎么把他们留在格罗夫恩德的?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] . "
" They are all very well . "
" 他们 是 全部 非常 出色地 . "

"他们都很好。"

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ They're a happy family , aren't they ?
“ 它们是 一个 快乐的 家庭 , 不是 他们 ?

“他们一家人很幸福，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .
It always does me good to spend a day or two with Tom .
它 总是 做 我 好的 到 花费 一个 天 或者 二 和 汤姆 .

和汤姆待上一两天总是让我感觉很好。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He has the very best nature in the world .
他 有 这 非常 最好的 自然 在 这 世界 .

他拥有世界上最美好的品格。

” [hɪr] [maɪ] [fæt] [frend] ['entərd] .
” Here my fat friend entered .
” 这里 我的 胖的 朋友 进入 .

“这时，我的胖朋友进来了。”

[haʊ] [ðə; ði] [fuːl] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
How the fool stared at me !
如何 这 傻子 凝视 在 我 !

那傻瓜盯着我看！

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['ʌndər]
I thought there must be something extraordinary in my appearance , and under
我 想法 那里 必须 是 某物 非凡的 在 我的 外貌 , 和 在下面
[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [gɑːt] [ʌp] ,
that impression , got up ,
那 印象 , 得到 向上 ,

我当时觉得我的外貌一定有什么特别之处，于是就站了起来。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
after he had left the room , and looked at myself in the glass .
后 他 有 左边 这 房间 , 和 看起来 在 我 在 这 玻璃 .

他离开房间后，我看着镜子里的自己。

“ [oʊ] , [dəunt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnt] , ” [-]
“ Oh , don't mind being a little sunburnt , ” [71]
“ 哦 , 不 头脑 存在 一个 小的 晒伤 , ” [-]

“哦，我不介意被晒伤一点。”[71]

[kɔːld] [aʊt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [mɪ'stʊk] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] .
called out my uncle , who mistook my object .
称为 出去 我的 叔叔 , WHO 误 我的 目的 .

我喊了我的叔叔，他误解了我的物品。

“ [aɪ] [laɪk] [men] [wel] [tænd] . ”
“ I like men well tanned . ”
“ 我 喜欢 男人 出色地 晒黑的 . ”

我喜欢皮肤黝黑的男人。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Indeed , ” said I ,
“ 的确 , ” 说 我 ,

“的确如此，”我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər][mæn]

“	I	was	looking	to	see	what	there	could	be	in	my	face	to	cause	your	man
”	我	曾是	寻找	到	看	什么	那里	可以	是	在	我的	脸	到	原因	你的	男人

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

to	stare	at	me	.	”
到	盯	在	我	.	”

“我当时在想，我脸上到底有什么特质能让你的男人盯着我看。”

“ [dɪd][hiː; hi] ?

“	Did	he	?
”	做过	他	?

“他真的这么做了吗？”

[preɪ] [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

Pray	don't	mind	him	.
祈祷	不	头脑	他	.

请别理他。

['hiːz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][smɑːrt] ['weɪtər] .

He's	an	Irishman	and	a	faithful	fellow	,	though	not	a	smart	waiter	.
他是	一个	爱尔兰人	和	一个	忠实	同伴	,	尽管	不是	一个	聪明的	服务员	.

他是个爱尔兰人，为人忠诚，虽然不是个优秀的侍者。

[aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɜːrst] - [reɪt] .

I	keep	him	for	his	wit	,	which	is	sometimes	first	-	rate	.
我	保持	他	为了	他的	有	,	哪个	是	有时	第一的	-	速度	.

我留着他是因为他机智幽默，有时确实一流。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] [aʊt][ʌv; əv][lɔːrd] ['lævəndərz] ['fæməli] .

He	came	to	me	with	a	high	character	out	of	Lord	Lavender's	family	.
他	来了	到	我	和	一个	高的	特点	出去	的	主	薰衣草的	家庭	.

他出身于拉文德勋爵的家族，品行高尚。

['evri] [hai'bəːniən][mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] ['sʌmθɪŋ] .

Every	Hibernian	must	be	forgiven	something	.
每一个	希伯尼安	必须	是	已原谅	某物	.

每个爱尔兰人都应该得到一些宽恕。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɜːrk] [sed] : - [ɔːl] ['aɪrɪʃmən] ['kæri] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] . -

You	know	what	Burke	said	:	'	All	Irishmen	carry	a	bit	of	potato	in	their	heads	.	'
你	知道	什么	伯克	说	:	-	全部	爱尔兰人	携带	一个	少量	的	土豆	在	他们的	头部	.	-

你知道伯克说过什么吗：“所有爱尔兰人的脑袋里都装着点土豆。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] .

”	Just	then	the	man	returned	.
”	只是	然后	这	男人	返回	.

就在这时，那人回来了。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [drɑːft] ,

He	fixed	his	little	black	eyes	on	me	as	he	handed	me	the	foaming	draught	,
他	固定的	他的	小的	黑色的	眼睛	在	我	作为	他	递交	我	这	起泡	草稿	,

他递给我那杯冒着泡沫的饮料时，用他那双黑色的小眼睛直直地盯着我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [help] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

and	for	the	life	of	me	I	couldn't	help	bursting	into	a	[	72	]
和	为了	这	生活	的	我	我	不能	帮助	爆发	进入	一个	[	-	]

我情不自禁地爆发出[72]

[læf] [wen] , [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [waɪlst] [hiː; hi] ['sloʊli]

laugh	when	,	on	quitting	the	room	,	he	stared	at	me	intently	,	whilst	he	slowly
笑	什么时候	,	在	辞职	这	房间	,	他	凝视	在	我	专注地	,	而	他	缓慢地

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

当他离开房间时，一边慢慢关上门，一边专注地盯着我看，我忍不住笑了。

“ [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'freʃt] [juː; jʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	That	has	refreshed	you	,	hasn't	it	?	”	said	my	uncle	.
“	那	有	焕然一新	你	,	还没有	它	?	”	说	我的	叔叔	.

“这让你精神焕发了，不是吗？”我叔叔说。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	thank	you	.
“	是的	,	感谢	你	.

“是的，谢谢。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ʃɑːkt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ]

I	must	ask	you	not	to	be	surprised	or	shocked	if	you	catch	me	drinking
我	必须	问	你	不是	到	是	惊讶	或者	震惊	如果	你	抓住	我	喝

[mɔːr] ['brændi] [ðæn; ðən] [meɪ] [siːm] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

more	brandy	than	may	seem	good	for	me	whilst	I	am	with	you	.
更多的	白兰地	比	可能	似乎	好的	为了	我	而	我	是	和	你	.

如果和你在一起的时候，你发现我喝的白兰地比我觉得对我有益的量要多，请不要感到惊讶或震惊。

[aɪ][dəunt] [pə'zes] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['aɪərn] [nəːvs] ,

I	don't	possess	my	father's	iron	nerves	,
我	不	具有	我的	父亲的	铁	神经	,

我没有父亲那样的钢铁般的意志。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['stimjuləntsˌ][tuː; tə]

and	have	a	foreboding	that	I	shall	stand	in	need	of	strong	stimulants	to
和	有	一个	不祥的预感	那	我	将	站立	在	需要	的	强的	兴奋剂	到

[sə'steɪn] [ˌem 'iː] . ”

sustain	me	.	”
维持	我	.	”

我预感到自己需要强效兴奋剂才能维持生命。

“ [wʌt] [naʊ] , ['tʃɑːrli] ? ”

“	What	now	,	Charlie	?	”
“	什么	现在	,	查理	?	”

“现在怎么办，查理？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? ”

“	Did	you	hear	a	shot	fired	about	ten	minutes	ago	?	”
“	做过	你	听到	一个	射击	被解雇	关于	十	分钟	前	?	”

“你大约十分钟前听到枪声了吗？”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”

“	A	what	?	”
“	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”

“	A	shot	.	”
“	一个	射击	.	”

“一枪。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] , ” [sed][aɪ] . [-]
“ My life has been attempted , ” said I . [73]
“ 我的 生活 有 到过 尝试过 , ” 说 我 . [-]

“有人试图谋害我，”我说。[73]

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[baɪ] [huːm] ? ” [kraɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
By whom ? ” cried my uncle , staring at me .
经过 谁 ? ” 哭 我的 叔叔 , 凝视 在 我 .

“是谁干的？”叔叔盯着我喊道。

“ [ɪn][jʊr; jər]['ævənuː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dres] ,
“ In your avenue , and by a tall lady in a tight - fitting dress ,
“ 在 你的 大街 , 和 经过 一个 高的 女士 在 一个 紧的 - 配件 裙子 ,

“在你家门前的街道上，一位身穿紧身连衣裙的高个女士……”

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
whom I have strong reasons for suspecting to be your daughter .
谁 我 有 强的 原因 为了 怀疑 到 是 你的 女儿 .

我有充分的理由怀疑她是你的女儿。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌnɪŋ] ['rɔrz] [ʌv; əv]
” His face relaxed , and he burst out into one of his stunning roars of
” 他的 脸 轻松 , 和 他 爆裂 出去 进入 一 的 他的 令人惊叹的 咆哮 的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“他的表情放松下来，然后爆发出一阵惊人的大笑。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][mɪŋks][dɪd] ?
“ Tell me what the minx did ?
“ 告诉 我 什么 这 minx 做过 ?

“告诉我，那小妖精做了什么？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'zaʊndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɔːr] .
Again the room resounded to his roar .
再次 这 房间 回荡着 到 他的 吼 .

房间里再次回荡着他的咆哮声。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələnt][hɪ'lærəti] ,

As	there	was	really	nothing	in	the	incident	to	occasion	so	much	violent	hilarity	,
作为	那里	曾是	真的	没有什么	在	这	事件	到	场合	所以	很多	暴力	欢闹	,

因为事件本身并没有什么值得引发如此激烈的嘲笑，

[aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs]

I	assumed	that	his	sense	of	the	ridiculous	was	aggravated	by	the	pertinacious
我	假定	那	他的	感觉	的	这	荒谬的	曾是	加重	经过	这	顽强的

['grævəti][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

gravity	of	my	face	.
重力	的	我的	脸	.

我猜想，我那副一本正经的严肃表情加剧了他的荒诞感。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
“	原谅	我	!

“打扰一下！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

excuse	me	!
原谅	我	!

打扰一下！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] — [bʌt; bət]

“	It	was	wrong	—	it	was	rude	—	but
“	它	曾是	错误的	—	它	曾是	粗鲁的	—	但

“这样做是错误的——这是无礼的——但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

what	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意！

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

what	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ? ” [-]

Did	you	think	you	were	shot	?	”	[	74	]
做过	你	思考	你	是	射击	?	”	[	-	]

你当时以为自己中枪了吗？[74]

“ ['riːəli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	Really	,	I	had	no	time	to	think	.
“	真的	,	我	有	不	时间	到	思考	.

“真的，我根本没时间思考。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] ['veri] ['nɑːv(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

I	was	too	much	surprised	by	the	lady's	very	novel	reception	of	her	father's
我	曾是	也	很多	惊讶	经过	这	女士的	非常	小说	接待	的	她	父亲的

[gest] ,

guest	,
客人	,

这位女士接待父亲客人的方式非常新颖，让我感到非常惊讶。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ]['deɪndʒər] . ”

to	reflect	upon	my	danger	.	”
到	反映	之上	我的	危险	.	”

反思我所处的危险处境。

“ [neɪ] , [dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Nay	,	don't	be	annoyed	by	the	child's	nonsense	,	”	he	exclaimed	,	recovering	his
“	不	,	不	是	恼怒	经过	这	孩子的	废话	,	”	他	惊呼	,	恢复中	他的

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

“哎呀，别被孩子的胡言乱语惹恼了，”他恢复了镇定，大声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	She	is	very	much	to	blame	for	alarming	you	,
“	她	是	非常	很多	到	责备	为了	令人担忧	你	,

“她要为吓到你负很大责任。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪt] [hɜːr; hər] ['saʊndli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] . ”

and	I	shall	rate	her	soundly	for	her	conduct	.	”
和	我	将	速度	她	稳固地	为了	她	执行	.	”

我会根据她的行为给予她公正的评价。

“ [oʊ] , [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	Oh	,	pray	say	no	more	about	it	,	uncle	.
“	哦	,	祈祷	说	不	更多的	关于	它	,	叔叔	.

“哦，叔叔，请不要再提这件事了。”

[aɪ] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

I	confess	she	surprised	me	,
我	承认	她	惊讶	我	,

说实话，她让我很意外。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fendɪd] .

but	I	should	be	very	sorry	for	her	to	think	that	I	am	offended	.
但	我	应该	是	非常	对不起	为了	她	到	思考	那	我	是	被冒犯了	.

但如果我让她觉得我生气了，我会感到非常抱歉。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi] [miːt] :

One	thing	I	must	hasten	to	do	when	we	meet	:
一	事物	我	必须	趋	到	做	什么时候	我们	见面	:

我们见面后，我必须尽快做一件事：

[aɪ][mʌst; məst] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

I	must	vindicate	my	character	from	the	charge	of	cowardice	.
我	必须	表白	我的	特点	从	这	收费	的	怯懦	.

我必须洗清自己懦弱的罪名。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['levld] [hɜːr; hər] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][soʊ] ['veri] ['θretnɪŋ]

She	looked	so	very	fierce	,	and	levelled	her	loaded	pistol	in	so	very	threatening
她	看起来	所以	非常	凶猛的	,	和	平整	她	已加载	手枪	在	所以	非常	威胁

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

她看起来非常凶狠，举起上了膛的手枪，姿态极具威胁性。

[ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɪroʊ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] . ” [-]

that	the	stoutest	hero	might	well	have	been	allowed	to	feel	a	little	timid	.	”	[	75	]
那	这	最粗壮的	英雄	可能	出色地	有	到过	允许	到	感觉	一个	小的	胆小	.	”	[	-	]

即使最勇敢的英雄，也可能会感到有些胆怯。”[75]

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” ['ænsər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] ,

“	I	wish	,	”	answered	my	uncle	,	looking	now	thoroughly	annoyed	,
”	我	希望	,	”	回答	我的	叔叔	,	寻找	现在	彻底	恼怒	,

“但愿如此，”我叔叔回答道，脸上露出了彻底的恼怒。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['pistlz] .

“	that	she	would	give	up	this	foolish	practice	of	firing	pistols	.
”	那	她	会	给	向上	这	愚蠢	实践	的	射击	手枪	.

“她会放弃这种愚蠢的开枪行为。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][gɜːrl] ['plʌki] ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	like	to	think	my	girl	plucky	;	but	every	day	I	expect	to	hear	of	some
我	喜欢	到	思考	我的	女孩	勇敢的	;	但	每一个	天	我	预计	到	听到	的	一些

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我喜欢认为我的女儿很勇敢；但我每天都提心吊胆，生怕听到什么意外发生。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] —

Ever	since	her	mother's	death	,	she	has	had	her	own	way	in	everything	—
曾经	自从	她	母亲的	死亡	,	她	有	有	她	自己的	方式	在	一切	—

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

though	,	for	all	that	,
尽管	,	为了	全部	那	,

自从母亲去世后，她事事都随心所欲——尽管如此，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .

I	don't	think	her	nature	has	been	spoilt	by	my	indulgence	.
我	不	思考	她	自然	有	到过	被宠坏了	经过	我的	放纵	.

我不认为我的纵容会改变她的本性。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['pleɪnli] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

”	He	said	this	with	a	shake	of	the	head	,	that	plainly	said	,	“	I	am	sure	it
”	他	说	这	和	一个	摇	的	这	头	,	那	显然	说	,	“	我	是	当然	它

['hæznt] . ”

hasn't	.	”
还没有	.	”

“他摇了摇头，意思是：‘我确信没有。’”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] , ” [sed] [aɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

“	You	have	a	charming	house	,	”	said	I	,	anxious	to	change	the	subject	,
”	你	有	一个	迷人	房子	,	”	说	我	,	焦虑的	到	改变	这	主题	,

“你的房子真漂亮，”我急于转移话题说道。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

now	that	I	saw	he	was	annoyed	.
现在	那	我	锯	他	曾是	恼怒	.

现在我看出他很生气。

“ [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snʌgəri] [æz; əz]['tɑːmz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Not	such	a	snuggery	as	Tom's	,	”	he	answered	,
”	不是	这样的	一个	舒适的	作为	汤姆的	,	”	他	回答	,

“没有汤姆家那么温馨，”他回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	took	me	to	a	window	at	the	back	of	the	drawing	-	room	,
和	采取	我	到	一个	窗户	在	这	后退	的	这	绘画	-	房间	,

然后他带我到客厅后面的一扇窗户前，

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['taɪtld]
which **commanded** **a** **fair** **view** **of** **the** **grounds** **,** **and** **told** **me** **of** **some** **titled**
哪个 命令 一个 公平的 看法 的 这 理由 , 和 讲述 我 的 一些 标题
['poʊət] ,
poet **,**
诗人 ,

从那里可以俯瞰整个庄园，他还跟我讲了一个有爵位的诗人的故事。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [ri'zaidid] [hɪr] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [-]
I **forget** **what** **lord** **,** **who** **had** **resided** **here** **in** **seventeen** **[** **76** **]**
我 忘记 什么 主 , WHO 有 居住地 这里 在 十七 [-]

我忘了是哪位领主，他十七[76]年住在这里

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]
hundred **and** **something** **four** **,** **and** **of** **the** **several** **famous** **people** **,** **such** **as**
百 和 某物 四 , 和 的 这 一些 著名的 人们 , 这样的 作为
[wɪlks] [ænd; ənd] ['fʊt] ,
Wilkes **and** **Foote** **,**
威尔克斯 和 富特 ,

一百多十四人，以及威尔克斯和富特等几位名人，

[ænd; ənd] ['selwin] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] .
and **Selwyn** **,** **whom** **his** **lordship** **had** **entertained** **.**
和 塞尔温 , 谁 他的 领主 有 娱乐 .

还有塞尔温，他的主人曾款待过他。

[ðiːz] ['meməriz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪts] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
These **memories** **appeared** **to** **constitute** **its** **great** **charm** **in** **his** **eyes** **,**
这些 回忆 出现 到 构成 它是 伟大的 魅力 在 他的 眼睛 ,

在他眼中，这些回忆似乎构成了它最大的魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm]
and **it** **was** **with** **no** **small** **pride** **that** **he** **told** **me** **there** **was** **a** **room**
和 它 曾是 和 不 小的 自豪 那 他 讲述 我 那里 曾是 一个 房间
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

他颇为自豪地告诉我楼上有一间房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊm] ['dʒɛnɪnz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] “ [ɑːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
in **which** **Soame** **Jenyns** **had** **written** **his** **“** **Art** **of** **Dancing** **.**
在 哪个 索姆 珍妮丝 有 书面 他的 “ 艺术 的 跳舞 .

索姆·詹尼斯在其中写下了他的《舞蹈的艺术》。

” ([aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [neɪmz] .)
” **(** **I** **quote** **from** **memory** **,** **and** **won't** **be** **sure** **that** **I** **give** **the** **right** **names** **.** **)**
” (我 引用 从 记忆 , 和 惯于 是 当然 那 我 给 这 正确的 姓名 .)

（我凭记忆引用，不能保证名字完全正确。）

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [gest] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːsɪp]
Had **he** **only** **guessed** **how** **tired** **I** **was** **,** **he** **would** **have** **reserved** **his** **gossip**
有 他 仅有的 猜对了 如何 疲劳的 我 曾是 , 他 会 有 预订的 他的 闲话
.
:
.

如果他知道我有多累，他就不会说闲话了。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] ,
He **presently** **asked** **me** **if** **I** **would** **like** **to** **go** **to** **my** **bed** **-** **room** **,**
他 目前 问 我 如果 我 会 喜欢 到 去 到 我的 床 - 房间 ,

他接着问我想不想回卧室，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['ænsər] [jes] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['kɑːrpɪt][bæg] — [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

and	on	my	answering	yes	,	laid	hold	of	my	carpet	bag	—	which	by	the	way	he
和	在	我的	回答	是的	,	铺设	抓住	的	我的	地毯	包	—	哪个	经过	这	方式	他

[læft] [æt; ət] ,

laughed	at	,
笑了	在	,

当我回答"是"之后，他一把抓住了我的地毯包——顺便说一句，他还嘲笑了我的地毯包。

[diˈzaiərɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ænd; ənd]

desiring	me	to	tell	him	what	time	I	meant	to	spend	at	his	house	—	and
渴望	我	到	告诉	他	什么	时间	我	意思是	到	花费	在	他的	房子	—	和

[kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [soʊ] [lʌgˈʒʊriəsli] ,

conducted	me	to	a	room	furnished	so	luxuriously	,
实施	我	到	一个	房间	提供	所以	奢华地	,

他想让我告诉他我打算在他家待多久——然后把我带到一个布置得极其豪华的房间，

[ænd; ənd] [-]

and	[	77	]
和	[	-	]

和[77]

[kəˈmændɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [vjuː] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈprest] ,

commanding	so	fine	a	view	,	that	I	couldn't	have	been	more	impressed	,
指挥	所以	美好的	一个	看法	,	那	我	不能	有	到过	更多的	印象深刻	,

视野如此开阔，景色美不胜收，让我印象深刻。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [bed] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

had	I	been	shown	into	a	state	bed	-	chamber	at	Windsor	Castle	.
有	我	到过	所示	进入	一个	状态	床	-	房间	在	温莎	城堡	.

如果我被引荐进入温莎城堡的国宾寝宫就好了。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] , " [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [maɪ]

"	There	,	"	said	he	,	looking	round	him	with	a	glowing	face	,	"	in	this	room	,	my
"	那里	,	"	说	他	,	寻找	圆形的	他	和	一个	发光	脸	,	"	在	这	房间	,	我的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"孩子，就在这间屋子里，"他环顾四周，脸上容光焕发地说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [əˈθɔːrəti] ,

I	have	been	told	,	on	the	very	best	authority	,
我	有	到过	讲述	,	在	这	非常	最好的	权威	,

我从最权威的渠道得知：

['smɔlit] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [læst] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ætəm] .

Smollett	corrected	the	last	pages	of	his	'	Adventures	of	an	Atom	.
斯莫利特	已更正	这	最后的	页面	的	他的	-	冒险	的	一个	原子	.

斯莫利特修改了他的《原子侠历险记》的最后几页。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

'	What	do	you	say	to	that	?	"
-	什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何评论?

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] - ['rɔdərik] ['rændəm] , -

"	I	have	read	'	Roderick	Random	,	'
"	我	有	读	-	罗德里克	随机的	,	-

"我读过《罗德里克·兰登》,"

" [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrts][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] - ['pikwik] . - "

"	I	answered	,	"	and	think	it	in	parts	as	funny	as	'	Pickwick	.	'	"
"	我	回答	,	"	和	思考	它	在	部分	作为	有趣的	作为	-	匹克威克	.	-	"

我回答说："我觉得它有些部分和《匹克威克外传》一样有趣。"

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] , [waɪlst] [aɪ] ,
” he exclaimed , seating himself near the open window , whilst I ,
” 他 惊呼 , 座位 他自己 靠近 这 打开 窗户 , 而 我 ,

“他一边说着，一边在敞开的窗户旁坐了下来，而我……”

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] , [pʊld] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] ,
seeing it was not his intention to leave , pulled off my coat ,
看到 它 曾是 不是 他的 意图 到 离开 , 拉 离开 我的 外套 ,

见他没有要离开的打算，我便脱下外套。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈkuːlɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
and fell to cooling my face in a basin of water ,
和 跌倒 到 冷却 我的 脸 在 一个 盆地 的 水 ,

于是我倒在水盆里，用冷水给脸降温。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
“ nothing equal to Pickwick was ever written .
“ 没有什么 平等的 到 匹克威克 曾是 曾经 书面 .

“从来没有写出过能与《匹克威克外传》相媲美的作品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2)

第3/6页

['dɪkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] ['hju:mərist] [ðæn; ðən] ['smɔlit] , [-]

Dickens	is	a	truer	humourist	than	Smollett	,	[	78	]
狄更斯	是	一个	更真实	幽默家	比	斯莫利特	,	[	-	]

狄更斯比斯莫利特更像一个真正的幽默家[78]

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['wɔ:rmli] ,

and	what's	more	,	"	he	added	,	warmly	,
和	是什么	更多的	,	"	他	额外	,	热情地	,

“而且，”他热情地补充道，“

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrəni][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

“	there	are	portions	of	his	writings	of	which	the	irony	is	as	good	as
“	那里	是	部分	的	他的	著作	的	哪个	这	讽刺	是	作为	好的	作为

['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [swɪft] .

anything	to	be	found	in	Swift	.
任何事物	到	是	成立	在	迅速	.

“他的某些作品中蕴含的讽刺意味，丝毫不逊色于斯威夫特的作品。”

[tel] [ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['dɪkɪnz] ['iznt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['raɪtər] [ðæts] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r]

Tell	me	in	what	particular	Dickens	isn't	a	match	for	any	writer	that's	gone	before
告诉	我	在	什么	特别的	狄更斯	不是	一个	匹配	为了	任何	作家	那就是	已消失	前

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

请告诉我，狄更斯在哪一方面逊色于他之前的任何一位作家?

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['fi:ldɪŋz] ;

His	knowledge	of	human	nature	is	as	great	as	Fielding's	;
他的	知识	的	人类	自然	是	作为	伟大的	作为	菲尔丁的	;

他对人性的了解与菲尔丁一样深刻；

[hɪz; ɪz]['peɪθɑ:s][ɪz] [di:pər] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən] [stɜ:rnz] ; [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['tendər] [æz; əz] ['goʊldsmɪθ]

his	pathos	is	deeper	and	truer	than	Sterne's	;	he	is	as	tender	as	Goldsmith
他的	感伤	是	更深	和	更真实	比	斯特恩的	;	他	是	作为	投标	作为	金匠

,

,

,

他的悲悯之情比斯特恩的更深刻、更真挚；他像戈德史密斯一样温柔细腻。

[ænd; ənd][fɑ:r] ['fʌni:ɜ˞] [ðæn; ðən] ['smɔlit] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:rsɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi][ɪz]['kɑ:mɪk(ə)l] .

and	far	funnier	than	Smollett	,	who	is	always	farcical	when	he	is	comical	.
和	远的	更有趣	比	斯莫利特	,	WHO	是	总是	滑稽的	什么时候	他	是	滑稽	.

而且比斯莫利特有趣得多，斯莫利特搞笑的时候总是很滑稽。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

I	love	this	great	man	,
我	爱	这	伟大的	男人	,

我爱这位伟人。

[ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][juːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

and	reverence	him	for	the	noble	use	he	has	made	of	his	noble
和	尊敬	他	为了	这	高贵	使用	他	有	制成	的	他的	高贵

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

并敬重他，因为他高尚地运用了自己的天赋。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [breɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

May	the	day	never	break	,	"	he	exclaimed	,	with	a	solemnity	that	astonished	me	,
可能	这	天	绝不	休息	,	"	他	惊呼	,	和	一个	严肃	那	惊讶	我	,

“愿白昼永不破晓！”他庄严地说道，那庄严的神情令我震惊。

" [wen] ['dɪkɪnz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ;

"	when	Dickens	shall	cease	to	be	admired	;
"	什么时候	狄更斯	将	停止	到	是	钦佩	;

“当狄更斯不再受人敬仰之时；

[fɔːr; fər] [ðen] ['ʃʊrli] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ,

for	then	surely	will	all	the	fine	qualities	that	make	up	the	English	character	,
为了	然后	一定	将要	全部	这	美好的	品质	那	制作	向上	这	英语	特点	,

这样一来，构成英国人性格的所有美好品质肯定都会得以保留。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [-]

the	love	of	country	,	sympathy	with	the	suffering	,	affection	for	[	79	]
这	爱	的	国家	,	同情	和	这	痛苦	,	感情	为了	[	-	]

爱国、同情受苦者、喜爱[79]

[ðə; ði][pæst] , ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][kænt] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

the	past	,	hatred	of	cant	,	and	devotion	to	all	that	is	manly	and	honest
这	过去的	,	仇恨	的	不能	,	和	虔诚	到	全部	那	是	男子气概	和	诚实的

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

过去，对虚伪的憎恶，以及对一切男子气概、诚实和真理的忠诚，

[hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

have	perished	from	among	us	.
有	遇难	从	之中	我们	.

已经从我们中间消失了。

[waɪlst] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [læst] ['dɪkɪnz] [wɪl] [læst] ; [hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Whilst	these	qualities	last	Dickens	will	last	;	his	fame	rests	upon	them	.
而	这些	品质	最后的	狄更斯	将要	最后的	;	他的	名声	休息	之上	他们	.

只要这些品质存在，狄更斯的作品就会流传下去；他的名声就建立在这些品质之上。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [smoʊk] , [ænd; ənd]

"	So	saying	,	he	pulled	out	a	cigar	-	case	,	asked	me	if	I	would	smoke	,	and
"	所以	说	,	他	拉	出去	一个	雪茄	-	案件	,	问	我	如果	我	会	抽烟	,	和

[ɑːn][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

on	my	declining	,
在	我的	下降	,

“说着，他掏出一个雪茄盒，问我要不要抽烟，我拒绝后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

began	to	puff	away	like	a	steam	-	engine	.
开始	到	噗	离开	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	.

开始像蒸汽机一样冒出浓浓的蒸汽。

" [wiː; wi] [meɪ] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	We	may	do	what	we	like	here	,	"	said	he	,	with	a	grin	.
"	我们	可能	做	什么	我们	喜欢	这里	,	"	说	他	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我们在这里可以随心所欲，”他笑着说。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['lɪbərti] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	to	beat	liberty	,	”	I	replied	.
”	没有什么	到	打	自由	,	”	我	回复	.

“没有什么比自由更重要，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪk'spɛlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	And	yet	,	”	said	he	,	expelling	a	great	cloud	of	smoke	with	a	sigh	,
”	和	然而	,	”	说	他	,	排出	一个	伟大的	云	的	抽烟	和	一个	叹	,

“然而，”他叹了口气，吐出一大团烟雾，说道，“

“ ['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [deɪz] [ɑːr; ər][moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

“	our	happiest	days	are	most	often	the	days	of	restraint	.
”	我们的	最快乐	天	是	最多	经常	这	天	的	克制	.

“我们最快乐的日子往往是克制的日子。”

[wen] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [maɪ] ['libətiz] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [kɝ'teɪld] ;

When	my	poor	wife	was	alive	my	liberties	were	jealously	curtailed	;
什么时候	我的	贫穷的	妻子	曾是	活	我的	自由	是	嫉妒	缩减	;

在我可怜的妻子在世时，我的自由受到了严密的限制；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evri] ['lɪbərti] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [dɪr] [hænd] [ə'gen] ,

and	now	I	would	give	up	every	liberty	I	possess	to	clasp	her	dear	hand	again	,
和	现在	我	会	给	向上	每一个	自由	我	具有	到	搭扣	她	亲爱的	手	再次	,

现在，我愿意放弃我所拥有的一切自由，只为再次握住她亲爱的手。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] . ” [-]

to	look	into	her	dear	eyes	.	”	[	80	]
到	看	进入	她	亲爱的	眼睛	.	”	[	-	]

凝视她亲爱的眼睛。”[80]

“ [dʌz] [tə'riːsə] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? ”

“	Does	Theresa	resemble	you	or	her	mother	?	”
”	做	特蕾莎	类似	你	或者	她	母亲	?	”

“特蕾莎长得像你还是像她妈妈？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] .

“	There	is	a	mingling	of	us	both	in	her	.
”	那里	是	一个	混杂	的	我们	两个都	在	她	.

“她身上融合了我们两个人的特质。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [prɪ'pɑːndəreɪt] .

But	the	mother	preponderates	.
但	这	母亲	优势	.

但母亲的角色更为重要。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'faʊnd] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['diːpəst] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [hæd; həd] .

She	has	profound	passions	,	the	deepest	nature	a	woman	ever	had	.
她	有	深刻的	激情	,	这	最深处	自然	一个	女士	曾经	有	.

她拥有深沉的热情，是女人所能拥有的最深邃的性格。

[sʌtʃ] ['tendərnəs] !

Such	tenderness	!
这样的	压痛	!

多么温柔！

[sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] !

such	generous	impulses	!
这样的	慷慨的	冲动	!

如此慷慨的举动！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl] .

She	has	not	her	equal	.
她	有	不是	她	平等的	.

世上没有与她匹敌的人。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[haʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [blaɪndz][ˌjuː 'es] !
How affection blinds us !
如何 感情 百叶窗 我们 !

爱情会蒙蔽我们的双眼!

['tendər] , [ɪn'diːd] — [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] !
Tender , indeed — confound her !
投标 , 的确 — 混杂 她 !

真是温柔啊——真让人无语!

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] !
she nearly killed me !
她 几乎 被杀 我 !

她差点杀了我!

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːni] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [groʊn] , " ['ɔːlweɪz] [ðaɪn] , [maɪ] [oʊn] !
And here I thought of Conny , and inwardly groaned , " Always thine , my own !
和 这里 我 想法 的 康妮 , 和 内心 呻吟 , " 总是 你的 , 我的 自己的 !

这时我想起了康妮，内心不禁呻吟道："永远是你的，我的！"

['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] ! "
faithful unto the end ! "
忠实 到 这 结尾 ! "

至死忠诚!

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] - [sterz] ? " [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" Shall we go down - stairs ? " asked my uncle .
" 将 我们 去 向下 - 楼梯 ? " 问 我的 叔叔 .

"我们下楼吧？"叔叔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I am ready , " I replied ; and we left the room .
" 我 是 准备好 , " 我 回复 ; 和 我们 左边 这 房间 .

"我准备好了，"我回答道；然后我们离开了房间。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] [wʌns] .
But we didn't go down - stairs at once .
但 我们 没有 去 向下 - 楼梯 在 一次 .

但我们并没有立刻下楼。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]
My uncle was very proud of his house , and was evidently determined [81]
我的 叔叔 曾是 非常 自豪的 的 他的 房子 , 和 曾是 显然 决定 [-]

我的叔叔非常以他的房子为荣，而且显然决心要[81]

[tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
to lose no time in showing me over it .
到 失去 不 时间 在 显示 我 超过 它 .

立刻给我展示一下。

[maɪ] [ˌeɪmiə'bɪləti] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [maɪ] ['wɪrinəs] ;
My amiability was proof against my weariness ;
我的 和蔼 曾是 证明 反对 我的 疲劳 ;

我的和蔼可亲证明了我并无疲惫之感；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['ɪntuː] , [pər'hæps] , ['twenti]

but	I	really	shuddered	at	the	prospect	of	being	shown	into	,	perhaps	,	twenty
但	我	真的	颤抖	在	这	前景	的	存在	所示	进入	,	也许	,	二十

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但一想到要被带进可能二十个房间，我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [di'teind] [ɑːn] [iːtʃ] ['θreʃhoʊld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

and	detained	on	each	threshold	in	order	to	hear	the	literary	and	social
和	被拘留	在	每个	临界点	在	命令	到	听到	这	文学	和	社会的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

history	that	made	up	the	interest	of	the	floors	and	walls	.
历史	那	制成	向上	这	兴趣	的	这	楼层	和	墙壁	.

他们驻足于每一道门槛，聆听构成地板和墙壁趣味的文学和社会历史。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tiːdiəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .

However	,	our	progress	was	not	so	tedious	as	I	had	feared	.
然而	,	我们的	进步	曾是	不是	所以	乏味	作为	我	有	害怕	.

然而，我们的进展并没有我想象中那么枯燥乏味。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [wʌn] [ruːm] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [.mis'giviŋz] [rɪ'tɜːrnd] : [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['sʌmbɑːdi]

On	entering	one	room	,	indeed	,	my	misgivings	returned	:	for	,	in	this	room	somebody
在	进入	一	房间	,	的确	,	我的	疑虑	返回	:	为了	,	在	这	房间	某人

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] ,

of	importance	had	,
的	重要性	有	,

走进其中一个房间后，我的疑虑果然又回来了：因为，在这个房间里，一位重要人物……

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [pleɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

in	a	fit	of	intoxication	,	played	a	practical	joke	of	a	very	awful	nature	,
在	一个	合身	的	中毒	,	玩	一个	实际的	开玩笑	的	一个	非常	可怕	自然	,

在醉酒状态下，他开了一个性质非常恶劣的玩笑。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['ɪmbəs(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ; [bʌt; bət] , ['æftər]

the	effect	of	which	was	to	render	a	negro	imbecile	for	life	;	but	,	after
这	影响	的	哪个	曾是	到	使成为	一个	黑人	白痴	为了	生活	;	但	,	后

[ðɪs] ['nærətɪv] ,

this	narrative	,
这	叙述	,

其结果是使一名黑人终身丧失智力；但是，在叙述完这个故事之后，

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] ['brɪskli] .

we	got	on	pretty	briskly	.
我们	得到	在	漂亮的	轻快地	.

我们相处得非常融洽。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] .

A	very	few	words	will	describe	the	house	.
一个	非常	很少	字	将要	描述	这	房子	.

寥寥数语即可形容这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	full	of	long	passages	and	rooms	,	into	which	I	was
它	曾是	满的	的	长的	段落	和	房间	,	进入	哪个	我	曾是

['kɑːnstəntli] [-]

constantly	[	82	]
不断地	[	-	]

它里面有很多长长的走廊和房间，我经常进去[82]

[ˈstʌmbliŋ] ,
stumbling **,**
踉跄 ,

踉跄跄，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l]
owing **to** **the** **majority** **of** **them** **being** **sunk** **a** **foot** **or** **so** **beneath** **the** **level**
欠款 到 这 多数 的 他们 存在 沉没 一个 脚 或者 所以 下面 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] .
of **the** **corridors** **.**
的 这 走廊 .

由于它们中的大多数都比走廊地面低一英尺左右。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈempti] : [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt]
Some **of** **them** **were** **empty** **:** **those** **that** **were** **furnished** **were** **furnished**
一些 的 他们 是 空的 : 那些 那 是 提供 是 提供
[ˈhænsəmli] .
handsomely **.**
英俊地 .

有些房子是空的；有家具的房子，家具都摆放得很漂亮。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][led][ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,
One **side** **of** **the** **roof** **was** **flat** **,** **and** **my** **uncle** **led** **me** **through** **a** **trap** **-** **door** **,**
一 边 的 这 屋顶 曾是 平坦的 , 和 我的 叔叔 引领 我 通过 一个 陷阱 - 门 ,

屋顶的一侧是平的，我叔叔领着我穿过一个活板门。

[wens] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [flɔːr] [soʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
whence **we** **emerged** **into** **so** **broiling** **a** **sun** **,** **and** **on** **to** **a** **floor** **so** **burning** **,**
何处 我们 出现 进入 所以 烤制 一个 太阳 , 和 在 到 一个 地面 所以 燃烧 ,

我们从烈日下走出来，踏上滚烫的地面。

[ðæt] [aɪ][ˈdɑːrtɪd] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]
that **I** **darted** **hastily** **down** **the** **staircase** **,** **protesting** **that** **if** **I** **wasn't** **killed** **by** **a**
那 我 飞镖 草草 向下 这 楼梯 , 抗议 那 如果 我 不是 被杀 经过 一个
[ˈsʌnstroʊk] ,
sunstroke **,**
中暑 ,

我慌忙冲下楼梯，一边抗议说，如果我没被中暑杀死，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈroʊstɪd] [əˈlaɪv] .
I **should** **be** **roasted** **alive** **.**
我 应该 是 烤 活 .

我应该被活活烤死。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
He **told** **me** **that** **,** **in** **the** **cool** **of** **the** **evening** **,**
他 讲述 我 那 , 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

他告诉我，在凉爽的傍晚，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ruːf] , “ [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
it **was** **a** **great** **treat** **to** **sit** **upon** **this** **roof** **,** **“** **for** **from** **it** **,** **”** **said** **he** **,**
它 曾是 一个 伟大的 对待 到 坐 之上 这 屋顶 , “ 为了 从 它 , ” 说 他 ,

坐在这个屋顶上真是太好了，“因为从这里，”他说，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈteɪn] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
“ **you** **may** **obtain** **as** **fine** **a** **prospect** **as** **any** **to** **be** **found** **in** **England** **.**
“ 你 可能 获得 作为 美好的 一个 前景 作为 任何 到 是 成立 在 英格兰 .

“您可以在这里找到和英格兰一样美好的前景。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
” **I** **was** **beginning** **to** **grow** **somewhat** **curious** **to** **meet** **my** **cousin** **,**
” 我 曾是 开始 到 生长 有些 好奇的 到 见面 我的 表哥 ,

我开始有点好奇想见见我的表弟了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [θɔːt]

and	to	examine	with	calmness	and	courage	a	young	lady	who	thought
和	到	检查	和	平静	和	勇气	一个	年轻的	女士	WHO	想法

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [-]

nothing	of	enforcing	[	83	]
没有什么	的	强制执行	[	-	]

冷静而勇敢地审查一位年轻女士，她丝毫不认为强制执行是件好事[83]

[hɜːr; hər] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ; [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

her	commands	with	a	revolver	;	but	my	uncle	had	not	yet	done	with
她	命令	和	一个	左轮手枪	;	但	我的	叔叔	有	不是	然而	完毕	和

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

她用左轮手枪命令她；但我叔叔还没收拾好他的房子。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪbreri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [iːz] .

I	was	to	see	the	library	before	I	was	to	be	allowed	to	take	mine	ease	.
我	曾是	到	看	这	图书馆	前	我	曾是	到	是	允许	到	拿	矿	舒适	.

我必须先去图书馆看看，才能被允许休息。

[aɪ]['hɑːrdli] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [bʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	hardly	cared	enough	about	books	in	those	days	to	feel	an	interest	in	his
我	几乎	关心	足够的	关于	图书	在	那些	天	到	感觉	一个	兴趣	在	他的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

那时候我对书几乎没什么兴趣，所以对他的藏书也没什么感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['oʊld,bʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][oʊld] ['vɑːljəmz] , ['brɔːd,saɪdz] , [trækts]

He	was	a	complete	Oldbuck	in	his	devotion	to	old	volumes	,	broadsides	,	tracts
他	曾是	一个	完全的	老鹿	在	他的	虔诚	到	老的	卷	,	传单	,	小册子

, [ænd; ənd] [skers] [ɪ'dɪʃnz] .

,	and	scarce	editions	.
,	和	稀少	版本	.

他是个十足的“老古董”，痴迷于古籍、传单、小册子和稀有版本。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	of	his	books	,	he	assured	me	,	as	he	stood	with	his	back	to	the
许多	的	他的	图书	,	他	保证	我	,	作为	他	站立	和	他的	后退	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他背对着门站着，向我保证说，他的很多书都是他写的。

[kəm'pleɪsntli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪndʒd] , [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] , [raʊnd]

complacently	surveying	the	large	collection	that	was	ranged	,	row	upon	row	,	round
自满地	测量	这	大的	收藏	那	曾是	范围	,	排	之上	排	,	圆形的

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

他心满意足地打量着沿着墙壁一排排排列的大量藏品。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

were	worth	their	weight	in	gold	.
是	值得	他们的	重量	在	金子	.

价值连城。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['foʊlioʊ] , “ [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [eɪt]
“ Here , ” said he , pulling out a folio , “ is a book for which I gave eight
“ 这里 , ” 说 他 , 拉 出去 一个 对开本 , “ 是 一个 书 为了 哪个 我 给予 八
['gɪnɪ] ,
guineas ,
几内亚 ,

“这是，”他一边说着，一边掏出一本对开本，“我花了八个金币买下了这本书。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [in'sʌltid] [baɪ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['twenti] .
and for which I should consider myself insulted by an offer of twenty .
和 为了 哪个 我 应该 考虑 我 受辱 经过 一个 提供 的 二十 .

而给我二十块钱，我觉得是对我的侮辱。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Look at those engravings .
看 在 那些 雕刻 .

看看这些雕刻。

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [dʒem] . ” [-]
You might search a thousand libraries , and not find this gem . ” [84]
你 可能 搜索 一个 千 图书馆 , 和 不是 寻找 这 宝石 . ” [-]

你就算搜遍上千个图书馆，也找不到这颗宝石。”[84]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [fər'get] :
The name of the book I forget :
这 姓名 的 这 书 我 忘记 :

我忘记了那本书的名字：

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ,
but I wouldn't own that the engraving he opened the book at ,
但 我 不会 自己的 那 这 雕刻 他 打开 这 书 在 ,

但我不会承认他翻开书时看到的雕版是那个。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['traɪʌmf] , [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ruːd] ,
and pointed to with immense triumph , struck me as very rude ,
和 尖 到 和 巨大 胜利 , 击 我 作为 非常 粗鲁的 ,

他得意洋洋地指着某处，我觉得这种行为非常粗鲁。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɑːdərn] [bʊks] ,
and not to be compared with illustrations to be found in modern books ,
和 不是 到 是 比较的 和 插图 到 是 成立 在 现代的 图书 ,

而且不能与现代书籍中的插图相提并论。

['kɔːstɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .
costing only a few shillings .
成本 仅有的 一个 很少 先令 .

只需花费几先令。

[ˌbɪbliə'meɪniə] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmər] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] .
Bibliomania must be humoured , like any other form of madness .
藏书癖 必须 是 幽默 , 喜欢 任何 其他 形式 的 疯狂 .

像对待其他任何形式的疯狂一样，藏书癖也需要被宽容对待。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I was bitten with it myself not many years ago ,
我 曾是 被咬 和 它 我 不是 许多 年 前 ,

几年前我也被它咬过。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][oʊld] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ɪ'ledʒəb(ə)l] [prɪnt] [stɪtʃt] [ɪn] ['pɑːrtʃmənt] ,
and thought more of old bundles of illegible print stitched in parchment ,
和 想法 更多的 的 老的 捆绑 的 无法辨认 打印 缝合 在 羊皮纸 ,

于是我想起了用羊皮纸缝制的那些古老的、字迹模糊不清的印刷品。

[wel] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔθs] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd]
well perforated with moths and worms , than of emeralds and
出色地 穿孔的 和 蛾子 和 蠕虫 , 比 的 祖母绿 和
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

比起祖母绿和钻石，上面布满了飞蛾和虫蛀的痕迹。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,
He pulled down several other volumes to show me ,
他 拉 向下 一些 其他 卷 到 展示 我 ,

他又拉下几卷书给我看，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər]['vælju:][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['kɑːntents][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ]
explaining their value and chattering about their contents in a style which
解释 他们的 价值 和 喋喋不休 关于 他们的 内容 在 一个 风格 哪个
[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [fjuː] [bʊk] - ['baɪərz] [huː] [ɑːr; ər] [bʊk] -
convinced me that he was one of the very few book - buyers who are book -
确信 我 那 他 曾是 一 的 这 非常 很少 书 - 买家 WHO 是 书 -
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

他滔滔不绝地讲解书籍的价值和内容，让我相信他是极少数既是买书又是读书的人之一。

[aɪ] [gruː] [æt; ət] [læst] [soʊ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [feɪn] [-]
I grew at last so thoroughly tired of having to stand and feign [85]
我 生长 在 最后的 所以 彻底 疲劳的 的 拥有 到 站立 和 假装 [-]

我终于彻底厌倦了不得不站着假装[85]

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -
attention and interest , that I proposed that we should return to the drawing -
注意力 和 兴趣 , 那 我 建议的 那 我们 应该 返回 到 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

鉴于大家的关注和兴趣，我提议我们回到客厅。

[wer] [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] . [-]
where I might hope to meet my cousin . [86]
在哪里 我 可能 希望 到 见面 我的 表哥 . [-]

我希望在那里见到我的表兄。[86]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] . . . [ɪk'sesɪvli] [rɪtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
“ Although her father is . . . excessively rich , I should , were I a youth of
“ 虽然 她 父亲 是 . . . 过度 富有的 , 我 应该 , 是 我 一个 青年 的
['kwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

“虽然她父亲……极其富有，但如果我是一个出身高贵的年轻人，我应该……”

['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
hesitate between a girl so neglected and a negro .
犹豫 之间 一个 女孩 所以 被忽视的 和 一个 黑人 .

犹豫不决，不知该在一个被忽视的女孩和一个黑人之间徘徊。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

"	Dr	.	Johnson	.
"	博士	.	约翰逊	.

约翰逊博士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There	was	nobody	in	the	drawing	-	room	.
那里	曾是	无人	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里空无一人。

" [waɪ] ['dʌznt] ['tiːzə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	Why	doesn't	Teazer	come	to	us	?
"	为什么	不	挑逗者	来	到	我们	?

“为什么 Teazer 不来找我们？”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	exclaimed	my	uncle	.
"	惊呼	我的	叔叔	.

“我叔叔惊呼道。”

" [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] .

"	Stay	you	here	,	my	boy	,	and	I'll	go	and	call	her	.
"	停留	你	这里	,	我的	男生	,	和	患病的	去	和	称呼	她	.

“孩子，你待在这里，我去给她打电话。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	I	took	a	chair	at	the	table	,
"	我	采取	一个	椅子	在	这	桌子	,

我拉过一把椅子坐在桌旁，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ælbəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] .

and	began	to	inspect	the	contents	of	an	album	filled	with	photographs	.
和	开始	到	检查	这	内容	的	一个	专辑	已填	和	照片	.

然后开始翻看一本装满照片的相册。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,

Here	was	something	to	interest	me	,
这里	曾是	某物	到	兴趣	我	,

这件事引起了我的兴趣。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['teɪkən][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

for	on	the	very	first	page	was	a	portrait	of	my	father	,	taken	ten	years	before
为了	在	这	非常	第一的	页	曾是	一个	肖像	的	我的	父亲	,	已采取	十	年	前

,

,

,

因为第一页上就有一张我父亲的肖像，那是十年前拍的。

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃætlˌeɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

by	little	Chatelain	,	of	the	[	87	]
经过	小的	沙特兰	,	的	这	[	-	]

由小沙特兰[87]

[ruː] - .

Rue	d'Epingle	.
后悔	-	.

埃平格街。

[nekst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [dɪk] , ['feɪsɪŋ] ['tɑːmz] [waɪf] .

Next	him	was	my	uncle	,	and	below	,	Dick	,	facing	Tom's	wife	.
下一个	他	曾是	我的	叔叔	,	和	以下	,	迪克	,	面向	汤姆的	妻子	.

他旁边是我的叔叔，再下面是迪克，他面对着汤姆的妻子。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['kæpɪt(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] .

All	these	were	capital	photographs	,	and	made	me	laugh	.
全部	这些	是	首都	照片	,	和	制成	我	笑	.

这些照片都非常棒，让我开怀大笑。

[ɑːn][ðə; ði][nekst]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [tə'riːsə] ,

On	the	next	pages	were	,	on	the	left	a	photograph	of	Theresa	,
在	这	下一个	页面	是	,	在	这	左边	一个	照片	的	特蕾莎	,

接下来的几页，左边是特蕾莎的照片，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kɑːni] .

and	on	the	right	a	portrait	of	Conny	.
和	在	这	正确的	一个	肖像	的	康妮	.

右边是康妮的肖像。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [maɪ] [tuː] ['kʌznz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðem; ðəm] .

I	had	now	my	two	cousins	before	me	,	and	could	compare	them	.
我	有	现在	我的	二	表兄弟姐妹	前	我	,	和	可以	比较	他们	.

现在我的两个表兄弟就在我面前，我可以对他们进行比较了。

['kɑːni] [lʊkt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [poʊz] .

Conny	looked	indescribably	pretty	,	in	spite	of	a	somewhat	affected	pose	.
康妮	看起来	难以形容地	漂亮的	,	在	尽管如此	的	一个	有些	做作的	姿势	.

尽管姿势有些做作，康妮看起来美得难以形容。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['proʊfaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['proʊfaɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Teazer's	face	was	in	profile	,	and	a	handsome	profile	it	was	.
-	脸	曾是	在	轮廓	,	和	一个	英俊的	轮廓	它	曾是	.

蒂泽的脸是侧脸，而且侧脸很英俊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [skwer] [braʊ] ,

There	was	plenty	of	intellect	in	the	low	,	square	brow	,
那里	曾是	很多	的	智力	在	这	低的	,	正方形	眉头	,

低矮方正的眉毛下蕴藏着丰富的智慧。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [drɔːn] .

over	which	the	plentiful	dark	hair	was	roughly	drawn	.
超过	哪个	这	丰富	黑暗的	头发	曾是	大致	绘制	.

上面粗略地画着浓密的黑发。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	eyelashes	were	long	,	but	contributed	little	of	tenderness	to	the
这	睫毛	是	长的	,	但	贡献	小的	的	压痛	到	这

[dɪ'tɜːrmɪnd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪ] .

determined	gaze	of	the	large	eye	.
决定	目光	的	这	大的	眼睛	.

睫毛很长，但丝毫没有给那双大眼睛坚定的目光增添一丝温柔。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] .

The	contour	of	the	bust	was	noble	.
这	轮廓	的	这	摔碎	曾是	高贵	.

胸像轮廓高贵典雅。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [staʊt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hoʊldz][ə; eɪ] [gʌn] .

She	held	a	stout	riding	-	whip	across	her	shoulder	,	as	a	man	holds	a	gun	.
她	握住	一个	肥硕	骑术	-	鞭	穿过	她	肩膀	,	作为	一个	男人	持有	一个	枪	.

她肩上扛着一根结实的马鞭，就像一个男人手里拿着枪一样。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['foʊtəgræf] . [-]

Yet	there	was	something	very	striking	about	this	photograph	.	[	88	]
然而	那里	曾是	某物	非常	引人注目	关于	这	照片	.	[	-	]

但这张照片却有一点非常引人注目。[88]

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

I	caught	myself	examining	it	intently	and	not	without	admiration	;
我	捕捉	我	检查	它	专注地	和	不是	没有	钦佩	;

我发现自己正全神贯注地审视它，而且不乏赞赏之情；

[ðoʊ] [wen] [maɪ] [aɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] - ['herd] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ] ,

though	when	my	eye	reverted	to	the	sunny	-	haired	beauty	on	the	other	page	,
尽管	什么时候	我的	眼睛	恢复	到	这	阳光明媚	-	头发	美丽	在	这	其他	页	,

然而，当我的目光再次落在另一页上那位金发碧眼的美女身上时，

[maɪ] [hɑːrt] ['welkəmd] [ðə; ði] [swiːtər] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

my	heart	welcomed	the	sweeter	attraction	that	drew	it	away	from	the	fascination
我的	心	欢迎	这	更甜	景点	那	画	它	离开	从	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['hænsəm] ['tiːzə] .

of	the	stern	and	handsome	Teazer	.
的	这	船尾	和	英俊的	挑逗者	.

我的心欣然接受了这种更甜蜜的吸引力，这使它不再迷恋严肃英俊的蒂泽。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

All	at	once	the	door	was	violently	pushed	open	,	and	in	walked	the	lady	of
全部	在	一次	这	门	曾是	暴力	推动	打开	,	和	在	步行	这	女士	的

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] !

the	pistol	!
这	手枪	!

突然，门被猛地推开，持枪女子走了进来！

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

I	closed	the	album	and	stood	up	.
我	关闭	这	专辑	和	站立	向上	.

我合上专辑，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mænli] [nɑːd] ,

She	gave	me	a	manly	nod	,
她	给予	我	一个	男子气概	点头	,

她向我点了点头，姿态很有男子气概。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][hɜːrz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

though	such	a	figure	as	hers	ought	to	have	been	capable	of	the	most
尽管	这样的	一个	数字	作为	她的	应该	到	有	到过	有能力的	的	这	最多

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

graceful	and	sweeping	bow	in	the	world	,
优美	和	扫荡	弓	在	这	世界	,

像她这样的身材，理应能做出世界上最优雅、最流畅的鞠躬，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] ? ”

and	said	,	“	Are	you	my	cousin	?	”
和	说	,	“	是	你	我的	表哥	?	”

然后问道：“你是我的表兄吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tə'riːsə] ['hɑːrˌgreɪv] .

“	I	believe	so	,	”	I	answered	,	“	that	is	,	if	you	are	Theresa	Hargrave	.
“	我	相信	所以	,	”	我	回答	,	“	那	是	,	如果	你	是	特蕾莎	哈格雷夫	.

“我相信是这样，”我回答说，“也就是说，如果你是特蕾莎·哈格雷夫的话。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ]

”	To	this	she	made	no	reply	,	but	stood	for	some	moments	with	a	curling
”	到	这	她	制成	不	回复	,	但	站立	为了	一些	时刻	和	一个	冰壶

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

她对此没有回答，只是嘴角微微上扬，站了一会儿。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [-]
examining **me** **from** **head** **to** **foot** **in** **a** **[** **89** **]**
检查 我 从 头 到 脚 在 一个 [-]

在[89]中从头到脚检查我

['mænər] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][maɪ][self] - [kən'siːt] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
manner **the** **most** **depressing** **to** **my** **self** **-** **conceit** **that** **can** **well** **be** **imagined** **.**
方式 这 最多 沉闷 到 我的 自己 - 自负 那 能 出色地 是 想象 .

这是我所能想象到的最打击我自尊心的方式。

['miːnwaɪl] , [aɪ] ['ɑːnɚd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Meanwhile **,** **I** **honoured** **her** **with** **a** **similar** **inspection** **.**
同时 , 我 荣幸 她 和 一个 相似的 检查 .

与此同时，我也对她进行了类似的检查。

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [skers]] [waɪ][dɪd][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bruː'net] ; [ˌwer'æz]
Her **portrait** **scarce** **]** **y** **did** **her** **justice** **—** **it** **made** **her** **a** **brunette** **;** **whereas**
她 肖像 稀少] 是 做过 她 正义 — 它 制成 她 一个 棕发 ; 然而
, [hɜːr; hər][skɪn] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [fer] ,
, **her** **skin** **was** **delicately** **fair** **,**
, 她 皮肤 曾是 轻柔地 公平的 ,

她的肖像画几乎没有展现出她的美貌——画中的她是个棕发女郎；而实际上，她的皮肤白皙细腻。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [braʊn] .
though **her** **eyes** **were** **dark** **and** **piercing** **,** **and** **her** **hair** **brown** **.**
尽管 她 眼睛 是 黑暗的 和 冲孔 , 和 她 头发 棕色的 .

虽然她的眼睛深邃而锐利，头发是棕色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [red] ['ʌndərˌlɪp] , [ə; eɪ] [faɪn] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
She **had** **a** **full** **red** **underlip** **,** **a** **fine** **tinge** **of** **red** **upon** **her** **cheeks** **,**
她 有 一个 满的 红色的 下唇 , 一个 美好的 色调 的 红色的 之上 她 脸颊 ,

她的下唇红润饱满，双颊也泛着淡淡的红晕。

[ə; eɪ] [streɪt] [griːk] [noʊz] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] .
a **straight** **Greek** **nose** **,** **and** **finely** **arched** **eyebrows** **.**
一个 直的 希腊语 鼻子 , 和 精细地 拱形 眉毛 .

挺拔的希腊式鼻子，以及精致的弯眉。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] .
She **held** **herself** **perfectly** **erect** **.**
她 握住 她自己 完美 直立 .

她保持着笔直的身姿。

[aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əd'mɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'heɪvjər]
I **unhesitatingly** **admitted** **,** **in** **spite** **of** **the** **prejudice** **her** **extraordinary** **behaviour**
我 毫不犹豫 承认 , 在 尽管如此 的 这 偏见 她 非凡的 行为
[ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
excited **in** **me** **,**
兴奋的 在 我 ,

尽管她不同寻常的行为在我心中激起了偏见，但我还是毫不犹豫地承认了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [gɜːrl] ;
that **she** **was** **a** **strikingly** **handsome** **girl** **;**
那 她 曾是 一个 引人注目 英俊的 女孩 ;

她是一位容貌出众的美女；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['tendər]
but **I** **sought** **in** **her** **face** **in** **vain** **for** **some** **sign** **of** **the** **capacity** **of** **tender**
但 我 寻求 在 她 脸 在 徒劳 为了 一些 符号 的 这 容量 的 投标
['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənli] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
impulse **and** **the** **womanly** **characteristics** **her** **father** **had** **claimed** **for** **her** **.**
冲动 和 这 女性 特征 她 父亲 有 声称 为了 她 .

但我徒劳地在她脸上寻找着温柔的冲动和她父亲所说的女性特质的迹象。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [-]
“ What made you afraid of me just [90]
“ 什么 制成 你 害怕的 的 我 只是 [-]

“是什么让你害怕我[90]

[naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
now ? ” she enquired without a smile .
现在 ? ” 她 询问 没有 一个 微笑 .

“现在吗？”她面无表情地问道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɜːrs(ə)n] . ”
“ You must be a very nervous person . ”
“ 你 必须 是 一个 非常 紧张的 人 . ”

“你一定是个很紧张的人。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːftɪli] .
“ I am much obliged to you for your good opinion , ” I replied loftily .
“ 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 好的 观点 , ” 我 回复 傲慢地 .

“非常感谢您的好评，”我傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋgjələr] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] , [pərˈhæps] ,
And then conceiving that her singular manner was assumed , perhaps ,
和 然后 受孕 那 她 单数 方式 曾是 假定 , 也许 ,

然后，她认为她独特的行事方式是理所当然的，或许吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [sed] ,
for the purpose of raising a laugh at me , I said ,
为了 这 目的 的 提高 一个 笑 在 我 , 我 说 ,

为了博人一笑，我说：

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd]
“ A very brave man might be allowed to feel a little timid on seeing a loaded
” 一个 非常 勇敢的 男人 可能 是 允许 到 感觉 一个 小的 胆小 在 看到 一个 已加载
[ˈpɪst(ə)l] [ˈlevld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .
pistol levelled at his head .
手枪 平整 在 他的 头 .

“即使是非常勇敢的人，看到一把上了膛的手枪指着自己的头，也可能会感到有些胆怯。”

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [mɪˈstʊk] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] .
But perhaps you mistook surprise for fear .
但 也许 你 误 惊喜 为了 害怕 .

但或许你把惊讶误认为是恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
You see , I was quite unprepared for your very noisy reception .
你 看 , 我 曾是 相当 毫无准备 为了 你的 非常 嘈杂 接待 .

你看，我完全没想到你们的招待会会这么吵闹。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] ,
I had heard much of your skill as a marksman ,
我 有 听到 很多 的 你的 技能 作为 一个 神射手 ,

我早就听说过你枪法很准，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə]
but I had no idea you were possessed of such immense courage as to
但 我 有 不 主意 你 是 拥有 的 这样的 巨大 勇气 作为 到
[ʃuːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gest] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [triː] . ”
shoot at a guest from behind a tree . ”
射击 在 一个 客人 从 在后面 一个 树 . ”

但我万万没想到你竟然有如此大的勇气，躲在树后向客人开枪。

“ [ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] !
“ A bumpkin !
” 一个 乡巴佬 !

“一个乡巴佬！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [-]
” she muttered , turning on her heel and throwing herself in a [91]
” 她 低声说道 , 转弯 在 她 脚跟 和 投掷 她自己 在 一个 [-]

她嘟囔着，转身跳进[91]

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'elɪgənt] ['pɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
decidedly inelegant posture on the sofa .
绝对地 不优雅 姿势 在 这 沙发 .

在沙发上的姿势极其不雅。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You may sit down if you like .
” 你 可能 坐 向下 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以坐下。”

” [aɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” I accepted her polite invitation ,
” 我 公认 她 有礼貌的 邀请 ,

我接受了她礼貌的邀请。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [pər'plekst] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
but with so perplexed a face that I could almost believe the expression on
但 和 所以 困惑 一个 脸 那 我 可以 几乎 相信 这 表达 在
[ˌaɪ 'tiː] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [geɪz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
it merited the contemptuous gaze she fastened on me .
它 值得 这 轻蔑的 目光 她 系紧 在 我 .

但她脸上却带着困惑的神情，我几乎相信她那轻蔑的目光确实配得上她脸上的表情。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?
“ Where's the governor ?
” 在哪里? 这 州长 ?

州长在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? ”
“ I beg your pardon ? ”
” 我 求 你的 赦免 ? ”

“请再说一遍？ ”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['petʃələntli] .
“ My father , ” she exclaimed petulantly .
” 我的 父亲 , ” 她 惊呼 任性地 .

“我父亲！”她不耐烦地喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ə; eɪ]['fɑːðər] [kɔːld] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Did you never hear a father called governor before ? ”
” 做过 你 绝不 听到 一个 父亲 称为 州长 前 ? ”

“你以前没听说过哪个父亲叫州长吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
“ Oh yes , very often .
” 哦 是的 , 非常 经常 .

“哦，是的，经常。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	believe	your	governor	has	gone	in	search	of	you	.	”
我	相信	你的	州长	有	已消失	在	搜索	的	你	.	”

我相信你们州长已经去找你了。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [wen] ['hiːz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	you	don't	need	to	whistle	for	a	dog	when	he's	at	your	feet	,	do	you	?	”
“	出色地	,	你	不	需要	到	哨	为了	一个	狗	什么时候	他是	在	你的	脚	,	做	你	?	”

“嗯，狗就在你脚边，你还用吹口哨叫它吗？”

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

“	No	,	that	would	be	a	waste	of	time	.	”
“	不	,	那	会	是	一个	浪费	的	时间	.	”

“不，那样做是浪费时间。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Were	you	ever	in	these	parts	before	?	”
“	是	你	曾经	在	这些	部分	前	?	”

你以前来过这附近吗?

“ [ðiːz] [pɑːrts] ? ” [sed] [aɪ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['raɪtli] . [-]

“	These	parts	?	”	said	I	,	not	quite	sure	that	I	had	heard	her	rightly	.	[	92	]
“	这些	部分	?	”	说	我	,	不是	相当	当然	那	我	有	听到	她	没错	.	[	-	]

“这些部分？”我问道，不太确定我是否听对了她的话。[92]

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [def] ,

“	If	my	father	had	told	me	you	were	deaf	,
“	如果	我的	父亲	有	讲述	我	你	是	聋	,

“如果我父亲告诉我你是聋子，

[aɪ'd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] . ”

I'd	have	ordered	a	speaking	-	trumpet	ready	for	your	visit	.	”
ID	有	订购	一个	请讲	-	喇叭	准备好	为了	你的	访问	.	”

我本应该为您准备好扩音器，迎接您的到来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [def] .

“	I	am	not	deaf	.
“	我	是	不是	聋	.

“我不是聋子。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

On	the	contrary	,	I	am	afflicted	with	a	most	torturing	sensibility	of	hearing	.
在	这	相反	,	我	是	受苦的	和	一个	最多	酷刑	感性	的	听力	.

相反，我的听觉极其敏感，令人痛苦不堪。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] . ”

In	answer	to	your	question	,	let	me	say	that	I	never	was	in	these	parts	before	.	”
在	回答	到	你的	问题	,	让	我	说	那	我	绝不	曾是	在	这些	部分	前	.	”

关于你的问题，我想说我以前从未到过这些地方。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	What	do	you	do	?
“	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['klevər] ?

Are	you	clever	?
是	你	聪明的	?

你聪明吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [drɔː] , [ænd; ənd] [spel] , [ænd; ənd] [riːd] ?

Can	you	draw	,	and	spell	,	and	read	?
能	你	画	,	和	拼写	,	和	读	?

你会画画、拼写和阅读吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [teɪst] ['eksɪkrəb(ə)l] .

"	I	was	sure	now	that	she	was	laughing	at	me	,	but	I	thought	her	taste	execrable	.
"	我	曾是	当然	现在	那	她	曾是	笑	在	我	,	但	我	想法	她	品尝	可憎的	.

"我现在确信她是在嘲笑我，但我认为她的品味糟糕透了。"

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['spelɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [riːd] . "

"	I	cannot	be	certain	about	my	spelling	,	"	I	replied	,	"	but	I	believe	I	can	read	.	"
"	我	不能	是	肯定	关于	我的	拼写	,	"	我	回复	,	"	但	我	相信	我	能	读	.	"

"我不能确定我的拼写是否正确，"我回答说，"但我相信我能阅读。"

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

"你今年多大? "

" [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] . "

"	Four	-	and	-	twenty	.	"
"	四	-	和	-	二十	.	"

"二十四。"

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] !

"	Why	,	you're	a	mere	boy	!
"	为什么	,	你是	一个	仅仅	男生	!

"你不过是个孩子啊! "

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

"	she	exclaimed	with	a	loud	laugh	.
"	她	惊呼	和	一个	大声	笑	.

她大笑着惊呼道。

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] !

"	No	wonder	you're	afraid	of	noises	!
"	不	想知道	你是	害怕的	的	噪音	!

难怪你害怕噪音!

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [-]

"	I	began	to	wish	that	my	uncle	would	[	93	]
"	我	开始	到	希望	那	我的	叔叔	会	[	-	]

"我开始希望我的叔叔能[93]

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

进来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'strævəgəns] .

I	was	really	alarmed	by	the	girl's	extravagance	.
我	曾是	真的	惊慌	经过	这	女孩们	奢侈	.

那女孩的铺张浪费让我非常震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ɪmpjədənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæŋɪnəs]

There	was	something	indescribably	impudent	in	her	manner	and	a	slanginess
那里	曾是	某物	难以形容地	厚颜无耻	在	她	方式	和	一个	俚语

[ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

in	her	speech	,
在	她	演讲	,

她的举止中带着一种难以言喻的厚颜无耻，说话也夹杂着俚语。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [grə'mætɪkl] [di'fɪʃənsiz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪ'pʌlsɪv]

to	say	nothing	of	its	grammatical	deficiencies	,	that	was	inexpressibly	repulsive
到	说	没有什么	的	它是	语法	缺陷	,	那	曾是	难以言喻地	丑恶

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

更别提它语法上的缺陷了，这让我感到无比厌恶。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['teɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ]

Uncle	Tom	had	suggested	that	she	wanted	taming	,	but	that	word	suggested	nothing
叔叔	汤姆	有	建议	那	她	通缉	驯服	,	但	那	单词	建议	没有什么

.

:
.

汤姆叔叔曾暗示她想要被驯服，但这个词本身并没有暗示任何东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən] ['teɪmɪŋ] .

She	stood	in	need	of	greater	discipline	than	taming	.
她	站立	在	需要	的	更大的	纪律	比	驯服	.

她需要的不是驯服，而是更强硬的管教。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [groʊv] [end] ?

“	Haven't	you	brought	any	messages	for	me	from	Grove	End	?
“	还没有	你	带来	任何	消息	为了	我	从	树林	结尾	?

“你没从格罗夫恩德给我带任何消息吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ruːd] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɪk] ,

“	I	don't	want	to	be	thought	rude	;	but	really	,	you	seem	a	perfect	stick	,
“	我	不	想	到	是	想法	粗鲁的	;	但	真的	,	你	似乎	一个	完美的	戳	,

“我不想被认为无礼；但说真的，你看起来就像一根完美的棍子。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

without	a	word	to	say	for	yourself	.	”
没有	一个	单词	到	说	为了	你自己	.	”

自己一句话也没说。

“ [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][hæz; həz] [bloʊn] [ɔːl][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	Your	pistol	has	blown	all	my	confidence	out	of	me	.	”
“	你的	手枪	有	吹	全部	我的	信心	出去	的	我	.	”

“你的手枪彻底摧毁了我的自信。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ræðər] [aʊt'spoʊkən] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	think	me	rather	outspoken	,	don't	you	?	”
“	你	思考	我	相当	直言不讳	,	不	你	?	”

“你觉得我说话比较直率，是吗？”

“ ['ræðər] . ” [-]

“	Rather	.	”	[	94	]
“	相当	.	”	[	-	]

“相当。”[94]

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [aʊtˈspoʊkən] [ˈpiːp(ə)l] ?
“ Don't you like outspoken people ?
” 不 你 喜欢 直言不讳 人们 ?

你不喜欢直言不讳的人吗?

[aɪ][duː] . ”
I do . ”
我 做 . ”

我愿意。”

“ [preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ Pray give me a little time .
” 祈祷 给 我 一个 小的 时间 .

请给我一点时间。

[wiː; wi] [ˈskersli] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [jet] .
We scarcely know each other yet .
我们 几乎 知道 每个 其他 然而 .

我们彼此还不太了解。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [aʊtˈspoʊkən] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
By - and - by I may turn out as outspoken as you like . ”
经过 - 和 - 经过 我 可能 转动 出去 作为 直言不讳 作为 你 喜欢 . ”

过段时间，我或许也会变得像你希望的那样直言不讳。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[maɪ] [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] .
My father told me you have come here with the intention of being agreeable .
我的 父亲 讲述 我 你 有 来 这里 和 这 意图 的 存在 同意 .

我父亲告诉我，你来这里是为了表现得和蔼可亲。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] .
I hope you won't be .
我 希望 你 惯于 是 .

我希望你不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˌoʊvərˈgroʊn] [tʃaɪld] ,
I shall expect to be treated as a woman , not as an overgrown child ,
我 将 预计 到 是 治疗 作为 一个 女士 , 不是 作为 一个 长得太茂盛了 孩子 ,

我希望被当作女人对待，而不是当作长不大的孩子。

[huː] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌkɪŋ] [ˈʃʊgər] - [ˈkændi] .
who is only happy when she is sucking sugar - candy .
WHO 是 仅有的 快乐的 什么时候 她 是 吸吮 糖 - 糖果 .

她只有在吮吸糖果时才会感到快乐。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [ˈɪntəlekt] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈspekt]
I have got some intellect , my father says , and I'll trouble you to respect
我 有 得到 一些 智力 , 我的 父亲 说道 , 和 患病的 麻烦 你 到 尊重
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我还有点才智，”我父亲说，“我会让你尊重我的。”

” [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑːnsəmətli] [greɪv] [feɪs] .
” This extraordinary speech she delivered with a most consummately grave face .
” 这 非凡的 演讲 她 发表 和 一个 最多 完美地 严重 脸 .

“她面容极其严肃地发表了这篇非凡的演讲。”

[hæd; həd][aɪ] [dɪ'tektɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,

Had	I	detected	but	the	faintest	twinkle	in	her	eye	,
有	我	检测到	但	这	最微弱	闪烁	在	她	眼睛	,

如果我察觉到她眼中哪怕一丝微弱的光芒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]

I	should	have	made	up	my	mind	to	treat	the	reception	she	was	giving	me
我	应该	有	制成	向上	我的	头脑	到	对待	这	接待	她	曾是	给予	我

[æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

as	a	joke	,
作为	一个	开玩笑	,

我本该早就下定决心，把她对我的接待当成一个玩笑。

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪt] [-]

and	enter	into	the	spirit	[	95	]
和	进入	进入	这	精神	[	-	]

进入圣灵[95]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] , ['fensɪv] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

of	her	badinage	,	offensive	as	the	taste	was	that	could	dictate	it	.
的	她	玩笑	,	进攻	作为	这	品尝	曾是	那	可以	听写	它	.

她的玩笑话，尽管品味低俗，却能左右人们的判断。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['grævəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

But	her	gravity	was	not	to	be	mistaken	.
但	她	重力	曾是	不是	到	是	错误	.

但她的威严不容小觑。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Like	the	country	girl	of	the	play	,
喜欢	这	国家	女孩	的	这	玩	,

就像剧中的乡村女孩一样，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ni:ðər] [tækt][nɔ:r] ['bri:dɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɔ:r] ['mɑ:dərət]

she	appeared	to	have	neither	tact	nor	breeding	enough	to	restrain	or	moderate
她	出现	到	有	两者都不	策略	也不	选育	足够的	到	抑制	或者	缓和

[ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ;

the	violent	and	sudden	exhibition	of	her	character	;
这	暴力	和	突然	展览	的	她	特点	;

她似乎既缺乏圆滑世故，又缺乏教养，无法克制或缓和她性格中那种暴戾而突然的爆发；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['miŋgld] [i'məuʃənz]

and	I	sat	listening	to	and	watching	her	with	much	such	mingled	emotions
和	我	卫星	聆听	到	和	观看	她	和	很多	这样的	混合	情绪

[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

of	astonishment	and	disgust	,
的	惊讶	和	厌恶	,

我坐在那里，听着她说话，看着她，心中五味杂陈，既惊讶又厌恶。

[æz; əz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [pə'zes] [ˌem 'i:] , [wɜ:r; wər][aɪ] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]

as	would	no	doubt	possess	me	,	were	I	compelled	to	make	love	to	a
作为	会	不	怀疑	具有	我	,	是	我	被迫	到	制作	爱	到	一个

['fi:meɪl] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

female	chimpanzee	.
女性	黑猩猩	.

如果被迫与雌性黑猩猩发生性关系，我无疑也会如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['æftər][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	was	spared	the	trouble	of	hunting	after	some	suitable	answer	to	her
我	曾是	幸存	这	麻烦	的	打猎	后	一些	合适的	回答	到	她

['sɪŋgjələr] [ri'maːks] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

singular	remarks	by	the	entrance	of	her	father	.
单数	评论	经过	这	入口	的	她	父亲	.

她父亲的到来，让我省去了苦苦思索如何恰当回应她那番奇特言论的麻烦。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

He	came	in	,
他	来了	在	,

他进来了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

saying	that	he	had	been	giving	orders	to	the	servants	to	hurry	forward	with
说	那	他	有	到过	给予	订单	到	这	仆人	到	匆忙	向前	和

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

他说他一直在吩咐仆人加快准备晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	was	faithfully	promised	by	five	o'clock	;	and	then	going	up	to	his
哪个	曾是	忠实	承诺	经过	五	点钟	;	和	然后	去	向上	到	他的

['dɔːtər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [-]

daughter	,	he	exclaimed	:	[	96	]
女儿	,	他	惊呼	:	[	-	]

五点钟之前，他信守承诺；然后走到女儿面前，大声说道：[96]

“ ['tiːzə] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] ['tʃɑːrli] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [trɪk] ?

“	Teazer	,	what	on	earth	made	you	play	Charlie	so	vile	a	trick	?
“	挑逗者	,	什么	在	地球	制成	你	玩	查理	所以	卑鄙的	一个	诡计	?

“Teazer，你到底是怎么想的，才会对Charlie耍这么卑鄙的伎俩？”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] !

He	tells	me	you	fired	a	pistol	at	him	!
他	讲述	我	你	被解雇	一个	手枪	在	他	!

他告诉我你朝他开了枪！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

He	will	have	to	possess	an	uncommon	share	of	good	sense	,
他	将要	有	到	具有	一个	罕见	分享	的	好的	感觉	,

他必须具备非凡的常识。

[nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

not	to	suspect	that	he	has	been	invited	to	a	menagerie	,	if	you	don't
不是	到	怀疑	那	他	有	到过	受邀	到	一个	动物园	,	如果	你	不

[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] . ”

behave	yourself	.	”
表现	你自己	.	”

不要怀疑他是不是被邀请去动物园参观，如果你举止不端的话。

“ [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	Pray	say	no	more	about	it	,	”	I	exclaimed	.
“	祈祷	说	不	更多的	关于	它	,	”	我	惊呼	.

“请不要再提这件事了，”我惊呼道。

[təˈriːsə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Theresa	**fixed**	**her**	**shining**	**eyes**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**I**	**suspected**	**,**	**from**	**the**
特蕾莎	固定的	她	灼灼	眼睛	之上	我	,	和	我	怀疑	,	从	这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

expression	**on**	**her**	**face**	**,**
表达	在	她	脸	,

特蕾莎用她闪亮的眼睛盯着我，我从她脸上的表情中猜想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [let] [aʊt] ” [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

that	**she**	**was**	**going**	**to**	**“**	**let**	**out**	**”**	**at**	**me**	**in**	**violent**	**and**	**powerful**	**language**	**.**
那	她	曾是	去	到	“	让	出去	”	在	我	在	暴力	和	强大的	语言	.

她当时说要用激烈而强烈的语言对我“发泄”一番。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈænsər]

Instead	**of**	**which**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**father**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**answered**
反而	的	哪个	她	看起来	在	她	父亲	,	和	一个	微笑	,	和	回答

[ˈdʒentli] ,

gently	**,**
轻轻地	,

她没有回答，而是微笑着看向父亲，温柔地回答道：

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈserəmoʊni] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [disˈtʃɑːdʒz] [ʌv; əv]

“	**I**	**thought**	**all**	**visits**	**of**	**state**	**and**	**ceremony**	**were**	**celebrated**	**by**	**discharges**	**of**
“	我	想法	全部	访问	的	状态	和	仪式	是	著名	经过	排放	的

[ɑːrˈtɪlәri] . ”

artillery	**.**	**”**
炮兵	.	”

“我以为所有国事访问和仪式都会鸣放礼炮。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [rɔːŋ] , ” [-]

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**you**	**were**	**very**	**wrong**	**,**	**”**	**[**	**97**	**]**
“	来	,	来	,	你	是	非常	错误的	,	”	[	-	]

“来吧，来吧，你大错特错了。”[97]

[sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][grɪn] .

said	**her**	**father**	**,**	**turning**	**his**	**head**	**aside**	**to**	**conceal**	**a**	**grin**	**.**
说	她	父亲	,	转弯	他的	头	旁边	到	隐藏	一个	咧嘴笑	.

她父亲说着，把头扭到一边，掩饰住脸上的笑容。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈtʃɑːrliːz] [fərˈgɪvnəs] [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

“	**I**	**can**	**only**	**promise**	**you**	**Charlie's**	**forgiveness**	**on**	**one**	**condition**	**—**	**that**	**you**	**will**
“	我	能	仅有的	承诺	你	查理的	饶恕	在	一	状况	—	那	你	将要

[ˈnevər] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] [əˈgen] .

never	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**folly**	**again**	**.**
绝不	是	有罪的	的	这样的	蠢事	再次	.

“我只能保证查理原谅你，但有一个条件——你以后绝不再犯这种愚蠢的错误。”

” [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] ;

”	**Once**	**more**	**I**	**encountered**	**her**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**me**	**,**	**haughtily**	**and**	**angrily**	**;**
”	一次	更多的	我	遭遇	她	眼睛	固定的	之上	我	,	傲慢地	和	愤怒地	;

[ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [hɜːr; hər] ,

and	**,**	**anxious**	**to**	**conciliate**	**her**	**,**
和	,	焦虑的	到	和解	她	,

“我又一次发现她目光如炬地盯着我，傲慢而愤怒；为了安抚她，

[aɪ] [enˈtriːtid] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

I	**entreated**	**my**	**uncle**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**,**	**assuring**	**him**	**that**	**so**	**far**	**from**
我	恳求	我的	叔叔	到	改变	这	主题	,	保证	他	那	所以	远的	从

[ˈbiːɪŋ] [əˈfendɪd] ,

being	**offended**	**,**
存在	被冒犯了	,

我恳求叔叔换个话题，并向他保证，我非但没有生气，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [ðæt] [təˈriːsə] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem ˈiː][sænz] - .

I	was	only	too	pleased	that	Theresa	should	treat	me	sans	ceremonie	.
我	曾是	仅有的	也	高兴	那	特蕾莎	应该	对待	我	无	-	.

特蕾莎如此不拘礼节地对待我，我感到非常高兴。

[ðɪs] ['hænsəm] [spiːtʃ] [prə'duːst] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [wət'evər] .

This	handsome	speech	produced	no	impression	on	her	whatever	.
这	英俊的	演讲	生产	不	印象	在	她	任何	.

这段精彩的演讲丝毫没有打动她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

She	continued	staring	at	me	for	some	moments	,	in	a	way	that	appeared	to
她	持续	凝视	在	我	为了	一些	时刻	,	在	一个	方式	那	出现	到

[ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'delɪkət] ;

me	almost	indelicate	;
我	几乎	不雅	;

她盯着我看了好一会儿，那种眼神在我看来几乎有些不雅；

[ðen] [sniəd] , [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,

then	sneered	,	tossed	her	head	,
然后	冷笑	,	抛掷	她	头	,

然后她冷笑一声，甩了甩头。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] “ [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] [ðæt] [bʊk] [nɪr] [maɪ] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	asked	me	“	to	hand	her	that	book	near	my	elbow	on	the	table	.
和	问	我	“	到	手	她	那	书	靠近	我的	弯头	在	这	桌子	.

然后她让我“把放在桌子上我胳膊肘附近的那本书递给她”。

” [aɪ] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [-]

”	I	obeyed	her	,	and	noticed	that	her	father	watched	her	[	98	]
”	我	服从	她	,	和	注意到	那	她	父亲	观看	她	[	-	]

“我听从了她的话，并注意到她的父亲看着她[98]

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

with	curiosity	and	surprise	.
和	好奇心	和	惊喜	.

带着好奇和惊讶。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ;

She	kept	the	book	open	in	her	lap	,	I	believe	,	as	an	excuse	not	to	talk	;
她	保留	这	书	打开	在	她	膝	,	我	相信	,	作为	一个	原谅	不是	到	讲话	;

我认为，她把书摊开放在腿上，是为了找借口不说话；

[fɔːr; fər] , ['sevrəl] [taɪmz] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'vəːst] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər]

for	,	several	times	,	whilst	her	father	and	I	conversed	,	I	caught	her
为了	,	一些	时代	,	而	她	父亲	和	我	交谈	,	我	捕捉	她

['wɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

watching	me	,
观看	我	,

因为，有好几次，当我和她父亲交谈时，我发现她在看着我。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][kɜːrl][hɜːr; hər][lɪp] [wen] [aɪ]

though	she	always	took	care	to	avert	her	eyes	and	curl	her	lip	when	I
尽管	她	总是	采取	关心	到	避免	她	眼睛	和	卷曲	她	唇	什么时候	我

[glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

glanced	at	her	.
瞥了一眼	在	她	.

虽然每当我瞥她一眼时，她总是会小心翼翼地移开目光，并撇撇嘴角。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrtər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]

I	thought	her	a	perfect	Tartar	,	and	wondered	at	my	uncle	Tom's
我	想法	她	一个	完美的	鞑靼	,	和	想知道	在	我的	叔叔	汤姆的

[ɪk'strɔːrdəneri] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

extraordinary	want	of	penetration	,
非凡的	想	的	渗透	,

我觉得她简直就是个完美的鞑靼人，并且对汤姆叔叔异乎寻常的性冷淡感到疑惑。

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

in	supposing	that	I	could	ever	be	brought	to	couple	myself	with	such	a	woman
在	假如	那	我	可以	曾经	是	带来	到	夫妻	我	和	这样的	一个	女士

.

:

.

我竟然会想到自己有一天会和这样的女人结为伴侣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mæn] - ['sɜːrvənt] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['æftərwərdz]

She	never	opened	her	lips	until	the	Irish	man	-	servant	,	whose	name	I	afterwards
她	绝不	打开	她	嘴唇	直到	这	爱尔兰	男人	-	仆人	,	谁	姓名	我	然后

[lɜːrnt] [wʌz; wəz] - ,

learnt	was	O'Twist	,
学会了	曾是	-	,

直到那个爱尔兰男仆——我后来才知道他的名字叫奥特维斯特——开口说话，她才开口说话。

[ə'naʊnst] ['dɪnər] .

announced	dinner	.
宣布	晚餐	.

宣布晚餐。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	thought	it	odd	that	my	cousin	made	no	change	in	her	dress	for	the	table	,
我	想法	它	奇怪的	那	我的	表哥	制成	不	改变	在	她	裙子	为了	这	桌子	,

我觉得很奇怪，我的表妹竟然没有换衣服就去吃饭了。

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

but	supposed	that	her	love	of	ease	and	freedom	had	long	ago
但	据称	那	她	爱	的	舒适	和	自由	有	长的	前

['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl] ['fɪdlɪŋ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] . [-]

triumphed	over	all	fiddling	restraints	of	etiquette	.	[	99	]
胜利	超过	全部	拉琴	约束	的	礼仪	.	[	-	]

但她认为，她对安逸和自由的喜爱早已战胜了所有繁琐的礼仪约束。[99]

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

I	rose	and	offered	her	my	arm	;	but	as	I	approached	,
我	玫瑰	和	提供	她	我的	手臂	;	但	作为	我	接近	,

我起身向她伸出手臂；但当我走近时，

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; hər] [dres] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

she	swept	her	dress	away	from	me	,	and	exclaimed	in	a	low	tone	,
她	扫荡	她	裙子	离开	从	我	,	和	惊呼	在	一个	低的	语气	,

她一把扯开挡在我面前的裙子，低声说道：

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [aɪl] [baɪ] [wʌn] .

“	When	I	want	a	crutch	,	I'll	buy	one	.
“	什么时候	我	想	一个	拐杖	,	患病的	买	一	.

“如果我想要拐杖，我会去买。”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ][maɪ] [legz] , [θæŋk] [gɑːd] !

I	have	still	the	use	of	both	my	legs	,	thank	God	!
我	有	仍然	这	使用	的	两个都	我的	腿	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，我的双腿还能正常使用！

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
" I will leave you to imagine my feelings .
" 我 将要 离开 你 到 想象 我的 情怀 .

"我的感受就留给你们自己去想象吧。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] , " [θɔːt] [aɪ] ,
" She may have a handsome person , " thought I ,
" 她 可能 有 一个 英俊的 人 , " 想法 我 ,

"她或许有个长相英俊的男人，"我心想。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] !
" but I'll be hanged if she hasn't the soul of a kangaroo !
" 但 患病的 是 绞刑 如果 她 还没有 这 灵魂 的 一个 袋鼠 !

"但如果她没有袋鼠的灵魂，我就被吊死！"

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,
" My uncle , who was near the door when she made her overwhelming remark ,
" 我的 叔叔 , WHO 曾是 靠近 这 门 什么时候 她 制成 她 压倒 评论 ,

"我叔叔当时就在门口，听到她那番惊人之语，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and therefore could not have heard it , led the way to the dining - room .
和 所以 可以 不是 有 听到 它 , 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

因此不可能听到，便带头去了餐厅。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ]['hædnt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn]
I caught him looking behind as if rather surprised that I hadn't his daughter on
我 捕捉 他 寻找 在后面 作为 如果 相当 惊讶 那 我 之前没有 他的 女儿 在
[maɪ][ɑːrm] ;
my arm ;
我的 手臂 ;

我发现他回头看了一眼，似乎很惊讶我身边没有他的女儿；

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] .
but this , after a moment's reflection , I concluded to be a mere fancy .
但 这 , 后 一个 瞬间 反射 , 我 结束 到 是 一个 仅仅 想要 .

但经过片刻思考，我得出结论，这不过是一厢情愿的想法。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [greɪs] , [smaɪld] ['oʊvər]
She took a seat opposite me , and whilst her father said grace , smiled over
她 采取 一个 座位 对面的 我 , 和 而 她 父亲 说 优雅 , 微笑 超过
[hɜːr; hər] [-]
her [100]
她 [-]

她坐在我对面，当她父亲祷告时，他微笑着看着她[100]

['ʃoʊldər] [æt; ət] - , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] .
shoulder at O'Twist , whose eyes were on me .
肩膀 在 - , 谁 眼睛 是 在 我 .

O'Twist 的肩膀对着我，他的眼睛正盯着我。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] ,
I had very little doubt that she was not in her right senses ,
我 有 非常 小的 怀疑 那 她 曾是 不是 在 她 正确的 感官 ,

我几乎毫不怀疑她神志不清。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə]
and marvelled at the blindness of her father in attributing virtues to
和 惊叹不已 在 这 失明 的 她 父亲 在 归因 美德 到
[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
her which seemed so entirely absent from her nature ,
她 哪个 似乎 所以 完全 缺席的 从 她 自然 ,

她惊叹于父亲的盲目，父亲竟然把她身上完全没有的美德强加给她。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

that	I	could	not	conceive	how	he	had	imagined	their	existence	.
那	我	可以	不是	构想	如何	他	有	想象	他们的	存在	.

我无法想象他是如何想象出他们的存在的。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][hoʊst][æz; əz][tɑːm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] ,

He	made	as	good	a	host	as	Tom	;	but	though	the	dinner	was	first	-	rate	,
他	制成	作为	好的	一个	主持人	作为	汤姆	;	但	尽管	这	晚餐	曾是	第一的	-	速度	,

他招待客人和汤姆一样出色；虽然晚餐非常棒，

[ðə; ðɪ] [waɪnz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['eni] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] ,

the	wines	superior	to	any	my	uncle	Tom	had	,
这	葡萄酒	优越的	到	任何	我的	叔叔	汤姆	有	,

这些酒比我叔叔汤姆喝过的任何酒都好。

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [nɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [fuːd] [les] .

I	never	in	all	my	life	felt	so	miserable	nor	enjoyed	my	food	less	.
我	绝不	在	全部	我的	生活	毛毡	所以	悲惨的	也不	享受	我的	食物	较少的	.

我一生中从未感到如此痛苦，也从未如此厌恶食物。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] - , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] , ['skersli] ['evər] [rɪ'muːvd]

That	confounded	O'Twist	,	who	stood	behind	his	master's	chair	,	scarcely	ever	removed
那	令人困惑	-	,	WHO	站立	在后面	他的	硕士学位	椅子	,	几乎	曾经	已移除

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .

his	eyes	from	my	face	.
他的	眼睛	从	我的	脸	.

这让站在主人椅子后面的奥特维斯特感到困惑，他的目光几乎从未离开过我的脸。

[aɪ] [traɪd] [wʌns] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

I	tried	once	to	stare	him	out	,
我	尝试	一次	到	盯	他	出去	,

我曾经试着用眼神把他瞪回去，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'tent] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

but	the	longer	I	looked	the	more	intent	became	his	gaze	.
但	这	更长	我	看起来	这	更多的	意图	成为	他的	目光	.

但我看得越久，就越觉得他的目光专注。

[ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['grɑːgi] [aɪz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

The	discomfort	his	groggy	eyes	caused	me	I	cannot	describe	.
这	不适	他的	昏昏沉沉	眼睛	导致	我	我	不能	描述	.

他那双惺忪的眼睛让我感到很不舒服，这种感觉难以言表。

[wʌt] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'voʊk] [sʌtʃ] [-]

What	,	I	kept	thinking	,	what	is	there	about	me	to	provoke	such	[	101	]
什么	,	我	保留	思维	,	什么	是	那里	关于	我	到	惹	这样的	[	-	]

我一直在想，我身上有什么特质会引起这样的反应[101]

['ɪnsələns] ?

insolence	?
傲慢	?

傲慢无礼?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ?

Am	I	in	a	madhouse	?
是	我	在	一个	疯人院	?

我这是在疯人院吗?

[hæv; həv][aɪ] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər]['luːnəˌtɪks] ?

Have	I	mistaken	my	way	,	and	found	a	welcome	in	an	asylum	for	lunatics	?
有	我	错误	我的	方式	,	和	成立	一个	欢迎	在	一个	庇护所	为了	疯子	?

我是不是走错了路，误入了疯人院?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

My	uncle	talked	incessantly	.
我的	叔叔	谈话	不已	.

我叔叔话很多。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [aɪ] [bɪ'keɪm] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	more	agitated	and	dispirited	I	became	,	the	more	he	plied	me	with	his
这	更多的	激动	和	颓废	我	成为	,	这	更多的	他	合拢	我	和	他的

[ˌrekə'lekʃənz] ,

recollections	,
回忆	,

我越是焦躁沮丧，他就越是滔滔不绝地讲述他的回忆。

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,

with	stories	of	his	doings	in	his	young	days	,	of	actors	and	authors	,
和	故事	的	他的	行为	在	他的	年轻的	天	,	的	演员	和	作者	,

讲述了他年轻时的经历，以及他与演员和作家的故事，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][lɔːds][ænd; ənd] ['niːdi] ['pɛrəˌsaɪts] .

of	noble	lords	and	needy	parasites	.
的	高贵	领主们	和	贫困	寄生虫	.

贵族领主和卑微寄生虫。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɔɪld] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪ'heɪvjər]

Whether	it	was	that	he	was	spoiled	in	my	esteem	by	the	outrageous	behaviour
无论	它	曾是	那	他	曾是	被宠坏了	在	我的	尊重	经过	这	令人愤慨	行为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

of	his	daughter	and	servant	,
的	他的	女儿	和	仆人	,

或许是因为他女儿和女仆的无耻行为，让我对他失去了好感，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

or	that	I	regarded	him	as	heading	a	conspiracy	against	my	peace	of	mind	,
或者	那	我	认为	他	作为	标题	一个	阴谋	反对	我的	和平	的	头脑	,

或者说，我认为他正在策划一场阴谋，企图破坏我的安宁。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [groʊv] [end] .

I	did	not	find	half	so	much	to	like	in	him	as	I	had	at	Grove	End	.
我	做过	不是	寻找	一半	所以	很多	到	喜欢	在	他	作为	我	有	在	树林	结尾	.

我发现他身上我喜欢的地方远不如我在格罗夫恩德时那么多。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - [bɪ'heɪvjər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːd] ['kriːtʃər] [stʊd]

He	,	it	is	true	,	could	not	see	O'Twist's	behaviour	,	as	the	rude	creature	stood
他	,	它	是	真的	,	可以	不是	看	-	行为	,	作为	这	粗鲁的	生物	站立

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

behind	his	chair	;
在后面	他的	椅子	;

的确，他看不到奥特维斯特的行为，因为那个粗鲁的家伙站在他的椅子后面；

[ænd; ənd] [kwɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ,

and	queer	as	his	daughter's	manners	were	,
和	酷儿	作为	他的	女儿的	礼仪	是	,

尽管他女儿的举止十分古怪，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	could	not	reasonably	expect	him	to	chide	her	before	me	.
我	可以	不是	合理	预计	他	到	喝叱	她	前	我	.

我不能合理地期望他当着我的面责备她。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [-]

But	these	considerations	[	102	]
但	这些	考虑因素	[	-	]

但这些考虑因素[102]

[geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

gave	me	no	encouragement	.
给予	我	不	鼓励	.

这并没有鼓励到我。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] [tuː; tə][æsk] [tə'riːsə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] [ɔːr]

Now	and	then	he	would	stay	his	monologue	to	ask	Theresa	for	a	date	or
现在	和	然后	他	会	停留	他的	独白	到	问	特蕾莎	为了	一个	日期	或者

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

他时不时会停下来，打断自己的独白，问特蕾莎要个约会日期或者名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

and	she	answered	him	readily	enough	;
和	她	回答	他	容易	足够的	;

她很爽快地回答了他；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['ænsər]

but	to	my	questions	and	remarks	she	seldom	vouchsafed	a	longer	answer
但	到	我的	问题	和	评论	她	很少	担保	一个	更长	回答

[ðæn; ðən] [jes] [ɔːr][noʊ] .

than	yes	or	no	.
比	是的	或者	不	.

但对于我的问题和评论，她很少给出比“是”或“否”更长的回答。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Shortly	after	the	dessert	was	placed	upon	the	table	she	left	the	room	,
不久	后	这	甜点	曾是	放置	之上	这	桌子	她	左边	这	房间	,

甜点刚一上桌，她就离开了房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - .

and	to	my	great	relief	was	followed	by	O'Twist	.
和	到	我的	伟大的	宽慰	曾是	随后	经过	-	.

令我欣慰的是，接下来是 O'Twist。

[vekst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːments] [ɑːn]

Vexed	as	I	was	,	my	politeness	would	not	suffer	me	to	make	any	comments	on
烦恼	作为	我	曾是	,	我的	礼貌	会	不是	遭受	我	到	制作	任何	评论	在

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

her	behaviour	.
她	行为	.

尽管我感到恼火，但出于礼貌，我不能对她的行为发表任何评论。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] ;

Had	her	father	questioned	me	I	should	have	been	candid	enough	;
有	她	父亲	被质问	我	我	应该	有	到过	坦率	足够的	;

如果她父亲质问我，我应该坦诚相告；

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]['æftər] - ['dɪnər] [tʃæt] [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

but	throughout	our	after	-	dinner	chat	he	never	mentioned	her	name	,
但	自始至终	我们的	后	-	晚餐	聊天	他	绝不	提及	她	姓名	,

但在我们晚餐后的谈话中，他始终没有提到她的名字。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ɔːr][toʊld] ['stɔːriz] ,

but	confined	his	remarks	entirely	to	books	and	pictures	,	or	told	stories	,
但	受限	他的	评论	完全	到	图书	和	图片	,	或者	讲述	故事	,

但他只谈论书籍和图片，或者讲故事。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɔːrd] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] , [pər'hæps] ,

over	which	I	should	have	roared	as	heartily	as	he	,	perhaps	,
超过	哪个	我	应该	有	咆哮	作为	衷心地	作为	他	,	也许	,

或许，我本该像他一样，对此发出震耳欲聋的咆哮。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] . [-]

had	I	been	in	a	better	temper	.	[	103	]
有	我	到过	在	一个	更好的	脾气	.	[	-	]

如果我当时的心情好一些就好了。[103]

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [smoʊkt] ['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][aʊt] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .

When	we	had	smoked	our	cigars	out	,	he	invited	me	to	see	his	grounds	.
什么时候	我们	有	熏制	我们的	雪茄	出去	,	他	受邀	我	到	看	他的	理由	.

当我们抽完雪茄后，他邀请我参观他的庄园。

[aɪ] [kən'sentid] ,

I	consented	,
我	同意	,

我同意了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kən'vɜːrt][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['pæsɪv] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər]

having	made	up	my	mind	to	convert	myself	into	a	perfectly	passive	agent	for
拥有	制成	向上	我的	头脑	到	转变	我	进入	一个	完美	被动的	代理人	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] ,

him	and	his	daughter	to	do	what	they	chose	with	,
他	和	他的	女儿	到	做	什么	他们	选择	和	,

我已经下定决心，要成为他和他的女儿的绝对被动代理人，任由他们摆布。

[waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['θɪsəlˌwʊd] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [vaʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

whilst	I	remained	at	Thistlewood	,	which	,	I	registered	a	secret	vow	,	should	not
而	我	剩余	在	蓟木	,	哪个	,	我	挂号的	一个	秘密	发誓	,	应该	不是

[biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

be	for	long	.
是	为了	长的	.

而我则留在了蓟木庄园，但我暗暗发誓，我不应该在那里待太久。

[hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	peeped	into	the	drawing	-	room	on	passing	across	the	hall	,	and	,	seeing	his
他	偷窥	进入	这	绘画	-	房间	在	通过	穿过	这	大厅	,	和	,	看到	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他路过走廊时，往客厅里瞥了一眼，看到了他的女儿，

['entərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['tiːzə] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][aʊt]

entered	and	called	to	me	,	“	Teazer	shall	sing	us	a	song	before	we	go	out
进入	和	称为	到	我	,	“	挑逗者	将	唱歌	我们	一个	歌曲	前	我们	去	出去

.

:
.

进来后对我说：“蒂泽尔会在我们出去之前为我们唱首歌。”

[juːl] [get] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][daɪ] - [ə'weɪ] ['bæləʊz] [hɪr] , ['tʃɑːrli] .

You'll	get	none	of	your	die	-	away	ballads	here	,	Charlie	.
你会	得到	没有任何	的	你的	死	-	离开	民谣	这里	,	查理	.

查理，你在这里听不到任何一首老掉牙的情歌。

[maɪ][gɜːrl][hæz; həz][maɪ] [teɪst] ,

My	girl	has	my	taste	,
我的	女孩	有	我的	品尝	,

我的女孩符合我的口味，

[ænd; ənd] ['stʌbərnli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eni] [sɔ:ŋ] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st]

and	stubbornly	refuses	to	learn	any	song	tainted	with	the	least
和	固执地	拒绝	到	学习	任何	歌曲	受污染的	和	这	至少

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɑ:li] - - ; [eɪ] , ['ti:zə] ?

suggestion	of	molly	-	coddleism	;	eh	,	Teazer	?
建议	的	莫莉	-	-	;	嗯	,	挑逗者	?

并且固执地拒绝学习任何带有丝毫娇惯意味的歌曲；是吗，Teazer?

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Come	,	my	dear	,	what	shall	it	be	?
来	,	我的	亲爱的	,	什么	将	它	是	?

来吧，亲爱的，你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][æt; ət][wʌns] ,

"	She	walked	to	the	piano	at	once	,
"	她	步行	到	这	钢琴	在	一次	,

她立刻走到钢琴前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [-]

with	the	air	of	a	person	who	has	a	very	disagreeable	[	104	]
和	这	空气	的	一个	人	WHO	有	一个	非常	令人不快的	[	-	]

带着一种非常令人不快的神情[104]

[tæsk][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,

task	to	perform	,
任务	到	履行	,

待执行的任务

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] .

but	who	knows	that	the	sooner	it	is	begun	the	sooner	it	will	be	over	.
但	WHO	知道	那	这	很快	它	是	开始	这	很快	它	将要	是	超过	.

但谁知道呢，开始得越早，结束得也越早。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [stu:l] [daʊn] .

The	first	thing	she	did	was	to	knock	the	stool	down	.
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	敲	这	凳子	向下	.

她做的第一件事就是把凳子推倒。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋgrəli] ,

I	instantly	darted	forward	to	pick	it	up	,	but	she	whispered	angrily	,
我	即刻	飞镖	向前	到	挑选	它	向上	,	但	她	低声说道	愤怒地	,

我立刻冲上前去捡，但她却生气地低声说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][help][maɪ'self] , [θæŋks] ! ” [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	am	accustomed	to	help	myself	,	thanks	!	”	and	set	it	upright	with	a
“	我	是	习惯	到	帮助	我	,	谢谢	!	”	和	放	它	直立	和	一个

[smɑ:rt] [bæŋ] .

smart	bang	.
聪明的	砰	.

“我习惯自己动手，谢谢！”然后砰的一声把它竖了起来。

[aɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli] ['klʌmzi] [ɪn]

I	paid	her	the	compliment	of	considering	that	she	was	purposely	clumsy	in
我	有薪酬的	她	这	赞扬	的	考虑	那	她	曾是	故意	笨拙	在

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,

her	movements	,
她	移动	,

我称赞她，认为她故意装作笨拙的样子。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] [ʌn'geɪnli] [pɑ:rt] [wen] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] ,

for	she	seemed	to	forget	her	ungainly	part	when	seating	herself	,
为了	她	似乎	到	忘记	她	笨拙的	部分	什么时候	座位	她自己	,

因为她坐下时似乎忘记了自己笨拙的姿势。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] [greɪs] .

which	she	did	with	perfect	but	unconscious	grace	.
哪个	她	做过	和	完美的	但	无意识	优雅	.

她以一种完美而又浑然天成的优雅姿态做到了这一点。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk] ,

I	earnestly	hoped	she	did	not	propose	to	play	from	music	,
我	切实	希望	她	做过	不是	提出	到	玩	从	音乐	,

我真心希望她不是打算照着乐谱演奏。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ðɪ]

for	I	dreaded	the	prospect	of	having	to	stand	by	her	and	turn	over	the
为了	我	令人恐惧的	这	前景	的	拥有	到	站立	经过	她	和	转动	超过	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

因为我害怕不得不站在她身边翻阅书页的情景。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə][tɜːrn][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

being	ignorant	of	my	notes	,	and	only	knowing	when	to	turn	by	following	the
存在	无知	的	我的	笔记	,	和	仅有的	会心	什么时候	到	转动	经过	下列的	这

[pər'fɔːrmərz] [aɪ] .

performer's	eye	.
表演者的	眼睛	.

由于不看笔记，我只能通过观察表演者的眼神来判断何时转身。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [-]

She	struck	the	piano	,	and	I	breathed	[	105	]
她	击	这	钢琴	,	和	我	呼吸	[	-	]

她敲了敲钢琴，我屏住了呼吸[105]

['friːli] .

freely	.
自由	.

自由地。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pər'fɔːrmənz] [aɪ] ['nevər]

But	anything	more	distressing	and	feeble	than	her	performance	I	never
但	任何事物	更多的	令人痛心	和	微弱	比	她	表现	我	绝不

['lisnd] [tuː; tə] .

listened	to	.
听着	到	.

但任何比她的表演更令人沮丧和无力的作品，我都从未听过。

[waɪ] , ['kɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɑːlˌbɜrg] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Why	,	Conny	was	a	Patti	and	a	Thalberg	rolled	into	one	compared	to	her
为什么	,	康妮	曾是	一个	帕蒂	和	一个	塔尔伯格	滚动	进入	一	比较的	到	她

!

!
!

与她相比，康妮简直就是帕蒂和塔尔伯格的结合体!

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [wʌz; wəz] “ [siːs] , [ruːd] ['bɔriæs] , ” [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,

The	song	she	sung	was	“	Cease	,	rude	Boreas	,	”	of	all	the	songs	ever	written	,
这	歌曲	她	唱	曾是	“	停止	,	粗鲁的	北风	,	”	的	全部	这	歌曲	曾经	书面	,

她唱的歌是《停止吧，粗鲁的北风》，在所有写过的歌曲中，

[ðə; ðɪ][wʌn] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [liːst] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

the	one	,	to	my	mind	,	the	least	suitable	for	a	woman's	voice	.
这	一	,	到	我的	头脑	,	这	至少	合适的	为了	一个	女性的	嗓音	.

在我看来，这是最不适合女性声音的音调。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [noʊts] , ['pɔːzɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kɔːf] [ɔːr] [θɪŋk] ,

She	was	for	ever	striking	the	wrong	notes	,	pausing	often	to	cough	or	think	,
她	曾是	为了	曾经	引人注目	这	错误的	笔记	,	暂停	经常	到	咳嗽	或者	思考	,

她总是弹错音符，经常停下来咳嗽或思考。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['luːdɪkrəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'mens]

and	singing	with	such	ludicrous	affectation	,	that	it	cost	me	an	immense
和	歌唱	和	这样的	荒谬	做作	,	那	它	成本	我	一个	巨大

['efərt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ]['grævəti] .

effort	to	preserve	my	gravity	.
努力	到	保存	我的	重力	.

他的歌声如此滑稽做作，以至于我费了九牛二虎之力才保持镇定。

[hɜː; hər] ['fɑːðər] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

Her	father	lost	patience	at	the	end	of	the	first	stanza	,	and	exclaimed	,
她	父亲	丢失的	耐心	在	这	结尾	的	这	第一的	诗节	,	和	惊呼	,

她父亲在第一节诗的结尾失去了耐心，喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['bɔriæs][tuː; tə] [siːs] ,

“	What's	the	use	of	asking	Boreas	to	cease	,
”	是什么	这	使用	的	问	北风	到	停止	,

“要求北风停止有什么用呢？”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [jʊə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [skwɔːl] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

when	all	the	while	you're	raising	a	worse	squall	than	ever	he	was	known	to
什么时候	全部	这	尽管	你是	提高	一个	更糟	暴风雨	比	曾经	他	曾是	已知	到

[bloʊ] ?

blow	?
吹	?

与此同时，你却掀起了一场比他以往任何一次都更猛烈的风暴？

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	heard	you	sing	like	this	before	.	”
我	绝不	听到	你	唱歌	喜欢	这	前	.	”

我以前从没听过你这样唱歌。

“ [aɪ] [heɪt] ['sɪŋɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] [-]

“	I	hate	singing	,	”	she	answered	,	rising	[	106	]
”	我	恨	歌唱	,	”	她	回答	,	上升	[	-	]

“我讨厌唱歌，”她回答道，然后站了起来[106]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'gen] .

from	the	music	-	stool	,	which	she	overturned	again	.
从	这	音乐	-	凳子	,	哪个	她	翻覆	再次	.

她从音乐凳上下来，然后又把凳子掀翻了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

This	time	I	didn't	offer	to	pick	it	up	.
这	时间	我	没有	提供	到	挑选	它	向上	.

这次我没有主动提出去取。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'bɑːmɪnəbli] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Neither	did	she	;	and	thus	I	was	placed	in	an	abominably	awkward	position	,
两者都不	做过	她	;	和	因此	我	曾是	放置	在	一个	极其可憎	尴尬的	位置	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

for	her	father	,
为了	她	父亲	,

她也没有；因此，我陷入了极其尴尬的境地，因为她的父亲.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wʌndɚd] [æt; ət][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mænərz] .

of	course	,	wondered	at	my	want	of	manners	.
的	课程	,	想知道	在	我的	想	的	礼仪	.

当然，他也对我的失礼行为感到惊讶。

“ [haʊ] ['ɔːkwərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How awkward you are !
“ 如何 尴尬的 你 是 !

你真尴尬!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['piːvɪʃli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
” he exclaimed , peevishly , making a tremendous but futile effort to reach the
” 他 惊呼 , 恼怒地 , 制作 一个 巨大的 但 徒劳 努力 到 抵达 这
[stuːl] [hɪm'self] .
stool himself .
凳子 他自己 .

他恼怒地喊道，同时拼命挣扎着想要爬上凳子，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [pʊt][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
She laughed , and coolly put the stool on end with her foot .
她 笑了 , 和 冷静地 放 这 凳子 在 结尾 和 她 脚 .

她笑了笑，然后潇洒地用脚把凳子竖了起来。

“ [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n] [laɪks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'll finish the song if my cousin likes , ” said she .
“ 患病的 结束 这 歌曲 如果 我的 表哥 点赞 , ” 说 她 .

“如果我表妹喜欢，我就把这首歌唱完，”她说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['wɔːrənt] .
He's had enough of it , I'll warrant .
他是 有 足够的 的 它 , 患病的 保证 .

我敢肯定，他已经受够了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [briːð] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .
Come along into the garden , my boy , and let us breathe some fresh air .
来 沿着 进入 这 花园 , 我的 男生 , 和 让 我们 呼吸 一些 新鲜的 空气 .

孩子，到花园里来，让我们呼吸一下新鲜空气。

” [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] : “ [haʊ] ['retʃɪdli] [maɪ] ['dɔːtər] [sæŋ] !
” As we went out , he said : “ How wretchedly my daughter sang !
” 作为 我们 去 出去 , 他 说 : “ 如何 可悲地 我的 女儿 唱 !

“我们出去的时候，他说：‘我女儿唱歌真难听！’

[wʊd] [-]
Would [107]
会 [-]

会[107]

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ]
you believe that she has a fine contralto voice , and can play the piano
你 相信 那 她 有 一个 美好的 女低音 嗓音 , 和 能 玩 这 钢琴
['brɪliəntli] ?
brilliantly ?
精彩 ?

你认为她拥有优美的女低音，并且钢琴弹得非常出色吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'vɜːrs] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,
” I was amazed by his perverse partiality ,
” 我 曾是 惊叹 经过 他的 变态 偏袒 ,

“我被他这种变态的偏袒震惊了。”

[wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['greɪsɪz][ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː]
which **persisted** **in** **attributing** **all** **kinds** **of** **graces** **and** **perfections** **to** **a** **girl** **who**
哪个 持续 在 归因 全部 种类 的 恩典 和 完美 到 一个 女孩 WHO
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
seemed **to** **me** **to** **be** **wanting** **in** **everything** **but** **a** **good** **figure** **and** **a**
似乎 到 我 到 是 想要 在 一切 但 一个 好的 数字 和 一个
['hænsəm] [feɪs] .
handsome **face** **.**
英俊的 脸 .

他坚持认为，一个女孩除了身材好、长相漂亮之外，一无是处，而这个女孩却拥有各种各样的优点和完美之处。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ” [sed] [aɪ] , ['siːkrətli] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrk]
“ **Perhaps** **she** **was** **nervous** **,** **”** **said** **I** **,** **secretly** **ridiculing** **the** **absurdity** **of** **my** **remark**
“ 也许 她 曾是 紧张的 , ” 说 我 , 偷偷 嘲笑 这 荒谬 的 我的 评论
.
:
.

“或许她很紧张，”我说道，心里暗自嘲笑自己这番话的荒谬之处。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɜːrvəs] .
“ **I** **don't** **think** **that** **was** **the** **reason** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **although** **she** **is** **nervous** **.**
“ 我 不 思考 那 曾是 这 原因 , ” 他 回答 , “ 虽然 她 是 紧张的 .

“我不认为那是原因，”他回答说，“虽然她很紧张。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] — [wʊd] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] , [let] [ɔːf][ə; eɪ] ['kænən] ,
She **is** **courageous** **in** **many** **things** **—** **would** **ride** **in** **a** **steeple** **-** **chase** **,** **let** **off** **a** **cannon** **,**
她 是 勇敢 在 许多 事物 — 会 骑 在 一个 尖顶 - 追赶 , 让 离开 一个 大炮 ,

她有很多勇敢之处——比如参加障碍赛马，或者放炮。

[ɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['spaɪdər] .
or **handle** **a** **spider** **.**
或者 处理 一个 蜘蛛 .

或者去摸蜘蛛。

[bʌt; bət][ɪn][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
But **in** **society** **she** **is** **very** **bashful** **and** **shy** **,**
但 在 社会 她 是 非常 害羞的 和 害羞的 ,

但在社交场合，她却非常害羞腼腆。

[wɪl] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz]
will **shrink** **within** **herself** **if** **she** **finds** **that** **she** **attracts** **attention** **(** **which** **she** **generally** **does**
将要 收缩 之内 她自己 如果 她 发现 那 她 吸引 注意力 (哪个 她 一般来说 做
) , [ænd; ənd] , [-]
) , **and** **,** **[** **108** **]**
) , 和 , [-]

如果她发现自己引起了注意（她通常会这样做），她就会变得畏缩不前，[108]

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
I **really** **believe** **,** **would** **prefer** **to** **lead** **a** **forlorn** **hope** **up** **a** **hill** **,**
我 真的 相信 , 会 更喜欢 到 带领 一个 绝望 希望 向上 一个 爬坡道 ,

我真心相信，我宁愿引领一个渺茫的希望登上山顶。

[ðæn; ðən] [pə'reɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brˈfɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][get]
than **parade** **to** **and** **fro** **before** **rows** **of** **lookers** **-** **on** **,** **such** **as** **you** **get**
比 游行 到 和 弗 前 行 的 外貌 - 在 , 这样的 作为 你 得到
[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
at **the** **seaside** **,**
在 这 海滨 ,

而不是像在海边那样，在成群的围观者面前来回游行。

[ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk]['gaːdnz] . ”

and	in	public	gardens	.	”
和	在	民众	花园	.	”

以及在公共花园里。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] [ɪn]['eni] [sens] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	She	doesn't	give	me	the	impression	of	being	nervous	in	any	sense	,	”	I	answered	,
”	她	不	给	我	这	印象	的	存在	紧张的	在	任何	感觉	,	”	我	回答	,

“她给我的感觉一点也不紧张，”我回答道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [truː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

thinking	how	true	was	the	saying	,
思维	如何	真的	曾是	这	说	,

想到这句话说得真好，

[ðæt] [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['perənt] .

that	the	last	person	to	know	a	child's	character	was	the	parent	.
那	这	最后的	人	到	知道	一个	孩子的	特点	曾是	这	父母	.

最后一个了解孩子性格的人是父母。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

The	subject	was	changed	by	his	asking	me	what	I	thought	of	the	grounds	.
这	主题	曾是	已更改	经过	他的	问	我	什么	我	想法	的	这	理由	.

他转而问我对场地有何看法，话题就此转移开来。

[aɪ] [preɪzd] ['evriθɪŋ] .

I	praised	everything	.
我	赞扬	一切	.

我赞美了一切。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [hɔ'reɪʃiən] ['priːsept] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ]

I	had	made	up	my	mind	to	reverse	the	Horatian	precept	,	and	do	nothing
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	撤销	这	贺拉斯	戒律	,	和	做	没有什么

[bʌt; bət][əd'maɪər] .

but	admire	.
但	钦佩	.

我下定决心要反其道而行之，除了欣赏之外什么也不做。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [graʊndz] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

However	,	the	grounds	really	deserved	my	admiration	.
然而	,	这	理由	真的	应得的	我的	钦佩	.

然而，这片场地确实值得我赞赏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] , ['lævɪʃli] ['stɑːkt] , ['kʌvərɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

They	were	richly	wooded	,	lavishly	stocked	,	covering	altogether	not	less	than	fifteen
他们	是	丰富	树木繁茂的	,	慷慨地	库存充足	,	覆盖	共	不是	较少的	比	十五

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

那里树木茂盛，牲畜众多，总面积不少于十五英亩。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [held] [maɪ][ɑːrm] [-]

My	uncle	was	very	communicative	and	affectionate	,	held	my	arm	[	109	]
我的	叔叔	曾是	非常	沟通	和	亲热	,	握住	我的	手臂	[	-	]

我的叔叔非常健谈，也很亲切，他搂着我的胳膊[109]

[æz; əz][wiː; wi] ['wɔndəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [hɪz; ɪz]

as	we	wandered	,	and	gave	me	a	long	account	of	his	early	life	,	his
作为	我们	漫步	,	和	给予	我	一个	长的	帐户	的	他的	早期的	生活	,	他的

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

我们边走边聊，他详细地向我讲述了他的早年生活、他的偏见，

[teɪsts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

tastes	,	and	present	love	of	seclusion	.
口味	,	和	展示	爱	的	隔离	.

品味，以及目前对独处的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['neɪbərz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	but	very	few	neighbours	,	which	,	he	said	,
他	有	但	非常	很少	邻居	,	哪个	,	他	说	,

他说，他的邻居很少。

[wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

was	one	great	reason	for	his	purchasing	the	property	.
曾是	一	伟大的	原因	为了	他的	购买	这	财产	.

这是他购买这处房产的一个重要原因。

“ [aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	have	outlived	my	love	of	society	,	”	he	remarked	.
“	我	有	活得更久	我的	爱	的	社会	,	”	他	评论	.

“我对社交的热爱已经消退了，”他说道。

“ [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

“	The	friends	I	cared	for	are	gone	,
“	这	朋友们	我	关心	为了	是	已消失	,

“我珍视的朋友们都走了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['dʒɑːnsənz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['frendʃɪp] [ɪn] [rɪ'per] [baɪ] ['fɔːmiŋ]

and	I	have	neglected	Johnson's	advice	to	keep	friendship	in	repair	by	forming
和	我	有	被忽视的	强生	建议	到	保持	友谊	在	维修	经过	成型

[nuː] [ə'tætʃmənts] .

new	attachments	.
新的	附件	.

我忽略了约翰逊关于通过建立新的关系来修复友谊的建议。

['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɑːr; ər][noʊ] [triːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Dinner	parties	and	balls	are	no	treats	to	me	.
晚餐	各方	和	球	是	不	款待	到	我	.

晚宴和舞会对我来说毫无乐趣可言。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

The	tone	of	society	has	changed	wonderfully	within	the	last	twenty	years	.
这	语气	的	社会	有	已更改	太棒了	之内	这	最后的	二十	年	.

过去二十年间，社会风气发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['frendli] ['raivəlriz] [ʌv; əv][wɪt] ,

There	is	little	or	no	conversation	,	no	friendly	rivalries	of	wit	,
那里	是	小的	或者	不	对话	,	不	友好的	竞争	的	有	,

这里几乎没有交谈，也没有友好的智力较量。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrtinəs] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [soʊ]

none	of	that	heartiness	which	used	to	make	our	old	social	gatherings	so
没有任何	的	那	热情	哪个	用过的	到	制作	我们的	老的	社会的	聚会	所以

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

enjoyable	.
令人愉悦	.

昔日社交聚会的那种热情洋溢的气氛荡然无存。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

However	,	I	have	little	to	complain	of	.
然而	,	我	有	小的	到	抱怨	的	.

不过，我没什么可抱怨的。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][əˈloʊn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bʊks] .

No	man	can	be	alone	who	has	his	books	.
不	男人	能	是	独自的	WHO	有	他的	图书	.

拥有书籍的人永远不会感到孤独。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [wʌt] [-]

Do	you	remember	what	[	110	]
做	你	记住	什么	[	-	]

你还记得[110]

[məˈkɔːli] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Macaulay	says	of	them	?
麦考利	说道	的	他们	?

麦考利对他们说了什么?

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [frendz] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['feɪsɪz] ,

'	These	are	the	old	friends	who	are	never	seen	with	new	faces	,
-	这些	是	这	老的	朋友们	WHO	是	绝不	已见	和	新的	面孔	,

“这些都是老朋友，他们从来不和新面孔一起出现。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːvərti] , [ɪn] ['glɔːri][ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] .

who	are	the	same	in	wealth	and	in	poverty	,	in	glory	and	obscurity	.
WHO	是	这	相同的	在	财富	和	在	贫困	,	在	荣耀	和	朦胧	.

无论富裕还是贫穷，无论荣耀还是默默无闻，他们都是一样的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['raɪv(ə)lri] .

With	the	dead	there	is	no	rivalry	.
和	这	死的	那里	是	不	对抗	.

死者之间没有竞争。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] . - ”

In	the	dead	there	is	no	change	.	'	”
在	这	死的	那里	是	不	改变	.	-	”

死者之中，没有改变。

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ? ”

“	But	doesn't	your	daughter	care	for	society	?	”
“	但	不	你的	女儿	关心	为了	社会	?	”

“但你女儿难道不关心社会吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	she	did	she	should	have	it	.	”
如果	她	做过	她	应该	有	它	.	”

如果她有，她就应该得到。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	How	does	she	pass	the	time	?	”
“	如何	做	她	经过	这	时间	?	”

她如何打发时间?

“ [ɪn] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] : [ænd; ənd] ['lætərli] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

“	In	sewing	,	and	reading	and	writing	:	and	latterly	in	shooting	.
“	在	缝纫	,	和	阅读	和	写作	:	和	后来	在	射击	.

“在缝纫、阅读和写作方面；以及后来的射击方面。

[juː; jʊ] [smaɪl] !

You	smile	!
你	微笑	!

你笑了!

[wel] , ['ʃuːtɪŋ] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pæstaɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

Well	,	shooting	does	seem	a	queer	pastime	for	a	young	lady	to	indulge	in	,
出色地	,	射击	做	似乎	一个	酷儿	消遣	为了	一个	年轻的	女士	到	放纵	在	,

嗯，射击似乎确实是一种年轻女性不太寻常的消遣方式。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['ʃʊdənt] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	I	really	don't	see	why	a	girl	shouldn't	amuse	herself	with	a	pistol	if	she
但	我	真的	不	看	为什么	一个	女孩	不应该	娱乐	她自己	和	一个	手枪	如果	她

[hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

has	the	courage	.
有	这	勇气	.

但我实在不明白，如果一个女孩有勇气，为什么她不能玩玩手枪。

[maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] .

My	objection	is	not	a	conventional	one	.
我的	异议	是	不是	一个	传统的	一	.

我的反对意见并非传统意义上的反对意见。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['ɪndʒər][hɜːr'self] .

I	fear	that	she	will	one	day	injure	herself	.
我	害怕	那	她	将要	一	天	损伤	她自己	.

我担心她有一天会伤害自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [-]

But	for	that	,	I	can	[	111	]
但	为了	那	,	我	能	[	-	]

但为此，我可以[111]

[dɪ'skʌvər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃʊdənt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] ,

discover	no	reason	why	a	girl	living	in	the	country	shouldn't	shoot	at	a	mark	,
发现	不	原因	为什么	一个	女孩	活的	在	这	国家	不应该	射击	在	一个	标记	,

没有发现任何理由说明为什么住在乡下的女孩不能进行射击练习。

[æz; əz]['gɜːlz] ['friːkwəntli] [ɪn] [taʊn] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [sə'luːn] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðæt]

as	girls	frequently	in	town	amuse	themselves	by	shooting	in	saloons	erected	for	that
作为	女孩们	频繁地	在	镇	娱乐	他们自己	经过	射击	在	酒吧	竖立	为了	那

['pɜːrpəs] . ”

purpose	.	”
目的	.	”

镇上的女孩们经常在专门为此目的而建的酒吧里打靶消遣。”

“ [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ? ”

“	Is	the	revolver	her	own	that	I	saw	in	her	hand	?	”
“	是	这	左轮手枪	她	自己的	那	我	锯	在	她	手	?	”

“我看到她手里拿着的那把左轮手枪是她自己的吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

“	No	,	it	is	mine	.
“	不	,	它	是	矿	.

“不，这是我的。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][kept] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . ”

She	took	it	out	of	my	bed	-	room	,	and	has	kept	it	ever	since	.	”
她	采取	它	出去	的	我的	床	-	房间	,	和	有	保留	它	曾经	自从	.	”

她把它从我的卧室里拿走，之后就一直保存着。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][fɑːnd][æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [bʊks] ? ”

“	Is	she	as	fond	as	you	of	books	?	”
“	是	她	作为	喜爱	作为	你	的	图书	?	”

她也像你一样喜欢读书吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ,
“ She is a great reader ,
” 她 是 一个 伟大的 读者 ,

她很爱读书，

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pɪ'kjuːliər] [raɪt]
” he answered with a smile that seemed like an admission of my peculiar right
” 他 回答 和 一个 微笑 那 似乎 喜欢 一个 入学 的 我的 奇特 正确的
[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] .
to make these enquiries .
到 制作 这些 查询 .

他笑着回答，那笑容仿佛承认了我有权提出这些特殊问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
“ I am sometimes quite astonished by the information she possesses in directions which
” 我 是 有时 相当 惊讶 经过 这 信息 她 拥有 在 方向 哪个
['iːv(ə)n] [prə'fest] ['stjʊdnts] [faɪnd] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] . ”
even professed students find too dry and uninviting to pursue . ”
甚至 声称 学生 寻找 也 干燥 和 不吸引人 到 追求 . ”

“我有时对她掌握的信息感到非常惊讶，尤其是一些连专业学生都觉得过于枯燥乏味、缺乏吸引力的研究方向。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [aɪ] [θɔːt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [-]
” I thought , “ what a [112]
” 我 想法 , “ 什么 一个 [-]

“我想，‘多么[112]

[dɪ'luːʒn] [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] !
delusion he is labouring under !
错觉 他 是 劳动 在下面 !

他深受妄想的折磨！

[aɪ] [wʊd] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tə'riːsə] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ðæt] ['ʃʊdənt]
I would bet a hundred pounds Theresa couldn't write a dozen lines that shouldn't
我 会 赌注 一个 百 磅 特蕾莎 不能 写 一个 打 线条 那 不应该
[kən'teɪn] [hæf][æz; əz] ['meni] ['blʌndərz] .
contain half as many blunders .
包含 一半 作为 许多 失误 .

我敢打赌一百英镑，特蕾莎写不出十几行错误少得可怜的文字。

” [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['steiblz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [θriː] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,
” Thus conversing , we reached the stables , where I found three fine horses ,
” 因此 对话 , 我们 达到 这 马厩 , 在哪里 我 成立 三 美好的 马匹 ,

“就这样，我们边聊边走到马厩，我在那里发现了三匹好马。”

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] .
one of which he pointed out as his daughter's .
一 的 哪个 他 尖 出去 作为 他的 女儿的 .

他指出其中一张照片是他女儿的。

[ðɪs] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
This supplied him with a text for a long discourse on the subject of
这 供应 他 和 一个 文本 为了 一个 长的 话语 在 这 主题 的
['briːdɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;
breeding horses ;
选育 马匹 ;

这为他提供了一个素材，让他可以就马匹繁育这一主题进行长篇论述；

[hiː; hi] [ðen] [bræntʃt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈtɑːpɪks] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,

he	then	branched	off	into	topics	connected	with	the	Stock	Exchange	,	and	finally	,
他	然后	分支	离开	进入	主题	连接	和	这	库存	交换	,	和	最后	,

然后，他又将话题转向与证券交易所相关的领域，最后，

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [æn; ən] [əˈvɔər] , [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

after	an	absence	of	nearly	an	hour	,	reconducted	me	to	the	house	.	[	113	]
后	一个	缺席	的	几乎	一个	小时	,	重新组织	我	到	这	房子	.	[	-	]

大约一个小时后，他把我送回了家。[113]

[ˈtʃæptər] [viː] . “

CHAPTER	V	.	“
章	V	.	“

第五章

- [twʌz] [naɪt] , [kɑːm] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

'	Twas	night	,	calm	night	,	the	moon	was	high	.
-	那是	夜晚	,	冷静的	夜晚	,	这	月亮	曾是	高的	.

夜幕降临，宁静的夜晚，月亮高挂天空。

” [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnər] .

”	Ancient	Mariner	.
”	古老的	水手	.

《古舟子咏》

[ˈtiːzə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Teazer	and	I	had	very	little	to	say	to	each	other	for	the	rest	of	the
挑逗者	和	我	有	非常	小的	到	说	到	每个	其他	为了	这	休息	的	这

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚剩下的时间里，我和蒂泽几乎没说什么话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] .

I	was	really	so	afraid	of	her	that	I	had	not	the	courage	to	be	polite	.
我	曾是	真的	所以	害怕的	的	她	那	我	有	不是	这	勇气	到	是	有礼貌的	.

我当时真的很害怕她，以至于没有勇气对她保持礼貌。

[wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

When	I	offered	to	take	her	cup	from	her	,
什么时候	我	提供	到	拿	她	杯子	从	她	,

当我提出要帮她拿杯子时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈæŋgrəli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [soʊ] [təˈneɪʃəsli] [ðæt] [aɪ]

she	looked	at	me	so	angrily	and	clung	to	the	saucer	so	tenaciously	that	I
她	看起来	在	我	所以	愤怒地	和	紧紧抓住	到	这	碟子	所以	顽强地	那	我

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

might	well	have	thought	she	regarded	me	as	a	thief	,
可能	出色地	有	想法	她	认为	我	作为	一个	贼	,

她怒气冲冲地瞪着我，紧紧地抓着碟子，我差点以为她把我当成了小偷。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkrɑːkəri] .

who	wanted	to	make	away	with	her	father's	crockery	.
WHO	通缉	到	制作	离开	和	她	父亲的	陶器	.

她想把父亲的瓷器偷走。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [dɪˈplɔːrəbli] [ˈvʌlgər] .

Her	manners	were	deplorably	vulgar	.
她	礼仪	是	令人痛心地	庸俗	.

她的举止极其粗俗。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [-]
She lay back in an [114]
她 躺 后退 在 一个 [-]

她向后躺下[114]

[ɑːrm] - [tʃer] ,
arm - chair ,
手臂 - 椅子 ,

扶手椅，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [legz] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [dʒʌmp]
and stuck her legs out in such a way that I wondered her father didn't jump
和 卡住 她 腿 出去 在 这样的 一个 方式 那 我 想知道 她 父亲 没有 跳
[ʌp] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
up and kick them in .
向上 和 踢 他们 在 .

她把腿伸得那么直，我都怀疑她爸爸会不会跳起来把她的腿踢回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈluːʒn] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər]
And what extraordinary delusion could he be labouring under in believing her
和 什么 非凡的 错觉 可以 他 是 劳动 在下面 在 相信 她
[wel] - [riːd] ?
well - read ?
出色地 - 读 ?

他究竟是抱有怎样的荒谬幻想，才会相信她博览群书?

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He left the room for a short time during the evening ,
他 左边 这 房间 为了 一个 短的 时间 期间 这 晚上 ,

当晚他曾短暂离开房间。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæf] - ['sivilaizd] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['ʌndər] [æn; ən]
and finding myself alone with my half - civilised cousin , I felt myself under an
和 寻找 我 独自的 和 我的 一半 - 文明 表哥 , 我 毛毡 我 在下面 一个
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .
obligation to address her .
义务 到 地址 她 .

当我发现自己和那个半开化的表妹单独相处时，我感到我有义务和她谈谈。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] - [riːd] ,
Willing to take her father's word that she was well - read ,
愿意的 到 拿 她 父亲的 单词 那 她 曾是 出色地 - 读 ,

她愿意相信父亲所说的她博览群书的话，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I thought I would get her upon the subject of books ,
我 想法 我 会 得到 她 之上 这 主题 的 图书 ,

我想和她聊聊书的话题，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] [tiː] - ['pɑːrti] ['kwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] .
and asked her that very tea - party question , who was her favourite author .
和 问 她 那 非常 茶 - 派对 问题 , WHO 曾是 她 最喜欢的 作者 .

然后问了她那个典型的茶话会问题：她最喜欢的作家是谁?

“ [ðə; ði] - ['fæməli] ['herəld] , -
“ The ' Family Herald , '
〃 这 - 家庭 先驱报 , -

《家庭先驱报》

〃 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
〃 she answered .
〃 她 回答 .

她回答道。

[aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] .
I burst into a laugh .
我 爆裂 进入 一个 笑 .

我突然大笑起来。

[hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
Her reply was so ridiculous ,
她 回复 曾是 所以 荒谬的 ,

她的回复简直荒谬至极。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['grævəti] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] .
that I couldn't have preserved my gravity had she even produced her revolver .
那 我 不能 有 保存完好 我的 重力 有 她 甚至 生产 她 左轮手枪 .
[-]
[115]
[-]

即使她掏出左轮手枪，我也无法保持镇定。[115]

“ [jʊr; jər] ['pɑːpə] [toʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['riːdər] . ”
“ Your papa told me , ” said I , “ that you are a very great reader . ”
“ 你的 爸爸 讲述 我 , ” 说 我 , “ 那 你 是 一个 非常 伟大的 读者 . ”

“你爸爸告诉我，”我说，“你是个非常优秀的读者。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ? ”
“ And what right have you to doubt his word ? ”
“ 和 什么 正确的 有 你 到 怀疑 他的 单词 ? ”

你有什么权利怀疑他的话?

“ [preɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , ” [aɪ] ['stæməd] , ['rendərd] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [gliːm]
“ Pray don't think I do , ” I stammered , rendered somewhat apprehensive by a gleam
“ 祈祷 不 思考 我 做 , ” 我 结结巴巴 , 渲染 有些 忧虑 经过 一个 闪耀
[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“请别以为我这么想，”我结结巴巴地说，她眼中闪过的光芒让我有些不安。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? ”
“ What made you laugh at me ? ”
“ 什么 制成 你 笑 在 我 ? ”

“你为什么嘲笑我？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”
“ I thought you were laughing at me . ”
“ 我 想法 你 是 笑 在 我 . ”

“我还以为你在嘲笑我呢。”

“ [dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'tempt] .
“ Don't flatter yourself , ” she exclaimed , with an air of great contempt .
“ 不 奉承 你自己 , ” 她 惊呼 , 和 一个 空气 的 伟大的 鄙视 .

“别自作多情了，”她带着极大的轻蔑说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
“ I must like people to laugh at them .
“ 我 必须 喜欢 人们 到 笑 在 他们 .

“我一定喜欢别人嘲笑他们。”

” [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]
” Offended , and even disgusted , I turned away from her ; but looking
” 被冒犯了 , 和 甚至 厌恶 , 我 转向 离开 从 她 ; 但 寻找
[raʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ,
round a moment after ,
圆形的 一个 片刻 后 ,

“我感到愤慨，甚至厌恶，便转过身去不看她；但过了一会儿，我回头看了一眼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ,

with	the	intention	of	speaking	,	I	caught	her	smiling	,
和	这	意图	的	请讲	，	我	捕捉	她	微笑	，

我正要开口说话，却发现她正微笑着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [smaɪl] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .

though	the	smile	instantly	vanished	when	our	eyes	met	.
尽管	这	微笑	即刻	消失了	什么时候	我们的	眼睛	遇见	.

然而，当我们的目光相遇时，笑容瞬间消失了。

“ [mɪs] ['hɑːrˌgreɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] , ” [sed] [-]

“	Miss	Hargrave	,	it	is	very	plain	,	”	said	[	116	]
“	错过	哈格雷夫	,	它	是	非常	清楚的	,	”	说	[	-	]

“哈格雷夫小姐，这很清楚，”[116]

[aɪ] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] .

I	,	“	that	I	am	an	unwelcome	guest	.
我	,	“	那	我	是	一个	不受欢迎	客人	.

我，“我是一个不受欢迎的客人。

[hæd; həd][aɪ] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ,

Had	I	foreseen	the	annoyance	my	intrusion	would	have	caused	you	,
有	我	预见	这	烦恼	我的	入侵	会	有	导致	你	,

如果我预料到我的打扰会给你带来如此大的不便，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	should	certainly	not	have	accepted	your	father's	invitation	.
我	应该	当然	不是	有	公认	你的	父亲的	邀请	.

我真不该接受你父亲的邀请。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

However	,	I	must	entreat	you	to	bear	with	me	until	to	-	morrow	,
然而	,	我	必须	恳求	你	到	熊	和	我	直到	到	-	明天	,

但是，我恳请您耐心等待到明天。

[wen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌpˌdaʊn] . ”

when	I	will	take	care	to	please	you	by	returning	to	Updown	.	”
什么时候	我	将要	拿	关心	到	请	你	经过	返回	到	上下	.	”

我会在回到 Updown 时尽力让您满意。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	have	not	asked	you	to	go	,	”	she	answered	.
“	我	有	不是	问	你	到	去	,	”	她	回答	.

“我没有要求你去，”她回答说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [gest] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɝz] .

“	You	are	not	my	guest	,	but	my	father's	.
“	你	是	不是	我的	客人	,	但	我的	父亲的	.

“你不是我的客人，而是我父亲的客人。”

[hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [soʊ] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] ['trʌb(ə)l]

He	asked	you	down	for	himself	,	not	for	me	;	so	,	providing	you	don't	trouble
他	问	你	向下	为了	他自己	,	不是	为了	我	;	所以	,	提供	你	不	麻烦

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他邀请你下来是为了他自己，不是为了我；所以，只要你不给我添麻烦，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

you	may	stop	as	long	as	you	please	.	”
你	可能	停止	作为	长的	作为	你	请	.	”

您可以随意停留，想停多久就停多久。

“ ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] !
“ Trouble you !
“ 麻烦 你 !

“给你添麻烦了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔ:rmli] .
” I exclaimed , warmly .
” 我 惊呼 , 热情地 .

“我热情地惊呼道。”

“ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['trʌbld] [ju:; jʊ] ?
“ How have I troubled you ?
“ 如何 有 我 麻烦 你 ?

我给你添了什么麻烦呢?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
I have only been in the house a few hours .
我 有 仅有的 到过 在 这 房子 一个 很少 小时 .

我才进屋几个小时。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] [baɪ] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
But I can remedy that by asking your father to allow me to use the
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

但我可以请求你父亲允许我使用图书馆来解决这个问题。

[ɔ:r] ['eni] [ru:m] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [li:vz] [-]
or any room but this , until the train leaves [117]
或者 任何 房间 但 这 , 直到 这 火车 树叶 [-]

或者除了这个房间以外的任何房间，直到火车离开[117]

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [mi:t] . ”
and then we need not meet . ”
和 然后 我们 需要 不是 见面 . ”

这样我们就无需见面了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] , [ænd; ənd][set][maɪ]['fɑ:ðər]
“ I hope you are not going to turn out a tale - bearer , and set my father
” 我 希望 你 是 不是 去 到 转动 出去 一个 故事 - 持有人 , 和 放 我的 父亲
[ə'genst] [ˌem 'i:] . ”
against me . ”
反对 我 . ”

“我希望你不会成为搬弄是非的人，挑拨我和父亲的关系。”

“ [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What in heaven's name do you mean ? ”
” 什么 在 天 姓名 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tu:; tə] [swer] , [sɜ:r] .
“ Oh , you are quite welcome to swear , sir .
” 哦 , 你 是 相当 欢迎 到 发誓 , 先生 .

“哦，先生，您完全可以随意说脏话。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [oʊðz] . ”

But	let	me	assure	you	,	I	am	not	to	be	frightened	by	oaths	.	”
但	让	我	保证	你	,	我	是	不是	到	是	害怕	经过	誓言	.	”

但我可以向你保证，我不会被誓言吓倒。

“ [oʊðz] !

“	Oaths	!
”	誓言	!

“誓言！

” [aɪ] ['stæməd] .

”	I	stammered	.
”	我	结结巴巴	.

我结结巴巴地说。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['mænɪfestli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [pə'zeʃn]

But	what	use	reasoning	with	a	woman	who	manifestly	was	not	in	possession
但	什么	使用	推理	和	一个	女士	WHO	显然	曾是	不是	在	拥有

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ?

of	her	reason	?
的	她	原因	?

但是，和一个明显丧失理智的女人讲道理有什么用呢?

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

I	considered	that	I	had	been	already	a	great	deal	too	condescending	.
我	经过考虑的	那	我	有	到过	已经	一个	伟大的	交易	也	居高临下的	.

我意识到自己之前的态度已经太傲慢了。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['dɪgnəti] ,

I	had	forgotten	my	dignity	,
我	有	被遗忘的	我的	尊严	,

我忘记了自己的尊严。

[ænd; ənd] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['snʌbɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['toʊtəli]

and	provoked	a	most	audacious	snubbing	by	an	amiability	that	was	totally
和	挑衅	一个	最多	大胆的	冷落	经过	一个	和蔼	那	曾是	完全

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

at	variance	with	those	high	and	splendid	conceptions	which	had	hitherto
在	方差	和	那些	高的	和	灿烂	概念	哪个	有	迄今为止

['kærəktəˌraɪzd] [-]

characterised	[	118	]
具有特征	[	-	]

这种友好态度引起了极大的冷落，这与此前所体现的那些高尚而辉煌的观念完全不符[118]。

[maɪ] [self] - ['estimәts] .

my	self	-	estimates	.
我的	自己	-	估算	.

我的自我评估。

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['tiːzə] .

No	wonder	my	aunt	had	guessed	that	I	would	not	like	Teazer	.
不	想知道	我的	阿姨	有	猜对了	那	我	会	不是	喜欢	挑逗者	.

难怪我姑姑猜到我不会喜欢Teazer。

“ ['tiːzə] !

“	Teazer	!
”	挑逗者	!

“预告片！

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔgz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

”	That	was	a	dog's	name	,	and	it	suited	my	cousin	to	perfection	.
”	那	曾是	一个	狗的	姓名	,	和	它	适合	我的	表哥	到	完美	.

“那是一只狗的名字，非常适合我的表弟。”

[bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪv] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

But	did	she	behave	to	everybody	as	she	behaved	to	me	?
但	做过	她	表现	到	大家	作为	她	表现	到	我	?

但她对待其他人也像对待我一样吗?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .

She	wouldn't	have	a	friend	.
她	不会	有	一个	朋友	.

她不会有朋友。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi]['hædnt] .

Perhaps	she	hadn't	.
也许	她	之前没有	.

或许她没有。

[pər'hæps][hɜ:r; hər]['tempər][ænd; ənd][groʊs] ['mænərz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

Perhaps	her	temper	and	gross	manners	were	the	real	cause	of	her	father's
也许	她	脾气	和	总的	礼仪	是	这	真实的	原因	的	她	父亲的

[rɪ'taɪərd][laɪf] ;

retired	life	;
退休	生活	;

或许，她暴躁的脾气和粗鲁的举止才是她父亲退休的真正原因;

[ænd; ənd] [jet] , ['hædnt][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

and	yet	,	hadn't	I	heard	from	somebody	or	other	that	she	had	had
和	然而	,	之前没有	我	听到	从	某人	或者	其他	那	她	有	有

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

然而，我不是从谁那里听说过她有很多仰慕者吗?

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n][æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [neɪm]

and	received	even	an	offer	of	marriage	from	an	individual	whose	name
和	已收到	甚至	一个	提供	的	婚姻	从	一个	个人	谁	姓名

['fɪgjərd] [ɪn] [də'brets] [lɪst] ?

figured	in	Debrett's	List	?
想	在	德布雷特	列表	?

甚至还收到了一位名列德布雷特名人录的人的求婚?

['nɑ:nsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sed] ['mɪrli] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [kən'si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,

this	must	have	been	said	merely	to	put	me	in	conceit	with	the	girl	,
这	必须	有	到过	说	仅仅	到	放	我	在	自负	和	这	女孩	,

这话肯定是她为了让我在她面前显得自负而说的。

[ænd; ənd][set][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][tu:; tə] ['kɔ:rtʃɪp] .

and	set	me	on	the	high	road	to	courtship	.
和	放	我	在	这	高的	路	到	求爱	.

并引领我走上了恋爱的正道。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [kʊk] [daʊn] - [sterz] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

Why	,	the	cook	down	-	stairs	could	teach	her	better	manners	than	she	had	.
为什么	,	这	厨师	向下	-	楼梯	可以	教	她	更好的	礼仪	比	她	有	.

为什么呢? 楼下的厨娘都能教她比她自己更好的礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

It	was	a	great	pity	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [-]

I	felt	sorry	[	119	]
我	毛毡	对不起	[	-	]

我感到很遗憾[119]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — ['splendɪd]

She	was	,	undeniably	,	good	-	looking	;	her	eyes	magnificent	—	splendid
她	曾是	,	无可否认	,	好的	-	寻找	;	她	眼睛	壮丽	—	灿烂

[kɒntrə'dɪkʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

contradictions	to	her	character	.
矛盾	到	她	特点	.

她容貌出众，这一点毋庸置疑；她的眼睛非常漂亮——这与她的性格形成了鲜明的对比。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] ,

Watching	her	,	when	she	was	silent	,	I	could	have	sworn	,
观看	她	,	什么时候	她	曾是	沉默的	,	我	可以	有	宣誓	,

看着她，当她沉默不语时，我几乎可以发誓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2)

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,

had	I	not	known	the	truth	about	her	nature	,
有	我	不是	已知	这	真相	关于	她	自然	,

如果我不知道她真实的本性，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [pəˈzest] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkwɑːlətiz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

that	she	really	possessed	the	profound	passions	and	fine	qualities	her	father
那	她	真的	拥有	这	深刻的	激情	和	美好的	品质	她	父亲

[ˈstreɪndʒli] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] .

strangely	found	in	her	.
奇怪的	成立	在	她	.

她确实拥有她父亲在她身上奇怪地发现的那些深刻的热情和美好的品质。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ɪˈnelɪgəns] ,

Though	she	threw	her	arms	and	legs	about	in	the	wildest	search	after	inelegance	,
尽管	她	扔	她	武器	和	腿	关于	在	这	最狂野的	搜索	后	不优雅	,

尽管她手舞足蹈，疯狂地追求着不雅，

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ʌnˈkuːθnɛs] [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈfɔːrm] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði]

the	utmost	uncouthness	of	posture	could	scarcely	deform	or	even	qualify	the
这	极致	粗鲁	的	姿势	可以	几乎	变形	或者	甚至	资格	这

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][fɔːrm][wʌz; wəz] [fʊl] [frɔːt] .

inexpressible	suggestions	of	grace	with	which	her	noble	form	was	full	fraught	.
难以言喻的	建议	的	优雅	和	哪个	她	高贵	形式	曾是	满的	充满危机	.

即使姿态极其粗鲁，也丝毫不会改变或削弱她高贵身姿中所蕴含的难以言喻的优雅气质。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [smaɪl] ,

Her	father	came	in	with	his	hearty	smile	,
她	父亲	来了	在	和	他的	爽朗	微笑	,

她父亲带着灿烂的笑容走了进来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈenvid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [glæns] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	I	envied	him	the	affectionate	glance	he	received	from	her	.
和	我	令人羡慕	他	这	亲热	瞥一眼	他	已收到	从	她	.

我羡慕他从她那里得到的充满爱意的眼神。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [snɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [fraʊn] ?

How	was	it	that	she	could	never	look	at	me	without	a	sneer	or	a	frown	?
如何	曾是	它	那	她	可以	绝不	看	在	我	没有	一个	冷笑	或者	一个	皱眉	?

为什么她每次看我的时候，脸上总是带着嘲讽或不屑的表情?

[wʌt] [wʌz; wəz] [-]

What	was	[	120	]
什么	曾是	[	-	]

是什么[120]

[ðer; ðər][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [kənˈtempt] ?

there	in	me	to	challenge	her	contempt	?
那里	在	我	到	挑战	她	鄙视	?

我内心是否有勇气挑战她的蔑视?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [piːk] [maɪˈself][əˈpɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

If	there	was	one	thing	I	used	to	pique	myself	upon	more	than	another	,
如果	那里	曾是	一	事物	我	用过的	到	激起	我	之上	更多的	比	其他	,

如果说有什么事情比其他事情更能激怒我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

it	was	my	success	with	the	ladies	.
它	曾是	我的	成功	和	这	女士们	.

我赢得女士们的芳心。

[æt; ət] [lɔŋ'vɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'kwest] .

At	Longueville	I	was	always	in	request	.
在	朗格维尔	我	曾是	总是	在	要求	.

在朗格维尔，我总是很抢手。

[noʊ]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [plænd] , [noʊ][bɔːl][ɔːr]['oʊpən] - [er] [feɪt] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]

No	picnic	was	planned	,	no	ball	or	open	-	air	fête	given	,	in	which	my	name	was
不	野餐	曾是	计划	,	不	球	或者	打开	-	空气	宴请	给定	,	在	哪个	我的	姓名	曾是

[nɑːt] [kən'spɪkjuəs] .

not	conspicuous	.
不是	显眼的	.

没有计划野餐，也没有举办舞会或露天庆祝活动，我的名字也没有出现在任何场合。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [blæbɪŋ] , [ɪf] [aɪ] ['mɑːdɪstli] [ə'sɜːrt] [ðæt] , [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

I	shall	not	be	accused	of	blabbing	,	if	I	modestly	assert	that	,	on	Valentine's	Day	,
我	将	不是	是	被告	的	胡言乱语	,	如果	我	谦虚地	断言	那	,	在	情人节	天	,

如果我谦虚地断言，在情人节这天，我不会被指责为胡说八道。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['letərz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒən(ə)l]

I	would	receive	as	many	as	twenty	letters	,	many	of	which	were	original
我	会	收到	作为	许多	作为	二十	信件	,	许多	的	哪个	是	原来的

['poʊətri] : [ænd; ənd] ,

poetry	:	and	,
诗	:	和	,

我会收到多达二十封信，其中许多是原创诗歌：而且，

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] - [deɪ] , [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ˌjuː'dʒiːni] , [baɪ] ['səufi] , [baɪ] [mə'riː] , [ɔːr][baɪ]

on	New	Years	'	Day	,	was	I	ever	forgotten	by	Eugenie	,	by	Sophie	,	by	Marie	,	or	by
在	新的	年	-	天	,	曾是	我	曾经	被遗忘的	经过	尤金妮	,	经过	苏菲	,	经过	玛丽	,	或者	经过

[sɪ'lestaɪn] ?

Celestine	?
塞莱斯廷	?

元旦那天，尤金妮、索菲、玛丽或塞莱斯汀有没有忘记过我?

['tiːzə] [wʌz; wəz][maɪ][ˌes 'tiː] . [he'linər] .

Teazer	was	my	St	.	Helena	.
挑逗者	曾是	我的	英石	.	海伦娜	.

Teazer 就是我的圣赫勒拿岛。

[wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ] ['viktəriz] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd]['əʊgəlz] [ðæt] [ə'tendid]

What	satisfaction	in	recalling	my	victories	,	the	loving	sighs	and	ogles	that	attended
什么	满意	在	回忆	我的	胜利	,	这	爱	叹息	和	凝视	那	参加

[maɪ] ['gɪldɪd] ['prɑːgres] ,

my	gilded	progress	,
我的	镀金	进步	,

回想起我的胜利，以及伴随我一路高歌猛进而来的那些充满爱意的叹息和注视，我感到无比满足。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][eg'zaild][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] ? [-]

now	that	my	charms	were	exiled	and	lodged	upon	a	barren	rock	?	[	121	]
现在	那	我的	魅力	是	放逐	和	已提交	之上	一个	荒芜	岩石	?	[	-	]

现在我的魅力被放逐到一块贫瘠的岩石上？[121]

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[wʌt] [niːd] [aɪ] [ker] ?
what need I care ?
什么 需要 我 关心 ?

我为什么要关心?

['wɔznt] [aɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ? ['wɔznt] [aɪ] [pledʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['goʊldən] - ['herd] ['gɑːdəs] ?
wasn't I in love with Conny ? wasn't I pledged to that golden - haired goddess ?
不是 我 在 爱 和 康妮 ? 不是 我 承诺 到 那 金的 - 头发 女神 ?

我不是爱着康妮吗? 我不是已经向那位金发女神许下了誓言吗?

[bɔːr] [aɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] , [diːp] [aɪz] ,
Bore I in my heart no memory of her deep , deep eyes ,
钻孔 我 在 我的 心 不 记忆 的 她 深的 , 深的 眼睛 ,

我心中没有留下她那双深邃眼睛的任何记忆。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [gliːmd] [ɪn] - [geɪz] ,
to compensate me for the contempt that gleamed in Teazer's gaze ,
到 补偿 我 为了 这 鄙视 那 闪闪发光 在 - 目光 ,

为了弥补蒂泽眼中闪烁的轻蔑之情,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sniəz] [ðæt] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪp] ?
for the sneers that curled her decidedly beautiful lip ?
为了 这 冷笑 那 卷曲 她 绝对地 美丽的 唇 ?

为了她那美得令人窒息的嘴唇上勾起的冷笑吗?

[aɪ] [maɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kɔŋkərɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd]
I might regret that she had not found me as conquering as others had
我 可能 后悔 那 她 有 不是 成立 我 作为 征服 作为 其他的 有

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我或许会后悔,她没有像其他人那样觉得我魅力四射。

[ðæt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ʌpˌdaʊn] [aɪ] [maɪt] [ber] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kɑːni] , [ænd; ənd][kraɪ] , “
that on my return to Updown I might bare my heart to Conny , and cry , “
那 在 我的 返回 到 上下 我 可能 裸 我的 心 到 康妮 , 和 哭 , “

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

回到 Updown 后,我或许可以向康妮倾诉衷肠,并喊道:“看哪!

[hɪr] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['lɪniəmənts] — [ðaɪn] ['oʊnli] !
here are thy lineaments — thine only !
这里 是 你的 线状线 — 你的 仅有的 !

这是你的容貌特征——只有你才有!

['ærəus] [bɑːrbd] [baɪ] ['bjuːti] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [aɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ,
Arrows barbed by beauty have been shot by eyes the most entrancing ,
箭头 带倒刺的 经过 美丽 有 到过 射击 经过 眼睛 这 最多 迷人的 ,

美貌如箭,由最迷人的双眸射出。

[ænd; ənd][hæv; həv] [glɑːnst] ['hɑːrmləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædəmənt][ɑːn] [wɪtʃ] [lʌv] [hæθ] ['peɪntɪd] [ɪn]
and have glanced harmless from the adamant on which love hath painted in
和 有 瞥了一眼 无害 从 这 坚定不移 在 哪个 爱 有 绘 在

[ɪm'perɪʃəbl] ['kʌlərz] [ðaɪ] [træn'sendənt] ['greɪsɪz] !
imperishable colours thy transcendent graces !
不朽的 颜色 你的 超凡脱俗 恩典 !

并从坚硬的表面上无害地瞥见了你超凡脱俗的美貌,爱已用永恒的色彩将它描绘得如此美丽!

" [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] - [seɪk] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] [tə'riːsə] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'iː]
" I say , it was only for Conny's sake that I regretted Theresa didn't find me
" 我 说 , 它 曾是 仅有的 为了 - 清酒 那 我 后悔 特蕾莎 没有 寻找 我
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

“我说，我之所以后悔特蕾莎没有觉得我魅力难挡，只是因为康妮的缘故。”

[maɪ] [-]
My [122]
我的 [-]

我的[122]

['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] — [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
vanity was not concerned — oh , certainly not .
虚荣 曾是 不是 担心的 — 哦 , 当然 不是 .

虚荣心并不在意——哦，当然不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
It was nothing to me — a young man — that a handsome woman should
它 曾是 没有什么 到 我 — 一个 年轻的 男人 — 那 一个 英俊的 女士 应该
[triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][bæ'buːn] .
treat me as a baboon .
对待 我 作为 一个 狒狒 .

对我这个年轻人来说，一个漂亮女人把我当狒狒看待，根本算不了什么。

[oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh , no , nothing .
哦 , 不 , 没有什么 .

哦，没什么。

[maɪ] [praɪd] [bled] — [fɔːr; fər] ['kɑːni] .
My pride bled — for Conny .
我的 自豪 出血 — 为了 康妮 .

我的自尊心被掏空了——为了康妮。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tə'riːsə] [went] [tuː; tə] [bed] .
At ten o'clock Theresa went to bed .
在 十 点钟 特蕾莎 去 到 床 .

十点钟，特蕾莎上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
She gave me a finger to shake , but embraced her father as if he
她 给予 我 一个 手指 到 摇 , 但 拥抱 她 父亲 作为 如果 他
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
were her lover .
是 她 情人 .

她朝我伸出一根手指让我握住，却拥抱她的父亲，仿佛他是她的情人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd]['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
We were now in the parlour with cigars and spirits on the table .
我们 是 现在 在 这 客厅 和 雪茄 和 烈酒 在 这 桌子 .

我们当时在客厅里，桌上摆着雪茄和烈酒。

- , [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
O'Twist , on placing these refreshments before us , had stared at me in the
- , 在 放置 这些 茶点 前 我们 , 有 凝视 在 我 在 这
[moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .
most outrageous manner .
最多 令人愤慨 方式 .

奥特维斯特把这些茶点摆在我们面前时，用一种极其怪异的眼神盯着我。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ]['æŋgri][dɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [meɪk] [ˌem 'iː] .

I	could	have	punched	his	head	,	so	angry	did	his	insolence	make	me	.
我	可以	有	拳击	他的	头	,	所以	生气的	做过	他的	傲慢	制作	我	.

他的傲慢无礼让我怒不可遏，我真想一拳揍在他头上。

" [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] [mæd] ?

"	Is	that	fellow	mad	?
"	是	那	同伴	疯狂的	?

“那家伙疯了吗？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	asked	my	uncle	.
"	我	问	我的	叔叔	.

我问了我的叔叔。

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	,	what	makes	you	think	so	?	"
"	为什么	,	什么	制作	你	思考	所以	?	"

“为什么？你为什么这么认为？”

" [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] .

"	His	trick	of	staring	.
"	他的	诡计	的	凝视	.

“他惯用的凝视伎俩。”

[æt; ət] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] [-]

At	dinner	his	[	123	]
在	晚餐	他的	[	-	]

晚餐时他[123]

[aɪ] - [bɔːlz] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪz] .

eye	-	balls	stood	out	a	foot	beyond	his	cheeks	,	so	intent	was	his	gaze	.
眼睛	-	球	站立	出去	一个	脚	超过	他的	脸颊	,	所以	意图	曾是	他的	目光	.

他的目光如此专注，以至于眼球突出脸颊一英尺。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['fiːniən] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ? "

Is	he	a	Fenian	,	and	does	he	mistake	me	for	a	constable	?	"
是	他	一个	芬尼亚	,	和	做	他	错误	我	为了	一个	警官	?	"

他是芬尼亚党人吗？他是不是把我误认成警察了？

" [puː] , [puː] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['fænsi] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	Pooh	,	pooh	,	this	is	your	fancy	,	my	dear	boy	.
"	呸	,	呸	,	这	是	你的	想要	,	我的	亲爱的	男生	.

“噗噗，这是你的幻想，我亲爱的孩子。”

- [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtɪst] .

O'Twist	is	the	most	harmless	,	good	-	natured	creature	in	the	whole	world	,	and	the	politest	.
-	是	这	最多	无害	,	好的	-	自然	生物	在	这	所有的	世界	,	和	这	最有礼貌的	.

O'Twist 是全世界最无害、最善良、最有礼貌的生物。

['kɔːrpjələnt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

Corpulent	as	he	is	,	I	can	assure	you	,
肥胖的	作为	他	是	,	我	能	保证	你	,

尽管他体态肥胖，但我可以向你保证，

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][kæn; kən] [kəm'pɔːrt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪər] .

on	occasions	he	can	comport	himself	with	the	dignity	of	a	Lord	Mayor	.
在	场合	他	能	康波特	他自己	和	这	尊严	的	一个	主	市长	.

他有时能展现出市长应有的尊严。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['blʌndərz] , [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ri'kʌvəz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər]

He	often	blunders	,	but	as	often	recovers	himself	with	capital	Irish	humour
他	经常	失误	,	但	作为	经常	恢复	他自己	和	首都	爱尔兰	幽默

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

他经常犯错，但总能以爱尔兰人特有的幽默和优雅化解尴尬。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] .

"	My	uncle	is	a	most	extraordinary	person	,	I	thought	.
"	我的	叔叔	是	一个	最多	非凡的	人	,	我	想法	.

“我叔叔真是个了不起的人，”我想。

[wət'evər] [aɪ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] [kə'mendz] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ,

Whatever	I	find	fault	with	he	commends	,	and	strangely	,
任何	我	寻找	过错	和	他	赞扬	,	和	奇怪的	,

无论我指出什么缺点，他都会称赞，而且奇怪的是，

[kə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['wɑːntɪŋ] .

commends	for	the	very	qualities	that	are	most	wanting	.
赞扬	为了	这	非常	品质	那	是	最多	想要	.

反而赞扬了人们最缺乏的品质。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [pæs] ['eni] [riˈmaːks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [bɪ'heɪvjər]

I	had	too	much	good	taste	to	pass	any	remarks	upon	his	daughter's	behaviour
我	有	也	很多	好的	品尝	到	经过	任何	评论	之上	他的	女儿的	行为

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

我很有分寸，所以没有对他的女儿的行为发表任何评论；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

he	was	[	124	]
他	曾是	[	-	]

他是[124]

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

doing	his	utmost	to	make	me	comfortable	,
正在做	他的	极致	到	制作	我	舒服的	,

他竭尽全力让我感到舒适，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs]

and	it	would	be	in	the	highest	degree	ungracious	to	grumble	at	this
和	它	会	是	在	这	最高	程度	不友善的	到	叽	在	这

['ɜːrli] [steɪdʒ] .

early	stage	.
早期的	阶段	.

在这个阶段抱怨是非常不礼貌的。

[jet] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [pə'sweidid] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mænər] ,

Yet	as	I	was	fully	persuaded	he	had	remarked	his	daughter's	manner	,
然而	作为	我	曾是	完全	被说服	他	有	评论	他的	女儿的	方式	,

然而，我完全确信他已经评论过他女儿的举止，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [sʌm; səm][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	much	surprised	that	he	did	not	offer	some	excuses	for	it	.
我	曾是	很多	惊讶	那	他	做过	不是	提供	一些	借口	为了	它	.

令我非常惊讶的是，他竟然没有为此找任何借口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

Of	course	I	could	understand	his	silence	on	the	motive	of	my	visit	.
的	课程	我	可以	理解	他的	沉默	在	这	动机	的	我的	访问	.

我当然可以理解他对我的来访目的保持沉默。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] ['kudnt] .

If	I	didn't	begin	the	subject	,	he	couldn't	.
如果	我	没有	开始	这	主题	,	他	不能	.

如果我不主动提起这个话题，他就没法提起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [lʌv]

It	was	for	me	to	fall	in	love	with	Theresa	,	and	make	her	in	love
它	曾是	为了	我	到	落下	在	爱	和	特蕾莎	,	和	制作	她	在	爱

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

我要做的就是爱上特蕾莎，并让她爱上我；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

until	the	pie	was	made	,	he	couldn't	very	well	put	his	finger	in	it	.
直到	这	馅饼	曾是	制成	,	他	不能	非常	出色地	放	他的	手指	在	它	.

馅饼做好之前，他根本没法插手。

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [ðæt] ['delɪkəsi] [dɪd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

Let	me	confess	I	was	heartily	glad	that	delicacy	did	restrain	him	.
让	我	承认	我	曾是	衷心地	高兴的	那	美味	做过	抑制	他	.

我必须承认，我由衷地庆幸他的谨慎克制了他。

[hæd; həd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪk] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Had	he	started	the	topic	,	in	all	probability	I	should	have	said	something	to
有	他	开始	这	话题	,	在	全部	可能性	我	应该	有	说	某物	到

[ə'fend] [hɪm; ɪm] ,

offend	him	,
得罪	他	,

如果是他先提起这个话题，我很有可能会说些什么冒犯他的话。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [ðen] [pə'zest] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

for	in	the	mood	that	then	possessed	me	,	nothing	could	have	been	more
为了	在	这	情绪	那	然后	拥有	我	,	没有什么	可以	有	到过	更多的

[əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [-]

objectionable	than	[	125	]
令人反感的	比	[	-	]

因为在我当时的心情下，没有什么比[125]更令人反感的了。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz][waɪld][ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] [skiːm] .

a	reference	to	my	uncle	Tom's	wild	and	preposterous	scheme	.
一个	参考	到	我的	叔叔	汤姆的	荒野	和	荒谬	方案	.

这是指我叔叔汤姆那荒唐可笑的计划。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [bæŋk][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ɪn]

He	talked	to	me	a	good	deal	about	his	brother's	bank	and	banking	in
他	谈话	到	我	一个	好的	交易	关于	他的	兄弟	银行	和	银行业	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他跟我详细地谈了他哥哥的银行以及银行业的情况。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	sounded	my	knowledge	of	the	business	with	a	great	number	of
和	听起来	我的	知识	的	这	商业	和	一个	伟大的	数字	的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我提出了很多问题，以此来检验我对这个行业的了解。

“ [juː; jʊ] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪ] ['tɑːmz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	quite	justify	Tom's	opinion	of	you	,	”	he	exclaimed	.
”	你	相当	证明合法	汤姆的	观点	的	你	,	”	他	惊呼	.

“你完全印证了汤姆对你的看法，”他惊叹道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'kwaɪɚɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

“	I	should	never	have	thought	you	capable	of	acquiring	so	much	information
”	我	应该	绝不	有	想法	你	有能力的	的	收购	所以	很多	信息

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	so	short	a	space	of	time	.
在	所以	短的	一个	空间	的	时间	.

“我真没想到你能够在这么短的时间内获得这么多信息。”

['bæŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [tɑːm] [teɪks] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

Banking	is	a	very	fine	business	,	and	if	Tom	takes	you	into	partnership	,
银行业	是	一个	非常	美好的	商业	,	和	如果	汤姆	需要	你	进入	合伙	,

银行业是个非常好的行业，如果汤姆愿意接纳你成为合伙人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]

which	he	talks	of	doing	,	I	see	no	reason	why	you	shouldn't	become	a	very	rich
哪个	他	会谈	的	正在做	,	我	看	不	原因	为什么	你	不应该	变得	一个	非常	富有的

[mæn] .

man	.
男人	.

既然他都这么说了，我觉得你没有理由不成为一个非常富有的人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] “ [skiːm] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] .

”	This	was	the	nearest	approach	to	his	brother's	“	scheme	”	which	he	made	.
”	这	曾是	这	最近的	方法	到	他的	兄弟	“	方案	”	哪个	他	制成	.

这是他与他哥哥制定的“计划”最接近的方案。

[aɪ] ['lisnd] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	listened	,	expecting	him	to	begin	on	the	subject	of	my	marriage	with	his
我	听着	,	期待	他	到	开始	在	这	主题	的	我的	婚姻	和	他的

['dɔːtər] ; [-]

daughter	;	[	126	]
女儿	;	[	-	]

我听着，以为他要开始谈论我和他女儿的婚姻；[126]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

but	he	immediately	changed	the	conversation	by	inviting	me	to	make	myself
但	他	立即地	已更改	这	对话	经过	邀请	我	到	制作	我

['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

thoroughly	at	home	while	I	stayed	with	him	,
彻底	在	家	尽管	我	入住	和	他	,

但他立刻转移了话题，邀请我在他家住期间随意放松。

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	call	for	anything	I	wanted	,	to	use	his	horses	—	in	short	,
到	称呼	为了	任何事物	我	通缉	,	到	使用	他的	马匹	—	在	短的	,

我可以随心所欲地要求任何东西，可以使用他的马匹——总之，

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['triːtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , “ [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

to	treat	him	as	I	treated	my	uncle	Tom	,	“	than	which	,	”	he	added	,
到	对待	他	作为	我	治疗	我的	叔叔	汤姆	,	“	比	哪个	,	”	他	额外	,

像对待我的汤姆叔叔那样对待他，他补充道，“比这更好。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][noʊ] ['betər] ['kɑːmplɪmənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	I	shall	expect	no	better	compliment	from	you	.
”	我	将	预计	不	更好的	赞扬	从	你	.

“我不会期待你给出更高的评价。”

" [aɪ] [wɪʃt] , ['siːkrətli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪndər] [hiː; hi]
" I wished , secretly , that he would not be so hospitable , for the kinder he
" 我 希望 , 偷偷 , 那 他 会 不是 是 所以 好客 , 为了 这 幼儿园 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"我暗自希望他不要那么热情好客，因为他越是善良，

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
the harder it would be to find an excuse to get away from the house .
这 更难 它 会 是 到 寻找 一个 原谅 到 得到 离开 从 这 房子 .

这样一来，找个借口离开家就更难了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
At eleven o'clock I began to yawn , and seeing this , he conducted me to
在 十一 点钟 我 开始 到 打哈欠 , 和 看到 这 , 他 实施 我 到
[maɪ][bed] - [ruːm] .
my bed - room .
我的 床 - 房间 .

十一点钟的时候，我开始打哈欠，他见状，便领我回了卧室。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪkst] ['brekfəst] ['aʊər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We have no fixed breakfast hour , " said he ,
" 我们 有 不 固定的 早餐 小时 , " 说 他 ,

"我们没有固定的早餐时间，"他说。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][bed] .
" so you may choose your own time to leave your bed .
" 所以 你 可能 选择 你的 自己的 时间 到 离开 你的 床 .

所以你可以自己选择何时起床。

[aɪ] ['rerli] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['seldəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
I rarely close my eyes before half - past four , and am therefore seldom up before
我 很少 关闭 我的 眼睛 前 一半 - 过去的 四 , 和 是 所以 很少 向上 前
[ten] .
ten .
十 .

我很少在四点半之前闭上眼睛，因此也很少在十点之前起床。

[bʌt; bət] ['tiːzə] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daʊn] [baɪ][hæf] - [pæst] [-]
But Teazer is usually down by half - past [127]
但 挑逗者 是 通常 向下 经过 一半 - 过去的 [-]

但 Teazer 通常会在半点之前停下来[127]

[eɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
eight , so you may depend upon finding somebody to look after you .
八 , 所以 你 可能 依赖 之上 寻找 某人 到 看 后 你 .

八，所以你可能得指望有人来照顾你。

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" I shook hands with him , and he went away .
" 我 摇晃 双手 和 他 , 和 他 去 离开 .

我跟他握了手，然后他就走了。

[aɪ] [felt] [mɔːr] ['wɪrid] [ðæn; ðən] ['sliːpi] .
I felt more wearied than sleepy .
我 毛毡 更多的 疲惫 比 困 .

我感觉更多的是疲惫而不是困倦。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌltri] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

The	night	was	very	sultry	,	and	I	threw	my	window	wide	open	before	getting	into
这	夜晚	曾是	非常	闷热	,	和	我	扔	我的	窗户	宽的	打开	前	获得	进入

[bed] .

bed	.
床	.

夜里非常闷热，我上床睡觉前把窗户大开。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [roʊd] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːni] ,

A	brilliant	moon	rode	high	,	and	whilst	I	watched	it	I	thought	of	Conny	,
一个	杰出的	月亮	骑	高的	,	和	而	我	观看	它	我	想法	的	康妮	,

一轮皎洁的明月高悬空中，我望着它，想起了康妮。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	wondered	if	her	dear	eyes	were	upon	it	,	and	if	she	were
和	想知道	如果	她	亲爱的	眼睛	是	之上	它	,	和	如果	她	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

thinking	of	me	.
思维	的	我	.

我不禁想知道她那双迷人的眼睛是否正注视着它，是否在想着我。

[swiːt] [gɜːrl] !

Sweet	girl	!
甜的	女孩	!

甜美的女孩!

[aɪ] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fitʃər] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [laɪt] ,

I	pictured	her	delicate	features	upturned	to	the	benign	light	,
我	如图所示	她	精美的	特征	翻转	到	这	良性	光	,

我仿佛看到她精致的五官迎着柔和的光线向上仰望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] .

and	the	chastity	they	would	take	in	the	radiance	.
和	这	贞洁	他们	会	拿	在	这	辐射	.

以及她们将在光辉中汲取的贞洁。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] !

What	a	contrast	between	the	two	cousins	!
什么	一个	对比	之间	这	二	表兄弟姐妹	!

这两个表兄弟性格真是截然不同!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tə'riːsə] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'mænərli] !

What	a	pity	Theresa	was	so	unmannerly	!
什么	一个	遗憾	特蕾莎	曾是	所以	没礼貌	!

真可惜，特蕾莎太没礼貌了!

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

Her	face	haunted	me	.
她	脸	闹鬼的	我	.

她的脸一直萦绕在我心头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [i'klɪpst] - .

I	am	afraid	it	sometimes	eclipsed	Conny's	.
我	是	害怕的	它	有时	日食	-	.

恐怕它有时会掩盖康妮的光芒。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [groʊs] [ə; eɪ][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['faɪnli] [kloʊðd] ?

How	came	it	so	gross	a	mind	should	be	so	finely	clothed	?
如何	来了	它	所以	总的	一个	头脑	应该	是	所以	精细地	穿着衣服	?

如此粗俗的心灵，为何会披上如此华丽的外衣?

[frʌm; frəm] [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [teɪk] [ðer; ðər]['faɪər] ?

From	what	did	her	eyes	take	their	fire	?
从	什么	做过	她	眼睛	拿	他们的	火	?

她的双眼从何而来，闪耀着光芒?

['ʃʊrli] [nɑːt] [-]

Surely	not	[	128	]
一定	不是	[	-	]

肯定不是[128]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

from	her	heart	.
从	她	心	.

发自内心。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] ?

After	all	,	what	was	she	but	a	handsome	animal	?
后	全部	,	什么	曾是	她	但	一个	英俊的	动物	?

毕竟，她不过是一只漂亮的动物而已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

She	could	shoot	,	she	could	ride	;	she	was	very	fit	for	the	backwoods	.
她	可以	射击	,	她	可以	骑	;	她	曾是	非常	合身	为了	这	偏远地区	.

她会射击，会骑马；她非常适合在偏远地区生活。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

What	a	wretched	voice	she	had	!
什么	一个	可怜	嗓音	她	有	!

她的声音真难听!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʌtʃ] !

what	a	feeble	touch	!
什么	一个	微弱	触碰	!

多么无力的触碰!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wel] !

And	her	father	declared	she	could	play	and	sing	well	!
和	她	父亲	声明	她	可以	玩	和	唱歌	出色地	!

她父亲称赞她弹琴唱歌都很好!

[haʊ] ['slæŋi] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [haʊ] [ɪn'elɪgənt]

How	slangy	her	language	was	,	how	beautiful	her	complexion	,	how	inelegant
如何	俚语	她	语言	曾是	,	如何	美丽的	她	肤色	,	如何	不优雅

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

her	movements	,	how	perfect	her	figure	,
她	移动	,	如何	完美的	她	数字	,

她的语言多么俚俗，她的肤色多么美丽，她的举止多么笨拙，她的身材多么完美。

[haʊ] — — !

how	—	—	!
如何	—	—	!

如何 - !

[hɪr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

Here	I	fell	asleep	.
这里	我	跌倒	睡着了	.

我在这里睡着了。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][slept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp] [brɔːd]

I	could	hardly	have	slept	longer	than	half	-	an	-	hour	,	when	I	started	up	broad
我	可以	几乎	有	睡着了	更长	比	一半	-	一个	-	小时	,	什么时候	我	开始	向上	广阔

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

我睡了不到半个小时就完全醒了。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	stared	about	me	.
和	凝视	关于	我	.

然后他环顾四周。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] .

The	moon	was	still	high	;	the	room	was	filled	with	its	light	.
这	月亮	曾是	仍然	高的	;	这	房间	曾是	已填	和	它是	光	.

月亮依然高悬，月光洒满了房间。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ?

What	had	awakened	me	?
什么	有	觉醒	我	?

是什么唤醒了我?

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Here	something	knocked	three	times	upon	the	door	.
这里	某物	敲门	三	时代	之上	这	门	.

这时，有人敲了三下门。

[aɪ] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔks] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [-]

I	presumed	that	the	knocks	fell	upon	the	door	;	but	,	for	all	[	129	]
我	假定	那	这	敲门声	跌倒	之上	这	门	;	但	,	为了	全部	[	-	]

我以为敲门声落在了门上；但是，对于所有[129]

[aɪ] [nuː] , [ðə; ði] [saʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [wɔːlz]

I	knew	,	the	sounds	might	have	come	from	the	floor	,	the	ceiling	,	or	the	walls
我	知道	,	这	声音	可能	有	来	从	这	地面	,	这	天花板	,	或者	这	墙壁

.

:
.

我知道，这些声音可能来自地板、天花板或墙壁。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] !

Here	was	an	old	house	!
这里	曾是	一个	老的	房子	!

这里曾经是一栋老房子!

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [goʊst] ?

Had	it	a	ghost	?
有	它	一个	鬼	?

是鬼魂吗?

[aɪ][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ][bed] ,

I	sat	upright	in	my	bed	,
我	卫星	直立	在	我的	床	,

我挺直身子坐在床上，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔks] ['saʊndɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] “ [kʌm] [ɪn] .

meaning	to	wait	until	the	knocks	sounded	again	before	I	called	“	Come	in	.
意义	到	等待	直到	这	敲门声	听起来	再次	前	我	称为	“	来	在	.

意思是等到再次听到敲门声后，我才喊“请进”。

" [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	To	my	horror	,	the	handle	of	the	door	was	turned	with	exquisite	caution	,
"	到	我的	恐怖	,	这	处理	的	这	门	曾是	转向	和	精美的	警告	,

“令我惊恐的是，门把手被极其小心地转动着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['stelθɪli] .

and	the	door	was	opened	stealthily	.
和	这	门	曾是	打开	悄悄地	.

门被悄悄地打开了。

['bɜːrglər] !

Burglars	!
窃贼	!

窃贼！

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fendər] .

I	thought	,	and	instantly	looked	towards	the	fender	.
我	想法	,	和	即刻	看起来	向	这	挡泥板	.

我心想，随即看向挡泥板。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ]['breɪsɪz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

A	short	fat	man	in	his	shirt	,	with	braces	hanging	loosely	about	his	breeches	,
一个	短的	胖的	男人	在	他的	衬衫	,	和	牙套	绞刑	松散地	关于	他的	马裤	,

一个矮胖的男人，穿着衬衫，吊带松松垮垮地挂在马裤上。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step]

stepped	into	the	room	,	but	on	catching	sight	of	me	,	fell	back	a	step
步	进入	这	房间	,	但	在	捕捉	视线	的	我	,	跌倒	后退	一个	步

[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .

and	stood	staring	.
和	站立	凝视	.

她走进房间，但一看到我，就后退一步，呆呆地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	O'Twist	.
它	曾是	-	.

是 O'Twist。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'dres]

The	moonlight	made	him	deadly	white	,	and	I	scarcely	knew	him	in	his	undress
这	月光	制成	他	致命	白色的	,	和	我	几乎	知道	他	在	他的	脱衣服

.

:

.

月光将他照得惨白，我几乎认不出他赤裸的身体。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [aɪ] [gɑːspt] , [nɑːt] [-]

"	I	gasped	,	not	[	130	]
"	我	倒吸一口气	,	不是	[	-	]

“我倒吸了一口气，不是[130]

['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [maɪ]

doubting	that	the	man	had	hoped	to	find	me	asleep	,	and	to	steal	my
怀疑	那	这	男人	有	希望	到	寻找	我	睡着了	,	和	到	偷	我的

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] ,

watch	and	purse	,
手表	和	钱包	,

我怀疑那人是想趁我睡着时偷走我的手表和钱包。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə]['mɜ:rdər][ˌem 'i:] .

and	perhaps	to	murder	me	.
和	也许	到	谋杀	我	.

或许他们还想杀了我。

" [aɪ] [tɔ:rt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] , ['sɔr] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	tort	I'd	look	in	to	see	if	you	were	all	right	,	sor	,	"	he	answered	.
"	我	侵权行为	ID	看	在	到	看	如果	你	是	全部	正确的	,	索尔	,	"	他	回答	.

"我本想进去看看你是否安好，先生，"他回答道。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] . "

I	was	asleep	.	"
我	曾是	睡着了	.	"

我当时睡着了。

" [θru] , ['sɔr] .

"	Thrue	,	sor	.
"	穿过	,	索尔	.

"没错，先生。"

" [hɪr] [hi:; hi] [əd'vænst] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [dru:]

"	Here	he	advanced	,	went	to	the	window	,	pulled	down	the	sash	,	and	drew
"	这里	他	先进的	,	去	到	这	窗户	,	拉	向下	这	窗扇	,	和	画

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

the	curtains	.
这	窗帘	.

"他走上前去，来到窗前，拉下窗扇，拉上窗帘。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .

I	was	so	much	amazed	by	his	actions	that	I	could	barely	articulate	.
我	曾是	所以	很多	惊叹	经过	他的	行动	那	我	可以	仅仅	能言善辩	.

他的行为让我无比震惊，以至于我几乎无法用语言来表达。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ?

Was	he	walking	in	his	sleep	?
曾是	他	步行	在	他的	睡觉	?

他是不是梦游了?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[sɑ:m'næmbjəlɪst] [kɑ:nt] [kən'vɜ:rs] .

Somnambulists	can't	converse	.
梦游者	不能	交谈	.

梦游者无法进行对话。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ækses] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ?

Was	he	labouring	under	a	sudden	and	severe	access	of	insanity	?
曾是	他	劳动	在下面	一个	突然	和	严重	使用权	的	疯狂	?

他是不是突然患上了严重的精神疾病?

['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['reɪzər][ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] !

Idiot	**that**	**I**	**was**	**to**	**leave**	**my**	**razor**	**exposed**	**on**	**the**	**dressing**	**table**	**!**
笨蛋	那	我	曾是	到	离开	我的	剃刀	裸露	在	这	敷料	桌子	!

我真是个白痴，竟然把剃须刀放在梳妆台上!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" [aɪ] ['gɜːgəld] .

"	**I**	**gurgled**	**.**
"	我	咕噜咕噜	.

我咕哝了一声。

" - [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] - [-]

"	**Preevinting**	**the**	**moon**	**from**	**shoining**	**[**	**131**	**]**
"	-	这	月亮	从	-	[	-	]

"防止月亮被照[131]

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [hed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [geɪzɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

upon	**your**	**honour's**	**head**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**gazing**	**complacently**	**round**	**him**	**,**	**and**
之上	你的	荣誉的	头	,	"	他	回复	,	凝视	自满地	圆形的	他	,	和

[ðen] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	**moving**	**towards**	**the**	**door**	**.**
然后	移动	向	这	门	.

"托付于您大人,"他回答道，得意地环顾四周，然后走向门口。

" [wɒts] [ðə; ði] [muːn] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**What's**	**the**	**moon**	**got**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
"	是什么	这	月亮	得到	到	做	和	你	?

"月亮跟你有什么关系？"

" [aɪ] [kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ɪn] ['sʌmər] .

"	**I**	**always**	**sleep**	**with**	**my**	**window**	**open**	**in**	**summer**	**.**
"	我	总是	睡觉	和	我的	窗户	打开	在	夏天	.

"夏天我睡觉时总是开着窗户。"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] , [ɔːr] ['entər] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] ? "

How	**dare**	**you**	**close**	**it**	**without**	**my**	**leave**	**,**	**or**	**enter**	**my**	**room**	**at**	**all**	**?**	**"**
如何	敢	你	关闭	它	没有	我的	离开	,	或者	进入	我的	房间	在	全部	?	"

你竟敢未经我允许就关上门，甚至擅自进入我的房间?

" ['naɪvɚ] - , ['sɔr] , ['naɪvɚ] - , " [hiː; hi] ['ænsər] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['blændli] .

"	**Niver**	**moind**	**,**	**sor**	**,**	**niver**	**moind**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**soothingly**	**and**	**blandly**	**.**
"	尼弗	-	,	索尔	,	尼弗	-	,	"	他	回答	舒缓地	和	平淡地	.

"Niver moind, sor, niver moind,"他平静而温和地回答道。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] - [wɪn] [juː; jʊ] [ɔɪv] [seɪvd]

"	**Your**	**honour**	**will**	**be**	**grateful**	**to**	**me**	**in**	**the**	**marning**	**whin**	**you**	**foind**	**oi've**	**saved**
"	你的	荣誉	将要	是	感激的	到	我	在	这	-	抱怨	你	食物	我已经	已保存

[jər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] .

yer	**from**	**taking**	**cowld**	**.**
你的	从	采取	考尔德	.

"明天早上您发现我救了您免于受罚时，您一定会感谢我的。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	And	so	saying	,	he	walked	out	of	the	room	,	closing	the	door	behind	him	.
"	和	所以	说	,	他	步行	出去	的	这	房间	,	结束	这	门	在后面	他	.

“说完，他走出了房间，并关上了身后的门。”

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [flʌŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp]

I	sprang	out	of	bed	in	a	great	passion	,	pulled	back	the	curtain	,	flung	the	sash	up
我	弹簧	出去	的	床	在	一个	伟大的	热情	,	拉	后退	这	窗帘	,	扔	这	窗扇	向上

,

,
,

我怒火中烧地从床上跳起来，拉开窗帘，掀起帘带，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self]

and	then	went	to	the	door	,	intending	to	lock	it	,	and	save	myself
和	然后	去	到	这	门	,	意图	到	锁	它	,	和	节省	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn'tenʃən] ,

from	the	villain's	intentions	,
从	这	反派的	意图	,

然后我走到门口，打算把门锁上，以免落入坏人的圈套。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [-]

whatever	they	were	;	[	132	]
任何	他们	是	;	[	-	]

无论它们是什么；[132]

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [diːp] [ə'nɔɪəns] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] .

but	to	my	deep	annoyance	I	found	there	was	no	key	.
但	到	我的	深的	烦恼	我	成立	那里	曾是	不	钥匙	.

但令我非常恼火的是，我发现根本没有钥匙。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'genst]

To	remedy	this	,	I	thrust	a	chair	under	the	handle	,	and	a	small	table	against
到	补救	这	,	我	推力	一个	椅子	在下面	这	处理	,	和	一个	小的	桌子	反对

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

为了解决这个问题，我把一把椅子塞到把手下面，又把一张小桌子靠在椅子上。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] , ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪ'zaɪn] ,

and	got	into	bed	,	puzzling	my	brains	over	the	fellow's	design	,
和	得到	进入	床	,	令人费解	我的	大脑	超过	这	同伴们	设计	,

然后我钻进被窝，绞尽脑汁地琢磨着那家伙的设计。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] ,

and	wondering	what	my	uncle	would	think	,
和	好奇	什么	我的	叔叔	会	思考	,

我在想我叔叔会怎么想，

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sliːk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rʌfiən] .

when	I	told	him	that	his	sleek	O'Twist	was	a	midnight	ruffian	.
什么时候	我	讲述	他	那	他的	光滑	-	曾是	一个	午夜	痞子	.

当我告诉他，他那辆漂亮的 O'Twist 就像一个午夜恶棍。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [sliːp] [æt; ət] ['ʌpˌdaʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	May	I	be	hanged	twenty	times	over	,	if	I	don't	sleep	at	Updown	to	-	morrow
"	可能	我	是	绞刑	二十	时代	超过	,	如果	我	不	睡觉	在	上下	到	-	明天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“如果我明天晚上没在Updown睡着，愿我被绞死二十次！”

" [aɪ] [grauld] , ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

"	I	growled	,	kicking	about	under	the	single	sheet	,	and	wishing	my	uncle	Dick	,
"	我	咆哮	,	踢	关于	在下面	这	单身的	床单	,	和	祝	我的	叔叔	迪克	,

[ænd; ənd] ['tiːzə] ,

and	Teazer	,
和	挑逗者	,

我低声咆哮着，在单层床单下踢来踢去，心里想着我的叔叔迪克和蒂泽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	his	house	,	and	his	servants	,	and	everything	that	belonged	to
和	他的	房子	,	和	他的	仆人	,	和	一切	那	属于	到

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	Jehanum	.
他	在	耶哈努姆	.

以及他在耶哈嫩的房屋、仆人和所有属于他的东西。

[maɪ]['æŋgər] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

My	anger	,	however	,	didn't	prevent	me	from	falling	asleep	.
我的	愤怒	,	然而	,	没有	防止	我	从	坠落	睡着了	.

然而，我的愤怒并没有阻止我入睡。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['taɪərd][baɪ][maɪ] ['dʒɜːrni] , [maɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

In	truth	,	I	had	been	thoroughly	tired	by	my	journey	,	my	walk	from	the	station
在	真相	,	我	有	到过	彻底	疲劳的	经过	我的	旅行	,	我的	走	从	这	车站

,

,
,

事实上，我旅途劳顿，从车站走到这里，已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [dæns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [-]

the	great	heat	,	and	the	fatiguing	dance	my	uncle	[	133	]
这	伟大的	热	,	和	这	令人疲惫的	舞蹈	我的	叔叔	[	-	]

酷热难耐，还有我叔叔[133]跳的累人舞蹈

[hæd; həd][led][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .

had	led	me	through	the	grounds	.
有	引领	我	通过	这	理由	.

他领着我参观了整个园区。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [lɔːŋ] .

But	I	was	not	to	sleep	long	.
但	我	曾是	不是	到	睡觉	长的	.

但我没能睡多久。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kræʃ] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] ,

A	violent	crash	awoke	me	,
一个	暴力	碰撞	醒来	我	,

一声巨响把我惊醒了。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

and	my	first	impression	was	that	the	house	had	been	struck	by	a
和	我的	第一的	印象	曾是	那	这	房子	有	到过	击	经过	一个

['θʌndərboʊlt] .

thunderbolt	.
霹雳	.

我的第一印象是，这房子好像被雷劈过一样。

[aɪ] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ,

I	hopped	out	of	bed	wide	awake	,	and	stood	watching	the	fat	figure	of	O'Twist	,
我	跳跃	出去	的	床	宽的	醒	,	和	站立	观看	这	胖的	数字	的	-	,

我猛地从床上跳起来，精神抖擞，站在那里看着奥特维斯特那肥胖的身影。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər] [ɪn] ['pʊʃɪŋ]

who	**was**	**picking**	**up**	**the**	**chair**	**and**	**table**	**he**	**had**	**knocked**	**over**	**in**	**pushing**
WHO	曾是	挑选	向上	这	椅子	和	桌子	他	有	敲门	超过	在	推动

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

open	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

他正捡起被他推开门时撞倒的椅子和桌子。

“ [biː; bi] [ɔːf] !

“	**Be**	**off**	**!**
”	是	离开	!

“滚开！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**shouted**	**,**	**darting**	**at**	**him**	**.**
”	我	喊叫	,	飞镖	在	他	.

我大喊着，朝他扑了过去。

[hiː; hi] [skɪpt] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

He	**skipped**	**aside**	**,**	**his**	**braces**	**trailing**	**in**	**his**	**wake**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**leaving**	**the**
他	跳过	旁边	,	他的	牙套	尾随	在	他的	唤醒	,	但	反而	的	离开	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他轻快地走到一边，牙套拖在身后，但他并没有离开房间，

[siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , ['kraɪɪŋ] , “ [juːd] [nɑːt]

seized	**a**	**chair**	**,**	**which**	**he**	**brandished**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**crying**	**,**	**“**	**You'd**	**betther**	**not**
查获	一个	椅子	,	哪个	他	挥舞	和	两个都	双手	,	哭泣	,	“	你会	更好	不是

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

touch	**me**	**!**
触碰	我	!

他抓起一把椅子，双手挥舞着，喊道：“你最好别碰我！”

[aɪm] [ə; eɪ] - [mæn] [wɪn] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [ʌp] !

I'm	**a**	**moorderous**	**man**	**whin**	**my**	**blood**	**is**	**up**	**!**
我是	一个	-	男人	抱怨	我的	血	是	向上	!

我怒火中烧的时候是个暴躁的男人！

[juːd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! ”

you'd	**betther**	**not**	**touch**	**me**	**!**	**”**
你会	更好	不是	触碰	我	!	”

你最好别碰我！

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [gɑːspt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] !

“	**I'll**	**kill**	**you**	**,**	**”**	**I**	**gasped**	**,**	**“**	**if**	**you**	**don't**	**leave**	**this**	**room**	**at**	**once**	**!**
“	患病的	杀	你	,	”	我	倒吸一口气	,	“	如果	你	不	离开	这	房间	在	一次	!

“如果你不立刻离开这个房间，我就杀了你！”我喘着气说。

[haʊ] [-]

How	**[**	**134**	**]**
如何	[	-	]

如何[134]

[der] [juː; jʊ] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ? ”

dare	**you**	**intrude**	**upon**	**me**	**a**	**second**	**time**	**?**	**”**
敢	你	侵入	之上	我	一个	第二	时间	?	”

你竟敢第二次打扰我?

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	**Let**	**me**	**shut**	**the**	**window**	**,**
”	让	我	关闭	这	窗户	,

“让我把窗户关上。”

['sɔr] — [let] [ˌem 'iː] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tjuː] — [juːl] [biː; bi] [mʌtʃ] - [ɪn] [jʊə(r)] - [wɪd] [diː]

sor	—	let	me	pull	the	curtains	tew	—	you'll	be	much	aisier	in	you're	moind	wid	de
索尔	—	让	我	拉	这	窗帘	特乌	—	你会	是	很多	-	在	你是	-	宽	德

[muːn] [hɪd] — - [juː; jʊ] [wɪl] ,

moon	hid	—	indade	you	will	,
月亮	隐藏	—	-	你	将要	,

抱歉——让我拉开窗帘——在月光的映衬下，你的心情会轻松很多——的确如此，

['sɔr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒæmɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər]

sor	,	”	he	answered	,	jamming	himself	into	a	corner	and	holding	the	chair	over
索尔	,	”	他	回答	,	干扰	他自己	进入	一个	角落	和	保持	这	椅子	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“对不起，”他回答道，把自己挤进角落里，举起椅子过头顶。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gæst] .

I	looked	at	him	aghast	.
我	看起来	在	他	惊愕	.

我惊愕地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

It	was	quite	clear	to	me	that	he	was	raving	mad	.
它	曾是	相当	清除	到	我	那	他	曾是	狂言	疯狂的	.

我非常清楚他已经疯了。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæmər] [tuː; tə]

The	moonlight	had	penetrated	his	brain	,	and	he	was	clamouring	to
这	月光	有	渗透	他的	脑	,	和	他	曾是	喧闹	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪd] !

have	it	hid	!
有	它	隐藏	!

月光刺入了他的大脑，他拼命想要把它藏起来!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ɔːl][mæd]['piːp(ə)l] [reɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ?

Wasn't	it	well	known	,	that	all	mad	people	raged	when	the	moon	was	full	?
不是	它	出色地	已知	,	那	全部	疯狂的	人们	愤怒	什么时候	这	月亮	曾是	满的	?

难道不是众所周知的吗？所有疯子都会在满月时发狂。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi]['vaɪələnt] .

I	mustn't	be	violent	.
我	不得	是	暴力	.

我绝不能诉诸暴力。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmər] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [dæʃ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .

He	must	be	humoured	,	or	he	might	dash	my	brains	out	.
他	必须	是	幽默	,	或者	他	可能	短跑	我的	大脑	出去	.

必须哄哄他，不然他可能会把我脑浆都打出来。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪl] [juː; jʊ] [

“	Look	here	,	”	said	I	,	“	if	I	close	the	window	and	draw	the	curtains	,	will	you	[
“	看	这里	,	”	说	我	,	“	如果	我	关闭	这	窗户	和	画	这	窗帘	,	将要	你	[

-]

135	]
-	]

“你看，”我说，“如果我关上窗户，拉上窗帘，你会[135]

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] ？ ”
promise not to break in upon me again ? ”
承诺 不是 到 休息 在 之上 我 再次 ？ ”

答应我以后不再闯入我的房间?

“ [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðə; ði] [muːn] [hɪd] . ”
“ If you'll promise to kape the moon hid . ”
” 如果 你会 承诺 到 咖啡 这 月亮 隐藏 . ”

“如果你答应帮我找到月亮的话。”

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
“ Anything to get rid of you , ” I said ; “ but I pledge you my word of
” 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 , ” 我 说 ; “ 但 我 保证 你 我的 单词 的
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

“我什么都愿意做，只要能摆脱你，”我说；“但我向你保证，我会信守我的荣誉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
if you break your promise I'll throw you out of the window .
如果 你 休息 你的 承诺 患病的 扔 你 出去 的 这 窗户 .

如果你违背诺言，我就把你从窗户扔出去。

[hɪr] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !

听到了吗!

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — —
and to - morrow — —
和 到 - 明天 — —

还有明天——

” [bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] .
” But I checked myself .
” 但 我 已检查 我 .

但我反省了自己。

[aɪ][hæd; həd] ['θretnd] [ɪ'nʌf] .
I had threatened enough .
我 有 威胁 足够的 .

我已经威胁够多了。

[aɪ] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] .
I might drive him frantic .
我 可能 驾驶 他 疯狂的 .

我可能会把他逼疯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was no key to the door ,
那里 曾是 不 钥匙 到 这 门 ,

没有门钥匙。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θroʊt] ,
and nothing could keep him from crawling in and cutting my throat ,
和 没有什么 可以 保持 他 从 爬行 在 和 切割 我的 喉 ,
[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'gen] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
should I again fall asleep ,
应该 我 再次 落下 睡着了 ,

如果我再次睡着，没有什么能阻止他爬进来割断我的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][ɔːr][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	the	bed	or	the	chest	of	drawers	against	the	door	,
但	这	床	或者	这	胸部	的	抽屉	反对	这	门	,

但床或五斗橱却靠在门边。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] .

neither	of	which	I	was	able	to	stir	.
两者都不	的	哪个	我	曾是	有能力的	到	搅拌	.

这两个我都无法搅动。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃer] [daʊn] ['kɔːʃəsli] , [edʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli]

He	put	the	chair	down	cautiously	,	edged	towards	the	window	,	watching	me	intently
他	放	这	椅子	向下	谨慎地	,	边缘	向	这	窗户	,	观看	我	专注地

,

,

,

他小心翼翼地放下椅子，挪到窗边，专注地看着我。

[waɪlst] [aɪ] [bækt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [-]

whilst	I	backed	from	him	as	[	136	]
而	我	支持的	从	他	作为	[	-	]

当我退缩离开他时[136]

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sæʃ] , [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

he	approached	,	watching	him	intently	,	pulled	down	the	sash	,	drew	the	curtains	,
他	接近	,	观看	他	专注地	,	拉	向下	这	窗扇	,	画	这	窗帘	,

他走上前去，目不转睛地盯着他，拉下窗框，拉上窗帘。

[ænd; ənd]['slaɪdɪd] ['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	slided	sideways	towards	the	door	.
和	滑动	侧身	向	这	门	.

然后向侧面滑向门口。

“ [juːl] ['kɑːpeɪ][jʊr; jər][wɜːrd] , ['sɔr] ?

“	You'll	kape	your	word	,	sor	?
“	你会	咖啡	你的	单词	,	索尔	?

“你会信守诺言吗，先生？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [jɔːrz] , [ɔːr] [lʊk] [aʊt] !

“	Yes	,	and	you	had	better	keep	yours	,	or	look	out	!
“	是的	,	和	你	有	更好的	保持	你的	,	或者	看	出去	!

“是的，你最好守住你的，否则小心点！”

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] .

”	He	closed	the	door	,	and	I	was	again	left	alone	.
”	他	关闭	这	门	,	和	我	曾是	再次	左边	独自的	.

他关上了门，我又一次独自一人留了下来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

A	long	time	passed	before	I	fell	asleep	.
一个	长的	时间	通过了	前	我	跌倒	睡着了	.

过了很久我才睡着。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['mædmən] [wʊd] [nɑːt][wʌns] [mɔːr] [pɑːp] [hɪz; ɪz]

I	never	expected	for	a	moment	that	this	madman	would	not	once	more	pop	his
我	绝不	预期的	为了	一个	片刻	那	这	狂人	会	不是	一次	更多的	流行音乐	他的

[vaɪl] [hed] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hɪd] ,

vile	head	in	to	see	if	the	moon	was	hid	,
卑鄙的	头	在	到	看	如果	这	月亮	曾是	隐藏	,

我从未想过这个疯子不会再一次探出他那肮脏的脑袋来看看月亮是不是被遮住了。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [æŋ'zaɪəti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	lay	for	a	great	while	in	a	state	of	passionate	anxiety	waiting	for
和	躺	为了	一个	伟大的	尽管	在	一个	状态	的	热情的	焦虑	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

him	to	appear	,
他	到	出现	,

她焦急万分地躺了很久，等待他的出现。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

that	I	might	spring	upon	and	beat	him	.
那	我	可能	春天	之上	和	打	他	.

好让我能扑上去揍他一顿。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [pæst] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] .

Gradually	the	moonshine	passed	off	the	window	,	and	the	room	grew	dark	.
逐步地	这	私酿酒	通过了	离开	这	窗户	,	和	这	房间	生长	黑暗的	.

月光渐渐从窗户移开，房间渐渐暗了下来。

[ðen] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][blaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [-]

Then	another	kind	of	light	began	to	creep	upon	the	blind	;	it	[	137	]
然后	其他	种类	的	光	开始	到	潜行者	之上	这	瞎的	;	它	[	-	]

然后另一种光开始照耀盲人；它[137]

['braɪtnd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ; [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ['twɪtə] ;

brightened	and	broadened	;	the	sparrows	twittered	;
明亮	和	扩大	;	这	麻雀	推特	;

视野开阔明亮；麻雀鸣叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] .

and	it	was	clear	daylight	when	I	dropped	off	into	a	very	uneasy	slumber	.
和	它	曾是	清除	日光	什么时候	我	掉落	离开	进入	一个	非常	不安	睡眠	.

当我昏昏沉沉地睡去时，天色已是明亮的白天，但我却睡得很不安稳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] -

I	was	awakened	by	the	voice	of	O'Twist	,	informing	me	that	it	was	half	-
我	曾是	觉醒	经过	这	嗓音	的	-	,	通知	我	那	它	曾是	一半	-

[pæst] [eɪt] .

past	eight	.
过去的	八	.

我被奥特维斯特的声音吵醒，他告诉我现在是八点半。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,

I	bade	him	in	a	stern	voice	,
我	巴德	他	在	一个	船尾	嗓音	,

我严厉地命令他：

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] ['kæri] ['terər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

which	I	hoped	would	carry	terror	with	it	through	the	panels	of	the	door	,
哪个	我	希望	会	携带	恐怖	和	它	通过	这	面板	的	这	门	,

我希望它能透过门板传递恐惧。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] .

to	bring	me	some	hot	water	.
到	带来	我	一些	热的	水	.

给我拿些热水来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

But	he	had	gone	away	.
但	他	有	已消失	离开	.

但他已经离开了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['tempər] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

As	I	was	in	no	temper	to	lie	in	bed	,	I	jumped	up	,
作为	我	曾是	在	不	脾气	到	说谎	在	床	,	我	跳了起来	向上	,

我当时心情很差，不想躺在床上，就跳了起来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ðen] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] - [sterz] , [gɪv] [tə'riːsə] ([ɪf] [ʃiː; ʃi]

meaning	to	shave	in	cold	water	,	then	to	hasten	down	-	stairs	,	give	Theresa	(	if	she
意义	到	刮胡子	在	寒冷的	水	,	然后	到	趋	向下	-	楼梯	,	给	特蕾莎	(	如果	她

[wɜːr; wər][ʌp]) ,

were	up	)	,
是	向上	)	,

意思是先用冷水刮胡子，然后赶紧下楼，把特蕾莎（如果她起来了）交给她。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

a	piece	of	my	mind	,	wait	until	my	uncle	left	his	room	,
一个	片	的	我的	头脑	,	等待	直到	我的	叔叔	左边	他的	房间	,

我要好好跟叔叔说说我的想法，等他离开房间后再说。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊs] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

that	I	might	acquaint	him	with	the	gross	treatment	to	which	I	had	been
那	我	可能	熟人	他	和	这	总的	治疗	到	哪个	我	有	到过

[səb'dʒɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

subjected	by	his	servant	,
受	经过	他的	仆人	,

以便我能让他知道我受到了他仆人的粗暴对待，

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	quit	the	house	.
和	然后	辞职	这	房子	.

然后就离开了那栋房子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] [-]

But	when	I	looked	for	my	[	138	]
但	什么时候	我	看起来	为了	我的	[	-	]

但当我寻找我的[138]

['reɪzər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

razor	,	it	was	gone	!
剃刀	,	它	曾是	已消失	!

剃须刀不见了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] .

I	was	thunder	-	struck	.
我	曾是	雷	-	击	.

我震惊不已。

[aɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] ['æftər] ['ʌn'pækɪŋ] [maɪ] ['trævəlɪŋ]

I	perfectly	remembered	leaving	it	on	the	toilet	-	table	after	unpacking	my	travelling
我	完美	记得	离开	它	在	这	洗手间	-	桌子	后	拆包	我的	旅行

[bæg] ,

bag	,
包	,

我清楚地记得，打开旅行包后，我把它放在了马桶桌上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wen] - [fɜ:rst] ['entərd]
and **I** **was** **equally** **sure** **it** **was** **in** **the** **same** **place** **when** **O'Twist** **first** **entered**
和 我 曾是 同样地 当然 它 曾是 在 这 相同的 地方 什么时候 - 第一的 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

而且我同样确信，当奥特维斯特第一次走进房间时，它就在同一个地方。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ˌem 'i:][ɑ:n] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt]
for **I** **recalled** **a** **cold** **shudder** **that** **had** **passed** **through** **me** **on** **reflecting** **what**
为了 我 召回 一个 寒冷的 不寒而栗 那 有 通过了 通过 我 在 反思 什么
[maɪt] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['meɪniˌæks] [aɪ] ['fæsn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [sti:l] .
might **happen** **should** **the** **maniac's** **eye** **fasten** **upon** **the** **cold** **steel** **.**
可能 发生 应该 这 疯子的 眼睛 系 之上 这 寒冷的 钢 .

因为我记得，想到如果疯子的目光落在冰冷的钢铁上会发生什么事，我就感到一阵寒意袭来。

[hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ?
Had **he** **taken** **it** **?**
有 他 已采取 它 ?

他拿走了吗?

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['hju:mən][ˌprɑ:bə'bɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ]
No **doubt** **he** **had** **,** **and** **in** **all** **human** **probability** **with** **the** **intention** **of** **using**
不 怀疑 他 有 , 和 在 全部 人类 可能性 和 这 意图 的 使用
[ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
it **against** **me** **.**
它 反对 我 .

毫无疑问他已经掌握了这些信息，而且极有可能他是打算用它来对付我。

[wʌt] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [θroʊt] ? [-]
What **miraculous** **interposition** **of** **Providence** **had** **saved** **my** **throat** **?** **[** **139** **]**
什么 神奇 插入 的 普罗维登斯 有 已保存 我的 喉 ? [-]

究竟是怎样的神迹拯救了我的喉咙？[139]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[spɑ:rk] .
Spark **.**
火花 .

火花。

“ ['veri] [droʊl][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] ['kɑ:mɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ; [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
“ **Very** **droll** **and** **extravagantly** **comic** **,** **I** **must** **confess** **;** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
” 非常 滑稽 和 奢侈地 漫画 , 我 必须 承认 ; 哈 , 哈 , 哈 !

“我必须承认，这非常滑稽，而且极尽夸张的喜剧效果；哈哈哈哈！”

” [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl] .
” **The** **Country** **Girl** **.**
” 这 国家 女孩 .

《乡村女孩》。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [dres] ,
I **made** **haste** **to** **dress** **,**
我 制成 匆忙 到 裙子 ,

我赶紧穿好衣服，

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] [ðæt] [tə'ri:sə] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [bɪrd] — [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
not **caring** **a** **fig** **that** **Theresa** **should** **see** **my** **beard** **—** **which** **to** **tell** **the** **truth** **,**
不是 关怀 一个 如图 那 特蕾莎 应该 看 我的 胡须 — 哪个 到 告诉 这 真相 ,

我一点也不在意特蕾莎看到我的胡子——说实话，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [fer] , [wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] — [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] ,

owing	to	my	being	fair	,	was	scarcely	perceptible	—	and	went	down	-	stairs	,
欠款	到	我的	存在	公平的	,	曾是	几乎	可感知的	—	和	去	向下	-	楼梯	,

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] - ,

keeping	a	sharp	lookout	for	O'Twist	,
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	-	,

由于我肤色白皙，所以几乎难以察觉——然后我下楼了，同时密切注意着奥特维斯特的动向。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [dred] .

from	whom	I	might	have	I	knew	not	what	to	dread	.
从	谁	我	可能	有	我	知道	不是	什么	到	恐惧	.

我本可能遭受什么，却不知该惧怕什么。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] ,

The	drawing	-	room	door	was	open	,	and	on	entering	,
这	绘画	-	房间	门	曾是	打开	,	和	在	进入	,

客厅的门开着，进去之后，

[aɪ] [faʊnd] [tə'riːsə] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['freʃli] - [pɪkt] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] . [-]

I	found	Theresa	arranging	some	freshly	-	picked	flowers	in	a	vase	.	[	140	]
我	成立	特蕾莎	安排	一些	新鲜的	-	挑选	花朵	在	一个	花瓶	.	[	-	]

我发现特蕾莎正在把一些刚摘下来的鲜花插在花瓶里。[140]

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['veri] ['petʃələntli] ,

She	instantly	dropped	her	work	on	seeing	me	,	and	exclaimed	very	petulantly	,
她	即刻	掉落	她	工作	在	看到	我	,	和	惊呼	非常	任性地	,

她一见到我就立刻放下手里的活，非常任性地喊道：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] . ”

“	I	wish	people	would	knock	when	they	come	into	a	room	.	”
“	我	希望	人们	会	敲	什么时候	他们	来	进入	一个	房间	.	”

“我希望人们进房间时能敲门。”

“ [aɪl] [nɑːk] [wen] [aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['lɪvəri] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I'll	knock	when	I	wear	a	livery	,	”	I	replied	,	“	not	before	.	”
“	患病的	敲	什么时候	我	穿	一个	涂装	,	”	我	回复	,	“	不是	前	.	”

“等我穿上制服再敲门，”我回答说，“在此之前不会。”

“ [duː][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wer] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	Do	you	sometimes	wear	a	livery	?	”	she	inquired	.
“	做	你	有时	穿	一个	涂装	?	”	她	询问	.

她问道：“你有时会穿制服吗？”

“ [mɪs] ['hɑːrˌgreɪv] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrnli] , “ [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [jʊr; jər][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .

“	Miss	Hargrave	,	”	I	exclaimed	sternly	,	“	I	beg	that	you	will	cease	your	badinage	.
“	错过	哈格雷夫	,	”	我	惊呼	严厉地	,	“	我	求	那	你	将要	停止	你的	玩笑	.

“哈格雷夫小姐，”我严厉地说道，“请你停止你的玩笑。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

During	the	short	time	I	have	been	in	your	house	,
期间	这	短的	时间	我	有	到过	在	你的	房子	,

在我待在你家的这段时间里，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['veri] [bæd] ['triːtmənt] .

I	have	had	to	submit	to	very	bad	treatment	.
我	有	有	到	提交	到	非常	坏的	治疗	.

我曾遭受过非常恶劣的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

It	is	absurd	to	pretend	that	the	behaviour	you	show	to	me	is	the	behaviour
它	是	荒诞	到	假装	那	这	行为	你	展示	到	我	是	这	行为

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

you	show	to	others	.
你	展示	到	其他的	.

假装你对我表现出的行为就是你对其他人表现出的行为，这太荒谬了。

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlsəˌfaɪd][jʊr; jər] ['kærəktər] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ˌem 'iː]

My	conviction	is	that	you	have	falsified	your	character	only	that	you	may	drive	me
我的	定罪	是	那	你	有	伪造	你的	特点	仅有的	那	你	可能	驾驶	我

[bæk] [tuː; tə] ['ʌpˌdaʊn] .

back	to	Updown	.
后退	到	上下	.

我确信你伪造了自己的品格，目的只是为了把我赶回 Updown。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [jʊr; jər][end] .

You	have	attained	your	end	.
你	有	已达到	你的	结尾	.

你已经达到终点。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [-]

I	leave	you	[	141	]
我	离开	你	[	-	]

我离开你[141]

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

今天;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] ， " [aɪ] ['ædɪd] ， ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [groʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ，

but	I	shall	take	care	,	"	I	added	,	feeling	myself	grow	red	in	the	face	,
但	我	将	拿	关心	,	"	我	额外	,	感觉	我	生长	红色的	在	这	脸	,

“但我会注意的，”我补充道，感觉自己的脸涨得通红。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,

“	before	I	go	,
"	前	我	去	,

在我离开之前，

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ruːdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]

to	acquaint	your	father	with	the	singular	rudeness	you	have	been	pleased	to
到	熟人	你的	父亲	和	这	单数	粗鲁	你	有	到过	高兴	到

[triːt] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] .

treat	his	guest	with	.
对待	他的	客人	和	.

让你的父亲见识一下你对待他客人的那种独特的粗鲁无礼。

[dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]

Did	I	imagine	that	you	had	the	faintest	perception	of	your	duty	as	a
做过	我	想象	那	你	有	这	最微弱	洞察力	的	你的	责任	作为	一个

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

我难道以为你对作为女主人应尽的职责丝毫没有概念吗?

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

I	might	be	tempted	to	complain	to	you	of	the	insolence	I	have	met	with
我	可能	是	受诱惑	到	抱怨	到	你	的	这	傲慢	我	有	遇见	和

[frʌm; frəm] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

from	that	scoundrel	footman	of	yours	,
从	那	恶棍	男仆	的	你的	,

我或许会忍不住向您控诉您那个无赖男仆的傲慢无礼。

- .

O'Twist	.
-	.

奥特维斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['laɪsnst] [baɪ][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ,

But	he	has	no	doubt	been	licensed	by	your	behaviour	,
但	他	有	不	怀疑	到过	获得许可的	经过	你的	行为	,

但毫无疑问，你的行为已经给了他这样的许可。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entər][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [teɪk]

and	thinks	himself	perfectly	privileged	to	enter	my	room	at	night	,	take
和	思考	他自己	完美	特权	到	进入	我的	房间	在	夜晚	,	拿

[ʌn'wɒrəntəbəl] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

unwarrantable	liberties	with	the	window	,
不合理的	自由	和	这	窗户	,

他自认为有权在夜里进入我的房间，并对窗户进行无端的摆弄。

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ]['reɪzər] .

and	steal	my	razor	.
和	偷	我的	剃刀	.

偷走我的剃须刀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	There	was	an	expression	on	her	face	,	as	she	listened	to	me	,
"	那里	曾是	一个	表达	在	她	脸	,	作为	她	听着	到	我	,

“她听我说话的时候，脸上带着某种表情，”

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

which	suggested	that	every	moment	she	was	about	to	burst	into	a	fit	of
哪个	建议	那	每一个	片刻	她	曾是	关于	到	爆裂	进入	一个	合身	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

这说明她随时都可能突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [-]

She	heard	me	to	the	end	,	and	then	said	,	[	142	]
她	听到	我	到	这	结尾	,	和	然后	说	,	[	-	]

她听我讲完了，然后说，[142]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Have	you	made	up	your	mind	to	go	to	-	day	?	”
"	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	去	到	-	天	?	"

“你决定今天去了吗？”

“ [jes] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Yes	,	”	I	cried	,	indignantly	.
"	是的	,	"	我	哭	,	愤慨地	.

“是的！”我愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . ”

“	I	shall	only	wait	to	see	my	uncle	.	”
"	我	将	仅有的	等待	到	看	我的	叔叔	.	"

“我只想等见到我的叔叔。”

“ [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkuːlli] , “ [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [nəːvs] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] . ”
“ **Then , ” said she , coolly , “ I will spare your nerves the anguish of a meeting . ”**
” 然后 , ” 说 她 , 冷静地 , “ 我 将要 空闲的 你的 神经 这 痛苦 的 一个 会议 . ”

“那么，”她冷冷地说，“我就不让你的神经承受开会的煎熬了。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?
“ A what ?
” 一个 什么 ?

“什么？”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Since you have been in this house , ” she replied ,
“ 自从 你 有 到过 在 这 房子 , ” 她 回复 ,

“自从你住进这所房子以来，”她回答说，

“ [jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
“ your behaviour to me has been most insulting .
“ 你的 行为 到 我 有 到过 最多 侮辱 .

“你对我的态度极其侮辱人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You have pretended to be deaf when I spoke to you .
你 有 假装 到 是 聋 什么时候 我 辐 到 你 .

当我跟你说话时，你装聋作哑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [maɪ] [bʊk] - [ˈlɜːrnɪŋ] .
You have ridiculed my book - learning .
你 有 嘲笑 我的 书 - 学习 .

你嘲笑我的书本知识。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [kəmˈpærəsnz] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
You have , I am sure , made the most odious comparisons between me and
你 有 , 我 是 当然 , 制成 这 最多 令人厌恶的 比较 之间 我 和
[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑːnstəns] ;
my cousin Constance ;
我的 表哥 康斯坦斯 ;

我确信，你把我和我的表妹康斯坦丝做了最令人厌恶的比较；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

最后，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ]
you took the unwarrantable liberty of telling my father of my reception of you
你 采取 这 不合理的 自由 的 讲述 我的 父亲 的 我的 接待 的 你
[ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈjestərdeɪ] ,
in the avenue yesterday ,
在 这 大街 昨天 ,

你擅自将我昨天在大街上迎接你的事告诉了我父亲。

[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈreprəmænd] .
and earning me a reprimand .
和 收入 我 一个 训诫 .

结果我受到了训斥。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːəl][kʊd; kəd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

I	had	resolved	that	nothing	less	than	a	duel	could	wipe	away	the	disgrace
我	有	已解决	那	没有什么	较少的	比	一个	决斗	可以	擦拭	离开	这	耻辱

[juː; jʊ] [-]

you	[	143	]
你	[	-	]

我决心只有决斗才能洗刷你[143]的耻辱

[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

have	sought	to	cast	upon	me	;	but	since	you	are	leaving	us	,
有	寻求	到	投掷	之上	我	;	但	自从	你	是	离开	我们	,

你们一直试图对我施以援手；但既然你们要离开我们，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪg'zækt] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['θɜːrəli]

I	need	not	exact	this	proof	of	a	courage	you	boast	of	,	but	which	I	thoroughly
我	需要	不是	精确的	这	证明	的	一个	勇气	你	夸	的	,	但	哪个	我	彻底

['kwestʃən] ! ”

question	!	”
问题	!	”

我无需你证明你所吹嘘的勇气，因为我对此深表怀疑!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

“	Are	you	mad	?
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

” [aɪ][bɜːrst] [aʊt] .

”	I	burst	out	.
”	我	爆裂	出去	.

我突然爆发了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	But	you	are	.
“	但	你	是	.

但你确实是。

- [ɪz][mæd] !

O'Twist	is	mad	!
-	是	疯狂的	!

O'Twist 疯了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] !

you	are	all	mad	!
你	是	全部	疯狂的	!

你们都疯了!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] [tuː] !

And	if	I	were	to	stay	here	another	day	,	I	should	go	mad	too	!
和	如果	我	是	到	停留	这里	其他	天	,	我	应该	去	疯狂的	也	!

如果我再在这里待一天，我也会疯掉的!

[ə; eɪ]['duːəl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ! ”

A	duel	—	with	a	woman	!	”
一个	决斗	—	和	一个	女士	!	”

决斗——和一个女人决斗!

“ [preɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['skɔːrnfəli] , “ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][seks][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	Pray	,	”	said	she	,	scornfully	,	“	don't	try	to	make	my	sex	a	defence	for	your
“	祈祷	,	”	说	她	,	轻蔑地	,	“	不	尝试	到	制作	我的	性别	一个	防御	为了	你的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

“拜托，”她轻蔑地说，“不要试图用我的性别来掩盖你的恐惧。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɪstlz] [ˌʌp'sterz] ,

If	you	have	a	mind	to	prove	your	courage	,	there	are	two	pistols	upstairs	,
如果	你	有	一个	头脑	到	证明	你的	勇气	,	那里	是	二	手枪	楼上	,

如果你想证明自己的勇气，楼上有两把手枪。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [æt; ət]

and	I	shall	be	happy	to	accompany	you	to	the	back	of	the	avenue	at
和	我	将	是	快乐的	到	陪伴	你	到	这	后退	的	这	大街	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我很乐意立即陪您到大道后面去。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [soʊ][wiː; wi] [niːd] [fɪr] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”

My	father	will	not	be	down	for	another	hour	,	so	we	need	fear	no	interruption	.	”
我的	父亲	将要	不是	是	向下	为了	其他	小时	,	所以	我们	需要	害怕	不	中断	.	”

我父亲还要一个小时才会下来，所以我们不用担心会被打扰。

“ [gɑːd] [help] [juː; jʊ] ! ” [sed]

“	God	help	you	!	”	said
“	上帝	帮助	你	!	”	说

“上帝保佑你！”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [-]

And	I	added	,	“	What	a	fool	I	was	to	leave	[	144	]
和	我	额外	,	“	什么	一个	傻子	我	曾是	到	离开	[	-	]

我补充道：“我离开真是个傻瓜[144]

[groʊv] [end] !

Grove	End	!
树林	结尾	!

格罗夫尽头！

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

There	,	at	least	,	they	know	how	to	treat	a	gentleman	.	”
那里	,	在	至少	,	他们	知道	如何	到	对待	一个	绅士	.	”

至少在那里，他们懂得如何对待绅士。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

“	A	gentleman	!
“	一个	绅士	!

一位绅士！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'heɪv] [tuː; tə] ['kɑːni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɪ'heɪvd]

“	I	am	very	sure	that	were	you	to	behave	to	Conny	as	you	have	behaved
“	我	是	非常	当然	那	是	你	到	表现	到	康妮	作为	你	有	表现

[tuː; tə][ˌem 'iː] — — ”

to	me	—	—	”
到	我	—	—	”

“我非常肯定，如果你像对待我一样对待康妮——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] ， ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ， “ [ðæt] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːni] ，

“	**Are**	**you**	**aware**	**,**	”	**I**	**interrupted**	**her**	**,**	“	**that**	**in**	**mentioning**	**the**	**name**	**of**	**Conny**	**,**
”	是	你	意识到的	,	”	我	中断	她	,	“	那	在	提及	这	姓名	的	康妮	,

“你难道不知道吗，”我打断她，“提到康妮的名字，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['wʊmənli] [ʌv; əv]['gɜːlz] ?

you	**are**	**speaking**	**of**	**the**	**sweetest**	**and**	**most**	**womanly**	**of**	**girls**	**?**
你	是	请讲	的	这	最甜美的	和	最多	女性	的	女孩们	?

你指的是最甜美、最有女人味的女孩吗?

[huː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] ['noʊɪŋli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

who	**would**	**no**	**more**	**insult**	**me**	**as**	**you**	**do**	**,**	**than**	**I**	**would**	**knowingly**	**insult**
WHO	会	不	更多的	侮辱	我	作为	你	做	,	比	我	会	明知	侮辱

[juː; jʊ] ? ”

you	**?**	**”**
你	?	”

谁会像你一样侮辱我，就像我也不会故意侮辱你一样?

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? ”

“	**Do**	**you**	**like**	**her**	**?**	**”**
”	做	你	喜欢	她	?	”

你喜欢她吗?

“ [laɪk] [hɜːr; hər] ?

“	**Like**	**her**	**?**
”	喜欢	她	?

“像她一样？”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

I	**love**	**her**	**!**
我	爱	她	!

我爱她!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

“	**Are**	**you**	**in**	**earnest**	**?**
”	是	你	在	认真	?

你是认真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**Of**	**course**	**I**	**am**	**.**
”	的	课程	我	是	.

当然是。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	**loved**	**her**	**from**	**the**	**moment**	**I**	**set**	**eyes**	**on**	**her**	**.**
我	喜爱	她	从	这	片刻	我	放	眼睛	在	她	.

我第一眼见到她就爱上了她。

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**would**	**marry**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	会	结婚	她	到	-	明天	.

我明天就愿意娶她。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

I	am	only	waiting	until	I	have	taught	her	to	love	me	,	to	marry	her	.
我	是	仅有的	等待	直到	我	有	教授	她	到	爱	我	,	到	结婚	她	.

我只等我教会她爱我之后，再娶她。

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [-]

"	She	stared	for	a	moment	or	two	with	[	145	]
"	她	凝视	为了	一个	片刻	或者	二	和	[	-	]

她盯着看了一两秒钟[145]

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌɪnkrə'du:ləti][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

an	expression	of	profound	incredulity	in	her	eyes	;
一个	表达	的	深刻的	怀疑	在	她	眼睛	;

她眼中流露出深深的难以置信；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	almost	immediately	a	deep	and	burning	blush	overspread	her	cheeks	.
和	几乎	立即地	一个	深的	和	燃烧	脸红	蔓延	她	脸颊	.

几乎就在同时，她双颊泛起了一片深红，火辣辣的。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ə'staʊndɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt]

I	seemed	to	witness	a	change	come	over	her	as	astounding	as	any	that
我	似乎	到	证人	一个	改变	来	超过	她	作为	惊人	作为	任何	那

[wʌz; wəz]['evər] [rɔ:t] [baɪ] ['hɑ:rləkwɪnz] [wɑ:nd] .

was	ever	wrought	by	Harlequin's	wand	.
曾是	曾经	锻	经过	小丑的	魔杖	.

我仿佛亲眼目睹了她身上发生的惊人变化，其效果堪比哈莱昆魔杖所能带来的任何变化。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !

“	If	I	had	only	known	!
"	如果	我	有	仅有的	已知	!

“如果我早知道就好了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	she	exclaimed	,	and	hurried	out	of	the	room	.
"	她	惊呼	,	和	慌忙	出去	的	这	房间	.

她惊呼一声，匆匆跑出了房间。

[aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	stamped	my	foot	with	impatience	.
我	盖章	我的	脚	和	不耐烦	.

我焦躁地跺了跺脚。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

“	What	is	the	meaning	of	all	this	?
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么？

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

“ [wʌt] ['ɜ:rθli] ['moʊtɪv] [kæn; kən] [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [sə'raʊndɪŋ] , [ænd; ənd]

“	What	earthly	motive	can	these	relations	have	for	surrounding	,	and
"	什么	尘世的	动机	能	这些	关系	有	为了	周围	,	和

[bɪ'wɪldərɪŋ] ,

bewildering	,
扑朔迷离	,

“这些关系究竟有何世俗动机，才会让人感到困惑和迷惑？”

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] [kə'nʌndrəmz] ?

and	insulting	me	with	their	confounded	conundrums	?
和	侮辱	我	和	他们的	令人困惑	难题	?

他们竟然用那些令人费解的难题来侮辱我?

" [aɪ] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'riːsə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

"	I	paced	about	the	room	waiting	for	Theresa	to	return	,
"	我	踱步	关于	这	房间	等待	为了	特蕾莎	到	返回	,

“我在房间里踱来踱去，等着特蕾莎回来。”

[wen] [aɪ][æt; ət] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	I	at	least	expected	she	would	enter	into	a	full	explanation	of	her
什么时候	我	在	至少	预期的	她	会	进入	进入	一个	满的	解释	的	她

[ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'heɪvjər] .

extraordinary	behaviour	.
非凡的	行为	.

我至少期望她能对她这种反常的行为做出全面的解释。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'loʊn] .

Half	-	an	-	hour	passed	,	and	I	was	still	alone	.
一半	-	一个	-	小时	通过了	,	和	我	曾是	仍然	独自的	.

半小时过去了，我仍然独自一人。

[ðə; ði] [graʊndz] [lʊkt] ['temptɪŋ] ; [-]

The	grounds	looked	tempting	;	[	146	]
这	理由	看起来	诱人的	;	[	-	]

场地看起来很诱人；[146]

[aɪ] ['entərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['regjələr] [steps] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent]

I	entered	them	,	and	began	with	regular	steps	to	measure	the	wide	extent
我	进入	他们	,	和	开始	和	常规的	步骤	到	措施	这	宽的	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

of	the	lawn	,
的	这	草地	,

我把它们输入进去，然后开始迈着规整的步伐测量草坪的宽度。

['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [kən'dʌkt] ,

cudgelling	my	brains	the	while	for	a	clue	to	Theresa's	conduct	,
棍棒击打	我的	大脑	这	尽管	为了	一个	线索	到	特蕾莎的	执行	,

与此同时，我绞尽脑汁地寻找有关特蕾莎行为的线索。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	reviling	the	sluggish	habits	of	my	uncle	,	which	delayed	my	hope	of	being
和	辱骂	这	迟缓	习惯	的	我的	叔叔	,	哪个	延迟	我的	希望	的	存在

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

enlightened	.
开明	.

并痛斥我叔叔的懒散习惯，这耽误了我获得启蒙的希望。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Presently	O'Twist	came	out	of	the	house	.
目前	-	来了	出去	的	这	房子	.

这时，奥特维斯特从房子里走了出来。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]['æspekt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd]

He	approached	me	with	the	most	humble	aspect	that	can	be	figured	,	and
他	接近	我	和	这	最多	谦逊的	方面	那	能	是	想	,	和

[ɑːn][maɪ] ['hɔːltɪŋ] ,

on	my	halting	,
在	我的	停止	,

他以你能想象到的最谦卑的姿态接近我，而我犹豫不决，

[stʊd] [stɪl] , ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [lɑːk] .

stood	still	,	twitching	a	fore	-	lock	.
站立	仍然	,	抽搐	一个	前	-	锁	.

她站在那里一动不动，额前的一缕头发微微颤动。

" [aɪ] ['hʌmbli] [æks][jʊr; jər] ['ɑːnɝz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][diː] ['lɪbərti] [aɪ] [tʊk] [wɪd][jʊr; jər] ['ɑːnər] [læst] [naɪt] .

"	I	humbly	ax	your	honour's	pardon	for	de	liberty	I	took	wid	your	honour	last	night	.
"	我	谦卑地	斧头	你的	荣誉的	赦免	为了	德	自由	我	采取	宽	你的	荣誉	最后的	夜晚	.

“我谦卑地请求阁下赦免我昨晚对您做出的不轨行为。”

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ['sɔr] ; [ænd; ənd] [mɪs] [tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [come] [to] [you] [now] [and] [apoologise] . [”]

It	wor	all	a	mistake	,	sor	;	and	Miss	Theresa's	bid	me	-	.	”	come	to	you	now	and	-	.	”
它	工作	全部	一个	错误	,	索尔	;	和	错过	特蕾莎的	出价	我	-	.	”	来	到	你	现在	和	-	.	”

这一切都是个误会，先生；特蕾莎小姐让我现在就来向您道歉。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ?

“	What	do	you	mean	by	a	mistake	?
“	什么	做	你	意思是	经过	一个	错误	?

你说的“错误”是什么意思?

" [aɪ] [in'kwaiəd] , [sɪ'vɪrli] .

"	I	inquired	,	severely	.
"	我	询问	,	严重	.

我严肃地问道。

“ [waɪ] , ['sɔr] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['kɑːpeɪ] [-]

“	Why	,	sor	,	I	was	desired	to	kape	[	147	]
“	为什么	,	索尔	,	我	曾是	想要的	到	咖啡	[	-	]

“为什么，先生，我渴望 kape[147]

[ˌem 'iː] [aɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪn][bed] ,

me	eye	upon	you	,	and	at	night	-	time	to	look	in	upon	your	honour	in	bed	,
我	眼睛	之上	你	,	和	在	夜晚	-	时间	到	看	在	之上	你的	荣誉	在	床	,

我的目光注视着你，夜里也注视着你卧床的尊严。

[tuː; tə] [siː] [dæt][diː] [muːn] ['dɪdnt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] , ['sɔr] ;

to	see	dat	de	moon	didn't	shine	upon	your	head	,	sor	;
到	看	数据	德	月亮	没有	闪耀	之上	你的	头	,	索尔	;

看到月亮没有照耀你的头顶，先生；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuːld] [dæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] - ,

for	I	was	tould	dat	you	were	not	in	your	right	sinses	,
为了	我	曾是	可以	数据	你	是	不是	在	你的	正确的	-	,

因为我听说你罪孽深重，

[ænd; ənd][dæt][diː] [muːn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

and	dat	de	moon	so	excited	your	honour	,
和	数据	德	月亮	所以	兴奋的	你的	荣誉	,

月亮如此令人兴奋，尊敬的阁下，

[dæt] [dɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] - - [juː; jʊ] - [biː; bi] ['pleɪɪn] - [wɪd][diː] ['haʊshoʊld] . ”

dat	dere	was	no	telling	what	moorderous	thricks	you	moightn't	be	playin	'	wid	de	household	.	”
数据	德雷	曾是	不	讲述	什么	-	-	你	-	是	玩耍	-	宽	德	家庭	.	”

谁也说不准你会对这家人玩什么邪恶的把戏。”

“ [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ？ ”
“ And who told you all this ？ ”
” 和 WHO 讲述 你 全部 这 ？ ”

“是谁告诉你们这些的？”

“ [mɪs] [tə'riːsə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self][æz; əz][set][ˌem 'iː][tuː; tə]
“ Miss Theresa , and she bid me tell you it was herself as set me to
” 错过 特蕾莎 , 和 她 出价 我 告诉 你 它 曾是 她自己 作为 放 我 到
[wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,
watch you ,
手表 你 ,

“特蕾莎小姐，她让我告诉你，是她安排我监视你的。”

['sɔr] . ”
sor . ”
索尔 . ”

抱歉。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
” I exclaimed , a light beginning to break .
” 我 惊呼 , 一个 光 开始 到 休息 .

“我惊呼一声，一道光芒开始破晓。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['reɪzər] [ə'weɪ] ？ ”
“ And did she order you to take my razor away ？ ”
” 和 做过 她 命令 你 到 拿 我的 剃刀 离开 ？ ”

“她是不是命令你把我的剃须刀拿走？”

“ [dæt][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [oʊn] - . ”
“ Dat was me own sthrategem . ”
” 数据 曾是 我 自己的 - . ”

“那是我自己的秘密武器。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] ？ ”
“ And pray how come you to find out now that I am not mad ？ ”
” 和 祈祷 如何 来 你 到 寻找 出去 现在 那 我 是 不是 疯狂的 ？ ”

“那么，你又是如何得知我并没有疯的呢？”

“ [waɪ] , [jər] ['ɑːnər] , [jʊə(r)] [nɑːt][diː] [-]
“ Why , yer honour , you're not de [148]
” 为什么 , 你的 荣誉 , 你是 不是 德 [-]

“为什么，法官大人，你不是[148]

[mɪs] [tə'riːsə] [tɔːrt] [juː; jʊ] .
gintleman Miss Theresa tort you .
金特尔曼 错过 特蕾莎 侵权行为 你 .

绅士特蕾莎小姐折磨你。

[aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][diː] - [ænd; ənd] [θrʌbəl] [aɪv] [pʊt]
I'm sure , sir , I'm very much ashamed of de inconvainance and throuble I've put
我是 当然 , 先生 , 我是 非常 很多 羞愧 的 德 - 和 艰难的 我已经 放
[jʊr; jər] ['ɑːnər] [tjuː] ,
your honour tew ,
你的 荣誉 特乌 ,

先生，我深感惭愧，因为我给您带来了诸多不便和麻烦。

[ænd; ənd][moʊst] ['hʌmbli] [æks][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

and	most	humbly	ax	your	pardon	.
和	最多	谦卑地	斧头	你的	赦免	.

并恳请您予以赦免。

" [hɪr] [hɪz; ɪz][hænd]['vaɪˌbreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Here	his	hand	vibrated	at	his	forehead	.
"	这里	他的	手	振动	在	他的	前额	.

“说到这里，他的手在额头上颤抖了一下。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

“	All	right	;	say	no	more	.
"	全部	正确的	;	说	不	更多的	.

“好吧，不用再说了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

I	can	see	you	are	not	to	blame	,	"	I	replied	,
我	能	看	你	是	不是	到	责备	,	"	我	回复	,

“我看得出来你并没有错，”我回答道。

['ɪnwərdli] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'luːsɪv] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

inwardly	grappling	with	a	very	elusive	idea	that	had	been	suggested	by	the
内心	格斗	和	一个	非常	难以捉摸的	主意	那	有	到过	建议	经过	这

['mænz][ə'pɑːlə˛dʒiːz] .

man's	apologies	.
男人的	致歉	.

内心深处，我纠结于一个非常难以捉摸的想法，这个想法源于那个人的道歉。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [kən'traɪt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] [wɔːk] .

He	retired	,	looking	very	contrite	and	ashamed	,	and	I	resumed	my	walk	.
他	退休	,	寻找	非常	懊悔	和	羞愧	,	和	我	恢复	我的	走	.

他退下了，脸上满是懊悔和羞愧，我继续散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [pə˞'sɛpʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

It	was	clear	now	that	my	first	perceptions	of	my	cousin's	character	were	right	,
它	曾是	清除	现在	那	我的	第一的	感知	的	我的	表亲	特点	是	正确的	,

现在很明显，我对表弟性格的最初看法是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] ,

and	that	the	extravagant	part	she	had	played	was	assumed	,
和	那	这	靡	部分	她	有	玩	曾是	假定	,

而她所扮演的夸张角色也被认为是理所当然的。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['moʊtɪv] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

though	for	what	motive	I	had	yet	to	learn	.
尽管	为了	什么	动机	我	有	然而	到	学习	.

但其动机我尚不清楚。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , [-]

Before	long	,	O'Twist	came	out	again	,	and	asked	me	,	[	149	]
前	长的	,	-	来了	出去	再次	,	和	问	我	,	[	-	]

不久之后，奥特维斯特又出来了，问我[149]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əb'siːkwiəs] ['defərəns] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['brekfəst] .

with	an	air	of	obsequious	deference	,	if	I	would	take	breakfast	.
和	一个	空气	的	低三下四	尊重	,	如果	我	会	拿	早餐	.

他带着谄媚恭敬的神情问我是否愿意一起吃早餐。

“ [aɪl] [weɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , “ [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [huː] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

“	I'll	wait	,	"	I	answered	,	“	for	my	uncle	,	"	who	,	as	I	spoke	,
"	患病的	等待	,	"	我	回答	,	“	为了	我的	叔叔	,	"	WHO	,	作为	我	辐	,

“我会等，”我回答说，“等我叔叔，”就在我说话的时候，他

[θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

threw	open	his	bed	-	room	window	,	waved	his	hand	,
扔	打开	他的	床	-	房间	窗户	,	挥手	他的	手	,

他猛地打开卧室的窗户，挥了挥手，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	called	out	that	he	would	be	with	me	in	a	few	minutes	.
和	称为	出去	那	他	会	是	和	我	在	一个	很少	分钟	.

他喊道，他几分钟后就会过来。

[ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Those	few	minutes	lasted	a	long	time	.
那些	很少	分钟	持续	一个	长的	时间	.

那短短几分钟感觉像过了很久。

[aɪ] [gruː] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	grew	so	tired	of	waiting	;	that	I	returned	to	the	house	.
我	生长	所以	疲劳的	的	等待	;	那	我	返回	到	这	房子	.

我等得实在太累了，就回屋了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][ten] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['brekfəstid] !

It	was	nearly	half	-	past	ten	,	and	I	had	not	breakfasted	!
它	曾是	几乎	一半	-	过去的	十	,	和	我	有	不是	早餐	!

当时已经快十点半了，但我还没吃早饭!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	all	this	?
什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['ʌŋkəlz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] ?

Is	it	my	uncle's	turn	now	to	play	me	a	trick	?
是	它	我的	叔叔的	转动	现在	到	玩	我	一个	诡计	?

现在轮到我叔叔捉弄我了吗?

[æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [buːts] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] ,

At	last	I	heard	his	boots	creaking	on	the	stairs	,	and	he	came	into	the	room	slowly	,
在	最后的	我	听到	他的	靴子	嘎吱作响	在	这	楼梯	,	和	他	来了	进入	这	房间	缓慢地	,

最后我听到他的靴子在楼梯上发出吱嘎声，他缓缓走进房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

with	the	air	of	a	man	oppressed	with	trouble	.
和	这	空气	的	一个	男人	受压迫者	和	麻烦	.

他一副饱受苦难、心怀怨恨的样子。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

“	I	hardly	know	how	to	face	you	,	”	he	exclaimed	,	taking	my	hand	.
“	我	几乎	知道	如何	到	脸	你	,	”	他	惊呼	,	采取	我的	手	.

“我真不知道该怎么面对你，”他惊呼道，同时握住了我的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] —
“ I am ashamed of myself , ashamed of my daughter , ashamed of my house —
” 我 是 羞愧 的 我 , 羞愧 的 我的 女儿 , 羞愧 的 我的 房子 —
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ! [-]
of everything ! [150]
的 一切 ! [-]

“我为自己感到羞耻，为我的女儿感到羞耻，为我的房子感到羞耻——为一切感到羞耻！[150]

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [tə'riːsə] ,
I have heard the whole story from Theresa ,
我 有 听到 这 所有的 故事 从 特蕾莎 ,

我从特蕾莎那里听说了整个故事。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and have no words to express my annoyance to think that you should have
和 有 不 字 到 表达 我的 烦恼 到 思考 那 你 应该 有
[bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][soʊ] ['fleɪgrənt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ruːlz] [ʌv; əv]
been made the victim of so flagrant a violation of the commonest rules of
到过 制成 这 受害者 的 所以 明目张胆 一个 违反 的 这 最常见的 规则 的
[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”
politeness and hospitality . ”
礼貌 和 热情好客 . ”

我简直无法用言语表达我的愤怒，想到你竟然成为如此公然违反最基本的礼貌和待客之道的受害者，我就感到无比恼火。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Before I can answer you , ” I said ,
” 前 我 能 回答 你 , ” 我 说 ,

“在我回答你之前，”我说，

“ [preɪ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'vɑːlvd] .
“ pray help me out of the fog in which I am still involved .
” 祈祷 帮助 我 出去 的 这 多雾路段 在 哪个 我 是 仍然 涉及 .

“请帮助我走出我仍然深陷其中的迷雾。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ”
What is the meaning of all this ? ”
什么 是 这 意义 的 全部 这 ? ”

这一切究竟意味着什么？

“ ['brekfəst] , ['sɔr] , ” [kraɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Breakfast , sor , ” cried O'Twist from the door .
” 早餐 , 索尔 , ” 哭 - 从 这 门 .

“早餐时间到，先生，”奥特维斯特从门口喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəstid] !
“ Of course you have breakfasted !
” 的 课程 你 有 早餐 !

“你当然吃过早餐了！”

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
” exclaimed my uncle .
” 惊呼 我的 叔叔 .

“我叔叔惊呼道。”

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
” 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [nɑːt] ['brekfəstid] !
“ Not breakfasted !
” 不是 早餐 !

“没吃早餐！”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [ruːm] ? ”
and how long is it since you left your room ? ”
和 如何 长的 是 它 自从 你 左边 你的 房间 ? ”

你离开房间有多久了?

“ [tuː] ['aʊərz] . ”
“ Two hours . ”
” 二 小时 . ”

“两个小时。”

“ ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] !
“ Heaven forgive us !
” 天堂 原谅 我们 !

“上天啊，请饶恕我们！”

” [hiː; hi] [groʊn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːntənli] [-]
” he groaned ; “ it is not enough that they should wantonly [151]
” 他 呻吟 ; “ 它 是 不是 足够的 那 他们 应该 肆意妄为 [-]

“他呻吟道；“仅仅他们肆意妄为是不够的[151]

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] — [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] !
insult you — they mean to starve you as well !
侮辱 你 — 他们 意思是 到 饿死 你 作为 出色地 !

他们侮辱你——他们也想让你挨饿!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
” he cried , catching me by the arm , and hurrying me into the dining -
” 他 哭 , 捕捉 我 经过 这 手臂 , 和 匆忙 我 进入 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他喊道，一把抓住我的胳膊，催促我赶紧走进餐厅。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəstid] .
“ not a word — not a word until you have breakfasted .
” 不是 一个 单词 — 不是 一个 单词 直到 你 有 早餐 .

“一言不发——直到你吃过早饭之前一言不发。”

” [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['dʒenjuɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” His distress was really genuine ; and I felt for him .
” 他的 痛苦 曾是 真的 真的 ; 和 我 毛毡 为了 他 .

“他的痛苦是真情流露，我感同身受。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['betər] [ʃoʊ] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'kwests] ;
I could not better show my sympathy than by attending to his requests ;
我 可以 不是 更好的 展示 我的 同情 比 经过 参加 到 他的 请求 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

我能表达同情的最好方式就是满足他的请求；因此，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][rɪ'pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

without	a	word	,	fell	to	the	capital	repast	before	me	.
没有	一个	单词	,	跌倒	到	这	首都	餐饮	前	我	.

一言不发，我面前的首都盛宴就此落下。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

For	his	part	,	he	ate	little	or	nothing	;	all	his	time	was	employed	in	watching
为了	他的	部分	,	他	吃	小的	或者	没有什么	;	全部	他的	时间	曾是	受雇	在	观看

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

而他自己，几乎什么也不吃，所有的时间都用来监视我；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [rɔːŋd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['mænər] ,

and	had	I	been	wronged	in	the	most	atrocious	manner	,
和	有	我	到过	冤枉	在	这	最多	极其恶劣	方式	,

如果我受到了最恶劣的冤屈，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['kiːnər] [rɪ'mɔːrs] .

I	don't	think	his	face	could	have	expressed	keener	remorse	.
我	不	思考	他的	脸	可以	有	表达	更敏锐	悔恨	.

我想他脸上不可能再流露出更强烈的悔意了。

“ [preɪ] , ” [sed] [aɪ] , [æt; ət][læst] , “ [dəunt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] . ”

“	Pray	,	”	said	I	,	at	last	,	“	don't	allow	a	trifle	like	this	to	vex	you	.	”
“	祈祷	,	”	说	我	,	在	最后的	,	“	不	允许	一个	琐事	喜欢	这	到	烦恼	你	.	”

“拜托，”我最后说道，“别让这种小事让你烦恼。”

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑːkɪt] -

“	My	boy	,	”	he	answered	,	wiping	his	forehead	with	an	immense	pocket	-
“	我的	男生	,	”	他	回答	,	擦拭	他的	前额	和	一个	巨大	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

“我的孩子，”他回答道，用一块巨大的口袋手帕擦了擦额头；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [-]

“	I	am	fifty	-	five	years	of	age	,	[	152	]
“	我	是	五十	-	五	年	的	年龄	,	[	-	]

“我今年五十五岁，[152]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz]

and	this	is	the	very	first	occasion	in	my	life	on	which	a	guest	of	mine	has
和	这	是	这	非常	第一的	场合	在	我的	生活	在	哪个	一个	客人	的	矿	有

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .

had	reason	to	complain	of	the	treatment	he	has	received	under	my	roof	.
有	原因	到	抱怨	的	这	治疗	他	有	已收到	在下面	我的	屋顶	.

这是我一生中第一次遇到客人抱怨在我家受到的待遇。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Were	you	a	stranger	to	me	,
是	你	一个	陌生人	到	我	,

如果你对我来说是个陌生人，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [felt] [baɪ][ˌem 'iː] ['kiːnli]

the	indignities	that	have	been	heaped	upon	you	would	be	felt	by	me	keenly
这	侮辱	那	有	到过	堆积如山	之上	你	会	是	毛毡	经过	我	敏锐地

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

你所遭受的屈辱，我感同身受；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kleɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

but	you	are	my	brother's	son	,	and	have	a	particular	claim	upon	our
但	你	是	我的	兄弟	儿子	,	和	有	一个	特别的	宣称	之上	我们的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

但你是我兄弟的儿子，理应得到我们的特殊关爱。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ][ə'pɑːlə˛dʒiːz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][juː 'es][tuː; tə][jʊr; jər]

I	consider	that	no	apologies	we	can	make	ought	to	entitle	us	to	your
我	考虑	那	不	致歉	我们	能	制作	应该	到	标题	我们	到	你的

[fər'gɪvnəs] . ”

forgiveness	.	”
饶恕	.	”

我认为，无论我们做出怎样的道歉，都不足以获得您的原谅。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː] ['sɪriəsli] .

“	You	really	judge	the	matter	too	seriously	.
“	你	真的	法官	这	事情	也	严重地	.

你真的把这件事看得太重了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [les] [kən'siːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

If	I	had	less	conceit	and	more	penetration	,
如果	我	有	较少的	自负	和	更多的	渗透	,

如果我少些自负，多些洞察力，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [tə'riːsə] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnd] [pɑːrt] .

I	should	have	seen	at	once	that	Theresa	was	acting	a	feigned	part	.
我	应该	有	已见	在	一次	那	特蕾莎	曾是	表演	一个	假装	部分	.

我应该一眼就看出特蕾莎是在演戏。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	where	is	she	?
但	在哪里	是	她	?

但她在哪里?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['brekfəstid] . ”

I	don't	think	she	has	breakfasted	.	”
我	不	思考	她	有	早餐	.	”

我觉得她还没吃早饭。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] . ”

“	She	is	hiding	her	face	for	shame	.	”
“	她	是	隐藏	她	脸	为了	耻辱	.	”

她羞愧地捂住了脸。

“ [pliːz] [beg][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

“	Please	beg	her	not	to	do	so	.	”
“	请	求	她	不是	到	做	所以	.	”

请你恳求她不要这样做。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kriːtʃər] [-]

“	She	is	the	most	extraordinary	creature	[	153	]
“	她	是	这	最多	非凡的	生物	[	-	]

“她是最非凡的生物[153]

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

on	the	face	of	the	earth	,	”	he	exclaimed	.
在	这	脸	的	这	地球	,	”	他	惊呼	.

“在地球上，”他惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ʌv; əv][hɜːr'self] ?

“	What	do	you	think	was	her	reason	for	making	such	a	donkey	of	herself	?
”	什么	做	你	思考	曾是	她	原因	为了	制作	这样的	一个	驴	的	她自己	?

你认为她做出如此出格举动的原因是什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['stɔːri] — [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

She	has	told	me	her	story	—	and	,	as	you	have	finished	breakfast	,
她	有	讲述	我	她	故事	—	和	,	作为	你	有	完成的	早餐	,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	hear	it	.
你	将	听到	它	.

她已经把她的故事告诉了我——等你吃完早饭，你就会听到这个故事了。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

”	He	pushed	his	chair	from	the	table	,	and	began	to	speak	with	great
”	他	推动	他的	椅子	从	这	桌子	,	和	开始	到	说话	和	伟大的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

他把椅子从桌边推开，开始滔滔不绝地讲话。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

“	She	was	under	the	impression	that	you	had	come	here	with	the	intention
”	她	曾是	在下面	这	印象	那	你	有	来	这里	和	这	意图

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ,

of	making	love	to	,
的	制作	爱	到	,

“她以为你来这里是为了和她发生性关系，

[ænd; ənd] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

and	marrying	her	.
和	结婚	她	.

然后娶她。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][hɜːr; hər][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [skiːm] ,

I	had	previously	told	her	exactly	the	nature	of	your	uncle	Tom's	scheme	,
我	有	之前	讲述	她	确切地	这	自然	的	你的	叔叔	汤姆的	方案	,

我之前已经把汤姆叔叔的阴谋诡计全都告诉她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] .

and	that	I	liked	it	,	and	should	be	well	pleased	to	see	it	carried	out	.
和	那	我	喜欢	它	,	和	应该	是	出色地	高兴	到	看	它	携带	出去	.

而且我很喜欢这个想法，看到它得以实施应该会非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

She	heard	me	without	offering	a	single	remark	.
她	听到	我	没有	提供	一个	单身的	评论	.

她听见我说话，却一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [in'kwaiəd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

She	asked	no	questions	about	you	—	but	simply	inquired	when	you	were	coming	.
她	问	不	问题	关于	你	—	但	简单地	询问	什么时候	你	是	未来	.

她没有问你任何关于你的问题，只是问你什么时候来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

And	now	she	has	confessed	to	me	that	she	was	determined	not	to	be
和	现在	她	有	坦白	到	我	那	她	曾是	决定	不是	到	是

['mærid] [-]

married	[	154	]
已婚	[	-	]

现在她向我坦白，她决心不结婚[154]

[tuː; tə] ['eni] [mæn][baɪ] [kən'traɪvəns] .

to	any	man	by	contrivance	.
到	任何	男人	经过	装置	.

通过某种手段对任何人。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli]

I	knew	she	had	a	proud	nature	—	but	I	never	suspected	she	was	so	silly
我	知道	她	有	一个	自豪的	自然	—	但	我	绝不	怀疑	她	曾是	所以	愚蠢的

[æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ,

as	to	suppose	that	,
作为	到	认为	那	,

我知道她生性骄傲——但我从未想到她会愚蠢到认为，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,

unless	she	should	really	love	you	well	enough	to	be	your	wife	,
除非	她	应该	真的	爱	你	出色地	足够的	到	是	你的	妻子	,

除非她真的爱你爱到愿意成为你的妻子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

I	should	wish	her	to	marry	you	.	”
我	应该	希望	她	到	结婚	你	.	”

我希望她嫁给你。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [aɪ] [kraɪd] : “ [ðen] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] . ”

”	I	cried	:	“	then	her	object	was	to	disgust	me	.	”
”	我	哭	:	“	然后	她	目的	曾是	到	厌恶	我	.	”

我喊道：“那么她的目的是让我感到厌恶。”

“ [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ][mɪŋks][duː] ?

“	Precisely	;	and	what	does	the	minx	do	?
“	恰恰	;	和	什么	做	这	minx	做	?

“正是如此；那只小妖精又做了什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,

She	hangs	about	the	avenue	until	she	spies	you	coming	,
她	悬挂	关于	这	大街	直到	她	间谍	你	未来	,

她会在大街上徘徊，直到看到你过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'luːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] !

and	then	salutes	you	with	a	pistol	shot	!
和	然后	敬礼	你	和	一个	手枪	射击	!

然后他鸣枪向你致敬！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pel] [jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'kuːθ] ['ruːdnəs] !

She	repels	your	politeness	with	the	most	uncouth	rudeness	!
她	排斥	你的	礼貌	和	这	最多	粗野	粗鲁	!

她用最粗鲁无礼的态度拒绝你的礼貌！

[ɪn]['ɔːrdər] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] ,

In	order	still	further	to	embarrass	and	disgust	you	,
在	命令	仍然	更远	到	尴尬	和	厌恶	你	,

为了进一步羞辱和厌恶你，

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [telz] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz] ,

she	coolly	tells	O'Twist	that	you	are	not	always	in	your	right	senses	,
她	冷静地	讲述	-	那	你	是	不是	总是	在	你的	正确的	感官	,

她冷静地告诉奥特维斯特，你并非总是头脑清醒的。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [wen'evər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði]

and	desires	him	to	keep	his	eye	on	you	whenever	he	has	the
和	欲望	他	到	保持	他的	眼睛	在	你	每当	他	有	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

opportunity	of	doing	so	,
机会	的	正在做	所以	,

并希望他有机会就留意你。

[pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [mi:l] - [taɪmz] , [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [-]

particularly	during	meal	-	times	,	lest	you	should	snatch	[	155	]
特别	期间	一顿饭	-	时代	,	免得	你	应该	抢夺	[	-	]

尤其是在用餐时间，以免你抢夺[155]

[ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] !

up	a	knife	,	and	attempt	to	murder	one	of	us	!
向上	一个	刀	,	和	试图	到	谋杀	一	的	我们	!

拿起刀，试图谋杀我们中的一个!

[ə; eɪ] ['betər] [tu:l] [ðæn; ðən] - [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɪt]

A	better	tool	than	O'Twist	for	her	sorry	purposes	she	couldn't	have	hit
一个	更好的	工具	比	-	为了	她	对不起	目的	她	不能	有	打

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

对于她这种可悲的目的来说，她不可能想到比 O'Twist 更好的工具。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['kredʒələs] , [bʌt; bət] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

He	is	not	only	credulous	,	but	superstitious	,	and	,	but	for	this	discovery	,
他	是	不是	仅有的	轻信的	,	但	迷信的	,	和	,	但	为了	这	发现	,

他不仅轻信他人，而且还迷信，要不是有了这项发现，

[wʊd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

would	have	teazed	your	soul	out	of	you	.
会	有	戏弄	你的	灵魂	出去	的	你	.

会把你灵魂都榨干。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [bɪ'li:vz] ['evri] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [sez] ,

The	idiot	believes	every	word	she	says	,
这	笨蛋	相信	每一个	单词	她	说道	,

这个傻瓜对她说的每个字都深信不疑。

[ænd; ənd] [əu'beiz] [hɜ:r; hər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [zi:l] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt]

and	obeys	her	injunctions	with	even	more	zeal	than	she	could	have	hoped
和	服从	她	禁令	和	甚至	更多的	热情	比	她	可以	有	希望

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

并且比她预想的还要更加热忱地服从她的命令。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['entər] [jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ([nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [hi:; hi] [wʊd]

She	had	told	him	to	enter	your	room	at	night	(	not	doubting	he	would
她	有	讲述	他	到	进入	你的	房间	在	夜晚	(	不是	怀疑	他	会

[ə'weɪkən] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ju:; jʊ]) ,

awaken	and	terrify	you	)	,
觉醒	和	恐惧	你	)	,

她曾告诉他晚上进入你的房间（她毫不怀疑他会把你吵醒并吓唬你），

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [jʊr; jər][blaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [lest][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd]

and	pull	down	your	blind	,	should	he	find	it	up	,	lest	the	moonshine	should
和	拉	向下	你的	瞎的	,	应该	他	寻找	它	向上	,	免得	这	私酿酒	应该

[ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] .

unduly	excite	you	.
过度	激发	你	.

如果他发现你的窗帘拉上了，就把它拉下来，以免月光让你过于兴奋。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['klevər] ,

The	trick	was	so	far	clever	,
这	诡计	曾是	所以	远的	聪明的	,

这个计谋到目前为止都很巧妙。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pend] [æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæd] .

that	she	might	depend	at	least	upon	both	of	you	thinking	the	other	mad	.
那	她	可能	依赖	在	至少	之上	两个都	的	你	思维	这	其他	疯狂的	.

她或许至少可以指望你们两个都认为对方疯了。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][dʒoʊk] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] , [hæd; həd][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['tempər] .

God	knows	how	the	joke	might	have	ended	,	had	you	lost	your	temper	.
上帝	知道	如何	这	开玩笑	可能	有	结束	,	有	你	丢失的	你的	脾气	.

天知道，如果你当时发脾气，这个玩笑会怎么收场。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [-]

Then	again	,	when	I	ask	her	to	play	and	sing	,	she	[	156	]
然后	再次	,	什么时候	我	问	她	到	玩	和	唱歌	,	她	[	-	]

但当我请她演奏和唱歌时，她[156]

[breɪks] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] ,

breaks	into	hideous	noises	,
休息	进入	可怕	噪音	,

发出令人毛骨悚然的噪音，

[soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

so	resolved	is	she	that	you	shall	think	her	repulsive	in	every	possible	point	of	view
所以	已解决	是	她	那	你	将	思考	她	丑恶	在	每一个	可能的	观点	的	看法

. ”

:	”
.	”

她如此坚定，以至于你会从任何角度都觉得她令人厌恶。

“ [noʊ] , [noʊ] . [nɑːt][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

“	No	,	no	.	Not	from	every	point	of	view	—	she	couldn't	deform	her	beauty	.
“	不	,	不	.	不是	从	每一个	观点	的	看法	—	她	不能	变形	她	美丽	.

“不，不。从各个角度来看——她无法改变自己的美貌。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

But	the	truth	is	,	she	wanted	to	drive	me	out	of	the	house	.	”
但	这	真相	是	,	她	通缉	到	驾驶	我	出去	的	这	房子	.	”

但事实是，她想把我赶出家门。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ;

“	Yes	,	that	was	her	object	;
“	是的	,	那	曾是	她	目的	;

“是的，那就是她的目的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] ['ʌðər] [trɪks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪd]

and	it	is	impossible	to	conjecture	what	other	tricks	she	might	not	have	played
和	它	是	不可能的	到	推测	什么	其他	技巧	她	可能	不是	有	玩

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我们无法推测她可能还对你使过哪些其他伎俩。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] .

had	you	not	told	her	you	were	in	love	with	Conny	.
有	你	不是	讲述	她	你	是	在	爱	和	康妮	.

如果你没有告诉她你爱上了康妮的话。

" ([aɪ] [blʌʃt] .

"	(	I	blushed	.
"	(	我	脸红了	.

我脸红了。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] .)

Somehow	or	other	I	felt	ashamed	that	he	should	know	this	.	)
不知何故	或者	其他	我	毛毡	羞愧	那	他	应该	知道	这	.	)

不知为何，我感到很羞愧，觉得他不应该知道这件事。)

" [ðen] [hɜːr; hər] [fɔːls] ['kærəktər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	Then	her	false	character	fell	from	her	.
"	然后	她	错误的	特点	跌倒	从	她	.

"然后，她虚伪的品格就暴露了。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] , [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks]

She	saw	the	blunder	she	had	perpetrated	,	the	unnecessary	cruelty	of	her	tricks
她	锯	这	错误	她	有	实施	,	这	不必要	残酷	的	她	技巧

;

;
;

她意识到自己犯下的错误，意识到自己诡计的残忍之处；

[hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [wen] [aɪ] [left]

her	own	conduct	terrified	her	,	and	I	pledge	you	my	word	,	when	I	left
她	自己的	执行	恐惧	她	,	和	我	保证	你	我的	单词	,	什么时候	我	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她自己的行为让她感到恐惧，我向你保证，当我离开她时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . " [-]

she	was	crying	like	a	child	.	"	[	157	]
她	曾是	哭泣	喜欢	一个	孩子	.	"	[	-	]

她哭得像个孩子一样。"[157]

" [oʊ] , [preɪ] , " [aɪ] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] — — "

"	Oh	,	pray	,	"	I	cried	,	starting	up	,	"	let	me	go	and	assure	her	—	—	"
"	哦	,	祈祷	,	"	我	哭	,	开始	向上	,	"	让	我	去	和	保证	她	—	—	"

"哦，求求你，"我喊道，猛地站起身，"让我去安慰她——"

" [let] [hɜːr; hər][kraɪ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

"	Let	her	cry	,	"	he	interrupted	me	.
"	让	她	哭	,	"	他	中断	我	.

"让她哭吧，"他打断了我。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [hɪ'stɪriə] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

"	There	may	be	more	hysteria	than	remorse	in	her	tears	—	though	I	am	sure
"	那里	可能	是	更多的	歇斯底里	比	悔恨	在	她	眼泪	—	尽管	我	是	当然

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] .

she	is	sorry	enough	.
她	是	对不起	足够的	.

"她的眼泪中或许更多的是歇斯底里而非悔恨——尽管我相信她确实很后悔。"

[ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][pɑːrt][ɑːn][hɜːr'self] ; [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

She	imposed	too	heavy	a	part	on	herself	;	the	imposture	was	too	much	for
她	强加	也	重的	一个	部分	在	她自己	;	这	骗局	曾是	也	很多	为了

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

她给自己设定了太重的角色；这种伪装超出了她的能力范围。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	never	could	have	persisted	in	it	.
她	绝不	可以	有	持续	在	它	.

她根本不可能坚持下去。

[hɜːr; hər] [truː] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]

Her	true	nature	would	have	broken	through	and	would	have	betrayed	her
她	真的	自然	会	有	破碎的	通过	和	会	有	背叛	她

[ɪk'strɔːrdəneri] ['məutivz] . ”

extraordinary	motives	.	”
非凡的	动机	.	”

她的真面目终会显露出来，暴露她非凡的动机。

“ [waɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['læstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] .

“	While	her	deception	lasted	,	it	was	very	clever	.
“	尽管	她	欺骗	持续	,	它	曾是	非常	聪明的	.

“在她欺骗他人期间，她的伎俩非常高明。”

[aɪ] ['riːəli] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mænərli] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [i'næktid] .

I	really	gave	her	credit	for	being	the	unmannerly	young	person	she	enacted	.
我	真的	给予	她	信用	为了	存在	这	没礼貌	年轻的	人	她	已颁布	.

我真的佩服她把那个没教养的年轻女孩演绎得活灵活现。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [groʊs]

To	be	sure	,	I	found	it	hard	to	reconcile	her	beauty	with	her	gross
到	是	当然	,	我	成立	它	难的	到	调和	她	美丽	和	她	总的

[bɪ'heɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

的确，我很难将她的美貌与她粗俗的行为联系起来。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'siːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	,	no	doubt	,	had	she	carried	on	her	deceit	much	longer	,	I	should	have
和	,	不	怀疑	,	有	她	携带	在	她	欺骗	很多	更长	,	我	应该	有

[faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

found	her	out	.
成立	她	出去	.

毫无疑问，如果她继续欺骗下去，我迟早会发现她的真面目。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [-]

But	,	before	[	158	]
但	,	前	[	-	]

但是，在此之前[158]

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ,

that	could	have	happened	,	she	would	have	gained	her	object	,
那	可以	有	发生	,	她	会	有	获得	她	目的	,

那件事本来是有可能发生的，她就能得到她想要的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

for	I	had	fully	made	up	my	mind	to	leave	you	to	-	day	.	”
为了	我	有	完全	制成	向上	我的	头脑	到	离开	你	到	-	天	.	”

因为我今天已经下定决心要离开你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2)

第5/6页

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't have permitted it .
我 不会 有 允许 它 .

我绝不会允许这种事发生。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli]
I noticed that her behaviour was very extraordinary ; but to tell you frankly
我 注意到 那 她 行为 曾是 非常 非凡的 ; 但 到 告诉 你 坦率地说
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

我注意到她的行为非常反常；但坦白地说，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
I thought the whole thing a mere piece of coquetry .
我 想法 这 所有的 事物 一个 仅仅 片 的 卖弄风情 .

我觉得整件事不过是一场卖弄风情的闹剧。

['æftər] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [baʊt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
After that singing bout of hers ,
后 那 歌唱 回合 的 她的 ,

在她唱完那首歌之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə]
I was persuaded that her reason for acting so strangely was merely to
我 曾是 被说服 那 她 原因 为了 表演 所以 奇怪的 曾是 仅仅 到
[meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ,
make her real nature and capacities more striking ,
制作 她 真实的 自然 和 容量 更多的 引人注目 ,

我确信她行为如此怪异的原因仅仅是为了衬托出她真实的性格和能力，使之更加引人注目。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːntræst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] .
by the force of contrast when she chose to exhibit them .
经过 这 力量 的 对比 什么时候 她 选择 到 展览 他们 .

她选择展出这些作品，正是凭借对比的力量。

['wɪmɪn] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə] ['eni] [əb'sɜːdɪtɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ”
Women will descend to any absurdities to gain admiration . ”
女性 将要 下降 到 任何 荒谬之处 到 获得 钦佩 . ”

为了博取赞赏，女人什么荒唐事都做得出来。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] , ” [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
“ She evidently didn't want me to admire her , ” said I , laughing .
” 她 显然 没有 想 我 到 钦佩 她 , ” 说 我 , 笑 .

“她显然不想让我欣赏她，”我笑着说。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['gɔːlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [daʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'siːt] [ɪm'plaɪz] [-]
“ Not the least galling part of the business is the doubt her deceit implies [159]
” 不是 这 至少 令人恼火 部分 的 这 商业 是 这 怀疑 她 欺骗 暗示 [-]

“这件事最令人恼火的地方在于，她的欺骗行为所暗示的怀疑[159]

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
of **me** **.**
的 我 .

是我。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][ˈsæŋkʃ(ə)n][hɜːr; hər]
Could **she** **—** **could** **you** **imagine** **for** **a** **moment** **that** **I** **could** **ever** **sanction** **her**
可以 她 — 可以 你 想象 为了 一个 片刻 那 我 可以 曾经 制裁 她
[ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʌv] ?
marriage **with** **a** **man** **she** **didn't** **love** **?**
婚姻 和 一个 男人 她 没有 爱 ?

她——你能想象吗？我竟然会同意她嫁给一个她不爱的男人？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [graʊndz] [ˈoʊnli] ,
If **she** **can** **suspect** **that** **I** **would** **part** **with** **her** **on** **commercial** **grounds** **only** **,**
如果 她 能 怀疑 那 我 会 部分 和 她 在 商业的 理由 仅有的 ,

如果她怀疑我只会出于商业目的与她分手，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] . ”
she **does** **me** **a** **far** **greater** **wrong** **than** **she** **has** **done** **you** **.** **”**
她 做 我 一个 远的 更大的 错误的 比 她 有 完毕 你 . ”

她对我造成的伤害远比她对你造成的伤害要大得多。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ,
“ **It** **is** **her** **reserve** **that** **has** **brought** **all** **this** **about** **,**
“ 它 是 她 预订 那 有 带来 全部 这 关于 ,

“正是她的矜持才导致了这一切。”

” [sed] [aɪ] . “ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
” **said** **I** **.** **“** **Had** **she** **asked** **a** **few** **questions** **,** **nothing** **could** **have** **happened** **to**
” 说 我 . “ 有 她 问 一个 很少 问题 , 没有什么 可以 有 发生 到
[ˈtrʌb(ə)l] [ˌjuː ˈes] . ”
trouble **us** **.** **”**
麻烦 我们 . ”

“我说，如果她问几个问题，就不会发生任何给我们带来麻烦的事了。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] — [ʃaɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [kənˈfaundidli] [praʊd] .
“ **She** **is** **reserved** **—** **shy** **,** **as** **I** **told** **you** **—** **and** **confoundedly** **proud** **.**
“ 她 是 预订的 — 害羞的 , 作为 我 讲述 你 — 和 要命 自豪的 .

“她性格内向——正如我告诉你的，她很害羞——而且自尊心极强。”

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ,
She **owned** **to** **me** **just** **now** **,**
她 拥有 到 我 只是 现在 ,

她刚才向我坦白了。

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz]
that **the** **idea** **of** **her** **becoming** **your** **wife** **in** **order** **to** **carry** **out** **her** **uncle's**
那 这 主意 的 她 成为 你的 妻子 在 命令 到 携带 出去 她 叔叔的
[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **my** **wishes** **was** **abhorrent** **to** **her** **.**
和 我的 愿望 曾是 令人憎恶的 到 她 .

她认为，为了实现她叔叔和我共同的愿望而成为你的妻子，这种想法令她感到厌恶。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ˈpɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **If** **I** **am** **to** **be** **loved** **,** **papa** **,** **'** **she** **said** **,**
- 如果 我 是 到 是 喜爱 , 爸爸 , - 她 说 ,

“爸爸，如果我能被爱的话，”她说。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] . - ”
' I must be loved without regard to the wishes or objections of outsiders . ' ”
- 我 必须 是 喜爱 没有 看待 到 这 愿望 或者 反对意见 的 局外人 . - ”
[-]
[160]
[-]

“我必须被爱，而不必在意外人的意愿或反对。”[160]

“ [maɪ] [vjuːz] [ɪg'zæktli] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
“ My views exactly , ” I exclaimed ,
“ 我的 浏览 确切地 , ” 我 惊呼 ,

“我完全同意！”我大声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I never came here with the intention of making love to her .
“ 我 绝不 来了 这里 和 这 意图 的 制作 爱 到 她 .

“我来这里从来没有想过要和她发生性关系。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
I wanted to know her and enjoy your hospitality and society ,
我 通缉 到 知道 她 和 享受 你的 热情好客 和 社会 ,

我想认识她，并享受你们的热情款待和社交生活。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and uncle Tom could have no right to expect more from me .
和 叔叔 汤姆 可以 有 不 正确的 到 预计 更多的 从 我 .

汤姆叔叔没有权利对我有更高的期望。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['mærɪdʒz] - [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , -
I always was and always shall be opposed to marriages ' of convenience , '
我 总是 曾是 和 总是 将 是 反对 到 婚姻 - 的 方便 , -

我过去反对、将来也永远反对“权宜婚姻”。

” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːrmli] .
” I continued warmly .
” 我 持续 热情地 .

我热情地继续说道。

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ,
“ A man and a woman are brought together without love , without sympathy ,
“ 一个 男人 和 一个 女士 是 带来 一起 没有 爱 , 没有 同情 ,

“一个男人和一个女人在没有爱情、没有同情心的情况下走到了一起，

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːbəbli] [wʌn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑːmən] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪs'gʌst] .
without probably one interest in common , save that of mutual disgust .
没有 大概 一 兴趣 在 常见的 , 节省 那 的 相互的 厌恶 .

除了彼此厌恶之外，他们可能没有任何共同利益。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['hæpi] ?
How can they be happy ?
如何 能 他们 是 快乐的 ?

他们怎么可能快乐呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ;
You may tell them that their marriage will fill their pockets with money ;
你 可能 告诉 他们 那 他们的 婚姻 将要 充满 他们的 口袋 和 钱 ;

你可以告诉他们，婚姻会让他们腰缠万贯；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [dʌz] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [kɔːst] ?
but how many pounds sterling does an ounce of pure love cost ?
但 如何 许多 磅 英镑 做 一个 盎司 的 纯的 爱 成本 ?

但一盎司纯爱值多少钱呢?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['evrideɪ] ['mɔːrəl] ['wɒnts] ?

Where	are	they	to	go	to	market	for	their	everyday	moral	wants	?
在哪里	是	他们	到	去	到	市场	为了	他们的	每天	道德	想要	?

他们日常的道德需求该去哪里满足呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] ['mʌni] ; [bʌt; bət]

I	am	too	poor	,	and	I	hope	too	wise	to	sneer	at	money	;	but
我	是	也	贫穷的	,	和	我	希望	也	明智的	到	冷笑	在	钱	;	但

我太穷了，也希望自己足够明智，不会对金钱嗤之以鼻；但是

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [-]

in	my	humble	[	161	]
在	我的	谦逊的	[	-	]

在我卑微的[161]

[ə'pɪnjən] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

opinion	the	man	who	should	set	to	work	to	make	a	map	of	human	life	,
观点	这	男人	WHO	应该	放	到	工作	到	制作	一个	地图	的	人类	生活	,

有人认为，应该着手绘制人类生活地图的人，

[wʊd] [nɑːt] ['blʌndər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['mʌni] [laɪn] . ” [-]

would	not	blunder	in	putting	all	the	best	things	outside	the	money	line	.	”	[	162	]
会	不是	错误	在	推杆	全部	这	最好的	事物	外部	这	钱	线	.	”	[	-	]

不会犯错，把所有最好的东西都放在赔率线之外。”[162]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər] ['evər] [rɪ'perɪŋ] .

“	A	ship	and	a	woman	are	ever	repairing	.
”	一个	船	和	一个	女士	是	曾经	维修	.

“船和女人永远都在修补。”

” - - .

”	Jacula	Prudentum	.
”	-	-	.

“Jacula Prudentum。

[maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [faɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [stroʊk] [juː; jʊ][hæv; həv]

My	conversation	did	not	terminate	with	that	very	fine	philosophical	stroke	you	have
我的	对话	做过	不是	终止	和	那	非常	美好的	哲学	中风	你	有

[dʒʌst] [riːd] ;

just	read	;
只是	读	;

我的谈话并没有以你刚才读到的那句精辟的哲学论述结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,

but	it	is	not	worth	while	recording	what	followed	,
但	它	是	不是	值得	尽管	记录	什么	随后	,

但接下来发生的事情没有必要记录下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd][iks'kjuːziz][ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [saɪd] ,

as	it	consisted	entirely	of	apologies	and	excuses	on	my	uncle's	side	,
作为	它	由.....组成	完全	的	致歉	和	借口	在	我的	叔叔的	边	,

因为信里全是我叔叔那边的道歉和借口。

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ['prəutests][ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ɑːn] [maɪn] .

and	polite	protests	and	entreaties	on	mine	.
和	有礼貌的	抗议活动	和	恳求	在	矿	.

以及对我的礼貌抗议和恳求。

[ɪn'di:d] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] [tə'ri:sə] [rɪ'pentənt] ,

Indeed	,	now	that	the	trick	was	exposed	and	Theresa	repentant	,
的确	,	现在	那	这	诡计	曾是	裸露	和	特蕾莎	悔改的	,

的确，既然骗局已被揭穿，特蕾莎也已悔改，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns]

I	was	inclined	to	witness	something	exceedingly	diverting	in	the	whole	performance
我	曾是	倾斜	到	证人	某物	非常	转移注意力	在	这	所有的	表现

, [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [-]

,	and	to	think	[	163	]
,	和	到	思考	[	-	]

我倾向于在整场演出中看到一些非常有趣的事情，并且认为[163]

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['dʒi:niəs] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['klevərli] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['breɪvli] ['ɛksə,kju:tɪŋ]

my	cousin	no	ordinary	genius	for	so	cleverly	planning	and	so	bravely	executing
我的	表哥	不	普通的	天才	为了	所以	巧妙地	规划	和	所以	勇敢地	执行

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'pʌlsɪv] [pɑ:rt] .

a	very	repulsive	part	.
一个	非常	丑恶	部分	.

我的表弟可不是一般的天才，他巧妙地策划并勇敢地执行了一个非常令人厌恶的角色。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'pentənt] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [ˌreprɪ'zentɪd]

I	could	not	quite	believe	that	she	was	so	repentant	as	her	papa	represented
我	可以	不是	相当	相信	那	她	曾是	所以	悔改的	作为	她	爸爸	代表

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我简直不敢相信她会像她爸爸说的那样悔改。

['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi] , [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Somewhat	ashamed	of	herself	she	might	indeed	be	,	not	so	much	on	account	of
有些	羞愧	的	她自己	她	可能	的确	是	,	不是	所以	很多	在	帐户	的

[hɜ:r; hər] ['veɪgəriz] ,

her	vagaries	,
她	反复无常	,

她或许确实有些羞愧，但这并非完全是因为她的反复无常。

[æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɪnstəntli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [mæsk] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]

as	because	she	had	so	instantly	dropped	her	mask	on	hearing	I	was	in
作为	因为	她	有	所以	即刻	掉落	她	面具	在	听力	我	曾是	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ni] .

love	with	Conny	.
爱	和	康妮	.

因为一听到我爱上了康妮，她就立刻卸下了伪装。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

There	was	a	confession	of	weakness	in	this	she	would	not	like	to	remember	.
那里	曾是	一个	忏悔	的	弱点	在	这	她	会	不是	喜欢	到	记住	.

这其中包含着她不愿回忆的软弱之处。

['mi:nwaɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk,strɔ:rdə'nerəli] [pə'laɪt] .

Meanwhile	my	uncle	was	extraordinarily	polite	.
同时	我的	叔叔	曾是	非常	有礼貌的	.

与此同时，我的叔叔表现得异常有礼貌。

[ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn]

The	kind	-	hearted	old	man	was	obviously	anxious	to	make	me	all	the	amends	in
这	种类	-	心地	老的	男人	曾是	明显地	焦虑的	到	制作	我	全部	这	修改	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

这位心地善良的老人显然很想尽其所能地弥补我的过错。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['feɪməs]

He	planned	a	fishing	excursion	,	a	riding	party	,	a	drive	to	some	famous
他	计划	一个	钓鱼	短途旅行	,	一个	骑术	派对	,	一个	驾驶	到	一些	著名的

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

他计划了一次钓鱼之旅、一次骑马之旅，以及一次前往著名遗址的自驾游；

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ] [oʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .

he	begged	me	to	suggest	my	own	amusements	.
他	乞求	我	到	建议	我的	自己的	娱乐	.

他恳求我提出自己的娱乐建议。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [-]

He	had	an	engagement	at	half	-	past	eleven	to	[	164	]
他	有	一个	订婚	在	一半	-	过去的	十一	到	[	-	]

他十一点半有个约会[164]

[miːt] [sʌm; səm][mæn][ɑːn] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['wɪðər] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

meet	some	man	on	business	at	the	village	,	whither	he	asked	me	to
见面	一些	男人	在	商业	在	这	村庄	,	往哪里去	他	问	我	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

我在村里遇到一个出差的男人，他请我陪他一起去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [ðə; ði] [truːθ]

I	told	him	I	should	prefer	rambling	amongst	the	trees	in	the	grounds	,	the	truth
我	讲述	他	我	应该	更喜欢	漫无边际	在	这	树木	在	这	理由	,	这	真相

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

我告诉他，我更喜欢在庄园的树林里漫步，而事实是：

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [tə'riːsə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	wanted	to	see	Theresa	and	become	friends	with	her	.
我	通缉	到	看	特蕾莎	和	变得	朋友们	和	她	.

我想见见特蕾莎，并和她成为朋友。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Very	well	,	”	said	he	;	“	do	whatever	you	please	.
“	非常	出色地	,	”	说	他	;	“	做	任何	你	请	.

“很好，”他说，“你想做什么就做什么吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

I	shall	be	back	by	lunch	-	time	,
我	将	是	后退	经过	午餐	-	时间	,

我中午之前会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [θɪŋk] ['oʊvər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	then	we'll	think	over	some	way	of	getting	rid	of	the	afternoon	.
和	然后	出色地	思考	超过	一些	方式	的	获得	摆脱	的	这	下午	.

然后我们会想办法打发下午的时间。

” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

”	His	horse	was	saddled	and	brought	to	the	door	;
”	他的	马	曾是	鞍	和	带来	到	这	门	;

“他的马已经备好鞍，牵到了门口；

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [staɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ,

he	sprang	upon	it	in	fine	style	considering	his	great	bulk	,
他	弹簧	之上	它	在	美好的	风格	考虑	他的	伟大的	大部分	,

考虑到他庞大的身躯，他跳上去的姿势非常优美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][nɑːd][æt; ət][ˌem 'iː] , [trɔtid] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

and	with	a	kindly	nod	at	me	,	trotted	slowly	down	the	avenue	.
和	和	一个	亲切地	点头	在	我	,	小跑	缓慢地	向下	这	大街	.

她友好地朝我点了点头，然后沿着大道慢悠悠地小跑而去。

['siːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tə'riːsə] ,

Seeing	no	signs	of	Theresa	,
看到	不	标志	的	特蕾莎	,

没有看到特蕾莎的踪影，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['betər] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]

I	thought	I	could	not	better	pass	the	time	than	by	writing	a	description	of	my
我	想法	我	可以	不是	更好的	经过	这	时间	比	经过	写作	一个	描述	的	我的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] ['kɑːni] ,

reception	and	adventures	to	Conny	,
接待	和	冒险	到	康妮	,

我想，与其浪费时间，不如写下我接待康妮的经过和遇到的种种奇遇。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [-]

and	went	into	[	165	]
和	去	进入	[	-	]

并进入[165]

[ðə; ði] [haʊs] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .

the	house	meaning	to	settle	down	to	a	long	letter	.
这	房子	意义	到	定居	向下	到	一个	长的	信	.

房子意味着安顿下来，写成一封长信。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ælbəm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

As	I	passed	through	the	hall	,	I	noticed	the	album	lying	upon	the	table	in	the
作为	我	通过了	通过	这	大厅	,	我	注意到	这	专辑	说谎	之上	这	桌子	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

我穿过大厅时，注意到那张专辑放在客厅的桌子上。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

So	I	took	hold	of	the	book	,	and	,	like	an	honest	lover	that	I	was	,
所以	我	采取	抓住	的	这	书	,	和	,	喜欢	一个	诚实的	情人	那	我	曾是	,

于是我拿起那本书，像个真诚的恋人一样，

[fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['kaʊntənəns] .

fell	to	a	maudlin	perusal	of	my	mistress's	countenance	.
跌倒	到	一个	感伤	仔细阅读	的	我的	情妇的	面容	.

我不禁潸然泪下，目光落在女主人的脸上。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][maɪ] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] ['hænsəm] [feɪs] ,

But	very	often	my	eyes	wandered	to	Theresa's	handsome	face	,
但	非常	经常	我的	眼睛	漫步	到	特蕾莎的	英俊的	脸	,

但我的目光常常不由自主地落在特蕾莎英俊的脸上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	though	my	heart	reproached	me	for	the	involuntary	judgment	,
和	尽管	我的	心	受责备	我	为了	这	非自愿	判断	,

虽然我的内心责备自己不由自主地做出了判断，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] ['kɑːni] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]

I	could	not	help	confessing	that	of	the	two	cousins	Conny	was	decidedly	the
我	可以	不是	帮助	坦白	那	的	这	二	表兄弟姐妹	康妮	曾是	绝对地	这

[ɪn'fɪrɪər] [ɪn] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'spekt] .

inferior	in	every	physical	respect	.
下	在	每一个	身体的	尊重	.

我不得不承认，在两个表姐妹中，康妮在各方面都明显逊色于另一个。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [mæn] ,

Nothing	more	natural	,	of	course	,	being	a	fair	man	,
没有什么	更多的	自然的	,	的	课程	,	存在	一个	公平的	男人	,

当然，作为一个公正的人，这再自然不过了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

than	that	when	I	had	two	pretty	girls	before	me	,
比	那	什么时候	我	有	二	漂亮的	女孩们	前	我	,

比起我之前身边有两个漂亮女孩的时候，

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .

she	of	the	dark	eyes	should	touch	me	more	nearly	than	she	of	the	blue	.
她	的	这	黑暗的	眼睛	应该	触碰	我	更多的	几乎	比	她	的	这	蓝色的	.

黑眼睛的她应该比蓝眼睛的她更靠近我。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]

You	will	understand	,	I	am	speaking	now	as	a	connoisseur	—	of	the	effect
你	将要	理解	,	我	是	请讲	现在	作为	一个	行家	—	的	这	影响

[prə'duːst] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ;

produced	upon	my	mind	;
生产	之上	我的	头脑	;

你会明白，我现在是以鉴赏家的身份在谈论——它对我的心境产生的影响；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

it	was	[	166	]
它	曾是	[	-	]

它是[166]

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

a	criticism	with	which	my	heart	had	nothing	to	do	.
一个	批评	和	哪个	我的	心	有	没有什么	到	做	.

这与我的内心毫无共鸣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] ,

I	was	leaving	the	drawing	-	room	,	en	route	for	the	library	,
我	曾是	离开	这	绘画	-	房间	,	英文	路线	为了	这	图书馆	,

我正离开客厅，准备去图书馆。

[wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [wen] [aɪ][met][maɪ]['kʌz(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

where	I	expected	to	find	pen	and	paper	,	when	I	met	my	cousin	face	to	face	.
在哪里	我	预期的	到	寻找	笔	和	纸	,	什么时候	我	遇见	我的	表哥	脸	到	脸	.

我原以为会在那里找到笔和纸，结果却见到了我的表弟。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

She	blushed	and	stood	still	—	I	think	she	had	imagined	I	had	gone	out
她	脸红了	和	站立	仍然	—	我	思考	她	有	想象	我	有	已消失	出去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ðen] ['prɑːmptli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

with	her	father	—	then	promptly	held	out	her	hand	,
和	她	父亲	—	然后	及时	握住	出去	她	手	,

她脸红了，愣在原地——我想她以为我和她父亲出去了——然后立刻伸出手。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [tʊk] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

which	you	may	believe	I	took	readily	enough	.
哪个	你	可能	相信	我	采取	容易	足够的	.

你或许认为我欣然接受了这一点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	do	you	think	of	me	?	”	she	asked	.
”	什么	做	你	思考	的	我	?	”	她	问	.

“你觉得我怎么样？”她问道。

“ [wʌt] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['æktrəs] ,
“ What , but that you are a very fine actress ,
“ 什么 , 但 那 你 是 一个 非常 美好的 演员 ,

“除了说你是一位非常优秀的演员之外，还有什么呢？”

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
and acquitted yourself to perfection in as difficult a part as you could
和 无罪释放 你自己 到 完美 在 作为 难的 一个 部分 作为 你 可以
[hæv; həv] ['tʃoʊzn] . ”
have chosen . ”
有 选定 . ”

并且在你所选择的最艰难的角色中表现得完美无瑕。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ,
“ If you had only told me that you were in love with Conny ,
“ 如果 你 有 仅有的 讲述 我 那 你 是 在 爱 和 康妮 ,

“如果你当初告诉我你爱上了康妮，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['pɑːpə][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [
I should have been as anxious as papa to make you welcome , ” she said . [
我 应该 有 到过 作为 焦虑的 作为 爸爸 到 制作 你 欢迎 , ” 她 说 . [
167]

“我应该像爸爸一样热切地欢迎你，”她说。[167]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] ['hjuːmər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ We are both in an explanatory humour , ” I replied ,
“ 我们 是 两个都 在 一个 解释性 幽默 , ” 我 回复 ,

“我们俩都沉浸在解释的幽默感中，”我回答道。

“ [soʊ][let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
“ so let us sit down and talk the matter out .
“ 所以 让 我们 坐 向下 和 讲话 这 事情 出去 .

“那么，让我们坐下来好好谈谈这件事吧。”

” [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] — ['veri] ['dɪfrəntli] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
” She seated herself — very differently , I promise you ,
” 她 坐着 她自己 — 非常 不同 , 我 承诺 你 ,

“她坐下的姿势——我向你保证，和以前完全不同。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] —
from the awkward fashion in which she had hitherto performed that action —
从 这 尴尬的 时尚 在 哪个 她 有 迄今为止 执行 那 行动 —
[hɜːr; hər] ['mænər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] ,
her manner , indeed , was abrupt ,
她 方式 , 的确 , 曾是 突然 ,

从她之前笨拙的举止来看——事实上，她的态度很生硬——

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
but that was owing to nervousness ; for the rest ,
但 那 曾是 欠款 到 紧张 ; 为了 这 休息 ,

但那是由于紧张造成的；至于其他方面，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [səb'duːd] [æz; əz]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn]['æftər] [faɪv] [ækts][ʌv; əv] [pə'truːʃˌoʊ] .
she was as subdued as Katherine after five acts of Petruchio .
她 曾是 作为 低沉的 作为 凯瑟琳 后 五 行为 的 彼特鲁乔 .

看完《彼特鲁乔传》五幕后，她就像凯瑟琳一样情绪低落。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Your father tells me , ” said I ,
“ 你的 父亲 讲述 我 , ” 说 我 ,

“你父亲告诉我，”我说，

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]

“	you	were	under	the	impression	I	had	come	here	to	make	love	to	you	on
“	你	是	在下面	这	印象	我	有	来	这里	到	制作	爱	到	你	在

[stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Stock	Exchange	principles	,
库存	交换	原则	,

“你以为我来这里是为了按照股票交易的原则和你做爱吗？”

[ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	marry	you	as	a	commercial	undertaking	.
和	结婚	你	作为	一个	商业的	承诺	.

把你们的婚姻当作一桩商业交易。

['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['jɑːndər] [skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['waɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

Nothing	under	yonder	sky	could	be	wider	from	the	truth	than	that	.	”
没有什么	在下面	远处	天空	可以	是	更广泛	从	这	真相	比	那	.	”

“这简直是天方夜谭。”

“ [wen] ['pɑːpə] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	When	papa	informed	me	of	your	proposed	visit	,	”	she	answered	,
“	什么时候	爸爸	知情的	我	的	你的	建议的	访问	,	”	她	回答	,

“爸爸告诉我你要来的时候，”她回答说，

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bent] ['daʊnwərdz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [-]

keeping	her	eyes	bent	downwards	—	and	now	that	[	168	]
保持	她	眼睛	弯曲	向下	—	和	现在	那	[	-	]

她一直低着头——而现在[168]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ]

she	was	womanly	and	well	-	behaved	,	I	could	appreciate	the	surprising	length
她	曾是	女性	和	出色地	-	表现	,	我	可以	欣赏	这	奇怪	长度

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] ,

of	her	eyelashes	,
的	她	睫毛	,

她举止优雅，很有女人味，我尤其欣赏她那令人惊讶的长睫毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [braʊn] [her] — “ [hiː; hi] [kwaɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	the	abundant	folds	of	her	rich	brown	hair	—	“	he	quite	gave	me	to
和	这	丰富	折叠	的	她	富有的	棕色的	头发	—	“	他	相当	给予	我	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['tɑːmz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [juː; jʊ] .

understand	that	it	was	his	and	Tom's	wish	that	I	should	marry	you	.
理解	那	它	曾是	他的	和	汤姆的	希望	那	我	应该	结婚	你	.

还有她浓密的棕色头发——“他让我完全明白，这是他和汤姆的愿望，希望我能娶你。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] ['ɪnwərdli] ['vaʊd] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	said	nothing	—	but	I	inwardly	vowed	that	no	earthly	power	should	induce	me	to
我	说	没有什么	—	但	我	内心	发誓	那	不	尘世的	力量	应该	诱导	我	到

[ək'sept] [ə; eɪ]['mænz][hænd] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

accept	a	man's	hand	under	any	other	conditions	than	my	own	.
接受	一个	男人的	手	在下面	任何	其他	状况	比	我的	自己的	.

我什么也没说——但我内心发誓，没有任何世俗的力量能诱使我在任何其他条件下接受一个男人的求婚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][peɪn]['pɑːpə][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [aɪ] [felt] ,

I	did	not	wish	to	pain	papa	by	expressing	the	opinions	I	felt	,
我	做过	不是	希望	到	疼痛	爸爸	经过	表达	这	意见	我	毛毡	,

我不想因为表达自己的感受而让爸爸伤心。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	so	resolved	to	make	you	disgusted	with	me	,
和	所以	已解决	到	制作	你	厌恶	和	我	,

于是我决定要让你厌恶我。

[ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

and	drive	you	out	of	the	house	as	soon	as	possible	.	”
和	驾驶	你	出去	的	这	房子	作为	很快	作为	可能的	.	”

然后尽快把你赶出家门。”

“ [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

“	You	succeeded	in	everything	.	”
”	你	成功了	在	一切	.	”

“你事事都成功了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] , [ðoʊ] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ;

“	I	am	very	sorry	,	”	she	continued	,	blushing	again	,	though	meeting	my	eyes	;
”	我	是	非常	对不起	,	”	她	持续	,	脸红	再次	,	尽管	会议	我的	眼睛	;

“我非常抱歉，”她继续说道，脸又红了，但还是与我对视；

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [bæd] ['triːtmənt] .

“	you	didn't	deserve	such	bad	treatment	.
”	你	没有	应得	这样的	坏的	治疗	.

你不应该受到这样的对待。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑːp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'gret] [tɔːr'mentɪŋ] [juː; jʊ] .

Had	you	been	a	fop	,	or	a	silly	fellow	,	I	should	not	regret	tormenting	you	.
有	你	到过	一个	纨绔子弟	,	或者	一个	愚蠢的	同伴	,	我	应该	不是	后悔	折磨	你	.

如果你是个纨绔子弟，或者是个傻瓜，我就不会后悔折磨你。

[bʌt; bət] [-]

But	[	169	]
但	[	-	]

但是[169]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

you	are	neither	,	and	bore	your	sufferings	so	good	-	naturedly	,
你	是	两者都不	,	和	钻孔	你的	苦难	所以	好的	-	自然地	,

你两者都不是，却如此宽容地忍受着苦难。

[ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ] [snɪr] , [ɔːr] ['ænsər] [juː; jʊ] ['ruːdli] .

that	my	conscience	pricked	me	every	time	I	forced	a	sneer	,	or	answered	you	rudely	.
那	我的	良心	刺痛	我	每一个	时间	我	强制	一个	冷笑	,	或者	回答	你	粗鲁地	.

”

”
”

每次我强颜欢笑或粗鲁地回答你时，我的良心都会受到谴责。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] ['ruːdli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	Had	you	treated	me	twenty	times	more	rudely	than	you	did	,	”	I	answered	,
”	有	你	治疗	我	二十	时代	更多的	粗鲁地	比	你	做过	,	”	我	回答	,

“就算你对我的态度比现在粗鲁二十倍，”我回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [fər'gɪvnəs] .

“	you	have	said	more	than	enough	to	entitle	you	to	the	fullest	forgiveness	.
”	你	有	说	更多的	比	足够的	到	标题	你	到	这	最	饶恕	.

“你已经说得足够多了，完全值得被原谅。”

[aɪ] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] ['məutivz] ['haɪli] ,

I	applaud	your	motives	highly	,
我	鼓掌	你的	动机	高度	,

我高度赞赏你的动机。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

and	think	so	well	of	your	resolution	not	to	be	made	love	to	without	your
和	思考	所以	出色地	的	你的	解决	不是	到	是	制成	爱	到	没有	你的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

而且，我认为你坚持未经同意不被强迫发生性关系的决定非常明智。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] . ”

that	I	am	only	surprised	you	should	have	behaved	with	so	much	moderation	.	”
那	我	是	仅有的	惊讶	你	应该	有	表现	和	所以	很多	适度	.	”

我只是惊讶于你的举止如此克制。

“ [dəunt][biː; bi][aiˈrɔnik,-kəl] .

“	Don't	be	ironical	.
“	不	是	讽刺	.

别用反讽的语气。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] !

Moderation	!
适度	!

适度!

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [læst] [naɪt] ! ”

Think	of	O'Twist	last	night	!	”
思考	的	-	最后的	夜晚	!	”

想想昨晚的O'Twist吧!

“ [pʊr] - !

“	Poor	O'Twist	!
“	贫穷的	-	!

“可怜的奥特维斯特！”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θræʃt] [hɪm; ɪm] .

had	I	not	thought	him	mad	,	I	should	have	thrashed	him	.
有	我	不是	想法	他	疯狂的	,	我	应该	有	痛击	他	.

如果我不是认为他疯了，我早就揍他一顿了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]

But	I	was	really	afraid	not	only	to	raise	my	hand	,	but	even	to	show	my
但	我	曾是	真的	害怕的	不是	仅有的	到	增加	我的	手	,	但	甚至	到	展示	我的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

但我真的害怕，不仅不敢举手，甚至不敢表达我的愤慨。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [-]

not	knowing	what	might	[	170	]
不是	会心	什么	可能	[	-	]

不知道会发生什么[170]

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['luːnətɪks] [reɪdʒ][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ! ”

become	of	me	,	should	the	lunatic's	rage	be	excited	!	”
变得	的	我	,	应该	这	疯子的	愤怒	是	兴奋的	!	”

如果疯子的怒火被激起，我也会变成那样!

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

“	I	can	only	repeat	,	”	said	she	,	“	that	I	am	very	sorry	it	has	happened	.
“	我	能	仅有的	重复	,	”	说	她	,	“	那	我	是	非常	对不起	它	有	发生	.

“我只能再次重申，”她说，“我对发生这样的事感到非常抱歉。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] : [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'pɑːlədʒi] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .

I	will	not	say	so	again	:	for	one	apology	is	enough	,	when	you	are	sincere	.
我	将要	不是	说	所以	再次	:	为了	一	道歉	是	足够的	,	什么时候	你	是	真诚	.

我不会再说第二遍了：如果你是真心实意的，一次道歉就足够了。

['pɑːpə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'fætɪk] .

Papa	was	too	emphatic	.
爸爸	曾是	也	强调	.

爸爸语气太重了。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz]

He	fully	impressed	me	with	the	idea	that	a	marriage	between	us	was
他	完全	印象深刻	我	和	这	主意	那	一个	婚姻	之间	我们	曾是

['setld] ,

settled	,
定居	,

他让我彻底相信我们之间的婚姻已经成定局。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd]

and	—	and	I	was	determined	not	to	be	married	in	such	an	off	-	hand
和	—	和	我	曾是	决定	不是	到	是	已婚	在	这样的	一个	离开	-	手

[wei] .

way	.
方式	.

而且——而且我决心不以如此草率的方式结婚。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [blʌʃ] [gləud] [ɪn] [ðoʊz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

"	And	then	a	bright	blush	glowed	in	those	cheeks	,	which	,	a	few	hours	before	,
"	和	然后	一个	明亮的	脸红	发光	在	那些	脸颊	,	哪个	,	一个	很少	小时	前	,

“然后，她的双颊泛起了一抹明亮的红晕，而就在几个小时前，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

I	could	have	sworn	were	incapable	of	blushing	;	she	tried	to	smile	,
我	可以	有	宣誓	是	无法	的	脸红	;	她	尝试	到	微笑	,

我发誓我根本不会脸红；她努力挤出一个微笑，

[bʌt; bət] [lʊkt] ['terəbli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

but	looked	terribly	confused	and	nervous	.
但	看起来	可怕	使困惑	和	紧张的	.

但他看起来非常困惑和紧张。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	You	must	have	a	great	deal	of	courage	to	handle	a	pistol	as	you
“	你	必须	有	一个	伟大的	交易	的	勇气	到	处理	一个	手枪	作为	你

[duː] ,

do	,
做	,

“你这样使用手枪，一定很有勇气。”

" [sed] [aɪ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

"	said	I	,	willing	to	relieve	her	by	changing	the	subject	.
"	说	我	,	愿意的	到	缓解	她	经过	变化	这	主题	.

“我说，”我说道，想通过转移话题来减轻她的负担。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪ] [hæv; həv] [-]

“	All	the	girls	I	have	[	171	]
"	全部	这	女孩们	我	有	[	-	]

“我拥有的所有女孩[171]

[noʊn] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [ðæn; ðən] ['gʌnpaʊdər] . "

known	would	rather	play	with	a	black	beetle	than	gunpowder	.	"
已知	会	相当	玩	和	一个	黑色的	甲虫	比	火药	.	"

他宁愿玩黑甲虫也不愿玩火药。

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] .
“ I began to shoot long before I heard you were coming , ” she answered , quickly .
” 我 开始 到 射击 长的 前 我 听到 你 是 未来 , ” 她 回答 , 迅速地 .

“我早在听到你来之前就开始射击了，”她迅速回答道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[jʊr; jər] ['faːðər] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] . ”
Your father says you are a capital shot . ”
你的 父亲 说道 你 是 一个 首都 射击 . ”

你父亲说你枪法极准。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ I believe I am .
” 我 相信 我 是 .

我相信我是。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæstaɪm] ['veri] [ʌn'femənɪn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
You will think the pastime very unfeminine ; but it is a caprice of mine ,
你 将要 思考 这 消遣 非常 不女性化的 ; 但 它 是 一个 任性 的 矿 ,

你会觉得这种消遣很不女性化；但这只是我的个人喜好。

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] . ”
and papa is very indulgent . ”
和 爸爸 是 非常 放纵的 . ”

爸爸非常溺爱我。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ['raɪdər] , [aɪ] [hɪr] . ”
“ You are also a very courageous rider , I hear . ”
” 你 是 还 一个 非常 勇敢 骑士 , 我 听到 . ”

“听说你也是一位非常勇敢的骑手。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [maʊnt] . ”
“ There are very few horses I should fear to mount . ”
” 那里 是 非常 很少 马匹 我 应该 害怕 到 山 . ”

“我几乎不敢骑的马很少。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tə'riːsə] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] - ['fæməli]
“ And now , Theresa , will you confess that your favourite author is not the ' Family
” 和 现在 , 特蕾莎 , 将要 你 承认 那 你的 最喜欢的 作者 是 不是 这 - 家庭
['herəld] ? -
Herald ? '
先驱报 ? -

“那么，特蕾莎，你现在能坦白说你最喜欢的作家不是《家庭先驱报》吗？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [-]
” She laughed outright at this , and exclaimed : [172]
” 她 笑了 直接 在 这 , 和 惊呼 : [-]

“她对此哈哈大笑，并惊呼道：[172]

“ [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] ,
“ The most wonderful part of it all is ,
” 这 最多 精彩的 部分 的 它 全部 是 ,

“这一切中最美妙的部分是，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [gɑːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aɪ] [tɔːkt] . ”
that I should ever have got you to believe the nonsense I talked . ”
那 我 应该 曾经 有 得到 你 到 相信 这 废话 我 谈话 . ”

我竟然让你相信了我说的那些胡话，真是不可思议。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [stuːˈpɪdəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈklevərnəs] . ”

“	It	is	no	proof	of	my	stupidity	,	but	of	your	cleverness	.	”
”	它	是	不	证明	的	我的	愚蠢	,	但	的	你的	聪明才智	.	”

“这并非证明我愚蠢，而是证明你聪明。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ruːd] [aɪ][wʌz; wəz] !

“	Oh	,	how	rude	I	was	!
”	哦	,	如何	粗鲁的	我	曾是	!

“哦，我真是太失礼了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [səbˈduːd] [ˈmænər] .

”	she	cried	,	looking	at	me	almost	gaily	,	and	losing	her	subdued	manner	.
”	她	哭	,	寻找	在	我	几乎	兴高采烈地	,	和	输	她	低沉的	方式	.

她哭了起来，几乎带着一丝欣喜的神情看着我，失去了原本的矜持。

“ [haʊ] [juː; jʊ][stɛərd] [wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

“	How	you	stared	when	I	refused	to	take	your	arm	and	to	give	you	my
”	如何	你	凝视	什么时候	我	拒绝	到	拿	你的	手臂	和	到	给	你	我的

[kʌp] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] !

cup	to	put	down	!
杯子	到	放	向下	!

“当我拒绝挽着你的胳膊，拒绝把我的杯子递给你放下时，你是怎么盯着我的呢！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [tuː; tə] [ˌmɪsbɪˈheɪv] [maɪˈself][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	was	silly	to	misbehave	myself	so	to	you	;
我	曾是	愚蠢的	到	行为不端	我	所以	到	你	;

我真傻，竟然那样对你无礼；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsɪkli] [ˈkɑːmpləmɛnts] ,

but	rather	than	allow	any	man	to	hang	about	me	with	sickly	compliments	,
但	相当	比	允许	任何	男人	到	悬挂	关于	我	和	病弱的	赞美	,

但我不会允许任何男人用那些令人作呕的恭维话在我身边徘徊，

[ˈoʊɪŋ] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌɪnspəˈreiʃənz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈboʊldli]

owing	wholly	to	commercial	inspirations	,	I	would	have	acted	ten	times	more	boldly
欠款	完全	到	商业的	灵感	,	我	会	有	行动	十	时代	更多的	大胆地

[ænd; ənd] [ˈruːdli] ,

and	rudely	,
和	粗鲁地	,

完全出于商业动机，我的行为会更加大胆粗鲁十倍。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dɪˈtestɪŋ]

and	never	have	rested	until	I	had	driven	him	out	of	the	house	,	detesting
和	绝不	有	休息	直到	我	有	驱动	他	出去	的	这	房子	,	厌恶

[maɪ] [ˈveri] [neɪm] ! ”

my	very	name	!	”
我的	非常	姓名	!	”

我非得把他赶出家门才肯罢休，他甚至恨我的名字！

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]

“	I	believe	you	,	”	said	I	,	amused	by	the	gleam	in	her	eyes	,	and	by	her
”	我	相信	你	,	”	说	我	,	觉得好笑	经过	这	闪耀	在	她	眼睛	,	和	经过	她

[rɪˈkɜːrəns] [-]

recurrence	[	173	]
复发	[	-	]

“我相信你，”我说，被她眼中的光芒和她的反复出现逗乐了[173]

[tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] .

to	some	points	of	the	character	she	had	discarded	.
到	一些	积分	的	这	特点	她	有	丢弃	.

在某些方面，她仍然保留着她已经抛弃的那个角色。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	we	won't	talk	of	it	.
”	但	我们	惯于	讲话	的	它	.

但我们不会谈论这件事。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['kɑːni] .

Tell	me	about	yourself	and	Conny	.
告诉	我	关于	你自己	和	康妮	.

请介绍一下你自己和康妮。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

Are	you	engaged	?	”
是	你	已订婚的	?	”

你订婚了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ri'fjuːziz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ;

Uncle	Tom	refuses	his	consent	;
叔叔	汤姆	拒绝	他的	同意	;

汤姆叔叔拒绝了他的同意;

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['kɑːni] ['iznt] ['pɑːzətɪvli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] — [æt; ət]

and	I	ought	to	add	that	Conny	isn't	positively	in	love	with	me	yet	—	at
和	我	应该	到	添加	那	康妮	不是	积极地	在	爱	和	我	然而	—	在

[liːst] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] . ”

least	she	says	she	isn't	.	”
至少	她	说道	她	不是	.	”

我还要补充一点，康妮还没有完全爱上我——至少她是这么说的。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['tɑːmz]['sæŋkʃ(ə)n] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	don't	suppose	Tom's	sanction	would	trouble	you	much	,	would	it	?
”	我	不	认为	汤姆的	制裁	会	麻烦	你	很多	,	会	它	?

“我想汤姆的制裁应该不会让你太担心吧? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

”	she	asked	,	making	me	smile	,	not	only	by	her	familiar	reference	to	her	uncle
”	她	问	,	制作	我	微笑	,	不是	仅有的	经过	她	熟悉的	参考	到	她	叔叔

,

,
,

“她问道，这让我笑了，不仅仅是因为她亲切地提到了她的叔叔，

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][ɔːf] - [hænd] ['mænər] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	by	her	off	-	hand	manner	,	which	,	now	that	it	was	associated	with
但	经过	她	离开	-	手	方式	,	哪个	,	现在	那	它	曾是	联系	和

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] ,

nothing	of	rudeness	,
没有什么	的	粗鲁	,

但她漫不经心的态度，如今已不再带有任何粗鲁的意味，

[aɪ] [faʊnd] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] , ['piːkənt] , [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

I	found	extremely	agreeable	,	piquant	,	and	characteristic	.
我	成立	极其	同意	,	辛辣的	,	和	特征	.

我觉得非常令人愉悦、辛辣且富有特色。

“ [ɪf] ['kɑːni] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʊd] ['fɑːloʊ] .

“	If	Conny	loved	me	,	her	father's	consent	,	I	believe	,	would	follow	.
”	如果	康妮	喜爱	我	,	她	父亲的	同意	,	我	相信	,	会	跟随	.

“如果康妮爱我，我相信她父亲也会同意。”

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪz] ['strɔːŋli] [ɑːn][maɪ][saɪd] . ” [-]
Her **mamma** **is** **strongly** **on** **my** **side** **.** **”** **[** **174** **]**
她 妈妈 是 强烈 在 我的 边 . ” [-]

她妈妈非常支持我。”[174]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [rɪ'leɪʃnz] - [ə'pɪnjənz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **I** **should** **never** **bother** **about** **relations** **'** **opinions** **much** **,** **”** **said** **she** **.**
” 我 应该 绝不 打扰 关于 关系 - 意见 很多 , ” 说 她 .

“我不应该太在意亲戚们的意见，”她说。

“ ['piːp(ə)l] ['oʊnli] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['fæməli] .
“ **People** **only** **marry** **each** **other** **,** **not** **each** **other's** **family** **.**
” 人们 仅有的 结婚 每个 其他 , 不是 每个 其他的 家庭 .

“人们只会和彼此结婚，不会和对方的家人结婚。”

[waɪ] [dʌz] [tɑːm]['ɑːbdʒekt] ? ”
Why **does** **Tom** **object** **?** **”**
为什么 做 汤姆 目的 ? ”

汤姆为什么反对?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] .
“ **Because** **I've** **got** **no** **money** **.**
” 因为 我已经 得到 不 钱 .

“因为我没钱。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [maɪ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['ælbəm] ,
” **She** **pondered** **my** **reply** **for** **a** **little** **in** **silence** **,** **then** **took** **up** **the** **album** **,**
” 她 沉思 我的 回复 为了 一个 小的 在 沉默 , 然后 采取 向上 这 专辑 ,

她沉默地思考了一会儿我的回答，然后拿起专辑。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [mjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
opened **it** **at** **Conny's** **picture** **,** **and** **mused** **over** **it** **.**
打开 它 在 - 图片 , 和 沉思 超过 它 .

打开书，看到康妮的照片，便开始凝视起来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **She** **is** **very** **pretty** **,** **isn't** **she** **?**
” 她 是 非常 漂亮的 , 不是 她 ?

她很漂亮，不是吗?

[hɜːr; hər] [fer] [her] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
Her **fair** **hair** **will** **keep** **her** **a** **young** **looking** **woman** **when** **she** **is** **far** **beyond**
她 公平的 头发 将要 保持 她 一个 年轻的 寻找 女士 什么时候 她 是 远的 超过
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .
middle **-** **age** **.**
中间 - 年龄 .

她那头金发会让她即使过了中年也依然保持年轻貌美的形象。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I **only** **wonder** **she** **hasn't** **married** **long** **ago** **.**
我 仅有的 想知道 她 还没有 已婚 长的 前 .

我只是好奇她为什么还没结婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz]['kwaɪətli][æt; ət] [groʊv] [end][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
But **they** **live** **as** **quietly** **at** **Grove** **End** **as** **we** **do** **,**
但 他们 居住 作为 悄悄 在 树林 结尾 作为 我们 做 ,

但他们和我们一样，在格罗夫庄园过着平静的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][æz; əz]['aʊərz] .
and **their** **neighbours** **are** **about** **as** **cheerful** **and** **hospitable** **as** **ours** **.**
和 他们的 邻居 是 关于 作为 快乐 和 好客 作为 我们的 .

他们的邻居也和我们的邻居一样热情好客。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [bəuθ][biː; bi]
" She closed the album and added , " If you marry her , I hope you'll both be
" 她 关闭 这 专辑 和 额外 , " 如果 你 结婚 她 , 我 希望 你会 两个都 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

她合上专辑，补充道："如果你娶了她，我希望你们俩都会幸福。"

[juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [stɔːntʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]
You'll find her staunch , I am [175]
你会 寻找 她 坚定 , 我 是 [-]

你会发现她很坚定，我是[175]

[ʃʊr] , [ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] . "
sure , if once you succeed in winning her love . "
当然 , 如果 一次 你 成功 在 获胜 她 爱 . "

当然，如果你能赢得她的芳心的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" I am sure of that , too .
" 我 是 当然 的 那 , 也 .

"我也确信这一点。"

[wʌt] [diːp] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
What deep eyes she has !
什么 深的 眼睛 她 有 !

她的眼睛好深邃啊！

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
Her character has sometimes puzzled me .
她 特点 有 有时 困惑 我 .

她的性格有时让我感到困惑。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][soʊ]['nɪmb(ə)l] ,
Her mind is so nimble ,
她 头脑 是 所以 灵活 ,

她的思维非常敏捷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['miːnɪŋz] [æt; ət][wʌns] . "
that it seems to be frisking about in a dozen meanings at once . "
那 它 似乎 到 是 搜身 关于 在 一个 打 含义 在 一次 . "

它似乎同时在十几种含义之间摇摆不定。"

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nimblinis] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" That kind of nimbleness makes a woman charming .
" 那 种类 的 敏捷性 制作 一个 女士 迷人 .

"那种敏捷的身手使女人充满魅力。"

[jʊr; jər] [pleɪn] - ['spiːkər] [ɪz] ['rerli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [men] . "
Your plain - speaker is rarely followed by the men . "
你的 清楚的 - 扬声器 是 很少 随后 经过 这 男人 . "

你的直言不讳很少有人会听从。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [huːm] ['eniθɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
" There are so few men of whom anything complimentary can be said ,
" 那里 是 所以 很少 男人 的 谁 任何事物 免费 能 是 说 ,

"能说好话的人实在太少了，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] ['kændɪd] ['wɪmɪn] .
that there is little marvel we should shun candid women .
那 那里 是 小的 奇迹 我们 应该 回避 坦率 女性 .

难怪我们会避开坦率的女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [jʊr; jər] ['daʊnraɪt] [pɑːrt][fɔːr; fər]

It	would	have	done	me	good	had	you	continued	your	downright	part	for
它	会	有	完毕	我	好的	有	你	持续	你的	彻头彻尾	部分	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;

a	week	or	two	;
一个	星期	或者	二	;

如果你能继续保持这种坦率的态度一两周，那对我会有好处；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['wiknəsɪz] .

you	would	have	taught	me	to	know	some	of	my	weaknesses	.
你	会	有	教授	我	到	知道	一些	的	我的	弱点	.

你本可以让我认识到自己的一些弱点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [sɪns]

I	should	say	I	have	not	lost	less	than	three	pounds	weight	of	conceit	since
我	应该	说	我	有	不是	丢失的	较少的	比	三	磅	重量	的	自负	自从

['jestərdeɪ] . ” [-]

yesterday	.	”	[	176	]
昨天	.	”	[	-	]

我应该说，从昨天到现在，我的自负至少减轻了三磅。”[176]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [lɔːst] ?

“	But	what	have	I	lost	?
“	但	什么	有	我	丢失的	?

但我失去了什么?

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

First	impressions	are	everything	—	and	I	question	if	you	will	ever	overcome	the
第一的	印象	是	一切	—	和	我	问题	如果	你	将要	曾经	克服	这

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] . ”

dislike	of	me	I	tried	to	produce	.	”
不喜欢	的	我	我	尝试	到	生产	.	”

第一印象至关重要——我怀疑你是否能克服我试图给你留下的反感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['stʌbərn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	I	am	not	so	stubborn	as	you	think	.
“	我	是	不是	所以	固执的	作为	你	思考	.

“我并没有你想象的那么固执。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪt] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	you	hate	compliments	,	and	so	I'll	hold	my	tongue	,	lest	I	should	be
但	你	恨	赞美	,	和	所以	患病的	抓住	我的	舌头	,	免得	我	应该	是

[ˌmɪskən'struːd] .

misconstrued	.
误解	.

但你讨厌恭维，所以我还是保持沉默，以免被人误解。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	To	this	she	made	no	reply	;	but	,	leaving	her	chair	,	went	to	the	window	,
”	到	这	她	制成	不	回复	;	但	,	离开	她	椅子	,	去	到	这	窗户	,

她对此没有回答，而是离开椅子，走到窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

where	she	stood	for	a	minute	or	two	.
在哪里	她	站立	为了	一个	分钟	或者	二	.

她在那里站了一两分钟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][faɪn] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

I	could	not	help	watching	her	fine	figure	with	admiration	.
我	可以	不是	帮助	观看	她	美好的	数字	和	钦佩	.

我忍不住带着欣赏的目光注视着她曼妙的身姿。

[hæd; həd] ['kɑːni] [bɪn] ['prez(ə)nt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][əd'maɪəd] [tə'riːsə] [les] .

Had	Conny	been	present	I	could	not	have	admired	Theresa	less	.
有	康妮	到过	展示	我	可以	不是	有	钦佩	特蕾莎	较少的	.

如果康妮在场，我对特蕾莎的敬佩之情将丝毫不减。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['oʊdiəs]

I	had	already	heard	and	seen	enough	to	enable	me	to	judge	how	odious
我	有	已经	听到	和	已见	足够的	到	使能够	我	到	法官	如何	令人厌恶的

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	character	she	had	assumed	must	have	been	to	her	,
这	特点	她	有	假定	必须	有	到过	到	她	,

我已经听闻目睹了足够多的事情，足以让我判断她所扮演的那个角色在她眼中该有多么令人厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	the	glad	relief	with	which	she	had	flung	it	aside	.
和	这	高兴的	宽慰	和	哪个	她	有	扔	它	旁边	.

她如释重负地把它扔到一边。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [-]

But	what	resolution	was	hers	to	give	her	strength	[	177	]
但	什么	解决	曾是	她的	到	给	她	力量	[	-	]

但她究竟有什么决心给她力量呢？[177]

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][soʊ]['sɪŋgjələr][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] !

to	carry	out	so	singular	an	imposture	!
到	携带	出去	所以	单数	一个	骗局	!

竟然能实施如此奇特的骗局！

[wʌt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['niːdfl] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðoʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

What	force	of	character	needful	to	beat	down	and	silence	those	instincts
什么	力量	的	特点	需要	到	打	向下	和	沉默	那些	本能

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

需要怎样的意志力才能压制和消除那些本能?

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	certainly	as	she	was	a	woman	,
作为	当然	作为	她	曾是	一个	女士	,

她无疑是个女人。

[wʊd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

would	clamour	for	quite	a	different	construction	from	what	she	was	determined
会	叫嚣	为了	相当	一个	不同的	建造	从	什么	她	曾是	决定

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] !

I	should	put	upon	her	nature	!
我	应该	放	之上	她	自然	!

她会强烈要求一种与她决心赋予她本性的截然不同的构造！

“ [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , “ [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]

“	I	desired	the	footman	,	”	said	she	,	approaching	me	,	“	to	apologise	to	you	this
“	我	想要的	这	男仆	,	”	说	她	,	接近	我	,	“	到	道歉	到	你	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

“我希望男仆今天早上向您道歉，”她走近我说道；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪb(ə)l] ,

but	in	order	to	get	him	to	do	so	,	I	had	to	invent	a	little	fable	,
但	在	命令	到	得到	他	到	做	所以	,	我	有	到	发明	一个	小的	寓言	,

但为了让他这么做，我不得不编造一个小寓言故事。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ][fɪb] .

which	,	no	doubt	,	you	will	call	a	fib	.
哪个	,	不	怀疑	,	你	将要	称呼	一个	纤维	.

毫无疑问，你会称之为谎言。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	told	him	you	were	not	the	gentleman	I	had	expected	—	leaving	him
我	讲述	他	你	是	不是	这	绅士	我	有	预期的	—	离开	他

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [breɪnz] [best] [kʊd; kəd] .

to	make	out	the	riddle	as	his	Irish	brains	best	could	.
到	制作	出去	这	谜语	作为	他的	爱尔兰	大脑	最好的	可以	.

我告诉他，你并不是我所期待的那种绅士——让他用他那爱尔兰式的聪明才智去解开这个谜语。

[ɪn] [wʌn] [sens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

In	one	sense	,	you	are	not	the	gentleman	I	had	expected	.
在	一	感觉	,	你	是	不是	这	绅士	我	有	预期的	.

从某种意义上说，你并不是我所期待的那种绅士。

[stɪl] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] [ɪn'tensli] .

Still	,	unavoidable	as	the	equivocation	was	,	it	annoys	me	intensely	.
仍然	,	不可避免的	作为	这	含糊其辞	曾是	,	它	令人恼火	我	强烈地	.

尽管这种含糊其辞的情况不可避免，但它仍然让我非常恼火。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['fɑːli] [bɪ'gets] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] .

True	it	is	that	one	folly	begets	another	,	and	a	worse	.
真的	它	是	那	一	蠢事	产生	其他	,	和	一个	更糟	.

的确，一个愚蠢的行为会引发另一个愚蠢的行为，而且会引发更严重的愚蠢行为。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ˌekspi'eɪʃn] . [-]

I	must	devise	some	expiation	.	[	178	]
我	必须	设计	一些	赎罪	.	[	-	]

我必须想办法赎罪。[178]

[ɪg'zækt][sʌm; səm] ['penəns] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] .

Exact	some	penance	—	I	promise	you	shall	be	obeyed	.
精确的	一些	忏悔	—	我	承诺	你	将	是	服从	.

让他们赎罪吧——我保证他们会服从你。

" [naʊ] [wer] [wʌz; wəz][maɪ][wɪt] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ?

"	Now	where	was	my	wit	,	that	I	didn't	say	something	handsome	?
"	现在	在哪里	曾是	我的	有	,	那	我	没有	说	某物	英俊的	?

“我当时怎么没展现出我的机智，说些漂亮话呢？”

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] .

'	Twas	ever	thus	.
-	那是	曾经	因此	.

一直以来都是如此。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ænsər] [ə'kɜːrd] [nekst] [deɪ] .

A	capital	answer	occurred	next	day	.
一个	首都	回答	发生	下一个	天	.

第二天就得到了令人满意的答复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
“ I want nothing but your good opinion .
” 我 想 没有什么 但 你的 好的 观点 .

我只想要你的好评。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪnəsntli] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
I have innocently put you to a great deal of trouble .
我 有 天真地 放 你 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

我无意中给你添了很多麻烦。

[ɔːl] [aɪ][rɪˈkwaɪər][ɪz][jʊr; jər] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] . ”
All I require is your forgiveness for having made you very uneasy . ”
全部 我 要求 是 你的 饶恕 为了 拥有 制成 你 非常 不安 . ”

我只求你原谅我让你感到非常不安。

“ [ðen] [let] [juː ˈes] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] ; [æz; əz] [ˈkʌznz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ Then let us shake hands and be good friends ; as cousins we ought to
” 然后 让 我们 摇 双手 和 是 好的 朋友们 ; 作为 表兄弟姐妹 我们 应该 到
[laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
like each other .
喜欢 每个 其他 .

“那么，让我们握手言和，成为好朋友吧；作为表兄弟，我们应该互相喜欢。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] ,
And since there is no likelihood of our being married ,
和 自从 那里 是 不 可能性 的 我们的 存在 已婚 ,

既然我们结婚的可能性不大，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈenəmi] .
there is no reason why we should be enemies .
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 敌人 .

我们之间没有任何理由成为敌人。

” [aɪ] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ˈwɔːrmli] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kwɪr] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” I pressed her hand warmly , laughing at her queer speech , and her
” 我 按下 她 手 热情地 , 笑 在 她 酷儿 演讲 , 和 她
[blʌnt] [ˈmænər] ; [bʌt; bət][ədˈmaɪərɪŋ] [tuː] .
blunt manner ; but admiring too .
钝 方式 ; 但 钦佩 也 .

我热情地握住她的手，笑着听她古怪的言谈和直率的举止；但也十分欣赏她。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [-]
At this moment the door opened , and [179]
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 [-]

这时门开了，[179]

[ɪn] [keɪm] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːz]
in came my uncle , who had evidently entered the house by one of the side doors
在 来了 我的 叔叔 , WHO 有 显然 进入 这 房子 经过 一 的 这 边 门
.
:
.

我的叔叔走了进来，显然他是从侧门进入房子的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [nɑːk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]
“ I wish persons would knock when they come into a room , ” I whispered with soft
” 我 希望 人 会 敲 什么时候 他们 来 进入 一个 房间 , ” 我 低声说道 和 柔软的
[sɪgˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

“我希望人们进房间时能敲门，”我轻声低语，语气意味深长。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
releasing her hand ,
发布 她 手 ,

松开她的手，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk]
and catching sight of the conscious blush with which she received the remark
和 捕捉 视线 的 这 有意识的 脸红 和 哪个 她 已收到 这 评论
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
she had herself greeted me with not very long before .
她 有 她自己 问候 我 和 不是 非常 长的 前 .

我瞥见她因为听到我刚才她自己跟我打招呼时说的话而故意脸红了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɪr] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
My uncle here burst into a roar of laughter .
我的 叔叔 这里 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

我叔叔突然放声大笑。

“ [gʊd] [frendz] , [heɪ] ? ” [kraɪd][hiː; hi] ; “ [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] !
“ Good friends , hey ? ” cried he ; “ now , then , we shall be happy !
“ 好的 朋友们 , 嘿 ? ” 哭 他 ; “ 现在 , 然后 , 我们 将 是 快乐的 !

“好朋友，对吧？”他喊道；“那么，我们就开心了！”

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [hiː; hi] [strʌmd] [ænd; ənd] [sæŋ] :
” And running up to the piano , he strummed and sang :
” 和 跑步 向上 到 这 钢琴 , 他 拨弦 和 唱 :

“然后他跑到钢琴前，拨弄着琴弦，唱了起来：

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][taɪd] ,
Time and chance are but a tide ,
时间 和 机会 是 但 一个 潮 ,

时间和机遇不过是潮汐而已。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðə; ðɪ] [wuː] - !
the wooing o't !
这 求爱 - !

求爱！

[slaitid] [lʌv] [ɪz][sɛər][tuː; tə][baɪd] ,
Slighted love is sair to bide ,
轻视 爱 是 赛尔 到 比德 ,

被轻视的爱情难以忍受。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðə; ðɪ] [wuː] - ; [-]
the wooing o't ; [180]
这 求爱 - ; [-]

求爱；[180]

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [kwoʊθ][hiː; hi] ,
Shall I , like a fool , quoth he ,
将 我 , 喜欢 一个 傻子 , 引用 他 ,

我难道要像个傻瓜一样吗？他问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːti] ['dɪzi] [diː] ?
For a haughty dizzie dee ?
为了 一个 傲慢 眩晕 迪 ?

为了一个傲慢的迪吉迪?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [geɪ] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
She may gae to France for me !
她 可能 盖伊 到 法国 为了 我 !

她可能会为了我去法国!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðə; ði] [wuː] - !
the wooing o't !
这 求爱 - !

求爱!

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['luːdɪkrəsli] [ˌɪnə'proʊpriət] .
Than which nothing could be more ludicrously inappropriate .
比 哪个 没有什么 可以 是 更多的 荒谬地 不当 .

还有什么比这更荒谬、更不合适的呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] , ” [sed] [aɪ] .
“ I thought you weren't coming back until lunch - time , ” said I .
“ 我 想法 你 不是 未来 后退 直到 午餐 - 时间 , ” 说 我 .

“我以为你中午才会回来,”我说。

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [miːt]
“ I met a fellow with a message from my man to say he couldn't meet
“ 我 遇见 一个 同伴 和 一个 信息 从 我的 男人 到 说 他 不能 见面
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我遇到一个人，他带着我男人的口信说他不能和我见面。”

” [hiː; hi] ['ænsər] . [-]
” he answered . [181]
” 他 回答 . [-]

“他回答道。[181]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [stiːd] .
“ But now we talk of mounting steed .
” 但 现在 我们 讲话 的 安装 骏马 .

“但现在我们谈论的是骑上战马。”

” ['hjuːdɪbræs] .
” Hudibras .
” 胡迪布拉斯 .

“Hudibras。

['æftər] [lʌntʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['kɑːni] .
After lunch I wrote to Conny .
后 午餐 我 写道 到 康妮 .

午饭后我给康妮写了信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['letər] [naʊ] .

I	should	like	to	see	that	letter	now	.
我	应该	喜欢	到	看	那	信	现在	.

我现在很想看看那封信。

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsənz] ['poʊəts] [roʊt] ['poʊətri] : " [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]

I	composed	it	as	one	of	Johnson's	poets	wrote	poetry	:	"	with	an	incessant
我	由	它	作为	一	的	强生	诗人	写道	诗	:	"	和	一个	不停歇

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] ;

ambition	of	wit	;
志向	的	有	;

我创作这首诗的方式，就像约翰逊的一位诗人创作诗歌一样："怀着永无止境的机智野心；

" ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - ,

"	mentioned	that	little	affair	with	O'Twist	,
"	提及	那	小的	事务	和	-	,

提到了和奥特维斯特的那段小插曲，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə] - ['triːtmənt] (['hoʊldɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

but	made	no	further	reference	to	Teazer's	treatment	(	holding	that	both	she	and
但	制成	不	更远	参考	到	-	治疗	(	保持	那	两个都	她	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪk'spekt] [maɪ] ['saɪləns]) ;

her	father	would	expect	my	silence	)	;
她	父亲	会	预计	我的	沉默	)	;

但并未进一步提及蒂泽的待遇（认为她和她父亲都希望我保持沉默）；

[æskt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪst] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [æt; ət] [groʊv] [end] [huː] [wʊd]

asked	if	I	was	missed	,	if	there	was	anybody	at	Grove	End	who	would
问	如果	我	曾是	错过	,	如果	那里	曾是	任何人	在	树林	结尾	WHO	会

[pər'tɪkjələrli] [ker] [-]

particularly	care	[	182	]
特别	关心	[	-	]

问是否有人想念我，格罗夫恩德是否有人会特别关心我[182]

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ; [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [maɪ] ['pregnənt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] " [ə'saidz] " [wɪð; wɪθ] [wel]

to	see	me	back	again	;	diversified	my	pregnant	sentimental	"	asides	"	with	well
到	看	我	后退	再次	;	多元化	我的	孕	感伤的	"	旁白	"	和	出色地

['leɪbərd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] ,

laboured	bursts	of	cynicism	,
辛勤劳作	爆发	的	玩世不恭	,

再次见到我；用精心雕琢的愤世嫉俗，丰富了我那些充满感伤的"旁白"。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

and	concluded	four	pages	of	close	writing	with	a	very	eloquent	,	"	Believe	me
和	结束	四	页面	的	关闭	写作	和	一个	非常	雄辩	,	"	相信	我

, " & [siː] .

,	"	&	c	.
,	"	&	c	.

并在四页详尽的文字后，以一句非常雄辩的"相信我"作结。

[æz; əz] [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [tə'riːsə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

As	I	addressed	the	envelope	,	Theresa	came	into	the	library	,
作为	我	已解决	这	信封	,	特蕾莎	来了	进入	这	图书馆	,

我正写信封的时候，特蕾莎走进了图书馆。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	asked	me	if	I	would	ride	with	her	.
和	问	我	如果	我	会	骑	和	她	.

她问我是否愿意和她一起骑车。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['hɑːrdəli] ;
“ I should greatly enjoy a ride , ” I answered , hardily ;
“ 我 应该 非常 享受 一个 骑 , ” 我 回答 , 几乎 ;

“我非常想乘车兜风，”我爽朗地回答道；

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hɔːrsmən] .
“ but you mustn't expect to find me a very good horseman .
“ 但 你 不得 预计 到 寻找 我 一个 非常 好的 骑手 .

“但你别指望我骑术很好。”

[haʊ'evər] , [prə'vaɪdɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] ['dʌznt] [rɪr] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] .
However , providing my horse doesn't rear , I daresay I shall be able to hold on .
然而 , 提供 我的 马 不 后部 , 我 敢说 我 将 是 有能力的 到 抓住 在 .
”
”
”

但是，只要我的马不扬蹄，我想我应该能坚持住。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['pɑːˌpɑːz] [hɔːrs] .
“ You shall have papa's horse .
“ 你 将 有 爸爸的 马 .

“你将拥有爸爸的马。”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] . ”
He is very quiet . ”
他 是 非常 安静的 . ”

他很安静。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪt] , ” [sed] [aɪ] .
“ I don't think I could take a gate , ” said I .
“ 我 不 思考 我 可以 拿 一个 门 , ” 说 我 .

“我觉得我过不了关，”我说。

“ [oʊ] , [wiːl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
“ Oh , we'll keep to the main road .
“ 哦 , 出色地 保持 到 这 主要的 路 .

“哦，我们会走主路。”

” [ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [-]
” This being settled , she went to get on [183]
” 这 存在 定居 , 她 去 到 得到 在 [-]

“事情解决后，她就上车了[183]

[hɜːr; hər] ['hæbɪt] .
her habit .
她 习惯 .

她的习惯。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [stræps] [baɪ] [ˌem 'iː] .
I was rather sorry I had no straps by me .
我 曾是 相当 对不起 我 有 不 肩带 经过 我 .

我当时很遗憾身边没有肩带。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɔːrn] [baɪ] ['raɪdərz] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am aware that they are not much worn by riders ; but depend upon it ,
我 是 意识到的 那 他们 是 不是 很多 磨损 经过 骑手 ; 但 依赖 之上 它 ,

我知道骑手们不太穿它们；但请相信我，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɪpiənt] ['hɔːsmən] ,
they are very useful to incipient horsemen ,
他们 是 非常 有用 到 初期 骑兵 ,

它们对初学者非常有用。

[sɪns] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['traʊzərz] [frʌm; frəm] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,

since	they	prevent	the	trowsers	from	mounting	up	to	the	knees	,
自从	他们	防止	这	裤子	从	安装	向上	到	这	膝盖	,

因为它们可以防止裤子卷到膝盖处。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hɔːrs] [groʊ] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stræktɪd] .

should	the	horse	grow	at	all	distracted	.
应该	这	马	生长	在	全部	愣	.

如果马匹变得有些分心的话。

[hæt] - [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['væljuəb(ə)l] .

Hat	-	guards	are	also	valuable	.
帽子	-	守卫	是	还	有价值的	.

帽罩也很有用。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bæd] ['raɪdər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

Indeed	,	a	bad	rider	ought	to	be	sewn	into	his	clothes	;
的确	,	一个	坏的	骑士	应该	到	是	缝制的	进入	他的	衣服	;

确实，骑术差的人应该被缝进衣服里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tækt] [ɑːn]

and	it	would	not	be	sometimes	amiss	,	if	his	clothes	were	also	tacked	on
和	它	会	不是	是	有时	错误	,	如果	他的	衣服	是	还	已钉住	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

to	the	saddle	.
到	这	鞍	.

有时候，把他的衣服也缝在马鞍上也未尝不可。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [tə'riːsə] [wʌz; wəz] ['redi] .

In	about	ten	minutes	'	time	Theresa	was	ready	.
在	关于	十	分钟	-	时间	特蕾莎	曾是	准备好	.

大约十分钟后，特蕾莎准备好了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] : [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['maʊntɪd]

The	horses	were	brought	by	the	groom	to	the	door	:	and	my	cousin	mounted
这	马匹	是	带来	经过	这	新郎	到	这	门	:	和	我的	表哥	安装

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [greɪs] .

with	fine	grace	.
和	美好的	优雅	.

马夫把马牵到门口，我的表弟优雅地骑上了马。

[aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] , ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	,	like	a	blockhead	,	clambered	up	the	wrong	side	;	but	though	my	uncle	,
我	,	喜欢	一个	傻瓜	,	攀爬	向上	这	错误的	边	;	但	尽管	我的	叔叔	,

我像个笨蛋一样爬错了方向；但是尽管我的叔叔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] ['tiːzə] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['noʊbɑːdi] [læft] ; [ænd; ənd] [aɪ]

as	well	as	the	groom	and	Teazer	,	was	looking	,	nobody	laughed	;	and	I
作为	出色地	作为	这	新郎	和	挑逗者	,	曾是	寻找	,	无人	笑了	;	和	我

[hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [-]

had	,	therefore	,	the	satisfaction	[	184	]
有	,	所以	,	这	满意	[	-	]

以及新郎和蒂泽，都在看着，没有人笑；因此，我感到很满意[184]

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [wel] .

of	believing	I	had	acquitted	myself	well	.
的	相信	我	有	无罪释放	我	出色地	.

我当时觉得自己表现得很好。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['ʌndər] [maɪ] [weɪt] , [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

To	my	great	relief	the	animal	,	under	my	weight	,	stood	as	motionless	as	a
到	我的	伟大的	宽慰	这	动物	,	在下面	我的	重量	,	站立	作为	静止不动	作为	一个

[kloʊðz] - - [hɔːrs] .

clothes	'	-	horse	.
衣服	-	-	马	.

令我大为欣慰的是，这头动物在我的重量下，像晾衣架一样一动不动地站着。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪnd] [bruːts] [æt; ət]

Teazer's	,	on	the	other	hand	,	began	to	dance	,	like	one	of	your	trained	brutes	at
-	,	在	这	其他	手	,	开始	到	舞蹈	,	喜欢	一	的	你的	受过训练	野蛮人	在

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

a	circus	,
一个	马戏团	,

而蒂泽则开始跳舞，就像马戏团里那些训练有素的牲畜一样。

[wen] [ðə; ði][bænd] [straɪks] [ʌp] .

when	the	band	strikes	up	.
什么时候	这	乐队	罢工	向上	.

乐队开始演奏。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [wɪp] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] .

“	Here's	a	whip	,	sir	,	”	said	the	groom	.
“	这里是	一个	鞭	,	先生	,	”	说	这	新郎	.

“先生，这是鞭子，”新郎说道。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	jerked	the	reins	,	my	uncle	waved	his	hand	,
我	猛地一抖	这	缰绳	,	我的	叔叔	挥手	他的	手	,

我猛地拉了拉缰绳，叔叔挥了挥手。

[maɪ] [hɔːrs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] ([aɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]) , [ɔːf] [went] - ['ænɪm(ə)l]

my	horse	broke	into	a	trot	(	I	into	a	perspiration	)	,	off	went	Teazer's	animal
我的	马	打破	进入	一个	小跑	(	我	进入	一个	汗	)	,	离开	去	-	动物

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

我的马突然小跑起来（我吓得直冒冷汗），蒂泽的牲口横着跑开了。

[aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lætərəl] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] [æŋ'zaɪəti] , ['fɪrf(ə)l] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]

I	watching	the	lateral	beast	with	speechless	anxiety	,	fearful	every	moment	of
我	观看	这	侧	兽	和	无言	焦虑	,	可怕	每一个	片刻	的

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ;

running	into	him	;
跑步	进入	他	;

我惊恐地注视着那横卧的野兽，一刻也不敢说出口，害怕与它相遇；

[wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['klætərd] —

we	got	out	of	the	avenue	into	the	high	-	road	,	and	away	we	clattered	—
我们	得到	出去	的	这	大街	进入	这	高的	-	路	,	和	离开	我们	咔嗒咔嗒地	—

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

我们驶出小巷，上了大路，然后一路颠簸地开走了——上帝保佑我！

— ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪndiən] [sʌn] .

—	under	an	Indian	sun	.
—	在下面	一个	印度	太阳	.

——在印度的阳光下。

['tiːzə] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['veri]

Teazer	**kept**	**ahead**	**of**	**me**	**for**	**some**	**ten**	**minutes**	**,**	**her**	**horse**	**being**	**very**
挑逗者	保留	前方	的	我	为了	一些	十	分钟	,	她	马	存在	非常

['netlsəm] [ænd; ənd] ['restɪv] ,

nettlesome	**and**	**restive**	**,**
荨麻	和	不安分	,

Teazer 在我前面走了大约十分钟，她的马非常烦躁不安。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'streɪnt] .

and	**defying**	**her**	**restraint**	**.**
和	反抗	她	克制	.

并违背了她的克制。

[aɪ] [-]

I	**[**	**185**	**]**
我	[	-	]

I[185]

[hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd][trɑːt] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

had	**settled**	**into**	**a**	**good**	**solid**	**trot**	**,**	**was**	**growing**	**used**	**to**	**the**	**motion**	**,**
有	定居	进入	一个	好的	坚硬的	小跑	,	曾是	生长	用过的	到	这	运动	,

已经稳定地迈出了稳健的小跑步伐，并且越来越适应这种运动方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['gæləp] .

and	**had**	**no**	**wish**	**to**	**gallop**	**.**
和	有	不	希望	到	驰骋	.

而且没有奔跑的意愿。

[haʊ'evər] , ['tiːzə] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ,

However	**,**	**Teazer**	**slackened**	**her**	**pace**	**after**	**a**	**little**	**,**	**and**	**fell**	**into**	**a**	**walk**	**,**
然而	,	挑逗者	松弛	她	步伐	后	一个	小的	,	和	跌倒	进入	一个	走	,

然而，蒂泽尔走了一会儿后放慢了脚步，转而步行。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌn'kɑːmənli] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

which	**I**	**thought**	**uncommonly**	**safe**	**and**	**agreeable**	**.**
哪个	我	想法	不寻常地	安全的	和	同意	.

我觉得这非常安全舒适。

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ?

“	**Where**	**would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**?**
“	在哪里	会	你	喜欢	到	去	?

你想去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	**Wherever**	**you**	**please**	**.**	**”**
“	无论	你	请	.	”

“随你便。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə] - ['æbi] ?

“	**Shall**	**we**	**ride**	**to**	**Blenhall**	**Abbey**	**?**
“	将	我们	骑	到	-	修道院	?

“我们骑马去布伦霍尔修道院吧？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] . ”

We	**are**	**on**	**the**	**road**	**to**	**it**	**,**	**and**	**the**	**ruins**	**are**	**well**	**worth**	**seeing**	**.**	**”**
我们	是	在	这	路	到	它	,	和	这	废墟	是	出色地	值得	看到	.	”

我们正在前往那里的路上，这些遗址非常值得一看。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] .

“	I	shall	be	very	glad	.
”	我	将	是	非常	高兴的	.

我将非常高兴。

” [hɪr] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [maɪn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl]

”	Here	her	horse	sprang	forward	,	mine	followed	,	and	away	we	dashed	at	full
”	这里	她	马	弹簧	向前	,	矿	随后	,	和	离开	我们	虚线	在	满的

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

“这时她的马向前跃去，我的马也紧随其后，我们全速飞奔而去。”

[aɪ] ['stuːpɪŋ] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hæt][ɑːn] ,

I	stooping	my	head	like	a	hunchback	to	keep	my	hat	on	,
我	弯腰	我的	头	喜欢	一个	偻	到	保持	我的	帽子	在	,

我像个驼背一样低着头，好让帽子不掉下来。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pleʒər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː]

and	wondering	what	pleasure	people	could	take	in	having	their	hearts	shaken	into
和	好奇	什么	乐趣	人们	可以	拿	在	拥有	他们的	心	摇晃	进入

[ðer; ðər] [θroʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

并想知道人们究竟能从心脏被剧烈摇晃到喉咙里这种感觉中获得什么乐趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['midrifs] ['ɪntuː][ðer; ðər] [buːts] .

and	their	midriffs	into	their	boots	.
和	他们的	腹部	进入	他们的	靴子	.

她们的腹部都露进了靴子里。

[haʊ'evər] , [-]

However	,	[	186	]
然而	,	[	-	]

然而，[186]

[juːz] [wɪl] ['fɑːðər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [bɪ'gɑːt][baɪ] [sens] ;

use	will	father	other	things	besides	those	begot	by	sense	;
使用	将要	父亲	其他	事物	除了	那些	生	经过	感觉	;

使用除了感官所能产生的事物之外，还能孕育其他事物；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][nɑːt]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	before	long	I	not	only	began	to	discover	that	swift	motion	was	a
和	前	长的	我	不是	仅有的	开始	到	发现	那	迅速	运动	曾是	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

sensation	by	no	means	disagreeable	,
感觉	经过	不	方法	令人不快的	,

不久之后，我不仅开始发现快速运动的感觉绝非令人不快，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['kʌzənz] ['fɪgjər] .

but	found	courage	to	raise	my	head	and	attend	to	my	cousin's	figure	.
但	成立	勇气	到	增加	我的	头	和	出席	到	我的	表亲	数字	.

但我鼓起勇气抬起头，看向我的表弟。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['predʒudisiz] , [aɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst]

Although	,	in	spite	of	my	fashionable	and	aristocratic	prejudices	,	I	knew	almost
虽然	,	在	尽管如此	的	我的	时髦	和	贵族	偏见	,	我	知道	几乎

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] ,

nothing	about	riding	,
没有什么	关于	骑术	,

尽管我抱有时髦的贵族观念，但我对骑马几乎一无所知。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði][tɜ:rf] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]

the	stable	,	or	the	turf	,	I	had	a	good	eye	for	picturesque	combinations
这	稳定的	,	或者	这	草皮	,	我	有	一个	好的	眼睛	为了	如画	组合

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] ,

and	graceful	movements	,
和	优美	移动	,

无论是在马厩还是草地上，我都能敏锐地捕捉到优美的组合和优雅的动作。

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] [weists] [ænd; ənd] ['i:zi] ['ætitju:dz] .

for	small	waists	and	easy	attitudes	.
为了	小的	腰部	和	简单的	态度	.

适合纤细腰身和轻松自在的心态。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][əd'maɪər] [tə'ri:sə] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

I	was	therefore	qualified	to	admire	Theresa	on	horseback	,
我	曾是	所以	合格的	到	钦佩	特蕾莎	在	马背	,

因此，我有资格欣赏骑马的特蕾莎。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɔ:rswʊmən] .

nor	did	I	require	to	be	told	that	she	was	a	splendid	horsewoman	.
也不	做过	我	要求	到	是	讲述	那	她	曾是	一个	灿烂	女骑手	.

我也不需要别人告诉我她是一位出色的女骑手。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['mænz][hæt][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ]

Even	her	man's	hat	could	not	deform	the	perfection	of	outline	submitted	to	my
甚至	她	男人的	帽子	可以	不是	变形	这	完美	的	大纲	提交	到	我的

['fɑ:loʊɪŋ] [geɪz] [baɪ][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] .

following	gaze	by	her	noble	figure	.
下列的	目光	经过	她	高贵	数字	.

即使她戴着男士礼帽，也无法掩盖她高贵身姿在我注视下所展现的完美轮廓。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['fi:meɪl] [-]

So	much	has	been	written	about	female	[	187	]
所以	很多	有	到过	书面	关于	女性	[	-	]

关于女性的文章很多[187]

['raɪdərz] , [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tə'ri:sə] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsu:pərɪ'rɑ:gəˌtɔ:ri] ,

riders	,	that	all	description	of	Theresa	in	the	saddle	would	be	supererogatory	,
骑手	,	那	全部	描述	的	特蕾莎	在	这	鞍	会	是	额外义务	,

对于骑手们来说，所有关于特蕾莎在马鞍上的描述都是多余的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [hɪr] [baɪ] ['bri:fli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

and	I	will	therefore	save	you	a	long	account	here	by	briefly	referring	you	for
和	我	将要	所以	节省	你	一个	长的	帐户	这里	经过	简要地	指	你	为了

[fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['laɪbreri] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ]

full	information	on	this	important	subject	to	the	Entertaining	Library	of	six	shillings
满的	信息	在	这	重要的	主题	到	这	娱乐	图书馆	的	六	先令

,

,

,

因此，我将在此省略冗长的叙述，简要地向您推荐售价六先令的《娱乐图书馆》，以获取有关这一重要主题的完整信息。

[tu:] ['ʃɪlɪŋ] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

two	shillings	,	one	shilling	,
二	先令	,	一	先令	,

两先令，一先令，

[ænd; ənd] ['sɪksˌpeni] ['nɑːvəlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɪn]

and	sixpenny	novels	to	be	found	at	all	bookstalls	and	railway	stations	in
和	六便士	小说	到	是	成立	在	全部	书摊	和	铁路	车站	在

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

town	and	country	.
镇	和	国家	.

城镇乡村所有书摊和火车站都能找到六便士的小说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃekɪŋ] ;

“	I	am	afraid	you	find	it	very	hot	,	”	said	she	,	checking	;
“	我	是	害怕的	你	寻找	它	非常	热的	,	”	说	她	,	检查	;

“恐怕你觉得太热了，”她一边检查一边说；

[hɜːr; hər] ['hɔrsəz] ['kæntər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

her	horse's	canter	and	dropping	alongside	of	me	.
她	马匹	慢跑	和	下降	旁边	的	我	.

她的马小跑着，然后落到我身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːt] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	It	is	rather	hot	,	”	I	answered	,
“	它	是	相当	热的	,	”	我	回答	,

“天气有点热，”我回答道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][skaɪ] [huːz] ['kʌlər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] .

glancing	at	a	sky	whose	colour	would	have	figured	well	in	a	view	of	Palmyra	.
瞥了一眼	在	一个	天空	谁	颜色	会	有	想	出色地	在	一个	看法	的	帕尔米拉	.

抬头望去，天空的颜色与帕尔米拉的景色十分相衬。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	But	I	am	enjoying	my	ride	very	much	.	”
“	但	我	是	享受	我的	骑	非常	很多	.	”

“但我很享受我的旅程。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sevrəl] [dʒʌmps] [ɪf] [juːd] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I	could	give	you	several	jumps	if	you'd	care	about	them	.
“	我	可以	给	你	一些	跳跃	如果	你会	关心	关于	他们	.

“如果你在乎的话，我可以给你跳好几次。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [hedʒz] ['jɑːndər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] [tuː; tə]

There	are	some	good	hedges	yonder	,	”	and	she	pointed	with	her	whip	to
那里	是	一些	好的	对冲	远处	,	”	和	她	尖	和	她	鞭	到

[ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'niːθ] . [-]

the	plains	beneath	.	[	188	]
这	平原	下面	.	[	-	]

“那边有一些不错的树篱，”她用鞭子指着下面的平原。[188]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	very	well	satisfied	,	”	I	replied	.
“	我	是	非常	出色地	使满意	,	”	我	回复	.

“我非常满意，”我回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] !

“	Let	me	see	!
“	让	我	看	!

让我看看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɑːndɚz] [ðə; ði][hɑːt][roʊd][aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['jestərdeɪ] .

There's	the	railway	station	,	and	yonder's	the	hot	road	I	trudged	along	yesterday	.
有	这	铁路	车站	,	和	远处的	这	热的	路	我	艰难跋涉	沿着	昨天	.

那边是火车站，那边是我昨天跋涉过的炎热公路。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
The view from here is very pretty ,
这 看法 从 这里 是 非常 漂亮的 ,

这里的景色非常漂亮。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ə; eɪ][raɪd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
but I fancy a ride would be more enjoyable in the cool of the evening .
但 我 想要 一个 骑 会 是 更多的 令人愉悦 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

但我认为在凉爽的傍晚骑行会更惬意。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [hɪl] ? ”
are we to go down that hill ? ”
是 我们 到 去 向下 那 爬坡道 ? ”

我们要下山吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪnz] .
Keep a firm hold of your reins .
保持 一个 公司 抓住 的 你的 缰绳 .

牢牢抓住缰绳。

” [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɑːmɪnəbli] [stiːp] [leɪn] .
” We turned into an abominably steep lane .
” 我们 转向 进入 一个 极其可憎 陡 车道 .

我们拐进了一条极其陡峭的小路。

[aɪ] [ʃʌvd] [maɪ] [fiːt] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,
I shoved my feet well out into the stirrups ,
我 推搡 我的 脚 出色地 出去 进入 这 马镫 ,

我把脚深深地伸进马镫里，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and uttered no observation whatever until we had reached the bottom .
和 说出 不 观察 任何 直到 我们 有 达到 这 底部 .

直到我们到达谷底，他们都没有发表任何评论。

[ðen] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
Then I exclaimed ,
然后 我 惊呼 ,

然后我惊呼道：

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][treɪ][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] . ”
“ Such a descent is enough to try the nerves of a mule . ”
“ 这样的 一个 下降 是 足够的 到 尝试 这 神经 的 一个 骡子 . ”

“这样的下坡路足以考验骡子的神经。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lev(ə)l] [roʊdz] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ We shall meet with nothing but level roads now , ” said she .
“ 我们 将 见面 和 没有什么 但 等级 道路 现在 , ” 说 她 .

“我们现在看到的只有平坦的道路了，”她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæləp] ? ” [-]
“ Are you for a gallop ? ” [189]
“ 是 你 为了 一个 驰骋 ? ” [-]

“你愿意策马奔腾吗？”[189]

“ [noʊ] . [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . . . .
“ No . Let's have a talk . . . .
” 不 . 我们来吧 有 一个 讲话 . . . .

不，我们好好谈谈.....

[haʊ] [suː'pɜːrbli] [juː; jʊ] [raɪd] , [tə'riːsə] . ”
How superbly you ride , Theresa . ”
如何 极好 你 骑 , 特蕾莎 . ”

特蕾莎，你骑得真棒！

“ [duː][aɪ] ? ”
“ Do I ? ”
” 做 我 ? ”

“是吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪn'elɪgənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] , ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ɑːn]
“ You make me feel as inelegant as a Hindoo , sitting like a tailor on
” 你 制作 我 感觉 作为 不优雅 作为 一个 印度教 , 坐着 喜欢 一个 裁缝 在
[æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] . ”
an elephant's head . ”
一个 大象的 头 . ”

“你让我觉得自己像个笨拙的印度教徒，像个裁缝一样坐在大象头上。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ? ”
“ Have you ridden with Conny ? ”
” 有 你 骑 和 康妮 ? ”

你和康妮一起骑过车吗?

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ No . I don't think she rides , does she ? ”
” 不 . 我 不 思考 她 骑行 , 做 她 ? ”

“不，我觉得她不会骑马，对吧？”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ A little .
” 一个 小的 .

“一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʊmənli] [ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'vɜːʒənz] . ”
She is not like me : she is womanly in her tastes and aversions . ”
她 是 不是 喜欢 我 : 她 是 女性 在 她 口味 和 厌恶 . ”

她和我不一样：她的喜好和厌恶都很有女人味。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , don't say that !
” 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɜːr'self] [ɔːr][hɜːr; hər]
” I exclaimed , not quite sure whether she meant to compliment herself or her
” 我 惊呼 , 不是 相当 当然 无论 她 意思是 到 赞扬 她自己 或者 她
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“我惊呼道，不太确定她是在夸自己还是夸她的表妹。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz][aɪ][dɪd] . ”
“ She would never have played you such a trick as I did . ”
” 她 会 绝不 有 玩 你 这样的 一个 诡计 作为 我 做过 . ”

“她绝不会像我一样耍你这种花招。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

“	**Impossible**	**to**	**say**	**.**
”	不可能的	到	说	.

“无法断言。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [groʊv] [end] — [ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ]

Had	**she**	**misjudged**	**the**	**motive**	**of**	**my**	**visit**	**to**	**Grove**	**End**	**—**	**imagined**	**,**	**as**	**you**
有	她	判断失误	这	动机	的	我的	访问	到	树林	结尾	—	想象	,	作为	你

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

如果她误判了我拜访格罗夫庄园的动机——就像你想象的那样——

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [-]

that	**I**	**had**	**come**	**to**	**make**	**love**	**to**	**her**	**for**	**the**	**sake**	**[**	**190**	**]**
那	我	有	来	到	制作	爱	到	她	为了	这	清酒	[	-	]

我来是为了和她做爱[190]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni]

of	**her**	**money**
的	她	钱

她的钱

— [oʊ] , [tə'riːsə] !

—	**oh**	**,**	**Theresa**	**!**
—	哦	,	特蕾莎	!

哦，特蕾莎！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [ˌem 'iː] ! ”

she	**might**	**have**	**poisoned**	**me**	**!**	**”**
她	可能	有	中毒	我	!	”

她可能毒害了我！

“ [tel] [ˌem 'iː] ,

“	**Tell**	**me**	**,**
”	告诉	我	,

“告诉我，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

do	**you**	**think**	**it**	**is**	**proper**	**that**	**a**	**girl**	**should**	**be**	**made**	**love**	**to**	**only**	**for**	**her**
做	你	思考	它	是	恰当的	那	一个	女孩	应该	是	制成	爱	到	仅有的	为了	她

['mʌni] ? ”

money	**?**	**”**
钱	?	”

你认为仅仅为了钱就和女孩发生性关系合适吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	**Certainly**	**not**	**.**
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sʌltɪŋ] . ”

I	**consider**	**it**	**insulting**	**.**	**”**
我	考虑	它	侮辱	.	”

我觉得这是侮辱。

“ [aɪ]['æktɪd] ['rɔːŋli] [ɪn][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]

“	**I**	**acted**	**wrongly**	**in**	**not**	**giving**	**myself**	**time**	**to**	**find**	**out**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**you**
”	我	行动	错	在	不是	给予	我	时间	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	男人	你

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

“我做错了，没有给自己时间去了解你究竟是个怎样的人。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [trɪks] .
before I began my tricks .
前 我 开始 我的 技巧 .

在我开始表演我的把戏之前。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ;
But then it would have been too late ;
但 然后 它 会 有 到过 也 晚的 ;

但那时就太晚了;

[fɔːr; fər]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] ['piːp(ə)l]
for after you had seen me in my natural capacity , as the menagerie people
为了 后 你 有 已见 我 在 我的 自然的 容量 , 作为 这 动物园 人们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

因为正如动物园的人们所说，在你见识过我本性之后，

['ʃæmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] . ”
shamming would have been ridiculous . ”
羞辱 会 有 到过 荒谬的 . ”

羞辱他人是荒谬的。

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [veksiz] [ˌjuː 'es] , [tə'riːsə] .
“ Don't let us talk about anything that vexes us , Theresa .
“ 不 让 我们 讲话 关于 任何事物 那 烦恼 我们 , 特蕾莎 .

“特蕾莎，别让我们谈论任何让我们烦恼的事情。”

['jestərdeɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
Yesterday is dead and gone , and our acquaintance dates from this morning
昨天 是 死的 和 已消失 , 和 我们的 熟人 日期 从 这 早晨
.
:
.

昨天已成往事，我们相识于今天早上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔːt]
But there is one view of the question of marrying for money which ought
但 那里 是 一 看法 的 这 问题 的 结婚 为了 钱 哪个 应该
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] : [-]
to be considered : [191]
到 是 经过考虑的 : [-]

但对于为钱结婚的问题，有一种观点值得考虑：[191]

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
Suppose a fellow falls in love with a girl who has a fortune ?
认为 一个 同伴 瀑布 在 爱 和 一个 女孩 WHO 有 一个 财富 ?

假设一个男人爱上了一个拥有巨额财富的女孩?

['dʌznt] [hiː; hi] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] ? ”
doesn't he run a great risk of being misjudged ? ”
不 他 跑步 一个 伟大的 风险 的 存在 判断失误 ? ”

他难道不会面临被误判的巨大风险吗?

“ [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] ['eni] [sens] ,
“ If a girl has any sense ,
“ 如果 一个 女孩 有 任何 感觉 ,

“如果一个女孩还有点理智的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .
she will soon see whether he is fond of her or not .
她 将要 很快 看 无论 他 是 喜爱 的 她 或者 不是 .

她很快就会知道他是否喜欢她。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [sʌm; səm] [men] ['flætər] [soʊ] [wel] , [feɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] , [ə'piːl] [soʊ] ['dekstrəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Some men flatter so well , feign so skilfully , appeal so dexterously to a
" 一些 男人 奉承 所以 出色地 , 假装 所以 巧妙地 , 上诉 所以 灵巧地 到 一个
['wʊmənz] ['wiknəsɪz] ,
woman's weaknesses ,
女性的 弱点 ,

“有些男人很会奉承，很会伪装，很会利用女人的弱点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔːr] [klɪr] - ['saɪtɪdnəs] [ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz] [pə'zes] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['iːðər]
that it needs more clear - sightedness than most girls possess to divine either
那 它 需求 更多的 清除 - 视力 比 最多 女孩们 具有 到 神圣的 任何一个
[ðer; ðər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ðer; ðər]['riːəl] ['məutivz] .
their real feelings or their real motives .
他们的 真实的 情怀 或者 他们的 真实的 动机 .

要洞察她们的真实感受或真实动机，需要比大多数女孩所拥有的更敏锐的洞察力。

" [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [heɪt] ['flætəri] .
" Her fine eyes sparkled as she answered , " That is why I hate flattery .
" 她 美好的 眼睛 闪闪发光 作为 她 回答 , " 那 是 为什么 我 恨 奉承 .

她那双漂亮的眼睛闪闪发光，回答说：“这就是我讨厌奉承的原因。”

['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] ['flætər] .
Honest people won't flatter .
诚实的 人们 惯于 奉承 .

诚实的人不会奉承。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [æz; əz][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʊd]
I always look upon a compliment as the mask of some sentiment which would
我 总是 看 之上 一个 赞扬 作为 这 面具 的 一些 情绪 哪个 会
[biː; bi] ['veri] [ə'fensɪv] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd] . "
be very offensive were it exposed . "
是 非常 进攻 是 它 裸露 . "

我一直认为赞美背后隐藏着某种情感，如果这种情感被揭穿，将会非常令人反感。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'striːm] [vjuː] .
" That's an extreme view .
" 那就是 一个 极端 看法 .

“这是一种极端观点。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['flætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ; [-]
A man may sometimes flatter with the wish to please ; [192]
一个 男人 可能 有时 奉承 和 这 希望 到 请 ; [-]

男人有时会出于讨好的目的而奉承别人；[192]

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ? "
and whom should he wish to please but his sweetheart ? "
和 谁 应该 他 希望 到 请 但 他的 亲爱的 ? "

他除了取悦他的爱人，还能取悦谁呢?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] ['kɔmplimənti] [baɪ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] . "
" I would rather not be complimented by the man I love . "
" 我 会 相当 不是 是 赞扬 经过 这 男人 我 爱 . "

“我宁愿不要被我爱的人夸奖。”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] , [ðen] , " [sed] [aɪ] .
" He'll have to be dumb , then , " said I .
" 地狱 有 到 是 哑的 , 然后 , " 说 我 .

“那他肯定是个傻瓜，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ，

“	I	will	agree	with	you	in	this	,	”	said	she	,	with	a	smile	,
”	我	将要	同意	和	你	在	这	，	”	说	她	，	和	一个	微笑	，

“在这点上，我同意你的看法，”她笑着说。

“ [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪz] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd]

“	a	girl	with	money	is	under	great	disadvantages	as	regards	courtship	and
”	一个	女孩	和	钱	是	在下面	伟大的	缺点	作为	问候	求爱	和

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

“有钱的女孩在恋爱和婚姻方面处于很大的劣势。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sensətɪvnəs] [faindz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ，

For	she	may	love	a	man	whose	sensitiveness	finds	an	obstacle	in	her	fortune	,
为了	她	可能	爱	一个	男人	谁	敏感性	发现	一个	障碍	在	她	财富	，

因为她可能爱上了一个男人，而这个男人的敏感却与她的财富形成了冲突。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm] [bæk] ， [lest] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn]

and	keeps	him	back	,	lest	a	proposal	should	subject	him	to	misconstruction
和	保持	他	后退	，	免得	一个	提议	应该	主题	他	到	误解

.

:
.

并阻止他参与，以免提案让他受到误解。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪn'sɪrli] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

Or	she	may	meet	with	a	man	who	sincerely	loves	her	,
或者	她	可能	见面	和	一个	男人	WHO	真挚地	爱	她	,

或者她可能会遇到一个真心爱她的男人。

[bʌt; bət] [huːz] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] .

but	whose	sincerity	she	distrusts	because	she	has	money	.
但	谁	诚意	她	不信任	因为	她	有	钱	.

但她不信任他的诚意，因为他有钱。

[naʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɔːfər] [ɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

Now	a	girl	without	money	knows	very	well	that	when	an	offer	is	made	her	,
现在	一个	女孩	没有	钱	知道	非常	出色地	那	什么时候	一个	提供	是	制成	她	,

现在，一个没钱的女孩很清楚，当有人向她提出条件时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

she	is	loved	only	for	herself	.
她	是	喜爱	仅有的	为了	她自己	.

她之所以被人爱，仅仅是因为她自己。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ” [-]

That	feeling	is	worth	more	than	the	largest	fortune	,	I	should	think	.	”	[	193	]
那	感觉	是	值得	更多的	比	这	最大	财富	，	我	应该	思考	.	”	[	-	]

我觉得这种感觉比最大的财富更有价值。”[193]

“ ['gɜːlz] , ” [sed] [aɪ] , “ [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [men] [hæv; həv]

“	Girls	,	”	said	I	,	“	must	find	out	the	truth	for	themselves	,	as	men	have
”	女孩们	,	”	说	我	,	“	必须	寻找	出去	这	真相	为了	他们自己	,	作为	男人	有

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“女孩们，”我说，“必须像男人一样，自己去发现真相。”

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [pleɪ] .

Marriage	is	a	game	that	takes	two	to	play	.
婚姻	是	一个	游戏	那	需要	二	到	玩	.

婚姻是一场需要两个人参与的游戏。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɪn'serəti] ,

The	man	has	just	as	much	right	to	suspect	the	girl's	sincerity	,
这	男人	有	只是	作为	很多	正确的	到	怀疑	这	女孩们	诚意	,

男人同样有理由怀疑女孩的诚意。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] .

as	the	girl	has	to	suspect	his	.
作为	这	女孩	有	到	怀疑	他的	.

因为女孩不得不怀疑他。

[ðeɪ] [ɔːt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

They	ought	,	both	of	them	,	to	be	above	suspicion	.
他们	应该	,	两个都	的	他们	,	到	是	多于	怀疑	.

他们两个都应该清白无辜。

['lɔɪəlti] [bɪ'gets] ['lɔɪəlti] .

Loyalty	begets	loyalty	.
忠诚	产生	忠诚	.

忠诚带来忠诚。

[wer] [daʊt] [ɪz] — — [woʊ] !

Where	doubt	is	—	—	whoa	!
在哪里	怀疑	是	—	—	哇	!

疑虑所在之处——哇!

" [hɪr] [maɪ] [hɔːrs] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][aɪ] ['berli] [seɪvd] [maɪ][hæt][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

"	Here	my	horse	stumbled	,	and	I	barely	saved	my	hat	from	falling	.
"	这里	我的	马	踉跄	,	和	我	仅仅	已保存	我的	帽子	从	坠落	.

“我的马在这里绊了一下，我差点把帽子摔下来。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ['stɑːrtld] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['gæləpt] .

The	movement	of	my	horse	startled	hers	,	and	away	we	galloped	.
这	移动	的	我的	马	惊慌	她的	,	和	离开	我们	疾驰	.

我的马的动作惊扰了她的马，我们策马奔跑而去。

[tɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

Talk	was	at	an	end	between	us	;
讲话	曾是	在	一个	结尾	之间	我们	;

我们之间的谈话就此结束；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [siːt] ,

but	though	many	of	my	faculties	were	engrossed	by	the	labour	of	keeping	my	seat	,
但	尽管	许多	的	我的	学院	是	全神贯注	经过	这	劳动	的	保持	我的	座位	,

虽然我当时的大部分精力都集中在保住席位上，

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] .

I	could	still	think	.
我	可以	仍然	思考	.

我还能思考。

[wʌz; wəz] [tə'riːsə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Was	Theresa	disappointed	?
曾是	特蕾莎	失望的	?

特蕾莎失望了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][wɜːrm][aɪ] - [ðə; ði] [bʌd] ?

Had	she	a	worm	i	'	the	bud	?
有	她	一个	蠕虫	我	-	这	芽	?

她是不是在花蕾里发现了虫子?

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['mʌni] ?
What made her so sensitive about money ?
什么 制成 她 所以 敏感的 关于 钱 ?

是什么让她对金钱如此敏感?

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['kændɪdli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [-]
She talked very candidly ; but then she knew I was in [194]
她 谈话 非常 坦率地说 ; 但 然后 她 知道 我 曾是 在 [-]

她说话非常坦率；但她知道我[194]

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

爱，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [kən'fəːd] [ɑːn][juː 'es][bəuθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]
and that knowledge conferred on us both privileges we could hardly have
和 那 知识 授予 在 我们 两个都 特权 我们 可以 几乎 有
['eksəd] [hæd; həd][maɪ] [ə'fekʃənz] [bɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .
exercised had my affections been disengaged .
锻炼 有 我的 情感 到过 脱离 .

而这份认知赋予了我们两人一些特权，如果我没有投入感情，我们几乎不可能享有这些特权。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [mɒn] [djuː] !
What a change , mon Dieu !
什么 一个 改变 , 星期一 上帝 !

我的天哪，变化真大!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['vɪksn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] !
from the rude vixen of yesterday !
从 这 粗鲁的 泼妇 的 昨天 !

摆脱了昨天那个粗鲁泼妇的形象!

[aɪ] ['kudnt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [gɜːrl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
I couldn't conceive a more agreeable girl than she .
我 不能 构想 一个 更多的 同意 女孩 比 她 .

我简直无法想象还有比她更讨人喜欢的女孩。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Considering that she must still be embarrassed by the memory of her
考虑 那 她 必须 仍然 是 尴尬的 经过 这 记忆 的 她
[bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
behaviour to me ,
行为 到 我 ,

考虑到她现在肯定还对自己当初对我的态度感到羞愧，

[hɜːr; hər] [iːz] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [hɜːr; hər] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
her ease was wonderful , her amiability delightful .
她 舒适 曾是 精彩的 , 她 和蔼 愉快 .

她的轻松自在令人赞叹，她的和蔼可亲令人愉悦。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] ,
We had turned , by this time , into a long lane ,
我们 有 转向 , 经过 这 时间 , 进入 一个 长的 车道 ,

这时，我们已经拐进了一条长巷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] ,
with a tall hedge on either side of us , and plenty of trees , which ,
和 一个 高的 对冲 在 任何一个 边 的 我们 , 和 很多 的 树木 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

我们两侧是高高的树篱，还有很多树木，然而，

[dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

did	not	protect	us	from	the	sun	.
做过	不是	保护	我们	从	这	太阳	.

并没有保护我们免受阳光照射。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd]

I	have	no	doubt	the	country	around	looked	very	beautiful	,	and	golden	and
我	有	不	怀疑	这	国家	大约	看起来	非常	美丽的	,	和	金的	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

我毫不怀疑周围的景色非常美丽，金灿灿的，绿意盎然。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

with	flashes	of	yellow	light	here	,	and	splashes	of	some	other	kind	of
和	闪光灯	的	黄色的	光	这里	,	和	水花	的	一些	其他	种类	的

['kʌlər] [ðer; ðər] — [kræmd] ,

colour	there	—	crammed	,
颜色	那里	—	拥挤	,

这里闪过几道黄光，那里又溅起一些其他颜色的光——拥挤不堪，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] , ['prɑːpərli] ['kætəlɔːgd] [-]

in	a	word	,	with	a	thousand	effects	,	such	as	,	properly	catalogued	[	195	]
在	一个	单词	,	和	一个	千	效果	,	这样的	作为	,	适当地	已编目	[	-	]

总之，具有上千种效果，例如，妥善编目[195]

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这里，

[wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

would	entitle	me	to	a	place	in	English	fiction	second	only	to	that	occupied	by
会	标题	我	到	一个	地方	在	英语	小说	第二	仅有的	到	那	占领	经过

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['blæks] [ˌpɪktʃə'resk] [gaɪd] [bʊks] .

the	immortal	author	of	Black's	picturesque	Guide	Books	.
这	不朽	作者	的	布莱克的	如画	指导	图书	.

这将使我有资格在英国小说界占据仅次于布莱克风景如画的旅游指南的不朽作者的地位。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	to	speak	the	truth	,
但	到	说话	这	真相	,

但说实话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	thinking	too	much	about	my	neck	to	remark	the	beautiful	and	the
我	曾是	思维	也	很多	关于	我的	脖子	到	评论	这	美丽的	和	这

['lʌvli] ;

lovely	;
迷人的	;

我当时满脑子想的都是我的脖子，根本没注意到周围美丽的景色；

[fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,

for	my	horse	,	on	entering	the	lane	,
为了	我的	马	,	在	进入	这	车道	,

我的马进入小路时，

[hæd; həd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][baɪ] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,

had	indescribably	shocked	me	by	shying	at	an	old	man	in	a	blouse	,
有	难以形容地	震惊	我	经过	害羞	在	一个	老的	男人	在	一个	女式衬衫	,

他竟然因为害羞而对一位穿着衬衫的老先生感到震惊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

and	from	that	moment	I	was	afflicted	with	misgivings	.
和	从	那	片刻	我	曾是	受苦的	和	疑虑	.

从那一刻起，我便开始心生疑虑。

['hæpɪli] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

Happily	the	Ruins	were	at	the	end	of	the	lane	.
快乐地	这	废墟	是	在	这	结尾	的	这	车道	.

幸运的是，遗址就在这条小路的尽头。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['græsi] [speɪs] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['hɔːltɪd] ,

We	came	to	an	open	grassy	space	,	my	cousin	halted	,
我们	来了	到	一个	打开	草丛	空间	,	我的	表哥	停止	,

我们来到一片开阔的草地上，我表弟停了下来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	pointed	to	some	pieces	of	wall	here	and	there	,
和	尖	到	一些	件	的	墙	这里	和	那里	,

他指着这里那里的一些墙体残片，

[sə'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

supporting	what	might	have	been	the	frame	of	a	window	in	the	reign	of	St	.
支持	什么	可能	有	到过	这	框架	的	一个	窗户	在	这	在位	的	英石	.

['luːʃəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

支撑着的，可能是圣路修斯统治时期的一扇窗户的框架。

“ [hə'ləu] ! [ə; eɪ]['faɪər] ! ” [sed] [aɪ] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [-]

“	Hallo	!	a	fire	!	”	said	I	,	imagining	for	the	moment	that	here	were	the	[	196	]
“	你好	!	一个	火	!	”	说	我	,	想象	为了	这	片刻	那	这里	是	这	[	-	]

“喂！着火了！”我说道，一时之间想象着这里是[196]

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [bɪn] [bɜːrnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

remains	of	a	house	that	had	very	nearly	been	burnt	to	the	ground	.
遗迹	的	一个	房子	那	有	非常	几乎	到过	烧焦的	到	这	地面	.

一栋几乎被烧成灰烬的房屋残骸。

['tiːzə] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,

Teazer	burst	into	a	loud	laugh	,
挑逗者	爆裂	进入	一个	大声	笑	,

蒂泽突然大笑起来，

[ðə; ði] ['mɛriɪst] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ['dʒɑːkənd][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [gliː] .

the	merriest	that	ever	made	the	summer	air	jocund	with	human	glee	.
这	最快乐的	那	曾经	制成	这	夏天	空气	欢乐	和	人类	高兴	.

有史以来最欢乐的，让夏日的空气都充满了人类的喜悦。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz] - ['æbi] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

“	Why	,	”	cried	she	,	“	this	is	Blenhall	Abbey	,	the	most	famous	ruin	in	the	county	.
“	为什么	,	”	哭	她	,	“	这	是	-	修道院	,	这	最多	著名的	废墟	在	这	县	.

“为什么，”她喊道，“这里是布伦霍尔修道院，是该郡最著名的遗址。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	know	how	many	books	have	been	written	about	it	.	”
我	不	知道	如何	许多	图书	有	到过	书面	关于	它	.	”

我不知道有多少本书是关于这个主题的。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['aɪvi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [moʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪks] . ”

“	Oh	,	yes	,	I	see	the	ivy	now	,	and	the	green	mould	about	the	bricks	.	”
“	哦	,	是的	,	我	看	这	常春藤	现在	,	和	这	绿色的	模具	关于	这	砖块	.	”

“哦，是的，我现在看到了常春藤，还有砖块周围的绿色霉菌。”

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['ritʃəd]

“	Some	say	it	was	built	in	the	reign	of	Henry	II	.	,	and	some	in	Richard
“	一些	说	它	曾是	建造	在	这	在位	的	亨利	二	.	,	和	一些	在	理查德

[aɪ] . - [es] [taɪm] .

I	.	'	s	time	.
我	.	-	s	时间	.

“有人说它建于亨利二世统治时期，也有人说它建于理查一世时期。”

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Two	gentlemen	belonging	to	a	society	came	to	visit	it	a	few	months	ago	,
二	先生们	属于	到	一个	社会	来了	到	访问	它	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，有两位隶属于某个协会的先生来参观过。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kɔːld] [ə'pɑːn]['pɑːpə] .

and	afterwards	called	upon	papa	.
和	然后	称为	之上	爸爸	.

之后便叫爸爸。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

That	evening	there	was	an	argument	.
那	晚上	那里	曾是	一个	争论	.

当晚发生了争吵。

['pɑːˌpɑːz]['laɪbreri][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - [tɜ'veɪ] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] .

Papa's	library	was	turned	topsy	-	turvey	to	prove	things	.
爸爸的	图书馆	曾是	转向	颠倒	-	特维	到	证明	事物	.

为了证明某些事情，爸爸的书房被翻了个底朝天。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

One	gentleman	in	a	passion	smashed	his	spectacles	by	thumping	his	[	197	]
一	绅士	在	一个	热情	粉碎	他的	眼镜	经过	怦	他的	[	-	]

一位先生一怒之下，用拳头猛击眼镜，将其砸碎[197]

[fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

fist	on	the	table	where	they	lay	.
拳头	在	这	桌子	在哪里	他们	躺	.

拳头重重地放在他们躺着的桌子上。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	best	part	of	it	was	,
这	最好的	部分	的	它	曾是	,

其中最精彩的部分是：

['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

papa	has	a	theory	that	the	Abbey	is	of	much	more	recent	date	,
爸爸	有	一个	理论	那	这	修道院	是	的	很多	更多的	最近的	日期	,

爸爸认为这座修道院的建造年代要晚得多。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] [taɪm] .

and	declares	he	can	show	it	was	constructed	in	Queen	Mary's	time	.
和	声明	他	能	展示	它	曾是	建造	在	女王	玛丽的	时间	.

他声称自己可以证明它是在玛丽女王时期建造的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] !

You	may	imagine	the	hubbub	!
你	可能	想象	这	尘嚣	!

你可以想象当时的喧闹场面！

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['enəmi] . ”

It	ended	in	all	three	of	them	becoming	enemies	.	”
它	结束	在	全部	三	的	他们	成为	敌人	.	”

最终，他们三人反目成仇。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [ˌænti'kwɛəriənz] !
“ Oh , those antiquarians !
“ 哦 , 那些 古董商 !

“哦，那些古董收藏家！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪk] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪln] ,
“ They would wrangle for hours over a brick fresh from a kiln ,
“ 他们 会 争吵 为了 小时 超过 一个 砖 新鲜的 从 一个 窑 ,

“他们会为了争夺一块刚从窑里出来的砖头而争吵几个小时，

[wʌn] ['swerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə'grikələ] ,
one swearing it was made in the time of Agricola ,
一 咒骂 它 曾是 制成 在 这 时间 的 阿格里科拉 ,

有人信誓旦旦地说它是阿格里科拉时代制作的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['izriəlaits] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
and another that it was the work of those Israelites who built the pyramids .
和 其他 那 它 曾是 这 工作 的 那些 以色列人 WHO 建造 这 金字塔 .

还有一种说法是，这是建造金字塔的以色列人的杰作。

[aɪ] [kɔːl] [ðoʊz] ['ruːɪnz] ['rʌbɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I call those ruins rubbish , don't you ?
我 称呼 那些 废墟 垃圾 , 不 你 ?

我觉得那些废墟简直就是垃圾，你不觉得吗?

” [tə'riːsə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə'fɜːrmətɪvli] .
” Theresa shrugged her shoulders affirmatively .
” 特蕾莎 耸了耸肩 她 肩膀 肯定地 .

特蕾莎耸了耸肩，表示肯定。

“ [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['pɑːpə][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
“ But don't tell papa I think so , ” she exclaimed with a gay laugh ,
“ 但 不 告诉 爸爸 我 思考 所以 , ” 她 惊呼 和 一个 同性恋 笑 ,

“但是千万别告诉爸爸我是这么想的，”她笑着大声说道。

['wiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [raʊnd] .
wheeling her horse round .
惠灵 她 马 圆形的 .

她调转马头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [hoʊm] .
It was five o'clock when we sighted home .
它 曾是 五 点钟 什么时候 我们 目击者 家 .

我们看到家的时候是五点钟。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
On the whole , in spite of the [198]
在 这 所有的 , 在 尽管如此 的 这 [-]

总的来说，尽管[198]

[hiːt] [ænd; ənd][maɪ] ['nɜːrvəsnəs] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] .
heat and my nervousness , I had enjoyed the ride .
热 和 我的 紧张 , 我 有 享受 这 骑 .

虽然天气炎热，加上我有些紧张，但我很享受这次旅程。

['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['gædflaɪ][hæd; həd] ['bɪtn] [maɪ] [hɔːrs] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [plʌndʒd] ,
Going up the hill , a gadfly had bitten my horse ; the animal plunged ,
去 向上 这 爬坡道 , 一个 虻 有 被咬 我的 马 ; 这 动物 暴跌 ,

上山途中，一只牛虻咬了我的马；马猛地一跌倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

and	I	gave	myself	up	for	lost	.
和	我	给予	我	向上	为了	丢失的	.

我彻底放弃了抵抗。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ;

The	movement	dislodged	the	fly	,	and	the	horse	became	calm	;
这	移动	脱落	这	飞	,	和	这	马	成为	冷静的	;

这一动作惊飞了苍蝇，马也安静了下来；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [maɪ] [left] [leg] [ʃoʊd] [ɪts] [sɑːk] ,

but	feeling	by	the	coolness	in	that	part	that	my	left	leg	showed	its	sock	,
但	感觉	经过	这	凉爽	在	那	部分	那	我的	左边	腿	显示	它是	短袜	,

但从左腿露出袜子的部位感受到的凉意，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	did	not	doubt	that	I	had	made	a	spectacle	of	myself	.
我	做过	不是	怀疑	那	我	有	制成	一个	奇观	的	我	.

我毫不怀疑自己出尽了洋相。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] ['tiːzə] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

Judge	my	surprise	when	Teazer	congratulated	me	upon	the	first	-	rate	style	in	which	I
法官	我的	惊喜	什么时候	挑逗者	恭喜	我	之上	这	第一的	-	速度	风格	在	哪个	我

[hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] [hɔːrs] .

had	handled	the	horse	.
有	处理	这	马	.

蒂泽尔祝贺我以一流的方式驾驭这匹马，这让我感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enviəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

She	assured	me	I	had	saved	him	from	falling	with	enviable	coolness	and
她	保证	我	我	有	已保存	他	从	坠落	和	令人羡慕	凉爽	和

[ə'dres] ;

address	;
地址	;

她以令人羡慕的冷静和沉着向我保证，我已经阻止了他摔倒；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [prɪ'tendɪd]

and	added	that	she	was	certain	I	was	laughing	at	her	when	I	pretended
和	额外	那	她	曾是	肯定	我	曾是	笑	在	她	什么时候	我	假装

[aɪ] ['kudnt] [raɪd] !

I	couldn't	ride	!
我	不能	骑	!

她还说，当我假装不会骑车时，她确信我是在嘲笑她！

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [smɑːtid] , [bʌt; bət][aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] .

My	conscience	smarted	,	but	I	held	my	tongue	.
我的	良心	聪明	,	但	我	握住	我的	舌头	.

我良心不安，但还是保持沉默。

[ðʌs] , [juː'dʒiːniːoʊ] , [ɪz] ['ɑːnər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] .

Thus	,	Eugenio	,	is	honour	heaped	on	the	undeserving	.
因此	,	尤金尼奥	,	是	荣誉	堆积如山	在	这	不配	.

因此，尤金尼奥这个名字，是强加在不配得上的荣誉上。

[ðʌs] [duː] [mʌf] [bɪ'kʌm] [greɪt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɔːt] [-]

Thus	do	muffs	become	great	by	the	very	ignorance	that	ought	[	199	]
因此	做	耳罩	变得	伟大的	经过	这	非常	无知	那	应该	[	-	]

因此，正是由于本应如此的无知，才使得小丑变得伟大[199]

[tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

to	suppress	them	.
到	压制	他们	.

压制他们。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪni] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [frʌmp]

Thus	does	the	simpleton	become	a	field	-	marshal	,	the	ninny	a	bishop	,	the	frump
因此	做	这	傻瓜	变得	一个	场地	-	元帅	,	这	傻瓜	一个	主教	,	这	邋遢

[ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] ,

a	privy	-	councillor	,
一个	私处	-	议员	,

于是，傻瓜当上了元帅，笨蛋当上了主教，邋遢鬼当上了枢密院顾问。

[ðə; ði] [sʊmf] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	sumph	a	court	-	physician	.
这	夏季	一个	法庭	-	医生	.

法庭医生的判决。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑ:li][æt; ət] ['dɪnər] .

My	uncle	was	very	jolly	at	dinner	.
我的	叔叔	曾是	非常	快乐的	在	晚餐	.

晚餐时，我叔叔非常开心。

[hi:; hi] [rɔ:rd] ['oʊvər][maɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

He	roared	over	my	mistake	about	the	ruins	,
他	咆哮	超过	我的	错误	关于	这	废墟	,

他因为我关于废墟的错误而对我咆哮不已。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['membər]

and	brought	the	tears	to	my	eyes	by	his	description	of	the	two	members
和	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛	经过	他的	描述	的	这	二	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] .

of	the	antiquarian	society	.
的	这	古玩	社会	.

他对古物研究协会两位成员的描述让我热泪盈眶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd]

It	was	plain	that	both	he	and	his	daughter	were	striving	might	and
它	曾是	清楚的	那	两个都	他	和	他的	女儿	是	努力	可能	和

[meɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]

main	to	make	amends	for	the	sufferings	I	had	undergone	on	the	previous	day
主要的	到	制作	修改	为了	这	苦难	我	有	经历	在	这	以前的	天

.

:
.

很明显，他和他的女儿都在竭尽全力弥补我前一天所遭受的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第二卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 2)

第6/6页

['tiːzə] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'mjʊr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ] ;

Teazer	**,**	**perhaps**	**,**	**was**	**a**	**little**	**bashful**	**,**	**a**	**little**	**demure**	**under**	**her**	**father's**	**eye**	**;**
挑逗者	,	也许	,	曾是	一个	小的	害羞的	,	一个	小的	端庄	在下面	她	父亲的	眼睛	;

或许，在父亲的注视下，蒂泽有点害羞，有点腼腆；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

but	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**resisted**	**.**
但	他	曾是	不是	到	是	抵抗	.

但他不容任何人反抗。

[aɪ] ['deə'sei] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][dʒoʊ] ['mɪlər] ;

I	**daresay**	**a**	**good**	**many**	**of**	**his**	**stories**	**enriched**	**the**	**pages**	**of**	**Joe**	**Miller**	**;**
我	敢说	一个	好的	许多	的	他的	故事	富含	这	页面	的	乔	磨坊主	;

我敢说，他的许多故事都丰富了乔·米勒的篇章；

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['twenti]

I	**daresay**	**he**	**had**	**told**	**them**	**over**	**and**	**over**	**again**	**any**	**time**	**these**	**twenty**
我	敢说	他	有	讲述	他们	超过	和	超过	再次	任何	时间	这些	二十

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

我敢说，这二十年来，他肯定一遍又一遍地告诉过他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	**what**	**was**	**that**	**to**	**me**	**?**
但	什么	曾是	那	到	我	?

但那对我来说又算什么呢?

[wʌt] ['ænɪkˌdoʊts] [hiː; hi] [-]

What	**anecdotes**	**he**	**[**	**200**	**]**
什么	轶事	他	[	-	]

他讲了哪些轶事[200]

[hæd; həd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wel] .

had	**,**	**he**	**related**	**well**	**.**
有	,	他	有关的	出色地	.

他很健谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

He	**was**	**so**	**anxious**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**I**	**should**	**be**	**amused**	**,**
他	曾是	所以	焦虑的	,	而且	,	那	我	应该	是	觉得好笑	,

而且，他非常希望我能开心。

[ðæt] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaɪndli] [rɔːr] ,

that	**I**	**more**	**than**	**once**	**echoed**	**his**	**own**	**kindly**	**roar**	**,**
那	我	更多的	比	一次	回声	他的	自己的	亲切地	吼	,

我曾不止一次地模仿他那和蔼的咆哮声，

[wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['ɑːnɪst] , ['hɑːrti] , ['brɪtɪʃ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

when	**the**	**best**	**of**	**his**	**joke**	**lay**	**in**	**his**	**broad**	**,**	**honest**	**,**	**hearty**	**,**	**British**	**expanse**	**of**
什么时候	这	最好的	的	他的	开玩笑	躺	在	他的	广阔	,	诚实的	,	爽朗	,	英国	广阔	的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他最精彩的笑话都展现在他那张宽阔、真诚、热情洋溢的英国式脸上。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ðə; ðɪ][mæn] [peɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəsnəs] .

As	to	O'Twist	,	the	man	pained	me	with	his	officiousness	.
作为	到	-	,	这	男人	痛苦	我	和	他的	爱管闲事	.

至于奥特维斯特，他的专横跋扈让我很恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][maɪ] [ɪr] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['sɔːftnəs] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	for	ever	at	my	ear	,	whispering	with	silvery	softness	,	"	A	little
他	曾是	为了	曾经	在	我的	耳朵	,	耳语	和	银色	柔软	,	"	一个	小的

[mɔːr] ['ʃeri] , [sɜːr] ? "

more	sherry	,	sir	?	"
更多的	雪利酒	,	先生	?	"

他总是凑到我耳边，用银铃般柔和的声音低语道："先生，再来一点雪利酒吗？"

" [aɪ][kæn; kən] - [ðɪs] ['klærət] , [sɜːr] ; "

"	I	can	ricommind	this	claret	,	sir	;	"
"	我	能	-	这	红酒	,	先生	;	"

"先生，我可以推荐这款红酒；"

" [wɪl] [juː; jʊ] - [ðə; ðɪ] - , [sɜːr] ? "

"	Will	you	throy	the	champeene	,	sir	?	"
"	将要	你	-	这	-	,	先生	?	"

"先生，您愿意举杯庆祝吗？"

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] - [ðə; ðɪ] - ?

"	Perhaps	your	honour	would	preefar	the	Meedeery	?
"	也许	你的	荣誉	会	-	这	-	?

"或许阁下会更倾向于米迪里？"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['tɪpsi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] .

"	I	think	he	wanted	to	make	me	tipsy	to	show	his	remorse	.
"	我	思考	他	通缉	到	制作	我	微醺	到	展示	他的	悔恨	.

"我觉得他想让我喝醉，以此来表达他的悔意。"

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [aɪ][kʊd; kəd]

He	avoided	looking	at	me	from	motives	of	memory	and	delicacy	I	could
他	避免	寻找	在	我	从	动机	的	记忆	和	美味	我	可以

[sɪn'sɪrli] [ə'priːʃieɪt] ;

sincerely	appreciate	;
真挚地	欣赏	;

他刻意避免与我对视，这种出于回忆和细腻情感的举动，我深表感激；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd] . [-]

but	I	could	not	move	without	bringing	him	to	my	side	.	[	201	]
但	我	可以	不是	移动	没有	带来	他	到	我的	边	.	[	-	]

但我不能不把他带到我身边就行动。[201]

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊndz] , [wer] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

After	dinner	we	went	into	the	grounds	,	where	coffee	was	brought	us	.
后	晚餐	我们	去	进入	这	理由	,	在哪里	咖啡	曾是	带来	我们	.

晚餐后我们去了庄园，有人给我们送来了咖啡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [klɜːrk] !

This	is	a	pretty	fine	life	for	a	banker's	clerk	!
这	是	一个	漂亮的	美好的	生活	为了	一个	银行家的	职员	!

对于银行职员来说，这真是相当不错的生活！

[θɔːt] [aɪ] , ['stretʃiŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

thought	I	,	stretching	back	in	an	arm	-	chair	and	smoking	one	of	my	uncle's
想法	我	,	伸展	后退	在	一个	手臂	-	椅子	和	吸烟	一	的	我的	叔叔的

[ɪmpɪriːɑːls] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

Imperiales	,	a	cigar	,
帝国	,	一个	雪茄	,

我一边想着，一边向后靠在扶手椅上，抽着我叔叔的一支帝王雪茄。

[mə'tɪldə] , [wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jʊr; jər] ['deɪnti] [rɪst] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ten]

Matilda	,	worth	half	-	a	-	crown	,	as	thick	as	your	dainty	wrist	,	and	nearly	ten
玛蒂尔达	,	值得	一半	-	一个	-	王冠	,	作为	厚的	作为	你的	纤巧	手腕	,	和	几乎	十

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

玛蒂尔达，价值半克朗，和你纤细的手腕一样粗，将近十英寸长。

[ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [blɪs] !

Ten	inches	of	bliss	!
十	英寸	的	极乐	!

十英寸的幸福!

[oʊ] ['kruːdəl] [fuː'oʊkoʊ] !

O	crudele	fuoco	!
哦	粗鲁	火科	!

O crudele fuoco!

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [liːf] [ˌpærədi'seikəl] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌɪnnjʊ'trɪʃəs] [æʃ] !

that	so	much	leaf	paradisaical	should	ever	turn	to	innutritious	ash	!
那	所以	很多	叶子	天堂般的	应该	曾经	转动	到	营养不良	灰	!

这么多天堂草的叶子竟然会变成毫无营养的灰烬!

['jestərdeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['tiːzə] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌti] [paɪp] ,

Yesterday	I	should	have	expected	Teazer	to	pull	out	a	black	cutty	pipe	,
昨天	我	应该	有	预期的	挑逗者	到	拉	出去	一个	黑色的	卡蒂	管道	,

昨天我就应该预料到蒂泽会掏出一根黑色的切割管。

[loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kævəndɪʃ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] .

load	it	with	cavendish	tobacco	,	and	call	for	a	glass	of	rum	.
加载	它	和	卡文迪什	烟草	,	和	称呼	为了	一个	玻璃	的	朗姆酒	.

往烟斗里装上卡文迪什烟草，再来一杯朗姆酒。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hændz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , ['kwaɪət] , [ə'tentɪv] ,

Now	she	sat	in	a	low	chair	,	her	hands	folded	on	her	lap	,	quiet	,	attentive	,
现在	她	卫星	在	一个	低的	椅子	,	她	双手	折叠	在	她	膝	,	安静的	,	细心	,

她现在坐在矮椅上，双手交叠放在膝上，安静而专注。

['dʒent(ə)l] [ɪn] ['æspekt] [ænd; ənd] ['mænər] ,

gentle	in	aspect	and	manner	,
温和的	在	方面	和	方式	,

外表和举止都很温和

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] .

despite	the	bright	flash	that	filled	her	eyes	each	time	she	raised	them	.
尽管	这	明亮的	闪光	那	已填	她	眼睛	每个	时间	她	提高	他们	.

尽管每次她抬起头时，眼中都会闪过一道强光。

[aɪ] [-]

I	[	202	]
我	[	-	]

I[202]

[θɔːt] [ʌv; əv] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['kɑːmədi] , [ðə; ði] [kwɪr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər]

thought	of	yesterday's	comedy	,	the	queer	resolution	that	had	prompted	her
想法	的	昨天的	喜剧	,	这	酷儿	解决	那	有	提示	她

,

,

,

她想起了昨天的喜剧，以及促使她做出这个决定的古怪结局。

[ðə; ði][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld] [ˌem 'iː] .

the	histrionic	ability	that	had	fooled	me	.
这	戏剧化的	能力	那	有	被骗了	我	.

那种骗过我的表演技巧。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [aɪ] [θɔːt] , [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Were	I	to	write	such	a	story	,	I	thought	,	who	would	believe	me	?
是	我	到	写	这样的	一个	故事	,	我	想法	,	WHO	会	相信	我	?

我心想，如果我写这样一个故事，谁会相信我呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	one	of	those	possible	things	that	are	incredible	.
它	曾是	一	的	那些	可能的	事物	那	是	极好的	.

这是那种令人难以置信的可能性之一。

['goʊsts] , ['məːdəz] , [ænd; ənd] ['bɪgəmɪ] , ['lɪvɪŋ] ['beriəlz] , [ˌɛksˌhjuː'meɪʃənz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] - [jʊr; jər]

Ghosts	,	murders	,	and	bigamies	,	living	burials	,	exhumations	,	and	pushing	-	your
鬼魂	,	谋杀案	,	和	重婚	,	活的	葬礼	,	掘墓	,	和	推动	-	你的

- ['swiːtˌhɑːrts] - ['hʌzbənd] - ['oʊvər] - ['presəpɪsiz] , [ɑːr; ər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpən] ['evri] ['moʊmənt] ,

-	sweetheart's	-	husband	-	over	-	precipices	,	are	events	which	happen	every	moment	,
-	甜心的	-	丈夫	-	超过	-	悬崖	,	是	活动	哪个	发生	每一个	片刻	,

鬼魂、谋杀、重婚、活埋、掘墓、把心上人的丈夫推下悬崖，这些事件每时每刻都在发生。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɔːks]

which	you	may	number	among	the	sights	you	witness	every	time	you	take	your	walks
哪个	你	可能	数字	之中	这	景点	你	证人	每一个	时间	你	拿	你的	散步

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

这可能就是你每次出国散步时所看到的景色之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [fɪt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɚz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	are	therefore	fit	subjects	for	novel	-	writers	to	deal	with	.
和	是	所以	合身	主题	为了	小说	-	作家	到	交易	和	.

因此，它们是小说家可以着重描写的题材。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['leɪdi] , [kʊd; kəd][ækt] — —

But	that	any	young	lady	,	calling	herself	a	lady	,	could	act	—	—
但	那	任何	年轻的	女士	,	呼叫	她自己	一个	女士	,	可以	行为	—	—

但是，任何自称淑女的年轻女子都可以这样做——

[oʊ] ! [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] ! — [ðaʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔstrəfaiz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ]

Oh	!	Eugenio	!	—	thou	whom	I	have	apostrophised	so	often	,	and	may	now
哦	!	尤金尼奥	!	—	你	谁	我	有	带撇号	所以	经常	,	和	可能	现在

['pʌblɪʃ] [ðiː] [noʊ] [mɪθ] ,

publish	thee	no	myth	,
发布	你	不	神话	,

哦！尤金尼奥！——我曾多次向你发出呼唤，如今却不能再向世人宣扬你的神话了。

[bʌt; bət] ['ræðər] [maɪ] ['bʊzəm] [frend] — [ðaʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [-]

but	rather	my	bosom	friend	—	thou	knowest	I	am	writing	[	203	]
但	相当	我的	怀	朋友	—	你	最了解	我	是	写作	[	-	]

但我的挚友——你知道我正在写[203]

[truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðæt] [tə'riːsə] [dɪd][soʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər] ;

true	history	;	that	Theresa	did	so	receive	me	;	that	I	did	so	undeceive	her	;
真的	历史	;	那	特蕾莎	做过	所以	收到	我	;	那	我	做过	所以	不欺骗	她	;

真实的历史；特蕾莎确实接待了我；我也没有欺骗她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][drɑːp][hɜːr; hər] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
that she did drop her nonsense , and become on a sudden a charming English
那 她 做过 降低 她 废话 , 和 变得 在 一个 突然 一个 迷人 英语
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她果然不再胡闹，突然变成了一位迷人的英国淑女。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræptʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
whom it was a rapture to look at , and a joy to listen to .
谁 它 曾是 一个 狂喜 到 看 在 , 和 一个 喜悦 到 听 到 .

他的容貌令人陶醉，他的谈吐令人愉悦。

“ ['tiːzə] , ” [sed] [aɪ] — —
“ Teazer , ” said I — —
“ 挑逗者 , ” 说 我 — —

“Teazer，”我说——

[hɪr] [aɪ] ['hɔːltɪd] , [kɔft] , [ænd; ənd] [sed] ,
Here I halted , coughed , and said ,
这里 我 停止 , 咳嗽 , 和 说 ,

我停下脚步，咳嗽了一声，说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [fə'mɪliər] [neɪm] ? ”
“ Have you any objection to my calling you by this familiar name ? ”
“ 有 你 任何 异议 到 我的 呼叫 你 经过 这 熟悉的 姓名 ? ”

“你介意我这样称呼你吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[maɪ] [bɪ'heɪvjər] ['jestərdeɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] ['ʌgliːɚ] ['taɪt(ə)l] . ”
My behaviour yesterday privileges you to find me an uglier title . ”
我的 行为 昨天 特权 你 到 寻找 我 一个 更丑 标题 . ”

我昨天的行为让你有资格给我起个更难听的外号。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ It hits her character , doesn't it ? ” exclaimed her father .
“ 它 点击量 她 特点 , 不 它 ? ” 惊呼 她 父亲 .

“这很符合她的性格，不是吗？”她父亲惊呼道。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I gave it her , and she shall wear it as long as she deserves it . ”
“ 我 给予 它 她 , 和 她 将 穿 它 作为 长的 作为 她 值得 它 . ”

“这是我送给她的，只要她配得上，她就可以一直戴着。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I was going to ask you , ” said I ,
“ 我 曾是 去 到 问 你 , ” 说 我 ,

“我正想问你呢，”我说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪstəlɪŋ] ['paʊɚz] . ” [-]
“ to give me a proof of your pistolling powers . ” [204]
“ 到 给 我 一个 证明 的 你的 手枪 权力 . ” [-]

“给我证明一下你的枪法。”[204]

“ [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['nɑːnsens] , ['tʃɑːrli] , ” [riˈmɑːkt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Make her give up that nonsense , Charlie , ” remarked my uncle .
“ 制作 她 给 向上 那 废话 , 查理 , ” 评论 我的 叔叔 .

“让她别再胡闹了，查理，”我叔叔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	harmless	enough	,	”	I	replied	.
”	它	是	无害	足够的	,	”	我	回复	.

“它没什么害处，”我回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][dəunt][bɜːrst] .

“	If	the	pistol	don't	burst	.
”	如果	这	手枪	不	爆裂	.

“如果手枪没有走火。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

That	is	all	I	care	about	.
那	是	全部	我	关心	关于	.

我只关心这个。

[haʊ'evər] , ['tiːzə] , [sɪns] [jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] — [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

However	,	Teazer	,	since	your	fame	is	concerned	—	for	I	remember	boasting	of	your
然而	,	挑逗者	,	自从	你的	名声	是	担心的	—	为了	我	记住	吹嘘	的	你的

[dek'sterəti][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

dexterity	to	Charlie	,
灵巧	到	查理	,

不过，蒂泽，既然涉及到你的名声——因为我记得我曾向查理吹嘘过你的灵巧身手，

[æt; ət] [groʊv] [end] — [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

at	Grove	End	—	go	and	get	the	pistol	and	show	him	what	you	can	do
在	树林	结尾	—	去	和	得到	这	手枪	和	展示	他	什么	你	能	做

.

:
.

在格罗夫尽头——去拿手枪，让他见识见识你的本事。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

”	She	went	into	the	house	,	and	after	a	short	absence	,	returned	with	a	pistol
”	她	去	进入	这	房子	,	和	后	一个	短的	缺席	,	返回	和	一个	手枪

[keɪs] ,

case	,
案件	,

她进了屋，过了一会儿，拿着一个手枪盒回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][bɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θred] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

and	a	small	worsted	ball	,	to	which	a	piece	of	thread	was	attached	.
和	一个	小的	最差	球	,	到	哪个	一个	片	的	线	曾是	随附的	.

还有一个小小的毛线球，上面系着一根线。

“ [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [roʊz] [triː] [ðer; ðər] .

“	Please	go	and	hang	this	up	for	me	on	that	rose	tree	there	.
”	请	去	和	悬挂	这	向上	为了	我	在	那	玫瑰	树	那里	.

请帮我把这个挂在那棵玫瑰树上。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] .

”	I	took	the	ball	and	suspended	it	to	a	branch	.
”	我	采取	这	球	和	暂停	它	到	一个	分支	.

我拿起球，把它挂到树枝上。

[ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

She	loaded	her	pistol	very	scientifically	.
她	已加载	她	手枪	非常	科学地	.

她装填手枪的方式非常科学。

“ [jʊr; jər] [waɪt] [hænd] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪn'taɪərli] [-]

“	Your	white	hand	,	”	said	I	,	“	entirely	[	205	]
”	你的	白色的	手	,	”	说	我	,	“	完全	[	-	]

“你的白手，”我说，“完全[205]

[rɑːbz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['mɜːrdərəs] [sɪg'nɪfɪkəns] . ”

robs	the	pistol	of	its	murderous	significance	.	”
抢劫	这	手枪	的	它是	杀人犯	意义	.	”

这使得手枪失去了杀人的意义。

“ [goʊ][ænd; ənd][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [triː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ðə; ði] [θred]

“	Go	and	stand	near	the	tree	,	”	she	answered	,	“	and	then	you'll	see	the	thread
“	去	和	站立	靠近	这	树	,	”	她	回答	,	“	和	然后	你会	看	这	线

[kʌt] .

cut	.
切	.

“去站在树旁边，”她回答说，“然后你就会看到线被剪断了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [stɪl] [bled] .

”	She	had	sneered	at	my	courage	yesterday	,	and	the	wound	still	bled	.
”	她	有	冷笑	在	我的	勇气	昨天	,	和	这	伤口	仍然	出血	.

“昨天她还嘲笑我的勇气，而我的伤口至今仍在流血。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [prə'dɪdʒəs] ['vælər] ,

That	she	might	have	no	further	occasion	to	doubt	my	prodigious	valour	,
那	她	可能	有	不	更远	场合	到	怀疑	我的	惊人	勇气	,

让她再也没有理由怀疑我惊人的勇气，

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðæt] ,

I	took	up	a	position	so	close	to	the	tree	that	,
我	采取	向上	一个	位置	所以	关闭	到	这	树	那	,

我站的位置离树非常近，以至于

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [tuː; tə][wʌn]

had	she	suffered	me	to	remain	there	,	it	would	have	been	ten	to	one
有	她	遭受	我	到	保持	那里	,	它	会	有	到过	十	到	一

如果她让我留在那里，胜算十比一

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl] .

but	I	had	received	the	ball	.
但	我	有	已收到	这	球	.

但我已经接到球了。

[ʃiː; ʃi] [gest] [maɪ] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['læfɪŋli] , “ [nɑːt][soʊ] [nɪr] : [aɪ] [maɪt] [hɪt][juː; jʊ]

She	guessed	my	motive	,	and	called	out	laughingly	,	“	Not	so	near	:	I	might	hit	you
她	猜对了	我的	动机	,	和	称为	出去	笑着	,	“	不是	所以	靠近	:	我	可能	打	你

!

!
!

她猜到了我的动机，笑着喊道：“别靠太近，我可能会打到你！”

” [aɪ] [stɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

”	I	stalked	a	few	paces	away	,	with	a	great	air	of	nonchalance	,	as	if	I
”	我	跟踪	一个	很少	步幅	离开	,	和	一个	伟大的	空气	的	漫不经心	,	作为	如果	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

“我迈着大步走了几步，一副漫不经心的样子，仿佛在说，

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
“	呸	!

“呸！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

I	am	quite	used	to	be	shot	at	.
我	是	相当	用过的	到	是	射击	在	.

我已经很习惯被人枪击了。

" [ʃiː; ʃi] ['levld] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] .
" She levelled her pistol .
" 她 平整 她 手枪 .

她举起了手枪。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I looked at her .
我 看起来 在 她 .

我看了她一眼。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Watch the thread , " she said .
" 手表 这 线 , " 她 说 .

"关注这个帖子，"她说。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [206]
她 [-]

她[206]

[wʌz; wəz] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɔːf] .
was twenty paces off .
曾是 二十 步幅 离开 .

相距二十步。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [bæŋ] !
I fixed my eyes on the string - bang !
我 固定的 我的 眼睛 在 这 细绳 - 砰 !

我的目光紧紧盯着那根绳子！

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [klɪr] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɔːl] .
a sharp , clear report , and down dropped the ball .
一个 锋利的 , 清除 报告 , 和 向下 掉落 这 球 .

一份清晰明了的报告，却出了差错。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'fɪkst] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [hænd] ,
She came to the tree , re - affixed the ball , and , putting the pistol in my hand ,
她 来了 到 这 树 , 关于 - 已粘贴 这 球 , 和 , 推杆 这 手枪 在 我的 手 ,

她走到树下，重新装好球，然后把手枪放在我手里，

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] .
asked me to shoot .
问 我 到 射击 .

他让我开枪。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I'll try , " said I ; " but you must keep behind me .
" 患病的 尝试 , " 说 我 ; " 但 你 必须 保持 在后面 我 .

"我会试试，"我说；"但你必须跟在我身后。"

['enibɑ:di] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['i:ðər] [saɪd] [ðæt] [tri:] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [rɪsk] .

Anybody	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**either**	**side**	**that**	**tree**	**would**	**run**	**the**	**fearfullest**	**risk**	**.**
任何人	之内	一个	百	码	任何一个	边	那	树	会	跑步	这	最可怕的	风险	.

任何位于那棵树两侧百码范围内的人都将面临极大的危险。

['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:tər] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][aɪ] .

Winkle	**was**	**a**	**neater**	**shot**	**than**	**I**	**.**
温克尔	曾是	一个	更整洁	射击	比	我	.

温克尔的枪法比我准多了。

" [aɪ] ['meʒərd] ['twenti] ['peɪsɪz] , [feɪst] [ðə; ði] [tri:] , ['levld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

"	**I**	**measured**	**twenty**	**paces**	**,**	**faced**	**the**	**tree**	**,**	**levelled**	**the**	**pistol**	**,**	**pulled**	**the**	**trigger**	**,**
"	我	测量	二十	步幅	,	面对	这	树	,	平整	这	手枪	,	拉	这	扳机	,

[ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] !

and	**by**	**heaven**	**!**
和	经过	天堂	!

"我量了二十步，面对着那棵树，举起手枪，扣动扳机，老天爷啊！

[ðə; ði] [bɔ:l] [fel] !

the	**ball**	**fell**	**!**
这	球	跌倒	!

球掉下来了！

['ti:zə] [stɛərd] : [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Teazer	**stared**	**:**	**my**	**uncle**	**clapped**	**his**	**hands**	**.**
挑逗者	凝视	:	我的	叔叔	鼓掌	他的	双手	.

蒂泽愣住了：我叔叔拍了拍手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t]

"	**You**	**are**	**a**	**soldier's**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**shoot**
"	你	是	一个	士兵的	儿子	,	"	说	他	,	"	和	应该	到	是	有能力的	到	射击

[wel] .

well	**.**
出色地	.

"你是军人的儿子，"他说，"应该枪法不错。"

['æftər] [ðæt] , ['ti:zə] , [boʊst] [noʊ] [mɔ:r] . " [-]

After	**that**	**,**	**Teazer**	**,**	**boast**	**no**	**more**	**.**	**"**	**[**	**207**	**]**
后	那	,	挑逗者	,	夸	不	更多的	.	"	[	-	]

在那之后，蒂泽，不要再吹嘘了。"[207]

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['ti:zə] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] .

I	**was**	**now**	**afraid**	**that**	**Teazer**	**would**	**challenge**	**me**	**to**	**shoot**	**again**	**.**
我	曾是	现在	害怕的	那	挑逗者	会	挑战	我	到	射击	再次	.

我现在很害怕蒂泽会再次挑战我射击。

[ə'nʌðər] [flu:k] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [aɪ] [felt] ['spraʊtɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]

Another	**fluke**	**had**	**added**	**another**	**leaf**	**to**	**the**	**crown**	**I**	**felt**	**sprouting**	**about**	**my**
其他	吸虫	有	额外	其他	叶子	到	这	王冠	我	毛毡	发芽	关于	我的

[braʊz] :

brows	**:**
眉毛	:

又一次偶然事件让我感觉眉间仿佛长出了一片新叶：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tʃekt] .

it	**would**	**be**	**a**	**great**	**blow**	**to**	**have**	**the**	**growth**	**of**	**that**	**vegetation**	**checked**	**.**
它	会	是	一个	伟大的	吹	到	有	这	生长	的	那	植被	已检查	.

如果这种植被的生长受到限制，那将是一个巨大的打击。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [tə'ri:sə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] .

But	**to**	**my**	**delight**	**Theresa**	**returned**	**to**	**her**	**chair**	**.**
但	到	我的	喜	特蕾莎	返回	到	她	椅子	.

但令我欣喜的是，特蕾莎回到了她的椅子上。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

I	rather	fancied	that	she	felt	somewhat	ashamed	of	this	amusement	of	hers	.
我	相当	幻想	那	她	毛毡	有些	羞愧	的	这	娱乐	的	她的	.

我倒觉得她对自己的这种消遣方式有点羞愧。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

Perhaps	because	it	was	now	associated	with	her	conduct	of	the	previous
也许	因为	它	曾是	现在	联系	和	她	执行	的	这	以前的

[deɪ] ;

day	;
天	;

或许是因为这件事现在与她前一天的行为联系在了一起;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][soʊ][də'rekt][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]

and	she	would	naturally	not	care	to	deal	with	so	direct	a	reference	to
和	她	会	自然	不是	关心	到	交易	和	所以	直接的	一个	参考	到

[hɜ:r; hər] ['ru:dnəs] .

her	rudeness	.
她	粗鲁	.

她自然不会在意别人如此直接地指责她粗鲁无礼。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r]

This	exploit	of	mine	naturally	persuaded	them	that	I	was	a	far	more
这	开发	的	矿	自然	被说服	他们	那	我	曾是	一个	远的	更多的

[ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] ['mɑ:dəsti] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ;

accomplished	person	than	my	modesty	suffered	me	to	represent	;
完成	人	比	我的	谦逊	遭受	我	到	代表	;

我的这一壮举自然让他们相信，我比我谦虚所表现出来的要优秀得多;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	of	course	Theresa	was	sure	that	I	could	play	and	sing	as	well	as
和	的	课程	特蕾莎	曾是	当然	那	我	可以	玩	和	唱歌	作为	出色地	作为

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ænd; ənd][raɪd] . [-]

I	could	shoot	and	ride	.	[	208	]
我	可以	射击	和	骑	.	[	-	]

当然，特蕾莎确信我不仅会射击和骑马，还会弹琴唱歌。[208]

“ [noʊ] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ][kɑ:nt] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .

“	No	,	on	my	honour	,	I	can't	sing	a	note	.
“	不	,	在	我的	荣誉	,	我	不能	唱歌	一个	笔记	.

“不，我以我的荣誉发誓，我一个音都唱不出来。”

” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

”	My	uncle	looked	incredulous	.
”	我的	叔叔	看起来	难以置信	.

“我叔叔一脸难以置信。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ? ” [sed] [tə'ri:sə] .

“	But	you	can	play	?	”	said	Theresa	.
“	但	你	能	玩	?	”	说	特蕾莎	.

“但是你会玩啊？”特蕾莎问道。

“ [baɪ] [ɪr] ['oʊnli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	By	ear	only	,	”	I	replied	.
“	经过	耳朵	仅有的	,	”	我	回复	.

“只能靠耳朵听，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] ,

“	But	I'll	tell	you	what	I	can	do	,
“	但	患病的	告诉	你	什么	我	能	做	,

但我会告诉你我能做什么，

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [faɪn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

I	can	appreciate	fine	music	and	playing	when	I	hear	them	,
我	能	欣赏	美好的	音乐	和	玩耍	什么时候	我	听到	他们	,

我能欣赏优美的音乐和演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] ,

and	as	I	am	quite	sure	you	are	a	good	singer	,
和	作为	我	是	相当	当然	你	是	一个	好的	歌手	,

而且我很确定你是一位优秀的歌手，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [wel] - ['æktɪd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]

you	ought	to	oblige	me	by	teaching	me	to	forget	your	well	-	acted	noises	of
你	应该	到	必须	我	经过	教学	我	到	忘记	你的	出色地	-	行动	噪音	的

['jestərdeɪ] . ”

yesterday	.	”
昨天	.	”

你应该让我忘记你昨天那些装腔作势的叫喊声，以此来满足我的愿望。

“ [ðæts] ['oʊnli] [fer] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	That's	only	fair	,	”	exclaimed	my	uncle	.
“	那就是	仅有的	公平的	,	”	惊呼	我的	叔叔	.

“这很公平！”我叔叔大声说道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

So	saying	,	he	led	the	way	to	the	drawing	-	room	.
所以	说	,	他	引领	这	方式	到	这	绘画	-	房间	.

说完，他便带头去了客厅。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? ” [æskt] ['tiːzə] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

“	What	shall	I	sing	?	”	asked	Teazer	,	taking	her	place	at	the	piano	,
“	什么	将	我	唱歌	?	”	问	挑逗者	,	采取	她	地方	在	这	钢琴	,

“我该唱什么歌呢？”蒂泽问道，一边说着一边走到钢琴前坐下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stuːl] .

and	this	time	not	knocking	over	the	music	stool	.
和	这	时间	不是	敲门	超过	这	音乐	凳子	.

这次没有碰倒音乐凳。

“ [wət'evər] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , ” [aɪ] ['ænsər] . [-]

“	Whatever	comes	into	your	head	,	”	I	answered	.	[	209	]
“	任何	来	进入	你的	头	,	”	我	回答	.	[	-	]

“想到什么就说什么，”我回答道。[209]

“ ['eniθɪŋ] [nɑːt] ['mɔːdlɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Anything	not	maudlin	,	”	said	her	father	.
“	任何事物	不是	感伤	,	”	说	她	父亲	.

“只要不伤感就行，”她父亲说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]

She	reflected	a	moment	,	and	then	struck	up	a	very	simple	,	but	a	very
她	反映	一个	片刻	,	和	然后	击	向上	一个	非常	简单的	,	但	一个	非常

[swiːt] ['meləd i] ,

sweet	melody	,
甜的	旋律	,

她沉思片刻，然后哼唱起一首非常简单却非常甜美的旋律。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'mɑːrkəbli] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

which	she	accompanied	with	a	voice	remarkably	pure	and	rich	.
哪个	她	伴随	和	一个	嗓音	非常	纯的	和	富有的	.

她用极其纯净、醇厚的嗓音为歌曲伴奏。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['nevər] ['lisnd] [tu:; tə] ['eni] ['æmətər] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [wel] ,

Indeed	**,**	**I**	**never**	**listened**	**to**	**any**	**amateur**	**whose**	**voice**	**I**	**liked**	**so**	**well**	**,**
的确	,	我	绝不	听着	到	任何	业余	谁	嗓音	我	喜欢	所以	出色地	,

的确，我从未听过哪个业余歌手的声音让我如此喜欢。

[nɔ:r][tu:; tə] ['eni] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['pleʒər] .

nor	**to**	**any**	**song**	**which**	**gave**	**me**	**more**	**pleasure**	**.**
也不	到	任何	歌曲	哪个	给予	我	更多的	乐趣	.

没有哪首歌比它更让我感到快乐。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔ:ŋ] , ” [sed] [aɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	**What**	**a**	**very**	**pretty**	**song**	**,**	**”**	**said**	**I**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**.**
“	什么	一个	非常	漂亮的	歌曲	,	”	说	我	什么时候	她	有	完成的	.

“多么好听的一首歌啊，”她唱完后我说。

“ [oʊld] [kɪt] ['mɑ:rloʊz] [wɜ:rdz] , - [kʌm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - [set][baɪ][sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:nθ]

“	**Old**	**Kit**	**Marlow's**	**words**	**,**	**'**	**Come**	**,**	**live**	**with**	**me**	**,**	**'**	**set**	**by**	**some**	**eighteenth**
“	老的	成套工具	马洛的	字	,	-	来	,	居住	和	我	,	-	放	经过	一些	第十八

['sentʃəri] [kəm'poʊzər] ,

century	**composer**	**,**
世纪	作曲家	,

“老基特·马洛的诗句‘来，和我一起生活吧’，由一位十八世纪的作曲家谱曲，

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

”	**exclaimed**	**my**	**uncle**	**.**
”	惊呼	我的	叔叔	.

“我叔叔惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [soʊ]['bædli] , ” [sed]

“	**What**	**a**	**dreadful**	**struggle**	**it**	**must**	**have**	**cost**	**you**	**to**	**sing**	**so**	**badly**	**,**	**”**	**said**
“	什么	一个	可怕	斗争	它	必须	有	成本	你	到	唱歌	所以	糟糕	,	”	说

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

“你唱歌唱得这么难听，一定很不容易吧？”我说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tə'ri:sə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

looking	**at**	**Theresa**	**with**	**a**	**smile**	**.**
寻找	在	特蕾莎	和	一个	微笑	.

特蕾莎面带微笑地看着他。

[ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] :

She	**coloured**	**up**	**and**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**knew**	**—**	**I**	**forget**	**the**	**name**	**of**	**the**	**piece**	**:**
她	有色	向上	和	问	我	如果	我	知道	—	我	忘记	这	姓名	的	这	片	:

她涂上颜料后问我是否知道——我忘了那幅画的名字：

[wʌn][ʌv; əv] ['ʃɑ:pənz] , [aɪ] [θɪŋk] .

one	**of**	**Chopin's**	**,**	**I**	**think**	**.**
一	的	肖邦的	,	我	思考	.

我想，是肖邦的作品之一。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [-]

I	**begged**	**her**	**[**	**210**	**]**
我	乞求	她	[	-	]

我恳求她[210]

[tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dæʃɪŋ] [staɪl] ,

to	**play**	**it**	**;**	**but**	**though**	**she**	**went**	**through**	**it**	**in**	**dashing**	**style**	**,**
到	玩	它	;	但	尽管	她	去	通过	它	在	帅气	风格	,

去演绎它；但尽管她以潇洒的姿态完成了它，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] .

I	can't	say	I	was	pleased	.
我	不能	说	我	曾是	高兴	.

我不能说我感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mjuːzɪk] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tjuːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	music	—	there	were	no	tunes	in	it	.
它	曾是	不是	音乐	—	那里	是	不	曲调	在	它	.

那不是音乐——里面没有旋律。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['melədi] [pɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði]

Here	and	there	a	little	fragment	of	melody	popped	up	and	provoked	the
这里	和	那里	一个	小的	分段	的	旋律	爆裂	向上	和	挑衅	这

['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] ,

fingers	into	giving	chase	,
手指	进入	给予	追赶	,

不时有零星的旋律片段冒出来，激起我的手指不由自主地去追随。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

but	it	invariably	vanished	among	the	growls	of	the	bass	,
但	它	总是	消失了	之中	这	咆哮	的	这	低音	,

但它总是消失在低音的咆哮声中。

[ɔːr] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ænd; ənd] [tʃætɝɪŋz] [ænd; ənd]

or	finished	with	a	scream	amid	the	writhings	and	chatterings	and	shiverings
或者	完成的	和	一个	尖叫	之中	这	扭动	和	闲聊	和	颤抖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trebl] .

of	the	treble	.
的	这	高音	.

或者在男童扭动、喋喋不休和颤抖的声音中，以一声尖叫结束。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌblɪk]

I	was	well	aware	that	it	was	one	of	those	pieces	which	the	musical	public
我	曾是	出色地	意识到的	那	它	曾是	一	的	那些	件	哪个	这	音乐	民众

[peɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔːr; fər]['soʊfə] - [stɔːlz] [tuː; tə] [hɪr] ,

pay	half	-	a	-	guinea	for	sofa	-	stalls	to	hear	,
支付	一半	-	一个	-	几内亚	为了	沙发	-	摊位	到	听到	,

我很清楚，这是那种音乐爱好者愿意花半个基尼（约合人民币200元）坐在沙发座位上聆听的作品。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

and	so	I	seemed	to	applaud	.
和	所以	我	似乎	到	鼓掌	.

于是我似乎鼓掌了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [teɪst] [æz; əz] [maɪn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ;

That	it	was	as	little	to	my	uncle's	taste	as	mine	,	I	had	no	doubt	;
那	它	曾是	作为	小的	到	我的	叔叔的	品尝	作为	矿	,	我	有	不	怀疑	;

我毫不怀疑，我叔叔和我一样，都不喜欢它；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]

but	then	it	was	his	daughter	who	played	it	,	and	he	couldn't	be
但	然后	它	曾是	他的	女儿	WHO	玩	它	,	和	他	不能	是

['kæpʃəs] .

captious	.
吹毛求疵的	.

但演奏这首曲子的是他的女儿，他不好意思挑剔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

When	she	rose	,	he	took	her	place	,
什么时候	她	玫瑰	,	他	采取	她	地方	,

她起身时，他代替了她的位置。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] [ˈhɑːrtɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] .

and	made	me	laugh	heartily	over	his	imitation	of	the	Italian	opera	.
和	制成	我	笑	衷心地	超过	他的	模仿	的	这	意大利语	歌剧	.

他模仿意大利歌剧的表演让我开怀大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [-]

He	was	a	capital	[	211	]
他	曾是	一个	首都	[	-	]

他是一个资本家[211]

['mɪmɪk] — [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][ðə; ði]['bæsoʊ] — [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]

mimic	—	struck	his	breast	and	clenched	his	fist	as	the	basso	—	shrugged	his
模仿	—	击	他的	胸部	和	紧握	他的	拳头	作为	这	低音	—	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

模仿——捶打胸口并握紧拳头，而低音歌唱家——耸了耸肩，

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['tenər] — [skwiːkt] [ænd; ənd] [weɪld]

and	elevated	his	arm	to	heaven	,	as	the	tenor	—	squeaked	and	wailed
和	升高	他的	手臂	到	天堂	,	作为	这	男高音	—	吱吱作响	和	哀嚎

[æz; əz][ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] ;

as	the	prima	donna	;
作为	这	普里玛	唐娜	;

他高举手臂指向天空，男高音像女主角一样尖叫哀嚎；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][duˈet] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	concluded	with	a	duet	,	making	the	oddest	noises	with	his	mouth	,
和	结束	和	一个	二重唱	,	制作	这	最奇怪的	噪音	和	他的	嘴	,

最后他与人合唱，嘴里发出各种奇怪的声音。

[ɪn] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪələn'ʧeloʊ] .

in	excellent	imitation	of	a	violoncello	.
在	出色的	模仿	的	一个	大提琴	.

模仿大提琴的音色非常出色。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['bukeiz] .

This	done	,	he	bowed	to	the	room	,	and	pretended	to	collect	bouquets	.
这	完毕	,	他	鞠躬	到	这	房间	,	和	假装	到	收集	花束	.

做完这一切后，他向房间鞠躬，假装采摘鲜花。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['dʌmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl]

I	passed	the	rest	of	the	evening	in	playing	double	-	dummy	with	him	,	while
我	通过了	这	休息	的	这	晚上	在	玩耍	双倍的	-	假的	和	他	,	尽管

[tə'riːsə] [sæt] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

Theresa	sat	near	us	,
特蕾莎	卫星	靠近	我们	,

那天晚上剩下的时间，我都在和他玩双人棋，特蕾莎则坐在我们旁边。

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . [-]

sometimes	reading	,	but	more	often	watching	the	game	.	[	212	]
有时	阅读	,	但	更多的	经常	观看	这	游戏	.	[	-	]

有时看书，但更多时候看比赛。[212]

['ʧæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['aʊərz] [dɪ'vaɪdɪŋ]

“	The	circulating	hours	dividing
“	这	循环	小时	分割

“循环小时划分

- [twɪkst] ['riːdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['raɪdɪŋ] .
' Twixt reading , walking , eating , riding .
- 中间 阅读 , 步行 , 吃 , 骑术 .

“在阅读、散步、吃饭、骑车之间。”

” ['dʒɛnɪnz] .
” Jenyns .
” 珍妮丝 .

“Jenyns。

[ə; eɪ]['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['duːɪŋz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
A regular account of my doings during my stay at uncle Dick's house would be
一个 常规的 帐户 的 我的 行为 期间 我的 停留 在 叔叔 迪克的 房子 会 是
['ræðər] ['wɪrɪsəm] .
rather wearisome .
相当 令人厌倦的 .

如果我逐条记录我在迪克叔叔家居住期间的所作所为，那将相当令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
It would be a different matter if I had the ability to make the record
它 会 是 一个 不同的 事情 如果 我 有 这 能力 到 制作 这 记录
[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .
as pleasant as the experience .
作为 令人愉快的 作为 这 经验 .

如果我能把录音制作得像录音过程一样愉快，那情况就不同了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
One or two neighbours were disposed to be friendly ; but unfortunately ,
一 或者 二 邻居 是 处置 到 是 友好的 ; 但 很遗憾 ,

有一两个邻居比较友善；但不幸的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [tə'riːsə] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] .
they were people Theresa didn't care about .
他们 是 人们 特蕾莎 没有 关心 关于 .

他们是特蕾莎不在乎的人。

[maɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [-]
My kind - hearted uncle appeared to regret [213]
我的 种类 - 心地 叔叔 出现 到 后悔 [-]

我善良的叔叔似乎后悔了[213]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
the general want of cordiality for my sake .
这 一般的 想 的 亲切 为了 我的 清酒 .

大家对我普遍缺乏热情。

“ [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ;
“ In other places , ” he said , “ some kind of fun is always to be got ;
“ 在 其他 地方 , ” 他 说 , “ 一些 种类 的 乐趣 是 总是 到 是 得到 ;

他说：“在其他地方，总能找到一些乐趣；

[pɪk] - [nɪks] , [lɔːn] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
pic - nics , lawn - parties , and so forth .
图片 - nics , 草地 - 各方 , 和 所以 前进 .

野餐、草坪派对等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [hɪr] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
But the utmost civilities we are accustomed to , here , are sometimes a
但 这 极致 礼貌 我们 是 习惯 到 , 这里 , 是 有时 一个
[baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
bow , and at long intervals ,
弓 , 和 在 长的 间隔 ,

但是，我们在这里习以为常的最高礼节，有时只是鞠躬，而且间隔很长一段时间，

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .
a **visit** **.**
一个 访问 .

一次拜访。

〞 [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
〞 **I** **assured** **him** **that** **I** **wanted** **no** **other** **and** **no** **better** **society** **than** **himself**
〞 我 保证 他 那 我 通缉 不 其他 和 不 更好的 社会 比 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and **his** **daughter** **.**
和 他的 女儿 .

“我向他保证，我别无所求，也别无所求，只希望他和他的女儿能成为我最好的伴侣。”

“ [stɪl] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]
“ **Still** **,** **〞** **said** **he** **,** **“** **I** **should** **like** **to** **have** **given** **a** **party** **of** **some** **kind**
“ 仍然 , 〞 说 他 , “ 我 应该 喜欢 到 有 给定 一个 派对 的 一些 种类
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

“不过，”他说，“我还是想为你举办一个派对之类的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] ,
But **if** **I** **wanted** **to** **fill** **my** **rooms** **,**
但 如果 我 通缉 到 充满 我的 房间 ,

但如果我想把房间填满，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [gests] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz]
I **should** **have** **to** **hunt** **for** **my** **guests** **in** **the** **highways** **and** **under** **the** **hedges**
我 应该 有 到 打猎 为了 我的 客人 在 这 高速公路 和 在下面 这 对冲
.
:
.

我得在公路上和树篱下四处寻找我的客人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]
There **are** **not** **half** **-** **a** **-** **dozen** **creatures** **in** **the** **district** **to** **whom** **I** **would** **offer** **a**
那里 是 不是 一半 - 一个 - 打 生物 在 这 区 到 谁 我 会 提供 一个
[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] . 〞
glass **of** **wine** **.** **〞**
玻璃 的 葡萄酒 . 〞

这片区域里，我连五六个值得我敬酒的人都没有。

“ ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'tɑːlərəbli] [ɪk'skluːsɪv] . 〞 [-]
“ **English** **society** **appears** **to** **me** **intolerably** **exclusive** **.** **〞** **[** **214** **]**
〞 英语 社会 出现 到 我 无法容忍地 独家的 . 〞 [-]

“在我看来，英国社会似乎有令人难以忍受的排外性。”[214]

“ [eɪ] , 〞 [hiː; hi] ['ænsər] , “ [jʊr; jər] [self] - [meɪd] [men] [noʊ] [ðæt] .
“ **Ay** **,** **〞** **he** **answered** **,** **“** **your** **self** **-** **made** **men** **know** **that** **.**
“ 哎 , 〞 他 回答 , “ 你的 自己 - 制成 男人 知道 那 .

“是的，”他回答说，“你们这些白手起家的人都知道这一点。”

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [get] [ðæn; ðən] [sə'saɪəti] .
In **the** **provinces** **there** **is** **nothing** **harder** **to** **get** **than** **society** **.**
在 这 省份 那里 是 没有什么 更难 到 得到 比 社会 .

在农村地区，最难获得的莫过于社会地位。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['gæðər] ['piːp(ə)l]

A	man	must	live	in	a	place	half	his	life	before	he	can	gather	people
一个	男人	必须	居住	在	一个	地方	一半	他的	生活	前	他	能	收集	人们

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

一个人必须在一个地方生活半辈子，才能聚集起周围的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] .

and	then	his	antecedents	must	be	unimpeachable	.
和	然后	他的	来路	必须	是	无可指摘	.

那么他的过往经历就必须无可指摘。

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [səˈsaɪəti] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] ['koʊtəri] , [ɔːl] [əbˈsɜːrdli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]

Provincial	society	consists	of	coteries	,	all	absurdly	jealous	and	suspicious	of
省级	社会	由	的	小圈子	,	全部	荒谬地	嫉妒的	和	可疑的	的

[ɪnˈtruːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

地方社会由各种小圈子组成，所有小圈子都荒谬地嫉妒和怀疑外来者。

[aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [frendz] [wen] [aɪ][left] — — ;

I	parted	with	some	pleasant	friends	when	I	left	—	—	;
我	分手了	和	一些	令人愉快的	朋友们	什么时候	我	左边	—	—	;

离开时，我和一些很要好的朋友告别了——;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz]

but	how	many	years	I	shall	have	to	live	here	before	the	people	whose
但	如何	许多	年	我	将	有	到	居住	这里	前	这	人们	谁

[əˈkweɪntəns] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [aɪ]['kænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] .

acquaintance	is	desirable	will	honour	me	with	their	friendship	I	cannot	imagine	.
熟人	是	理想	将要	荣誉	我	和	他们的	友谊	我	不能	想象	.

但我无法想象，我还要在这里生活多少年，才能结识那些我渴望结交的人，并得到他们的友谊。

['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [mɪr] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself]

Money	will	not	bring	society	,	and	mere	respectability	takes	time	to	make	itself
钱	将要	不是	带来	社会	,	和	仅仅	体面	需要	时间	到	制作	本身

[noʊn] .

known	.
已知	.

金钱买不到社会地位，而仅仅是获得尊重也需要时间才能为人所知。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [əˌrɪstə'krætɪk] [kə'nɛkʃənz] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

Nothing	but	a	title	or	unquestionable	aristocratic	connexions	bring	people	about	you
没有什么	但	一个	标题	或者	毋庸置疑	贵族	连接	带来	人们	关于	你

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

只有头衔或无可置疑的贵族血统才能立刻赢得人们的拥护。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪə(r)] [ə; eɪ][sæd][set][ʌv; əv] ['təʊdiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [-]

we're	a	sad	set	of	toadies	in	this	country	;	and	yet	,	though	[	215	]
是	一个	伤心	放	的	谄媚者	在	这	国家	;	和	然而	,	尽管	[	-	]

我们在这个国家是一群可悲的马屁精；然而，尽管[215]

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['grʌmb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	occasionally	grumble	,	I	am	satisfied	that	society	should	remain	as	it	is	.
我	偶尔	叽	,	我	是	使满意	那	社会	应该	保持	作为	它	是	.

我偶尔会抱怨几句，但我很满意社会现状。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['mʌnid] ['intələupəz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɪns] [aɪ]

The	social	successes	of	moneyed	interlopers	have	done	a	great	deal	,	since	I
这	社会的	成功	的	有钱人	闯入者	有	完毕	一个	伟大的	交易	,	自从	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

自从我还是个孩子的时候起，有钱的外来者在社会上取得的成功就产生了巨大的影响。

[tuː; tə] [di'mɔrəlalz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

to	demoralise	the	tone	of	English	society	.
到	打击士气	这	语气	的	英语	社会	.

使英国社会士气低落。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['lʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrvənuː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn][maɪ'self] ,

The	world	is	lumbered	with	parvenus	;	and	though	I	am	a	City	man	myself	,
这	世界	是	笨重的	和	贫民窟	;	和	尽管	我	是	一个	城市	男人	我	,

世界充斥着暴发户；虽然我自己也是个城里人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

I	am	conservative	enough	in	my	views	of	life	never	to	regret	any	illustration	,
我	是	保守的	足够的	在	我的	浏览	的	生活	绝不	到	后悔	任何	插图	,

我的生活观点比较保守，从不后悔任何插图。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	part	of	society	,	of	a	resolution	to	resist	the	encroachments	of	the
在	这	部分	的	社会	,	的	一个	解决	到	抵抗	这	侵占	的	这

['sɪti] . ”

City	.	”
城市	.	”

社会各界决心抵制城市的侵蚀。

“ ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , ” [sed] [aɪ] .

“	Getting	into	Parliament	seems	a	good	way	of	getting	into	society	,	”	said	I	.
“	获得	进入	议会	似乎	一个	好的	方式	的	获得	进入	社会	,	”	说	我	.

“进入议会似乎是融入社会的好方法，”我说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [wei] .

“	The	great	way	.
“	这	伟大的	方式	.

“伟大的方式。”

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪt][fɔːr; fər]

I	will	venture	to	say	that	a	third	of	the	members	of	the	House	sit	for
我	将要	风险投资	到	说	那	一个	第三	的	这	成员	的	这	房子	坐	为了

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

我敢说，众议院三分之一的议员是为了社交目的而出席会议。

[nɑːt][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] , [eɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

not	for	political	,	aims	,	of	which	they	know	nothing	.
不是	为了	政治的	,	目标	,	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

并非出于政治目的，他们对此一无所知。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [noʊ'tɔːriəs] ['kʌmpəni] - [mɑːŋgər] , [sʌm; səm] ['ræskl] [ðə; ði]
However , I never hear of some notorious company - monger , some rascal the
然而 , 我 绝不 听到 的 一些 臭名昭著 公司 - 贩子 , 一些 恶棍 这
['veri] [-]
very [216]
非常 [-]

然而，我从未听说过某个臭名昭著的公司掮客，某个非常[216]的恶棍

['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [huːz] ['rɔbəriːz] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , ['getɪŋ] ['ɪntuː]
magnitude of whose robberies preserves him from the law , getting into
震级 的 谁 抢劫 果酱 他 从 这 法律 , 获得 进入
['pɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

他的抢劫罪行之巨使他得以逃脱法律制裁，甚至进入议会。

[wɪ'ðaʊt] [kən'səulɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv]
without consoling myself with the reflection that there is a special constituency of
没有 安慰 我 和 这 反射 那 那里 是 一个 特别的 选区 的
['blækˌgɑrdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
blackguards in this country whose interests ought to be represented as well as
黑帮 在 这 国家 谁 兴趣 应该 到 是 代表 作为 出色地 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪstər] ['klæsɪz] ,
those of the honester classes ,
那些 的 这 更诚实 课程 ,

我并没有安慰自己说，这个国家有一群特殊的恶棍，他们的利益也应该像诚实阶层的利益一样得到代表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪndlər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] - ['meɪkər] , [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] - , [ɑːr; ər]
and that the swindler , the company - maker , the Stock Exchange hocusser , are
和 那 这 骗子 , 这 公司 - 制造商 , 这 库存 交换 - , 是
[ðə; ði] [raɪt] [men] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the right men for it .
这 正确的 男人 为了 它 .

而那些骗子、公司创建者、证券交易所的投机者，正是做这件事的合适人选。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['riːzənɪŋ] ,
" Yet in spite of my uncle's reasoning ,
" 然而 在 尽管如此 的 我的 叔叔的 推理 ,

“然而，尽管我叔叔这样解释，

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌʌnˌsoʊʃə'bɪləti] .
his neighbours were not more to blame than he was for unsociability .
他的 邻居 是 不是 更多的 到 责备 比 他 曾是 为了 不善交际 .

他的邻居们对他的不合群行为并不比他更有责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn] , [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][hoʊst] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
He was so good - hearted a man , so excellent a host , so cheerful and
他 曾是 所以 好的 - 心地 一个 男人 , 所以 出色的 一个 主持人 , 所以 快乐 和
['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
amiable a companion ,
可亲 一个 伴侣 ,

他心地善良，待人热情好客，为人开朗友善。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [frendz] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
that he could have found no difficulty in procuring friends had he made the
那 他 可以 有 成立 不 困难 在 采购 朋友们 有 他 制成 这
['efərt] .
effort .
努力 .

如果他肯花心思，结交朋友应该不成问题。

[ɪn] [truːθ] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kɛəd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

In	truth	,	neither	he	nor	his	daughter	cared	for	society	.
在	真相	,	两者都不	他	也不	他的	女儿	关心	为了	社会	.

事实上，他和他的女儿都对社会漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['iːzəli] [bɔːrd] , [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌns] [wen] [-]

They	were	both	easily	bored	,	as	I	noticed	once	when	[	217	]
他们	是	两个都	容易地	无聊的	,	作为	我	注意到	一次	什么时候	[	-	]

他们俩都很容易感到无聊，我曾经注意到这一点[217]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] .

some	people	called	.
一些	人们	称为	.

有人打电话来了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

These	people	were	fresh	from	London	,	and	could	talk	of	nothing	but	the
这些	人们	是	新鲜的	从	伦敦	,	和	可以	讲话	的	没有什么	但	这

[ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

impertinences	of	the	season	.
无礼	的	这	季节	.

这些人刚从伦敦来，除了谈论这个季节的种种不检点行为之外，什么也谈不上。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

My	uncle	laughed	at	them	when	they	were	gone	,
我的	叔叔	笑了	在	他们	什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，我叔叔嘲笑他们。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][sɪn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði]

and	asked	me	what	manner	of	sin	he	should	commit	in	order	to	expiate	the
和	问	我	什么	方式	的	罪	他	应该	犯罪	在	命令	到	赎罪	这

[ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

perpetration	of	entertaining	such	people	at	his	house	?
犯罪	的	娱乐	这样的	人们	在	他的	房子	?

他问我，他应该犯下什么样的罪孽才能赎清在家招待这些人的罪过?

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːni] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

The	letter	I	had	written	to	Conny	remained	unanswered	.
这	信	我	有	书面	到	康妮	剩余	未解答	.

我写给康妮的信一直没有收到回复。

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

Every	hour	of	the	days	that	followed	,	I	looked	forward	to	receiving	her	answer	.
每一个	小时	的	这	天	那	随后	,	我	看起来	向前	到	接收	她	回答	.

接下来的几天里，我每时每刻都在盼望着收到她的答复。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] ['mɔːtifaid] [ˌem 'iː] .

Her	silence	mortified	me	.
她	沉默	羞愧难当	我	.

她的沉默令我感到羞愧难当。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]['kruːəl][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .

I	thought	her	cruel	to	neglect	me	,	knowing	what	my	feelings	were	.
我	想法	她	残忍的	到	忽视	我	,	会心	什么	我的	情怀	是	.

我觉得她很残忍，明明知道我的感受，却还冷落我。

[aɪ] [pɔːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ə'flɪktɪŋ] [maɪ] ['kɑːmən] [sens] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪli]

I	pored	over	her	picture	,	afflicting	my	common	sense	with	all	manner	of	silly
我	倾倒	超过	她	图片	,	折磨	我的	常见的	感觉	和	全部	方式	的	愚蠢的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我仔细端详着她的照片，脑子里冒出各种各样愚蠢的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**had**	**given**	**me**	**quite**	**enough**	**encouragement**	**to**	**lead**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**she**
她	有	给定	我	相当	足够的	鼓励	到	带领	我	到	相信	那	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

was	**very**	**nearly**	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**
曾是	非常	几乎	在	爱	和	我	,

她给了我足够的鼓励，让我觉得她几乎已经爱上我了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] , [-]

and	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**was**	**,**	**[**	**218**	**]**
和	什么	我	通缉	到	知道	曾是	,	[	-	]

而我想知道的是，[218]

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][flɜːrt] ?

Was	**she**	**a**	**flirt**	**?**
曾是	她	一个	调情	?

她是个爱轻佻的人吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hjuːmər] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

and	**had**	**she**	**humoured**	**my**	**passion**	**only**	**to**	**make**	**an**	**ass**	**of**	**me**	**?**
和	有	她	幽默	我的	热情	仅有的	到	制作	一个	屁股	的	我	?

她是不是只是为了取笑我才顺从我的热情，让我出丑?

[aɪ][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] ['rekənd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letər] .

I	**had**	**confidently**	**reckoned**	**upon**	**receiving**	**an**	**answer**	**to**	**my**	**letter**	**.**
我	有	自信地	估计	之上	接收	一个	回答	到	我的	信	.

我原本自信满满地认为会收到回信。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] ?

Had	**her**	**father**	**forbidden**	**her**	**to**	**write**	**?**
有	她	父亲	禁止	她	到	写	?

她父亲禁止她写作吗?

[noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] .

No	**;**	**that**	**was**	**improbable**	**.**
不	;	那	曾是	不太可能	.

不，那不太可能。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] .

He	**certainly**	**would**	**not**	**wish**	**her**	**to**	**treat**	**me**	**with**	**rudeness**	**.**
他	当然	会	不是	希望	她	到	对待	我	和	粗鲁	.

他当然不希望她对我无礼。

[aɪ] [gruː] ['dʒeləs] , [ʌn'iːzi] , ['æŋgri] .

I	**grew**	**jealous**	**,**	**uneasy**	**,**	**angry**	**.**
我	生长	嫉妒的	,	不安	,	生气的	.

我感到嫉妒、不安和愤怒。

[sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Suppose	**all**	**the**	**time**	**she**	**had**	**been**	**allowing**	**me**	**to**	**make**	**love**	**to**	**her**	**,**
认为	全部	这	时间	她	有	到过	允许	我	到	制作	爱	到	她	,

假设她一直允许我与她做爱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] ['kɜːrlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ]

she	**was**	**pledged**	**to**	**Curling**	**,**	**was**	**corresponding**	**with**	**him**	**,**	**was**	**meeting**
她	曾是	承诺	到	冰壶	,	曾是	相应的	和	他	,	曾是	会议

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

她已向柯林许愿，与他通信，并与他见面!

[haʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][biː; bi] [trikt] !
How detestable to be tricked !
如何 可恨 到 是 被骗了 !

被骗真是太可恶了!

[haʊ] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [pɔːr] [jʊr; jər][sɔːft][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]
How odious to pour your soft adoration into the ears of a woman who is
如何 令人厌恶的 到 倒 你的 柔软的 崇拜 进入 这 耳朵 的 一个 女士 WHO 是
['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] [æt; ət][jʊr; jər] ['nɑːnsens] ,
laughing in her sleeve at your nonsense ,
笑 在 她 袖子 在 你的 废话 ,

向一个在背后嘲笑你胡言乱语的女人倾诉你温柔的爱慕之情，真是令人作呕。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [moʊst] ['eləkwənt] ,
and thinking , at the very moment you consider yourself most eloquent ,
和 思维 , 在 这 非常 片刻 你 考虑 你自己 最多 雄辩 ,

就在你自认为最能言善辩的那一刻，你却在想：

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] ! [-]
how much better the other fellow expresses the same sentiments ! [219]
如何 很多 更好的 这 其他 同伴 表达 这 相同的 情感 ! [-]

另一个人表达同样的观点要好得多！[219]

['lʌvəz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [ɪf] [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Lovers can never be ridiculous in each other's eyes , if both are in earnest .
恋人 能 绝不 是 荒谬的 在 每个 其他的 眼睛 , 如果 两个都 是 在 认真 .

只要双方都认真对待这段感情，在彼此眼中，他们就永远不会显得荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [əb'sɜːrd] .
But if one is insincere , then the other is inevitably absurd .
但 如果 一 是 虚伪的 , 然后 这 其他 是 不可避免地 荒诞 .

但如果一方虚伪，那么另一方必然荒谬。

[soʊ] [tuː] [mæd] ['piːp(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
So two mad people explaining to each other , the one his claims to the English
所以 二 疯狂的 人们 解释 到 每个 其他 , 这 一 他的 索赔 到 这 英语
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

于是，两个疯子互相解释，其中一个声称自己拥有英国王位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'steɪt] , ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['grævəti] ,
the other his claims to the moon as a family estate , listen with gravity ,
这 其他 他的 索赔 到 这 月亮 作为 一个 家庭 财产 , 听 和 重力 ,
[ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,
embrace with sympathy ,
拥抱 和 同情 ,

另一方则声称月球是他的家族产业，认真倾听，充满同情地拥抱。

[ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and part with mutual admiration .
和 部分 和 相互的 钦佩 .

两人在相互欣赏中告别。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] , [ɪz] ['pitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
But a lunatic , talking his nonsense to a sane man , is pitied and despised .
但 一个 疯子 , 说 他的 废话 到 一个 理智 男人 , 是 可怜的 和 被鄙视的 .

但是，一个疯子对着一个神志清醒的人胡言乱语，却既令人同情又令人鄙夷。

[oʊ] , [huː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ['hæznt] ['sʌfərd] ?
Oh , who that has been in love hasn't suffered ?
哦 , WHO 那 有 到过 在 爱 还没有 遭受 ?

哦，谁谈过恋爱没受过苦呢?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] .

I	**would**	**walk**	**ten**	**miles**	**on**	**the**	**hottest**	**July**	**day**	**to**	**behold**	**him**	**.**
我	会	走	十	英里	在	这	最热门	七月	天	到	看哪	他	.

即使在七月最热的一天，我也愿意走十英里路去见他。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] .

I	**say**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**love**	**and**	**not**	**to**	**suffer**	**.**
我	说	,	它	是	不可能的	到	爱	和	不是	到	遭受	.

我说，爱过就无法不痛苦。

[ðaɪ] [ˈgɑːdəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [hedʒ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈfɔːrtʃən]

Thy	**goddess**	**is**	**a**	**divinity**	**hedged**	**about**	**with**	**furze**	**,**	**and**	**whatever**	**be**	**thy**	**fortune**
你的	女神	是	一个	神	对冲	关于	和	金雀花	,	和	任何	是	你的	财富

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

你的女神是一位被荆豆树环绕的神祇，无论你与她之间有何际遇，

[ɪnˈevɪtəbli] [ɑːrt] [ðaʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [-]

inevitably	**art**	**thou**	**bound**	**to**	**carry**	**away**	**[**	**220**	**]**
不可避免地	艺术	你	边界	到	携带	离开	[	-	]

你注定要带走[220]

[ˈskɑːrz][ænd; ənd] [ˈblɪstəz] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] .

scars	**and**	**blisters**	**and**	**wounds**	**.**
疤痕	和	水泡	和	伤口	.

疤痕、水疱和伤口。

[neɪ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðiːz] [ˈægəni] , [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]

Nay	**,**	**madam**	**,**	**I**	**never**	**said**	**that**	**these**	**sufferings**	**,**	**these**	**agonies**	**,**	**were**	**confined**	**to**
不	,	女士	,	我	绝不	说	那	这些	苦难	,	这些	痛苦	,	是	受限	到

[wʌn][seks] .

one	**sex**	**.**
一	性别	.

不，夫人，我从未说过这些痛苦、这些折磨仅限于某一性别。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] ; [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][jʊr; jər] [læsəˈreɪʃnz] , [jʊr; jər] [ˈsliːpləs] [naɪts] ,

You	**take**	**your**	**share**	**;**	**you**	**,**	**too**	**,**	**have**	**your**	**lacerations**	**,**	**your**	**sleepless**	**nights**	**,**
你	拿	你的	分享	;	你	,	也	,	有	你的	撕裂伤	,	你的	失眠	夜晚	,

[jʊr; jər] [ˈhevi] [ˈaɪˌlɪdz] .

your	**heavy**	**eyelids**	**.**
你的	重的	眼睑	.

你也得承受你的痛苦；你也有你的伤痛，你的失眠之夜，你的眼皮沉重。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒæk][fɔːr; fər] [ˈevri] [dʒɪl] — [ə; eɪ][dʒɪl][fɔːr; fər] [ˈevri] [dʒæk] .

There	**is**	**a**	**Jack**	**for**	**every**	**Jill**	**—**	**a**	**Jill**	**for**	**every**	**Jack**	**.**
那里	是	一个	杰克	为了	每一个	吉尔	—	一个	吉尔	为了	每一个	杰克	.

每个女孩都有对应的男孩，每个女孩都有对应的女孩。

[bʌt; bət][duː][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈmɪtɪgeɪt] [ˈaʊərz] ?

But	**do**	**your**	**sufferings**	**mitigate**	**ours**	**?**
但	做	你的	苦难	缓解	我们的	?

但你们的苦难能减轻我们的苦难吗?

[dʌz] [ˈsɪlviə] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈleksɪs] - [ˈkruːəl] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfilis] , [ˈkʌmfərt] ,

Does	**Sylvia**	**weeping**	**over**	**Alexis**	**'**	**cruel**	**marriage**	**with**	**Phyllis**	**,**	**comfort**	**Phœbus**	**,**
做	西尔维娅	哭泣	超过	亚历克西斯	-	残忍的	婚姻	和	菲利斯	,	舒适	菲布斯	,

西尔维娅为亚历克西斯与菲利斯残酷的婚姻而哭泣，这能安慰菲比斯吗?

[huː] ['blʌbəz] ['oʊvər] ['diːliəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['haɪləz] ?

who	blubbers	over	Delia's	engagement	to	Hylas	?
WHO	鲸脂	超过	德莉娅的	订婚	到	希拉斯	?

谁会为黛莉娅和海拉斯订婚而哭泣?

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] !

Oh	,	this	is	a	vale	of	tears	!
哦	,	这	是	一个	谷	的	眼泪	!

哦，这里是泪谷!

[let] [ˌjuː 'es] ['saɪləns] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] — [ænd; ənd] [wiːp] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , [æt; ət] [liːst]

let	us	silence	recrimination	—	and	weep	,	if	not	in	each	other's	arms	,	at	least
让	我们	沉默	相互指责	—	和	哭泣	,	如果	不是	在	每个	其他的	武器	,	在	至少

[fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	one	another	.
为了	一	其他	.

让我们停止互相指责——即使不能拥抱在一起哭泣，至少也要为彼此哭泣。

['noʊbɑːdi] [noʊz] — ['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl] [noʊ] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['betər] [æsk] — [haʊ] [aɪ]

Nobody	knows	—	nobody	ever	will	know	—	and	nobody	had	better	ask	—	how	I
无人	知道	—	无人	曾经	将要	知道	—	和	无人	有	更好的	问	—	如何	我

['sʌfərd] ([ˌɪntər'mɪtəntli]) [waɪlst] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [aɪ]['nevər][gɑːt] .

suffered	(	intermittently	)	whilst	I	waited	for	the	letter	I	never	got	.
遭受	(	间歇性地	)	而	我	等待	为了	这	信	我	绝不	得到	.

没有人知道——也永远不会有人知道——最好谁也别问——在我等待那封我从未收到的信的那段时间里，我经历了怎样的（断断续续的）痛苦。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	She	doesn't	care	for	me	!
“	她	不	关心	为了	我	!

“她根本不在乎我！”

” [aɪ] [wʊd] [kraɪ] .

”	I	would	cry	.
”	我	会	哭	.

我会哭的。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [-]

“	She	is	in	[	221	]
“	她	是	在	[	-	]

“她在[221]

[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] .

love	with	Curling	.
爱	和	冰壶	.

热爱冰壶运动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['veri] [neɪm] .

She	has	forgotten	my	very	name	.
她	有	被遗忘的	我的	非常	姓名	.

她竟然忘记了我的名字。

[ɔːr] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðæt] ['ræskəli] [kæ'ʃɪr] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːts] ,

Or	worse	,	she	remembers	me	only	to	divert	that	rascally	cashier	,	whom	she	meets	,
或者	更糟	,	她	记得	我	仅有的	到	转移	那	赖皮	出纳员	,	谁	她	满足	,

或者更糟的是，她想起我只是为了转移她遇到的那个狡猾收银员的注意力。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] ['trævəsti] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] ['hwispəz] .

God	knows	how	and	where	,	with	demure	travesties	of	my	pretty	whispers	.
上帝	知道	如何	和	在哪里	,	和	端庄	滑稽剧	的	我的	漂亮的	低语	.

天知道该如何以及在哪里，用我娇羞的低语，演绎着滑稽的故事。

" [ænd; ənd] [ðen] — [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['brɪskɪst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sædist] ,
" And then — my imagination being always briskest when I was saddest ,
" 和 然后 — 我的 想像力 存在 总是 最快 什么时候 我 曾是 最悲伤的 ,
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,
resembling a cat ,
类似 一个 猫 ,

"然后——我的想象力总是在我最悲伤的时候最活跃，就像一只猫一样，

[ðæt] [ɪz] ['frɪskiɪst] [æt; ət] [naɪt] — [ʌp] [wʊd] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] : ['kɑːni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ,
that is friskiest at night — up would spring a vision : Conny with her sweet ,
那 是 最活泼的 在 夜晚 — 向上 会 春天 一个 想象 : 康妮 和 她 甜的 ,
[diːp] [aɪz] ,
deep eyes ,
深的 眼睛 ,

夜里最活泼——脑海中会浮现出一个画面：康妮，她有着甜美、深邃的眼睛，

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] , [hɜːr; hər][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][baɪ] ['kɜːrlɪŋ] ,
her shining tresses , her adorable little figure , made love to by Curling ,
她 灼灼 头发 , 她 可爱的 小的 数字 , 制成 爱 到 经过 冰壶 ,

她闪亮的秀发，她可爱的小身躯，被柯林斯宠爱着，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪzi] [her] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] - [ʃeɪpt] ['bʊzəm] ; ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ([fɔː] !
of the frizzy hair and pigeon - pie - shaped bosom ; watching him (faugh !
的 这 毛躁的 头发 和 鸽子 - 馅饼 - 形状 怀 ; 观看 他 (福格 !

蓬乱的头发和鸽子馅饼形状的胸部；看着他（笑！）

) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , ['ɪntuː] [huːz] [depθs] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]
) with the divinest meaning in those eyes , into whose depths I had so often
) 和 这 最神圣的 意义 在 那些 眼睛 , 进入 谁 深度 我 有 所以 经常
[geɪzd] ,
gazed ,
凝视 ,

）那双眼睛里蕴含着最神圣的意义，我曾无数次凝视过那双眼睛的深处，

[ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vækjuːm][ʌv; əv] [mɔɪst]
and gazed , and gazed , and still found nothing but a vacuum of moist
和 凝视 , 和 凝视 , 和 仍然 成立 没有什么 但 一个 真空 的 潮湿
[ænd; ənd]['læmbənt] [bluː] !
and lambent blue !
和 光亮 蓝色的 !

他凝视着，凝视着，却仍然只发现一片潮湿而闪烁的蓝色虚空！

[ðen] , [juː'dʒiːniːoʊ] , [wʊd] [aɪ] [klentʃ] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][greɪnd][maɪ] [tiːθ] ; [ðen] [wʊd] [aɪ]
Then , Eugenio , would I clench my hands , and grind my teeth ; then would I
然后 , 尤金尼奥 , 会 我 紧握 我的 双手 , 和 研磨 我的 牙齿 ; 然后 会 我
[kən'saɪn] ['mɪstər] . [-]
consign Mr . [222]
交付 先生 . [-]

然后，尤金尼奥，我会紧握双手，咬紧牙关；然后我会把先生[222]

[kɜːlɪŋz] [soʊl] [tuː; tə] [ˌmefi'stɔfiliːz] , [ænd; ənd][hoʊld][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Curling's soul to Mephistopheles , and hold an Imaginary Conversation with
冰壶的 灵魂 到 墨菲斯托费勒斯 , 和 抓住 一个 假想 对话 和
[ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] , [suː'pɪriər] [ɪn] [wɪt] ,
the faithless one , superior in wit ,
这 不忠 一 , 优越的 在 有 ,

将柯林的灵魂献给墨菲斯托，并与这位才智超群、背信弃义之人进行一场虚构的对话。

['neɪtʃər] , ['sætaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['bju:ti:z] , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sævɪdʒ]
nature , satire , and the received beauties , to anything ever written by Savage
自然 , 讽刺 , 和 这 已收到 美女 , 到 任何事物 曾经 书面 经过 野蛮的
['lændɔ:] ;
Landor ;
兰多 ;

自然、讽刺和公认的美，以及萨维奇·兰多尔写过的任何作品；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [naʊ] ['wɪðər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
in which I would now wither her with sarcasms , and now revive her with
在 哪个 我 会 现在 枯萎 她 和 讽刺 , 和 现在 复活 她 和
['splendɪd] [en'tri:ti:z] ,
splendid entreaties ,
灿烂 恳求 ,

我一会儿会用讽刺挖苦让她消沉，一会儿又会用恳切祈求让她重获新生。

[naʊ] [ˌoʊvər'welm] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
now overwhelm her with contempt , and now restore her with the most
现在 压倒 她 和 鄙视 , 和 现在 恢复 她 和 这 最多
[lʌg'ʒʊriənt] ['tendərnəs] .
luxuriant tenderness .
茂盛的 压痛 .

时而以蔑视淹没她，时而以最温柔的呵护治愈她。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] ['ment(ə)l] ['straɪfs] ?
Did you never indulge in these mental strifes ?
做过 你 绝不 放纵 在 这些 精神的 冲突 ?

你难道从未陷入过这些精神困扰吗?

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
Then you have never been in love .
然后 你 有 绝不 到过 在 爱 .

那你肯定从未恋爱过。

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz][nɑ:t] ['mɔ:rəli] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:dəs] ,
Who that has been in love has not morally wrestled with his goddess ,
WHO 那 有 到过 在 爱 有 不是 道德上 摔跤 和 他的 女神 ,

凡是恋爱过的人，谁没有在道德层面上与自己的女神进行过较量呢?

[æz; əz] [fə'nætɪkli] [æz; əz]['evər] ['lu:θər] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
as fanatically as ever Luther wrestled with the Devil ?
作为 狂热地 作为 曾经 路德 摔跤 和 这 魔鬼 ?

路德是否像以往那样狂热地与魔鬼搏斗?

[dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] .
Don't say you trusted her .
不 说 你 可信 她 .

别说你信任她。

[dəunt] ['aʊtreɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd]
Don't outrage experience by pretending that you always had the most unbounded
不 暴行 经验 经过 假装 那 你 总是 有 这 最多 无界
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] .
confidence in her .
信心 在 她 .

不要因为假装你一直对她充满绝对的信心而辜负经验。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hædnt] .
You know you hadn't .
你 知道 你 之前没有 .

你知道你没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [-]
You know when you left her for a week , [223]
你 知道 什么时候 你 左边 她 为了 一个 星期 , [-]

你知道你离开她一个星期的时候，[223]

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ; [tuː; tə] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
that you thought , that day , of the party she was going ; to next evening ,
那 你 想法 , 那 天 , 的 这 派对 她 曾是 去 ; 到 下一个 晚上 ,

那天你想到的是她要去参加的聚会；到了第二天晚上，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːltsiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [ðer; ðər] ,
of the men she would meet there , of the waltzes she would dance there ,
的 这 男人 她 会 见面 那里 , 的 这 华尔兹 她 会 舞蹈 那里 ,

她将在那里遇到的男人，她将在那里跳的华尔兹，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] .
of the conservatory she would retire to .
的 这 温室 她 会 退休 到 .

她退休后将要入住的那所音乐学院。

[ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] : “ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
Again , when you were miles away , don't you remember thinking : “ To - day is
再次 , 什么时候 你 是 英里 离开 , 不 你 记住 思维 : “ 到 - 天 是
['leɪdi] - ['pɪknɪk] ;
Lady Sloper's picnic ;
女士 - 野餐 ;

再说，当你身处千里之外时，你难道不记得曾想过：“今天是斯洛珀夫人的野餐日；

[ɔː'riːliə] [ɪz] ['goʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [ðæt] [biːst] - ;
Aurelia is going ; she will meet that beast Lovall ;
奥雷利亚 是 去 ; 她 将要 见面 那 兽 - ;

奥蕾莉亚要走了；她会见到那个野兽洛瓦尔；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðə; ði] [biːst] - [æt; ət]
she will come home by moonlight in a crowded vehicle , the beast Lovall at
她 将要 来 家 经过 月光 在 一个 挤 车辆 , 这 兽 - 在
[hɜːr; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她将在月光下，挤在一辆拥挤的车里回家，野兽洛瓦尔就跟在她身边。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [hɜːr; hər] ['oʊnli] [prə'tektər] , ['slʌmbəz] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ]
while her mamma , her only protector , slumbers a mile behind in the slow
尽管 她 妈妈 , 她 仅有的 保护者 , 睡眠 一个 英里 在后面 在 这 慢的
['ɑːmnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

而她唯一的保护者，她的妈妈，却在慢吞吞的公共汽车上，在一英里外沉睡着。

” [ʃɔː] !
” Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[hiː; hi] [ðæt] [raɪts] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ['feloʊ] -
he that writes this has gone through it all , and what consolation , fellow -
他 那 写 这 有 已消失 通过 它 全部 , 和 什么 安慰 , 同伴 -
['sʌfərəz] ,
sufferers ,
受害者 ,

写下这些文字的人经历过这一切，对于其他受苦的人来说，这该是多么大的安慰啊！

[hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ?
has he to offer you ?
有 他 到 提供 你 ?

他能给你提供什么?

[diːn] [swɪft] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , " [aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['eni] ['weðər] [nɑːt][tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [koʊld] ,
Dean Swift said of the weather , " I never remember any weather not too hot or too cold ,
院长 迅速 说 的 这 天气 , " 我 绝不 记住 任何 天气 不是 也 热的 或者 也 寒冷的 ,

迪恩·斯威夫特谈到天气时说："我从没记得有什么时候天气不冷不热的。"

[tuː] [wet][ɔːr] [tuː] [draɪ] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [kən'traivz] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
too wet or too dry ; but , however God Almighty contrives it , [224]
也 湿的 或者 也 干燥 ; 但 , 然而 上帝 全能者 精心策划 它 , [-]

太湿或太干；但是，无论全能的上帝如何安排，[224]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [tɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
at the end of the year ' tis all very well .
在 这 结尾 的 这 年 - 的 全部 非常 出色地 .

到年底一切都很好。

" [soʊ][ʌv; əv] [lʌv] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [tɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
" So of love ; at the end of the year ' tis all very well .
" 所以 的 爱 ; 在 这 结尾 的 这 年 - 的 全部 非常 出色地 .

"所以，关于爱情；到了年底，一切都很好。"

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[iː] .
II .
二 .

二、

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CHARLES DICKENS AND EVANS , CRYSTAL PALACE PRESS .
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 , 水晶 宫殿 按 .

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd]

The	**cover**	**image**	**of**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**entered**
这	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	进入

['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

into	**the**	**public**	**domain**	**.**
进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神